

Gemengerot Esch

Rapport analytique N°9 / 2014



*Den Escher Déierepark
am Wanter*



ECH LOOSSE
MECH VERZAUBEREN!



Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid

Ordre du jour

	Page
Réunion publique	
1. Budget rectifié 2014 et budget de l'exercice 2015; présentation	4
2. Devis pour l'exercice 2015; présentation	4
Réunion à huis-clos	
3. Questions de personnel (présentation de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions): décisions	
Réunion publique	
4. Information au public des décisions de personnel	9
5. Correspondance	9
6. Urbanisme: PAP «rue du Cimetière»; présentation et décision	9
7. Conservatoire: Organisation scolaire définitive; décision	11
8. Plan de gestion des forêts pour l'exercice 2015; décision	11
9. Retombées pulvérulentes provenant de l'installation de la TWINERG et fermeture définitive de l'installation susdite et les conséquences qui en résultent (point mis à l'ordre du jour par M. le Conseiller Communal Zénon Bernard); discussion	11
10. Transactions immobilières; décision	14
11. Sports: Programme «Intégration par le Sport»: tarifs; décision	14
12. Avenant à la convention avec 4 motions; décision	15
13. S.A.R.E.: dissolution avant terme du syndicat pour la fin de l'exercice 2014; décision	15
14. Devis; décision	15
15. Contrats de bail; décision	15
16. Subsides extraordinaires; décision	16
17. Commissions consultatives: modifications; décision	16
18. Règlements temporaires de la circulation routière; confirmation et décision	16
Résumé en français	17



**Sëtzung vum Escher Gemengerot
Freideg, den 21. November 2014**

1. Budget rectifié 2014 et budget de l'exercice 2015; présentation

2. Devis pour l'exercice 2015; présentation

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Gudde Moien, Kolleginnen a Kollegen. Zu der Presentatioun vum Budget 2015.

Kolleginnen a Kollegen,
Ewéi den 13. Januar dëst Joer bei der Budgetspresentatioun fir 2014 versprach, stelle mir lech haut e Mount éischter ewéi an der Vergaangenheet de Budget fir dat kommend Joer 2015 vir. D'Diskussiouen an de Vote sinn den 5. Dezember, esou dass jiddereen 14 Deeg Zäit huet sech virzebereeden.

Dëst ass haut eigentlech déi 3. Budgetspresentatioun an dësem Joer. Am Abrëll hu mir hei och nach de Budget Pluriannuel virgestallt an diskutéiert. Mir haten eis op Grond vum Iwwergangsbudget 2014 vun der Regierung (Mee bis Dezember 2014) fir dëst Joer och eng Reflexiouns- an Iwwergangsphase ginn, fir eis zukünfteg politesch Akzenter ze (re)definéieren. D.h. mir hunn eis am Laf vun dësem Joer vill mat de Finanze vun eiser Gemeng beschäftegt, wat och wichteg an néideg war.

Leider hu mir awer weiderhin mat onkloren Aussoe vu Säite vun der Regierung ze dinn. Vun den ugekënnegten 258 Mesuren am Zukunftspak vun der Regierung fir 2015 an dorivwuer eraus, ginn et der eng Rei déi et eis als Gemeng fir de Moment schwéier maache kloer Akzenter a verschidde Beraicher ze definéieren. Bei etlechen eis wichtige Projete waarde mir och nach émmer op konkret Aussoe respektiv Äntwerte vun der Regierung. Dëst gëtt elo nach verschäärft duerch de 40säitegen Avis vum Staatsrot zum „Zukunftspak resp. dem Jumbo-Gesetz“, den Avis deen dësen Dënschdeg verëffentlecht ginn ass. Ech kommen am Laf vun dëser Presentatioun nach emol dorop zeréck.

Als Schäfferot hate mir am Januar dëst Joer ugekënnegt, eis niewent der Analys vu Projeten och mat de verschiddenen Infrastrukturen a Gebailechkeeten déi mir an de vergaangene Joere kaft hunn, respektiv déi der Gemeng gehéieren an eidel stinn ze beschäftegen. Och do si mir dëst Joer e gudde Schratt weiderkomm.

Ier ech elo awer op den Detail vun dëser Budgetspresentatioun kommen, wëll ech als éischt dem Gemengerot eng gutt Noricht matdeelen. Den ageschriwwenen Emprunt vun 12,5 Mio Euro vun

dësem Joer hu mir net mussen ophuelen!! Dëst ass eng éischt Konsequenz a Konklusioun vun de ville Sétzungen déi mir haten, fir den ordinären an extraordinaire Budget ze analyséieren, an d'Prioritéiten ze définéieren. An d'Konklusiounen dovunner sinn och kloer am Budget 2015 ze erkennen. Dëst ouni ewéi d'Regierung elo, an e „krankhafte Spuerwahn“ ze verfalen. Als Gemeng musse mir an Infrastrukturen a Projete fir eis Biergerinnen a Bierger investéieren. Dëst kënnt och de Betriber zegutt an domat ter verbonnen investéiere mir och an Aarbechtsplazien. A wéiwäit sech den „Zukunftspak“, oder besser gesot de „Spuerpák“ vun der Regierung op d'Zukunft vun de Gemengfinanzen, spréch eisem Gemengebudget auswierkt ass bis elo nach net anzeschätzen. Éischt Auswirkungen dovunner sinn awer elo schonns spierbar.

Ewéi an de vergaangene Joeren ass a bleift d'Schoulpolitik fir eis eng absolut Prioritéit. Am Koalitionsofkommen vun 2011 steet d'Schafung vun zousätzlechem Schoulraum am Escher Zentrum esou ewéi am Neiduerf an Hiehl. Ausserdeem soll och d'Moderniséierung vun de bestehende Schoulinfrastrukturen wei dergoen.

Nodeems mir e groussen Invest mat dem Bau vun der Nonnewisenschoul realiséiert hunn, si mir als Gemeng nach émmer am „Désaccord“ mat dem Wunningsbauminister. Esou si Subsiden déi mir vum deemolege Minister Fernand Boden fir d'Nonnewise versprach kritt haten, bis haut nach net geregelt. Dëst obwuel mir en offiziellt Schreiws vum Minister Fernand Boden hunn, wat elo ob emol vun dem Ministère du Logement a Fro gestallt ginn ass an aneschters vun hinnen interpretéiert gëtt. D'Ministesch Maggy Nagel huet eis zwar bei enger Entrevue virum Summer versprach, dësen Dossier nach emol ze analyséieren. Bis haut hu mir awer keng Äntwert vun hier kritt.

De laang bekannte Problem, an déi net méi zoumuttbar Ënnerbréngung vu Schoulkanner an der „aler Musekschoul“ an der rue de l'Eglise, huet eis gezwangen och do séier eng besser Léistung ze sichen. Dëst hu mir an der „rue de Luxembourg“ fonnt, wou mir eng propper a sécher Schoulinfrastruktur opbaue konnten. Dës Annexe, genannt den „Wäschbier“, gëtt vun de Kanner an dem Léierpersonal ganz gutt akzeptéiert.

Kloer ass awer, dass domatter de Problem vu weider Schoulinfrastrukturen zu Esch nach net geregelt ass. Mat dem Neibau vun enger weiderer Schoul an der Hiehl si mir net weider komm. Während

Joere si mir als Gemeng, an och d'Agora vun engem Promoteur un der „Nues erém gefouert“ ginn, deen eis émmer erém versprach huet de geplangte Wunnengs, -Sport- a Schoulprojet géif kuerz virum Ofschloss stoen. D'Terrainen op deenen dëse Projet sollt zustane kommen, gehéieren eis net als Gemeng. Virun e puer Méint huet sech an enger Entrevue mat énner anerem dem Här Michel Wurth erausgestallt, dass dëse Projet vun engem private Promoteur definitiv net wäert realiséiert ginn. Hie selwer huet eis net informéiert.

Kolleginnen a Kollegen,
Dëst huet eis vill Zäit kascht, an énner dem Stréch koum näisch dobäi eraus. Dofir ass eng vun de Konklusiounen am Kader vun eisen Diskussiouen hei am Gemengerot iwwer d'Plans Directeurs Sectoriels déi gewiescht, de „Projet Terres Rouges“ mat senge 40 ha, als „projet d'envergure“ an de Plan Sectoriel Logement anzeschreiwen.

Et bestinn och mëttlerweil Onkloerheete wat déi Plans sectoriels elo uginn a mir mussen och do ofwaarde wéi eng Décisiounen d'Regierung hëlt a wéi et do weidergeet. Domatter gëtt et awer méiglech oder géif et méiglech ginn, dës Terrainen op Terres Rouges méi séier ze mobiliséieren an dann direkt déi virgesinne Schoul och endlech an Ugrëff ze huelen. Sollt dat net de Fall sinn, musse mer aner Décisiounen hei huelen.

Elo zu eiser Zentrumsschoul.
Mat dem Ofrappe vun der aler Grénger Schoul am Wobrecken, bidd sech dësen Terrain (ewéi schonns heibannen ugekënnegt) fir en Neibau vun enger Zentrumsschoul un. Mir hate gesot, dass dëst e „Projet-pilote“ mat integrativem Charakter sollt ginn an hate mat dem Minister Claude Meisch eng Entrevue, betreffend all eis Schoul- a Maison Relais Infrastrukturen. Leider léissé eng konkret Äntwert och do émmer nach op sech waarden. Gelungen ass, an déi Bemerkung wëll ech einfach maachen, datt et bei anere Schoulen am Land méi séier geet, ech kucken op Déifferdeng, a bei eis et esou laang dauert fir Décisiounen ze huelen. Vlächt sinn do d'Lienen anerer mat der Regierung. Onofhängeg dovunner hu mir weider un der Planung fir dës Schoul geschafft. Virun 10 Deeg gouf den Avis de préinformation fir d'Architekten am Journal Officiel publiziert betreffend déi nei Zentrumsschoul am Wobrecken déi mer och mat 500.000 Euro an eisem Budget ageschriwwen hunn. Dës Zentrumsschoul wäert déi aner Schoulen dann och staark entlaaschten. A soll dann och genuch Raimlechkeete kréien, fir domatter als Iwwergangsméiglechkeet

2. Devis pour l'exercice 2015

déi Schoulklassen opzehuelen, wou mir plénner mussen, wa Gebaier ewéi d'Brouchschoul renovéiert an émgebaut ginn.

Ufank 2015 wäert de Programm vum Gewënner vum Concours iwwerschafft ginn an nei Décisione geholl ginn an der Brouchschoul déi elo mat engem Projet global vu 7.700.000 Euro an dem Budget virgesinn ass an da kénnte mer och do starten.

A menger Budgetsried fir 2014 hat ech schonns gesot, dass bedéngt duerch den neie Schoulplang wichteg an zousätzlech Projeten a Säll an de Schoule musse virgesi ginn ewéi z.B. Bibliothéiken oder och aner Raimlechkeeten. Dëst ass mat engem weidere grousse finanziellen Opwand verbonnen, dee mir awer gäre realiséieren, wa mir déi duerzou néideg finanziell Ênnerstëtzung vun der Regierung och kréien.

Am Kader vun eisen Diskussiouen iwwert d'Schoulorganisatioun hei zu Esch, hu mir oft op eis spezifesch Escher Situations opmiersam gemaacht. An den Diskussiouen ass émmer erém den „Indice Social“ an de „Contingent“ en Thema gewiescht. Dëst Joer hu mir deem verstärkt Rechnung gedroen an et war déi éischte Kéier heibannen, dass en eestëmmege Vote vun alle Fraktiouen zur Schoulorganisatioun komm ass.

Während de Virbereedunge fir dése Budget 2015 hu mir eng Matdeelung kritt. Mir hu fir d'Schoulmeeschtergehälter vum Joer 2012 780.000 Euro nozebeuelen. Eng detailléiert Ofrechnung hu mir awer net kritt. Engersäits kéint dëst wahrscheinlech op Grond vun eise méi héijen Effektiver, d.h. Léierpersonal an Éducatiounen déi mir an eise Schoulen hunn an asetzen, an duerch d'Schafung vu weideren zousätzleche Klassenraim fir méi niddereg Schülerzuele pro Klassenraum ze erméiglechen. Mir wëllen net méi wéi 17 Kanner an de Klassen hunn. Kloer ass et net.

Kolleginnen a Kollegen,

Kloer ass ganz einfach, dass náischt kloer ass. Ouni eng detailléiert Ofrechnung kénne mir lech och elo keng weider Explikatiounen duerzou ginn. Et steet eng Telefonsnummer dobäi wou ee kann uruffen a sech den Detail gi loossen. Ofzewaarde wat do op eis zoukénnt.

Kolleginnen a Kollegen,

Dëst ass ee Beispill vu weideren, wat déi ontransparent Finanzpolitik vun der viregter Regierung mat sech bruecht huet.

Mir hunn an der Vergaangenheet och émmer erém op den intransparente Ver-deelerschlüssel fir d'Gewerbesteier an de „Fonds de dotation“ higewisen. Leider

wësse mir och do nach émmer net wat elo aus de Gespréicher téschent der aktueller Regierung an dem Syvicol wäert erauskommen. Als Escher Gemeng, an zweetgréisst Stad aus dem Land sti mir virun enorm groussen an och finanziellen Erafuerderungen.

No villem hin an hier soll d'Uni dann endlech d'nächst Joer op Esch plénneren. Mir sinn dës Kéier wierklech zoversichtlech, dass désen Datum elo verbindlech ass. Dëst ass fir eis als Gemeng mä och fir d'Südgemengen insgesamt eng grouss Chance an dat op ville Pläng. Mir erhoffen eis dovunner, dass de wirtschaftleche Motor fir den Zentrum vun Esch och erém ugehäit gëtt!

An de vergaangene Méint hu mir vill Ustrengunge gemaach fir dass och den Escher Geschäftszentrum erém un Attraktivitéit gewanne soll. An internen Aarbechtsgruppe mat allen noutwennege Servicer hu mir en „Plan d'action commerce“ opgestallt, dee mir dës Woch, den Dënschden Owend an enger efféntlecher Réunioun heibannen den Escher Geschäftsleit virgestallt hunn. Et geet dorëms, dass och eisen Escher Geschäftszentrum weider un Attraktivitéit gewünnt, fir eis Escher Bierger mä och d'Studenten déi an e puer Méint komme wäerten, genau esou ewéi fir all déi Leit déi all Dag op Esch schaffe kommen oder akafe kommen. Mir sinn der Meenung, dass eis Stad Esch e ganze Koup un „Atout'en“ huet, déi mir net genuch an d'Fénster stellen an no bausse verkafen.

Am Laf vun dësem Joer sinn eng ganz Réi vun den zukünftege Studente mat hire Proffen op Esch komm fir eis Stad kennenzeléiren. Zesumme mat eisem „Syndicat d'Initiative“ hunn dës Studenten eis Gemeng iwwer de Wee vun enger organiséiter „Schnitzeljagd“ oder enger geféierter Besichtegung entdeckt. An Alleguerte ware se erstaunt doríwwer, dass Esch, entgéint deem wat si gesot kritt oder geduecht hunn, ganz vill schéi Säiten huet an en eegene Charme. Esch huet en aussergewéinlechen, touristischen, architektoneschen, kulturellen an industrielle Patrimoine. An Esch ass eng faarweg Stad. Déi Escher Biergerinnen a Bierger zeechne sech duerch hir Oprichtegheet, Toleranz an hirt Riicht eraus, hir Éierlechkeet aus.

Leschte Mëttwoch ass hei an der Gemeng dat neit Buch vun den „Ale Monni'e mat Iddeeë“ virgestallt ginn, mat dem Thema „Aus der Vergaangenheet an d'Zukunft“.

Kolleginnen a Kollegen,

Dat ass eng eenzeg Liebesklärung un Esch an un d'Leit déi zu Esch lieuen a gelieft hunn. Kuckt lech, oder besser

gesot kaapt lech dëst Buch onbedéngt. Den Erléis ass och fir gutt Zwecker geduecht. Dëst Buch weist mat senge Fotoen ewéi schéin eis Stad ass. A beweist och, dass mir eis géigeniwver anere Stied a Gemengen iwwerhaapt net verstoppe mussen, am Géigendeel. An da kuckt lech och, wann Där dat net schonns gemaach hutt, déi 2 lescht Editioune vun „Den Escher“ un.

Eis Atoute wëllen, sollen a musse mir an Zukunft besser an d'Licht stellen, dëst zesumme mat alle wichtegen Auteuren a Partner déi eis hëlfen an an eiser Démarche énnerstëtzte wëllen. An no der Sitzung déi mer hei hate mat de Geschäftsleit, hu sech eng ganz Rei op den Opruff interesséiert a sech age-schriwwer fir och weider mat hiren Ideeën eis ze énnerstëzzen.

E puer vun dése groussen Atouten déi Esch huet, sinn zum Beispill eis Gaalgebierg mat dem Déirepark. 2015 kénnt elo och e klenge Bauerenhoff dobäi, wou besonnesch d'Kanner wäerte begeeschert sinn. Virgesinn ass do énner anerem e pädagogesch an didaktesch Konzept wou och Schoulklassen a Maisons Relais wäerte Spaass drun hunn. Am Déirepark hëlfen émmer erém Volontäre vum SNJ, genau esou ewéi jonk Leit oder Erwuessener vun der APEMH, wat fir si all eng eenzegaarteg Erfahrung ass.

Och de Camping ass eng touristesch Attraktioun. Mat der Asbl vum Camping sti mir a Kontakt fir dése mat an eis Aktivitéiten a Projeten anzebezéien.

Dann hu mir eise Parc municipal, d'Reserve naturelle Ellergronn, Mines Cocke- rill, am Wanter hu mer eis Äispist. Mir hunn e ganze Koup Atouten. Am Budget fénnt sech och d'Fontaine erém déi mer wäerte fréisch maachen um Gaalgebierg. Dëst Joer hunn och d'Aarbechte vun der sougenannter Jugendherberg op der Gare ugefangen an Dir hutt och gesinn, datt glächzäiteg elo déi al Gare ofgrappt gëtt fir datt mer dann 2016 d'Gare an d'Jugendherberg kënnen zesummen aweien. Och wann den eigentleche Subside vun 70% vum Stat op 6.000.000 Euro „gedeckelt“ ginn ass fir d'Jugendherberg, da bedeit dat dass mir elo um Gesamtinvest vun 11 Mio. Euro just nach 54% Subside vum Stat kréien. Trotzdem wäert dëst zousätzlech Angebot ab 2016 ganz sécher weider Jonker, Familien oder Touristen an aner Persounen unzéien. Et sinn och Raimlechkeete fir gréisser Veranstaltungen oder Konferenzen an dësem Gebai virgesinn.

Kolleginnen a Kollegen,

Mir sinn och frou lech ze informéieren, dass mir d'Konzept vun der Escher Waldschoul 2015 ufänken émzesetzen. Dëse

2. Devis pour l'exercice 2015

Site ass eenzegaarteg fir eis Escher Schoulen (an net némme fir si) a soll an den nächsten 2-3 Joer a Stand gesat ginn a fir weider ökologesch ewéi schoulesch Projete renovéiert an ugepasst an eventuell ausgebaut ginn. Et stinn elo 100.000 Euro am Budget fir de Chauffage an anstänneg Toiletten dohinner ze maachen.

E weidere fir Esch aussergewéinleche Site iwwer dee mir enorm oft och schonn hei geschwat hunn, ass Ênsber. Nodeems de Chalet renovéiert ginn ass, wäerte mir elo déi al, kleng Vakanzenhaiser ofrappen. An d'Plaz komme mobilitéitsgerecht hëlze Chaleten, déi engersäits déi grouss Nofro vun de Schouklasse kenne mat opfänken, an anerersäits während de Vakanzen och erëm den Escher Bierger kenne verlount ginn. Dëst Angebot konnte mir während Joeren net méi ubidden, well déi al Vakanzenhaiser iwwerhaapt net méi konform waren.

Kolleginnen a Kollegen,
D'Stad Esch kann net mat der Stad Lëtzebuerg verglach ginn. Schonns guer net wat déi finanziell Situationsoun an de Budget ugeet. Et ass néideg, dass d'Diskussionsoun iwwert méi eng gerecht Ëmverdeelung vun de Gemengefianzéen mat der Regierung ganz sérieux gefouert ginn. Besonnesch am Hibléck vun den diversen Entscheidungen déi d'Regierung geholl huet oder nach huele wäert an déi nach méi sérieux Konsequenzen ewéi schonns elo op eisem Budget wäerten hunn.

Ewéi schonns gesot, d'nächst Joer soll d'Uni op Esch plénnneren. Mir haten eis fir 2014 schonns dofir ausgeschwat, dass mir niewent anere schonns bestehende Studentewunnengen elo d'Prioritéit an deem Beräich géifen op den Zentrum leeën. Am „DIVA“ an am ehemolegen Hotel Mercure op der Place Boltgen hunn d'Aarbechte fir insgesamt weider 55 Studenten- resp. Wunnenge fir jonk Escher ugefaangen. Am Budget 2015 stinn 1.000.000 Euro fir den DIVA a fir de Mercure sinn et 800.000 Euro.

An enger Entrevue déi mir och dëst Joer mat der Wunnengsbauministesch Mme Nagel haten, hat si eis ugekennegt dass de Subside vum Ministère du Logement fir sozial oder Gemengewunnengen erëm vun elo aktuell 70% op 75% géif eropgesat ginn. Och dës Mesure ass net vun der Regierung émgesat ginn. Dat betrëfft eis als Gemeng natierlech am meeschten, well mir déijéineg sinn déi weiderhi vill Gelder an de soziale Wunnengsbau, an d'Studentewunnengen a mat dem Projet vum Diva och a Wunnenge fir jonk Escher investéieren. De Projet „Diva“ gëtt e Projet Mixte téschent Studentewunnens-

gen a fir jonk Escher, a weiderhin hu mer niewent all deem nach 400.000 Euro am Budget virgesi fir kënnen interessant Objeten opzekafe wa sech d'Geleeënheet bitt.

Kolleginnen a Kollegen,
Am Beräich vum Wunnengsbau gëtt d'Stad Esch senge Responsabilitéiten och gerecht. Mir hunn dëst Joer am Ganzen 53 Logementer an den Nonnewisen verkauft, dovunner 25 Eefamilljenhaiser an 27 Appartementer an och 59 Emplacementer fir e Gesamtmontant vu 15,5 Mio. Euro.

Fir dëst Joer hat sech de Schäfferot als Aufgab ginn, déi eidelstoend Haiser a Gebaier déi am Besëtz vun der Gemeng sinn, op hir zukünfteg Ausrichtung ze iwwerpréinen. Op der enger Säit ass et aus bautechneschen an och finanzielle Grënn net gutt dës Gebaier iwwer Joeren eidel stoen ze loessen. An op der anerer Säit hu mir och eng Verpflichtung géigéniver vun eise Gemengeservicer, dës an anstänneg Raimlechkeeten énnér ze bréngen. Eng éischt Konklusioun ass, dass den Office Social, de Service vun der Sécurité Sociale an de Service Régional d'Action Sociale aus hiren aktuelle Büroen an der rue de l'Ecole op d'Place de la Résistance an dat ehemolegt Gebai vun der ADEM plénnner wäerten. Dëst ass schonns an der Planung a wäert fir den Hierscht 2015 färdeg sinn. Domad der kréie mir zousätzlech Büroe fräi fir eis Servicer vun den Travauxen, déi och dringend weider Büroe brauchen. Do der niewent gesi mer och 1.400.000 Euro vir um Barbourg fir kënnen och endlech d'Vestiairen an d'Büroen, resp. e Refectoire um Barbourg ze realiséieren, och fir eis Gemengeservicer déi déi néideg brauchen.

D'Haus vum DIVA an den Hotel Mercure sinn och am Kader vun den Iwwerleeungen iwwer déi eidelstehend Gebailechkeeten ze gesinn. Och d'Maison Stein, géigéniver vum DIVA steet schonns ze laang eidel. An dësem Haus wäert elo de Projet vun der „Maison des Parents“ dee schonns méi laang ugekënnegten Ausbau vum Projet „Ecole des Parents“ endlech këinne realiséiert ginn. D'Maison des Parents gëtt eng Berodungs- an Informationsstell, wou all Eltere këinne mat hire Froen iwwer Erzéitung asw. higoen. Dës gutt a ganz wichteg Initiativ vum Kanner-schlass gëtt deelweis vum Ministère de la Famille énnérstëtzzt. Et wier awer noutwenneg, dass dése Subsid an Zukunft erhéicht gëtt vum Ministère fir dass d'Maison des Parents hiren Aufgaben besser gerecht ka ginn. Well d'Ecole des Parents fir hir gutt Aarbecht am Beräich mat de Kanner an Elteren iwwer eis

Grenzen eraus bekannt ass, hu si als Unerkennung fir dee Projet dee mir elo wölle maachen e serieuse finanziellen Don vun der Fondation Amélie zugesprach kritt. Dëse gëllt ganz konkret fir d'Aarbechten an d'Renovatioun vun hiren neie Büroen an der Maison Stein. Ech mengen dass dëst eng ganz gutt Noriicht fir déi engagéiert Équipe ronderëm hiren Direkter Gilbert Pregno ass. Well awer weider Raimlechkeeten natierlech nach an der Maison Stein verfügbar sinn, si mir och mat aneren Organisationsounen an der Diskussion. Dëst sinn Asbl'en déi vum Konzept hier bei d'Aktivitéité vun der Maison des Parents kéinte passen.

All dës Projeten an domadder verbonnen och déi am Budget ageschriwwen Gelder, sinn e gudden Invest an d'Zukunft vun eise Kanner a Jugendléchen.

Dann hu mir och endlech eng vernünfteg Lösung fonnt fir d'Maison Wadlé an der Belvalstrooss. Zénter Joere steet och dëst Gemengenhaus mat enger grousser Hal dobäi, eidel. De Projet „COLABOR“, déi a vill ze vill enke Raimlechkeeten um Barbourg schaffen, wäerte mat hirem Holzatelier dohinner plénnneren. De groussen Erfolleg dee si mat hirem „Hochbeet-Projet“ hunn an och mat dem Projet „VALOBOIS“ ass gerechtfärdegt, dass si a méi eng grouss Hal plénnere müssen. Betreffend d'Wunnhaus, wat och staark renoveerungsbedürfteg ass, sti si mat dem Ministère du Travail a Ministère du Logement a Verbindung. D'Méglechkeet fir och do e Wunnprojet mat engem Beschäftigungs- a Formationsprojet fir Chômeuren ze realiséieren, sinn amgaange gepréift ze ginn.

Kolleginnen a Kollegen,
Och am Beräich vun der Aarbeitslose-problematik hei zu Esch, investéiere mir fir 2015 eng Gesamtsumme vun 1.512.000 Euro. Bei engem Chômage-taux vun 13,9% sinn dës finanziell Ausgaben an eisem Budget 2015 méi ewéi gerechtfärdegt. 45% vun den Demandeurs d'emploi déi bei der Escher ADEM ageschriwwen sinn, si scho méi ewéi 1 Joer ouni Aarbecht (de Landesduerchschnëtt ass selwecht), 27% sinn esouguer méi ewéi 2 Joer ouni Aarbecht (de Landesduerchschnëtt läit hei bei 28%). Dës Zuele stëmmen ee ganz bedenklech.

D'Escher Gemeng iwwerhëlt awer zénter Joeren an dësem Beräich hir sozial Verantwortung. De Pilotprojet vum Escher Geméisgaart oder och Zäreprojet genannt, dee vum CIGL Esch dëst Joer realiséiert ginn ass, kennt e ganz groussen Erfolleg. Mëttlerweil ginn all eis Kiche vun de Maison Relais mat frëschem a biologeschem Uebst a Geméis beliwwert. Doniewent ass de CIGL all Dënschden a

2. Devis pour l'exercice 2015

Freiden op dem Maart vertrueden. Och dës nei Offer gëtt gutt vun den Escher Bierger an esouguer vun de Maartléit selwer ugeholl. Insgesamt 25 Professioneller an 90 Salariéen hunn eng Beschäftigung an Ausbildung fonnt. Weider Projete vum Escher CIGL am Beräich vun der Ëmwelt sinn an der Planung.

Fir nach emol op déi eidelstoend Gebaier zeréck ze kommen, wéilt ech de Gembergerot och doriwwer informéieren dass mir amgaange sinn ze préiwe wat mir mat der aler Museksschoul an der rue de l'Eglise maache wäert. Duerzou kenne mir lech am Laf vum nächste Joer matdeelen, esoubal mer all Informatiouen zesummen hunn.

Da kënne mir och endlech eng gutt Noriicht matdeele wat d' „Haus vun de Bierger“ ugeet. Zénter 1999 gëtt et dës wäertvoll Initiative déi énnner dem Numm „Société pour la promotion de l'Economie Solidaire“ mat Benevolen, gratis Hausaufgabenhëlf fir d'Kanner aus de Quartiere Brill, Grenz an Hiehl organiséiert huet. Mëttlerweil geet dat wäit doriwwer eraus. Well dës Offer sech séier ronderém geschwät hat, a si en enorme Succès hunn, oder leider en enorme Succès hunn a verschidde Béräicher, ass 2003 eng Konventioumat dem „Haus vun de Bierger“ ewéi se elo heeschen, an der Gemeng ofgeschloss ginn. Zur Zäit sinn 80 Kanner an dem Soutien scolaire bei hinnen ageschriwwen. An den Alphabétisierungscoursen (ABC) sinn et 20 Erwuessener. Och déi Zuele spricke Bänn. Am Januar 2015, an 2 Méint kann d'Équipe vum Haus vun de Bierger an hir nei Raimlechkeete plénnernen. Dës sinn um Eck vun der Brillstrooss/bvd. J.F. Kennedy. De Fonds de Logement huet dëst gréissert Gebai fir Wunnenge fir weider 30 Studente geplant, mat 2 Etagen fir d'Haus vun de Bierger. Mir mengen 2 Projeten déi ganz gutt zesumme passen a sech géigesäiteg ergänze wäerten. D'Aweiung dovunner ass och an 2 Méint, am Januar 2015 virgesinn.

Leider kënne mir lech nach keen Aweiungstermin fir den neie Musée National de la Résistance matdeelen! No der éischter Euphorie duerch d'Entrevuen, d'Aussoen an d'Versprieche vun der Ministesch Maggy Nagel, si mir elo och hei erém um Buedem vun der Realitéit ukomm. D'Aarbeitsgruppen hu gutt geschafft, eng Entrevue téshent der Gemeng an der Ministesch ass schréftlech vun eis viru Wochen ugefrot ginn. An elo? ... Am Staatsbudget sti fir 2015 lauter kleng „Stärcher“!! D'Ministesch huet eis awer matdeele gelooss, si géif weider hanner dësem wichtige Projet stoan an e voll énnerstëtzten.

Kolleginnen a Kollegen, Iergendwéi kënnt engem dëst Alles, déi Aussoen an déi Versprieche betreffend de Musée National de la Résistance, immens bekannt vir. Domadder bleift da weiderhin dat aalt Gebai vum Friddensgeriicht eidel stoen, genau esou ewéi d'Haus wat mir niewendrun an der Uelzechstrooss fir de Musée kaft hunn. Fir 2015 hu mir awer 100.000 Euro an de Budget ageschriwwen a kucken da wat d'Regierung do wäert décidéieren.

Déi selwecht Froe stelle sech och weiderhi wat den Neibau vum Abrisud ugeet. Oder och d'Fixerstuff an der Lëtzebuergerstrooss. Mir hu fir dës 2 Strukture jeeweis 500.000 Euro an de Budget 2015 ageschriwwen a waarden och do weider op Kloer Aussoe vun der Regierung, respektiv op d'Konventioune vun dem Ministère de la Santé, resp. dem Ministère de la Famille. Mëttlerweil wësse mer datt d'Konventioune vum Ministère de la Santé soll énnerwee op Esch sinn. Mir haten dëst Joer 1 Mio an eisem Budget ageschriwwen. Mer sollen der dann elo nach 500.000 Euro aschreiwen. Wa mer do méi wëssen, komme mer och selbstverständlech op dës Dosserien, op dës däreg Dossiere fir et vläicht mol esou auszedrécken, an dësem Gemengerot zréck.

Kolleginnen a Kollegen, Dëst Joer hu mir déi éischt Mesuren a Projete fir de Seniorekommunalplang beschloss. Iwwer 30%, erénnert lech, vun den Escher Senioren hate bei eiser Ëmfro mat gemach. Mir wäerten e Koordinatiounsbüro fir all Froen an Informatioune betreffend d'Uleies vun eise Seniore schafen.

De Projet d'habitat intergénérationnel „Un toit, deux générations“ deen am Kader vun 1,2,3, Go Social e Preis kritt huet, wäert am Dezember der Éffentlechkeet virgestallt ginn. De Büro vun dëser Asbl wäert an de Centre Albert Schweitzer kommen. An dësem Gebai vun der Gemeng stinn och zénter laangem etlech Raimlechkeeten eidel. Doniewent wäerte mir weider Projeten ewéi den „Club Senior“ fir den Hierscht 2015 kënnen ugoen, resp. Ufänken ze realiséieren.

Eng weider Demande vun den Escher Seniore kann 2015 ganz sécher émgésat ginn. Dëst ass en intergénérationnel Filmfestival wou och elo schohns d'Virbereedunge lafen. Aner Fraizäit a sportlech Aktivitéit sinn och scho vun eise Servicer an der Planung. Dann hu mir och e Budget virgesi fir dëst Joer eng Etude fir en „intergénérationnel“ Wunnbauprojet beim Centre Albert Schweitzer ze plangen.

Kolleginnen a Kollegen, Och de Sport kënnt net ze kuerz an ass wichteg. D'Vestiairé vun der Fola esou ewéi der Jeunesse mat Raimlechkeete fir den Escrime sinn am Budget och virgësinn. Fir all dës Mesurë kréie mir och e Subside vum Sportsminister. Mir brauchen onbedéngt eng gréisser Sportshal fir eis Escher Hand-, Volley-, a Basketsballveräiner esou ewéi aner Veräiner. Och wann ech elo nach net an den Detail ka goen, esou si mir a Gespréicher, och mat dem Sportsminister fir esou séier ewéi méiglech esou e Projet kënnen ze realiséieren. Och duerzou informéiere mir lech am Laf vum nächste Joer.

Kolleginnen a Kollegen,
Ech wéilt lech e kuerzen Iwwerbléck iwwert de rektifizierte Budget vun 2014 an de Budget 2015 ginn.

1. Budget rectifié 2014:
De rektifizierte Budget vum Joer 2014 gesäit am uerdentlechen Deel Recetten vun 148.281.486,22 Euro an Depensé vun 138.408.439,20 Euro vir. Doraus ergëtt sech en viraussichtlechen Iwwerschoss vun 9.873.047,02 Euro. Rechent een de Boni vun de Konte vum Joer 2013 (14.170.735,94 Euro) dobäi, ergëtt sech doraus en viraussichtleche Gesamtiwwerschoss vun 24.043.782,96 Euro am uerdentlechen Haushalt vum Joer 2014.

Deem géigeniwwer stinn am ausseruerdentlechen Deel vum selwechte Joer Recetté vu 34.392.895,82 Euro an Ausgabe vu 50.510.161,38 Euro. Dëst bedeut also en Mali vu 16.117.265,56 Euro. Zitt een dëse Mali vum uerdentleche Gesamtiwwerschoss of, bleift fir Enn 2014 en viraussichtlechen Iwwerschoss vun 7.926.517,40 Euro.

2. Budget 2015:
An de Previsione fir d'Joer 2015 sinn am uerdentleche Budget 149.883.331,36 Euro Recetten an 146.580.477,82 Euro Depensé virgesin, mat engem Boni vun 3.302.853,54 Euro. Addéiert een de presuméierten Iwwerschoss vun 2014 (7.926.517,40 Euro) dobäi, ergëtt sech doraus en viraussichtleche Gesamtiwwerschoss vun 11.229.370,94 Euro.

Am ausseruerdentleche Budget vun 2015 belafe sech d'Recetten op 35.996.123,83 Euro an d'Depensen op 46.852.093,54 Euro wat en Defizit vun 10.855.969,71 Euro ervir rifft. Dëse Mali gëtt awer ausgeglach duerch de Boni vum ordinäre Budget, an de Reschtiwwerschoss beleeft sech deemno viraussichtlech op 373.401,23 Euro Enn 2015.

An den ausseruerdentleche Recetté vun 2015 gesi mer en Emprunt vir vun 19 Mio Euro. Dësen Emprunt erméiglecht der Gemeng hire groussen Investitiounsbudget vun 2015 ze realiséieren. Dernieft

2. Devis pour l'exercice 2015

musse mir awer betounen, wéi ech et schonn am Ufank gesot hunn, dass den Emprunt vun dësem Joer vun 12,5 Mio Euro, net huet misste gezu ginn, wat jo eng gutt Noriicht ass. Dowéinst beleeft sech eis Schold Enn 2014 op e Betrag vun 69,5 Mio Euro. Sollte mir awer missen deen Emprunt fir 2015 ganz ophuelen, géing dat bedeuten, dat eis Schold géif op 83,1 Mio Euro Enn 2015 erop goen.

Mir hunn am rektaffizierte Budget virgesi fir deelweis op eis Reservé vum „Pacte Logement“ an der Héicht vu 4,0 Mio Euro zeréckzegräifen. An zwar fir schonns getätigter Invester an eise Schoulen, Maisons Relais an och divers Kanalinfrastukture kënnen opzefänken. Et bleiwen dono awer nach émmer 9,9 Mio Euro Reservé bestoe fir Investitiounen bedéngt duerch e weidert Uwuesse vun eiser Populatioun auszegläichen.

Zur Informatiouen weisen mir drophin, datt an eisem uerdentlechen Haushalt vun 2015 e Remboursement vun enger hallwer Annuitéit fir en eventuellen neien Emprunt och schonn ageschriwwen ass. Am Fall wou 2015 de ganzen Emprunt vun 19,0 Mio Euro misst opgeholl ginn, géife sech eis Finanzierungskäschen, am Verglach zu den uerdentleche Recetté bei enger ganzer Annuitéit op 4,3% belafen.

Kolleginnen a Kollegen,

Well et och weiderhi schwierig ass virauszege wié déi wirtschaftlech Situations sech wäert entwéckelen, a well de Stat a sengem Spuerpak virgesait, e groussen Deel vu senge Spuermoosnamen net némmen op den Bockel vun eiser Bevölkerung, mä och op d'Gemengen ofzewälzen, hu mir versicht eng wäitsichteg a virsiichteg Finanzplanung fir dat kommend Budgetsjoer ze maachen.

Fir dëst ze illustréiere wëll ech:

- Op d'Ofschafe vum Remboursement vun de Biennale vu verschidde Gemengeservicer wié Sekretariat an d'Recetten hiweisein,
- op d'Ofdecke vun de Käschte fir Wahnen, Referenden, congé politique etc duerch de „fonds de dépenses communales“, dee vun de Gemenge selwer gespeist gétt,
- op d'Finanzierung vun der geplangter Reorganisatioun vun de Rettungsdéngschter déi och vun de Gemenge selwer iwver de „Fonds de Dotation communale“ gedroe gétt, woubäi ofze-waarde bleift wat dann elo schlussend-lech dem Stat säi Bäitrag fir dése Projet wäert sinn,
- op d'Aspuere bei sämtleche Subsiden déi de Stat, no welchen Kritären och

ëmmer, un d'Gemengen an aner Institutioune vergétt, woubäi awer muss gesot ginn, dass den Aufgabeberäich deen de Stat de Gemengen operleet émmer méi grouss gétt, an d'Gemenge sech net der-géint wiere kënnen, Beispill Maisons Relais, Gehälter vum Léierpersonal, etc.

- op d'Aushandele vum Staat, an dëst ouni Konsultatioun mat de Gemengen, vun de Gehälter souwuel fir Stats- wéi Gemengepersonal, wou en Deel vun de Gehälter fir d'Schoulpersonal och vun de Gemenge gedroe gétt asw., fir némmen dës opzeielen.

Wa mir donieft un déi zwou Haaptrecetté vun de Gemengen denken, an zwar un d'Gewerbesteier an de Fonds communal de dotation financière, weess een haut nach net wou déi wäerten histeieren, a sollt et do zu zolitten Abréch kommen (e-commerce, ICC), ass et sécher ongewéss ob d'Gemengen och weiderhin hir villfältig Aufgabe vis-à-vis vun hire Bierger erfélle kënnen.

Kolleginnen a Kollegen,
ech hunn haut de Moien eng Noriicht héieren am Radio, datt sech 40 grouss Gemengen an Däitschland zesumme geschloss hunn an engem Aktiounsbindnis vu verscholte Gemengen, déi hiren Aufgaben net méi këinne gerecht gi well se net méi genuch énnertézt gi vun de Länner oder vum Stat. Ech hoffen dass eis esou eppes ni hei wäert bléien an dat mat an d'Iwwerleeungen an an d'Diskus-siounen abezu gétt an de Verhandlunge betreffend d'Dotations financières un d'Gemengen. Well mer eis vill un Däitschland orientéieren, wier et gutt dat doten dann net och nozemaachen.

Kolleginnen a Kollegen,
Dëst bedeutet, dass Gemengen dozou forcéiert gi fir hir Ausgaben weiderhi ganz genau ze suivéieren an un enger virsiichteg Finanzpolitik festzehalen och am Hibleck op Folgekäschte vun neie Projeten oder hinnen opgezwongen Aufgabe vu Säite vum Stat, zou deenen dësen eis verflicht.

Et wäert sécher fir eis keng liicht Aufgab si fir an de kommende Joren eis Invester sou ze gestalten, dass mir en héijen Investitiounsvolume këinne bääbehalen am Intressi an am Sënn vun eiser Bevölkerung, fir datt et sech och an Zukunft weider hei zu Esch gutt liewe léisst. Mir sinn awer elo mol zouversichtlech, dass eis dëst, duerch eng straff a gutt organiséiert Finanzplanung, och an Zukunft wäert méiglech sinn. Dofir schaffe mir als Schäffen a Gemengerot zesumme mat eise Gemengeservicer dorunner.

Kolleginnen a Kollegen,
Ewéi ech am Ufank vu menger Budgetsried bemierkt hunn, hu mir eis dëst

Joer innerhalb vun 10 Méint elo 3 mol mat eisem Gemengebudget an den domadder verbonnene Projeten awer och Problemer befasst an hunn zesummen dorivwer diskutéiert an och gestridden heibannen. Mir haten awer émmer, a virun allem ee gemeinsamt Ziel. Mir wëllen eis als 19 Escher Gemengerotsconseilleren zesumme fir eis Biergerinnen a Bierger asetzen. Dëst hu mir émmer géigeniwver vun egal ewéi enger Regierung verteidegt. Besonnesch wa mir matkritt hunn, dass eis Doléancë vun hinnen net eescht geholl gi sinn. Dorunner huet sech bis haut näischt geännert, an dofir wäerte mir eis och als Schäfferot mat lech an dem Gemengerot an den nächste Wochen a Méint weiderhin asetzen.

Kolleginnen a Kollegen,

Zum Ofschloss vun eiser Budgetspresen-tatioun muss ech nach e puer Merci'e soen.

Fir d'alleréischt der Mme Solange Ecker. D'Mme Ecker geet an d'Pensioun an dëst war fir eis leider hire leschte Budget. Eigentlech sollt d'Solange schonns mat sengem Mann iergendwou an der Welt énnerwee sinn, scho laang. Well hire Nofolger awer nach net bestëmmt war, ass d'Solange erëm schaffe komm, fir eis bei dësem Budget ze hëlfen.

Léift Solange, ech perséinlech, an ech mengen och déi aner Membere vum Gemengerot, soen Där e ganz grousse Merci fir deng exzellent Aarbecht déi's Du émmer bei eis gemaach hues.

(Applaus)

Däi grousst Wëssen, deng besonnen Aart a Weis, Solange, fir eis bei allem ze énnertézten an och op kritesch Punkten oft opmiersam ze maachen, eis an och d'Servicer, wäerten eis an Zukunft ganz sécher feelen.

E grousse Merci awer och un de Claude Fleming fir seng Gedold a seng gutt Aar-becht, seng Rotschléi an Hëllef.

E grousse Merci och dem Luc Schloesser, Jeff Dax, Gilles Kommes an net ze ver-giessen Irma Hollerich an allen anere Leit a Servicer villmoos Merci fir hir gutt Aar-becht. Mir haten an dësem Budget éischter mat e ganze Koup technesche Problemer an Apparater ze kämpfen a Computeren, mä et loung alles haut de Moien um Dësch an dofir jiddwerengem Merci och, och nach fir déi Iwwerstonnen hënt oder géschter Owend.

Et war eng grouss Ëmstellung dëst Joer, well mir de Budget 1 Mount éischter vir-gestallt hunn.

Kolleginnen a Kollegen,

Iech alleguerte soen ech e grousse Merci fir d'Nolauschteren. Dir hutt elo 14 Deeg Zäit, bis de Kleesche kënnnt, fir lech alles

unzekucken an lech virzebereeden. D'Diskussiou an de Vote vum Budget sinn dann de 5. Dezember, een Dag virum Kleeschen. Ech soen lech allegueren e ganz grousse Merci fir d'Nolauschteren an énnerbriechen déi heite Presentatioun elo während 10 Minute fir dann herno op déi aner Punkte vum Gemengenrot zréck ze kommen. Merci allegueren."

4. Information au public des décisions de personnel

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Gudde Moien dann nach eemol allegueren. No der Budgetsprechung fuere mer dann elo weider mat eiser éffentlecher Gemengerotsszung. D'Personalfroe ginn herno verdeelt.“

A) Démission

Démission à accorder, sur sa demande, à Monsieur Edin Filipovic, nommé aux fonctions d'artisan de la Ville par décision du conseil communal du 3 octobre 2014. Lettre de l'intéressé du 22 octobre 2014 aux termes de laquelle il renonce à la nomination qui lui a été conférée.

B) Résiliation d'un contrat d'engagement.

Résiliation, sur sa demande et avec effet au 1^{er} février 2015, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Monsieur Henri Lutgen, bibliothécaire de la Ville.

C) Nominations provisoires.

1) Nomination provisoire d'un économiste dans la carrière de l'attaché administratif. (grade de début de carrière: grade 12). Avis de publication du collège échevinal du 10 mai 2014. Le poste en question a été nouvellement créé par décision du conseil communal du 4 avril 2014.

Nomination conférée à Monsieur Vincent GOORIX.

2) Nomination provisoire d'un artisan de la Ville. (grade de début de carrière: grade 3). Avis de publication du collège échevinal du 25 janvier 2014.

Nomination conférée à Monsieur Patrick WAGNER.

D) Promotion.

Carrière du rédacteur

Promotion avec effet au 1er décembre 2014 de Madame Mireille Folschette, chef de bureau (grade 10) depuis le 1er septembre 2013, affectée au département des travaux municipaux, aux fonctions d'inspecteur (grade 11).

5. Correspondance

/

6. Urbanisme: PAP „rue du Cimetière“; présentation et décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Ech géif direkt dann dem Här Kox d'Wuert gi betreffend den Urbanisme PAP rue du Cimetière. Dir hutt d'Wuert.“

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Madame Buergermeeschter. De PAP rue du Cimetière betréfft Parzellen déi am städtesche Bloc téschent der rue de l'Hôpital an der schmueler Stéchstrooss rue du Cimetière leien. Aktuell besteet d'Bausubstanz an déser Strooss aus enger Halebebauung wou e Betrib dran ass, e Wunnhaus an enger delabréierter Bebauung mat Garage a Wunn- a Lagerraim um éischte Stack. Dës Bebauung gëtt an der Form net méi benutzt a verfält émmer méi. D'Besétzer hunn elo d'Initiativ geholl fir dése Beräch ze valoriséieren an eng Wunnbebauung do laanscht rue du Cimetière ze alignéieren. De PAP deen elo agereecht ginn ass, definiert eng Reienhausbebauung bestoend aus 4 Eefamilljenhaiser. Dës projezéiert Bebauung kann eng Corniche-Héicht vun 11 Meter hunn, verdeelt iwwer 3 Stäck + 1 Etage en retrait oder en comble. Fir d'Bebauung vun deene 4 Reienhäuser definiert de PAP 4 Loten. De Lot 1 léist méi eng grousszügeg Bebauung zou, vun zirka 370 m² baubar Fläch, well hei de Bauhär selwer wunne wëllt kommen. Op dem Lot 2 bis 4 ass eng Bebauung virgesi mat enger baubarer Fläch vun zirka 270 m². Baudéifte vun 9 m resultéieren aus de Prescriptiounen vun eisem Baugesetz, dat maximal 65% vun der Parzell dierf bebaut ginn. Insgesamt verschreift sech de Projet esou wéi en am PAP definéiert ass de Prescriptiounen aus dem Bautereglement vun der Stad Esch. Am Dossier PAP huet de Bauhär de konkreten architektonesche Projet annexéiert fir ze visualiséiere wat hien hei wëlles huet. Heibäi handelt et sech just ém eng Variant déi méiglech ass, entspreichend de proposéierte Prescriptione vum PAP. Dësen Avant-Projet bleift esouguer méi déif wéi déi virgeschriwwen 11 m, mä am Kader vun der Prozedur PAP kann dësen Avant-Projet net bewäert ginn. Op d'Reaktiouen op den Avis vun de Cellule d'évaluation an d'Reklamatiounen ginn ech uschléissend elo kuerz an. De 25. September huet d'Cellule d'évaluation hiren Avis zum Projet PAP rue du Cimetière redigéiert. Et ass festzehalen, datt bestëmmten Upassunge mussen am Dossier PAP gemaach ginn ier en definitiv vum Minister kann approuvéiert ginn.

Dës Modifikatiounen sinn a separater Note opgelëschte a musse vum Gemengerot mat votéiert ginn. D'Cellule gëtt och zwou Recommandatiounen déi sech op d'Objektiver vun deem Amenagementsgesetz baséieren. Déi éischt Recommandatioun gesät eng besser Utilisation rationnelle du sol vir. Proposéiert gëtt, dass een déi Parzell déi hannert dem PAP läit mat an de Projet eranhëlt fir esou méi eng grouss Déift kënnen ze réaliséieren an d'Unitéité vu 4 op 5 eropsetze kéint. Dëser Recommandatioun kann awer net Rechnung gedroe ginn, well de Besétzer vun déser Parzell och ee vun de Reklamanten ass.

Déi zweet Recommandatioun bezitt sech op d'Fassadegestaltung a proposéiert um Rez-de-chaussée sougenannt „Encochen“ virzegesinn. Domat ass de Stroosseraum manner monoton gestallt an och net esou staark duerch d'Garagen dominiert. Dëser Recommandatioun soll op jidde Fall Rechnung gedroe ginn.

Desweidere koume 4 Reklamatiounen eran. Et handelt sech hei jeeweils ém dat selwecht Schreiwas, sinn alle 4 als recevable ze erklären. Hir Fuerderunge besti vir un allem doran de Projet mat just 2 Stäck + 1 Etage en retrait ze definéieren. Argumentéiert gëtt dës Fuerderung mam Wonsch vun enger méi akzeptabler Vue wéi och enger Verbesserung vun der Besonnung vun hirem Gaart. Si sinn och der Meenung, dass de Gabarit vun 2 + 1 RC bessert adaptéiert ass un de Quartier an un de Stroosseraum. Prinzipiell si si awer net géint eng Wunnungsbebauung op déser Parzell.

D'Bautekommissiou énnerstëtzzt op jidde Fall de Vorschlag fir dee Projet, en huet en Avis positiv ginn. Deen Avis positiv huet nach zwou Aschränkungen awer och nach bâigesat. Dat heescht déi Recommandatioun dass ee 25% soll ofginn, déi soll net zréckbehale ginn, well dat hu mer bis elo nach ni op den neie Projete gemaach. Dat kéint eventuell an enger neier Reorganisatioun vum PAG mat diskutéiert ginn an dann eventuell erabruedt ginn. Well dat ass a sech dann dat Geld wat een alt freet fir even-tuell d'Ueschloss un d'Infrastrukturen da mat ze finanzéieren.

Dat zweet ass d'Héicht vum Haus, dat heescht vun den Etagen. Ech mengen, wann een d'rue de d'Hôpital gesät, dat ass jo eng vun de Saachen déi elo kritiséiert ginn, d'Héicht ass just 1 + 1 + plus Ausbau vun dem Daach. Hei ass et eben dann 1 + 2 + nach eng Kéier eppes drop. An dat ass eben dat wat elo proposéiert gëtt, dass een hei d'Héicht an deem Sënn reduzéiert dass een déi 3 Stäck léist, well éinne jo a sech némme Garagë sinn.

Da sinn a sech 2 Etage fir ze wunnen do an et léist een awer net dee Retrait uewen um Daach, deen hëlt een eraus. Esou dass eng Reduktioun sécherlech vun der Wunnfläch doduerch entsteet, awer a sech och deemno och Rechnung gedroe ka gi vun Awànn vun deene Leit déi elo dergéint eng Objektoun gemaach hunn. Ech mengen et muss een dovunner ausgoen, ech mengen dat ass an engem urbanistesche Wunngebitt, do si mer a sech schonn interesséiert fir d'Utilisatioun vum Sol méiglechst optimal ze gestalten. Ech mengen et ass e Projet deen als solches soll och do op där Platz realiséiert ginn. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Kox. D'Madame Bofferding huet d'Wuert gefrot. Den Här Zwally. Madame Bofferding, Dir hutt d'Wuert.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci. Dat heiten ass en interessante Projet. Net zu lescht och fir der rue du Cimetière eng gewesse Valorisation ze ginn. Wian an der Lescht derduerch getréppelt ass, muss leider feststellen, dass se net ganz attraktiv ass. De Ressortschäffen huet jo dat scho bildlech duergestallt an hei ass u sech e flotte Projet fir déi Strooss eben a Valeur ze setzen. Och wann een d'Pläng kuckt, déi Haiser déi do schonn illustréiert sinn, déi si wierklech flott. Dat ass an deem moderne Kader wéi eben haut gebaut gétt, an déi Infrastruktur wäerte sécherlech och Familljen unzéie fir do e Logement ze huelen.“

Haut musse mer awer eng Décisioun treffen, well Bierger reklaméiert hunn. Déi eenzel Problemer si schonn opgeléscht ginn, an ech mengen do si mir och an der Verantwortung déi Problemer eescht ze huelen déi d'Leit an hirem Bréif explizit beschriwen hunn an och dat musse mat an d'Diskussioun huelen. Mir haten an der zoustänneger Kommissiouon doriwwer och diskutéiert, a mir hunn eis am Endeffekt am Avis net fir d'Variant A oder B ausgeschwat, mä d'Kommissiouon ass dohinner gaangen an huet mol eng Variant C proposéiert. Ech mengen och dat ass d'Recht vun der Kommissiouon, fir eben ze kucke wéi een den Equilibre téschent enger Sait flotte moderne Baute kann hirstellen an awer och de Leit déi eben do Reklamatiounen brueht hunn, fir deem Rechnung ze droen.

An dofir wëll ech kuerz dann op den Avis vun der Kommissiouon agoen, déi seet, dass mer an der Héicht sollen e bëssen aspueren. Do wär dann de Komproméiss fir 3 Stäck, an net wéi am Projet an der

Variant A 3 Stäck + Corniche oder wéi an der Variant B 2 Stäck + Corniche, well mer mengen notamtten bei der Variant B dass dat relativ méi kleng wäert ginn, an dass d'Leit do wäerte vill u Wunnraum verléieren. Et muss een och wëssen, dass do keng Parkplaze virgesi sinn, och dat ass e Problem dee sech do stellt. An der Strooss können d'Leit net parken, an dofir hu mer och an der Kommissiouon gesot, dass et wichteg ass, dass op dem Rez-de-chaussée an deenen Haiser soll Parkraum, also eng Parkplaz soll intégréiert ginn. Dofir ass och déi Idee mat deenen Encochen, fir och do d'Entrée anescht ze gestalten, an deem Senn och ganz gutt. Dofir nach eng Kéier, mir an der Kommissiouon proposéieren d'Variant C proposéiert fir eben an der Héicht bei 9 m ze bleiwen, wou am Endeffekt dann zwar d'Terrass, déi ass jo op deene Pläng an der Variant A virgesinn, eweg fällt. Wou mer och fonnt hunn dass dat ganz flott wär, dass dat och mol eppes Neies hei an Esch wär, dat ass am Moment modern. Gëtt och vill vun de Leit gesicht. Do géif een da spueren, mä ech mengen dat kénnt awer de Komproméiss si fir ze soen, dass ee sech a Punkt Héicht un déi Haiser déi och ronderém sinn, do kann adaptéieren.“

Ee Punkt wou ech awer och nach wollt uschwätzzen, ass, dass d'Leit déi sech beschwéiert hunn, dass déi och net d'office géint de Projet sinn, mä dass se gesot hunn, dass ét um Niveau vum Volumen, vun der Héicht ze vill ass. Mä ech mengen, och si si bereet hei de Komproméiss ze fannen an dofir plädéiere mir och als sozialistesch Fraktiouon fir déi Variant déi d'Kommissiouon ausgeschafft huet. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Madame Bofferding. Den Här Zwally huet d'Wuert.“

André Zwally (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech mengen et ass wéi d'Riednerin vun der LSAP gesot huet, dass mer d'Diskussioun haten an der zoustänneger Kommissiouon. Mir kénne mat op de Wee goe fir d'Qualitéit vun Developperter déi mer gären an eng Wunnengszone hätten do mat ze stëmmen. Déi Variant C déi eis proposéiert ginn ass, ass fir eis drobar. Mir hunn awer och nach zousätzlech deen Deel vun der Parkraumgestaltung, dat heesch den Accès, d'Ubung fir mam Auto dohinner ze kommen, ass eng Iwwerleuning vun eis fir ze kucken – den zoustännege Schäffen ass zwar net do – mä opzepassen dass do net Leit sech dohinner parken déi eigentlech net doranner gehéieren. Dat ass e bëssen de Problem dee mir

doranner gesinn an et wär vläicht och gutt wann een d'Technik vun de Pollere géif gebrauche fir sécher ze goen, dass do kee sech dohinner stellt deen eigentlech an der Strooss näischter verluer huet. Deen zweeten Deel ass dee vun der Participatioun. Wann ech elo richteg verstinn, solle 25 % hei gefrot gi vun eiser Sait aus? Nee. Ok. Dann ass dat esou fir eis och an der Rei. Also deem gesot, wäerte mer dann och dése Projet wat deen doten ubelaangt, matstëmmen. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Et ass kee Riedner méi age-schriwwen. Här Kox, Dir hutt d'Wuert nach eng Kéier.“

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Merci Dir zwee fir d'Énnerstëtzung vun deem Projet. Ech mengen, Madame Bofferding, et ass R +2. Ech mengen et muss ee bedenken, dass de Parterre, dat si Garagen. Dat heesch et sinn a sech just déi 2 Etagen déi dann als Wunnraum benutzt ginn. Ech mengen 3 Etagen, dat ass richteg.“

(Zwëschefro vun der Mme Bofferding) Nee, nee, dat ass an der Rei. Dat zweet ass wat d'Parkraumgestaltung do ass, ech mengen déi Strooss ass extrem enk. Déi ass och eng Sakgaass. Déi bleift och eng Sakgaass. Ech mengen ech fuere selwer dësëfteren derduerch. Et ass en Ënnerscheid ob ee mam Vélo derduerch fier oder mam Auto. Mam Auto kénns de net duerch, sollst de och net duerckommen an et ass am Prinzip, wann ech dat elo selwer gesinn, kaum Leit oder déi do an deem parken. Dat ass richteg. Ech mengen doduerch kréie se jo elo e bëssen déi Encoche, déi kommen och da besser an hir Garagen eran an dierfen net virun hirer Garage herno parken. Dat ass richteg.“

Wat d'Participatioun ubelaangt, do hutt Dir mech vläicht falsch verstanen. Déi 25% hu mer nach ni opgehuewen. Déi ass vun der Cellule ass déi elo mol eng Kéier opbruecht ginn op Grond vum Gesetz. Mir kénnten, et wär méiglech déi ze froen. Et ass och e Virschlag gewiescht eben domat d'Strooss ze verbesseren. Dat wär jo a sech eng Idee. Awer hu mer nach ni gemaach a wa mer dat iergend-wann eng Kéier maachen, da misste mer esou eppes an engem neie PAG deen an der Virbereedung ass, misste mer et mat diskutéieren. Sécherlech, de Moment loosse mer et sécherlech net zou.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Ok. Merci fir d'Explikatiounen. Dann au vote. Et gétt iwver d'Variant C ofgestëmmt.“

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal décide à l'unanimité d'adopter le projet d'aménagement particulier „Rue du Cimetière“.

7. Conservatoire: Organisation scolaire définitive; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Den Här Tonnar kritt elo d'Wuert fir d'Organisatioun, d'Schoulorganisatioun vum Conservatoire.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Wéi mer d'Schoulorganisatioun definitiv ofstëmmen, stëmm mer och all Joer d'definitiv Schoulorganisatioun vum Conservatoire. Ech wollt lech just 2, 3 Informatioune ginn. Deen neie System mat den Aschreiwunge fonctionnéiert ganz gutt. Dat war während Joeren e Problem wou d'Elteren an d'Kanner net zefridde waren. Do kann een elo de Rendez-vous iwwer Internet huelen an et sinn iwwer 50% déi dat dést Joer genotzt hunn.“

Wat d'Enseignanten ugeet, hu mer 21 Professeren a 40 Chargeén. Wat eis émmer am meeschten interesséiert, Dir wësst dass mer émmer déi Zuel vun 1.000 Schüler an d'Ae faassen. D'lescht Joer hate mer der 1.007 an dést Joer sinn 1.038 Leit ageschriwwen. Dat ass eng Augmentatioun vun 31. Dat sinn der ganz vill. Dat weist, dass eise Conservatoire gutt fonctionnéiert, dass en optimal schafft, mä et léist eis awer och iwwerleeën dass mer wahrscheinlech eng Kéier do Problemer mat Raum kréien, an dass mer do ganz gutt müssen iwwerleeë wéi mer dat uginn.

Wat och interessant ass, Escher Eleven ass eng Augmentatioun vun 2,68%. Mer sinn do déck op 1/3 vun Escher déi am Conservatoire hei sinn. Op déiselwecht Manéier hunn d'Coursen natierlech och zougeholl. Éischtens, well mer méi Eleven hunn awer och well verschidden Elevé méi Coursen a méi verschidde Fächer huelen. Et ass eng Augmentatioun vu 60. Mer haten der 2.388 d'lescht Joer, a mer hunn der 2.448. Déi gréissten Demande ass Gei a Gittar a Piano.

D'Recetten déi sinn net ganz héich. Mer wëssen dass mer déi Droits d'inscription

wollten a wëllen émmer sozial halen. Déi Recetté si ronn 130.000 €. A wat och nach interessant ass, mer hunn erém méi Diktioun, Leit déi dat suivéieren. Dat kënnent mengen ech duerch eng gutt Zesummenarbecht déi mer mat den Escher Lycéeën hunn, an doduercher hu mer och méi Interessente fir déi Diktionscoursen ze maachen.

Wann nach een eng Fro huet, da stinn ech gären zur Verfügung. Wann net, da wollt ech am Numm vun eis all dem Direkter un der Spëtz an de ganzen Enseignanten, awer och dem ganze Staff administratif an all déi ronderém de Conservatoire dréinen, e ganz grosse Merci soen. Mer schwätzen net oft iwwer de Conservatoire, mä et ass awer ee vun den Escher Betriber deen exzellent fonctionnéiert an deen eis wäit iwwer Esch eraus eng Renommée gëtt an och transfrontalier, wou mer ganz vill Kanner an Erwuessener aus den Nopesch-, franséische Gemengen empfänken an duerfir e ganz grosse Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Tonnar. Huet een eng Fro? Soss komme mer zum Vote. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité l'organisation scolaire définitive du conservatoire de musique de l'année scolaire 2014/2015.

8. Plan de gestion des forêts pour l'exercice 2015; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Da geet den Här Tonnar nach mat eis an de Bësch. Et geet ém d'Gestion des forêts.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Ech hoffe mer kommen nach draus eraus, mä wéi all Joer wëll ech lech kuerz hei de Plang erklären. Ech fannen et ganz flott, et steet net do Dépense, et steet do Investissement. Ech fannen dat ganz flott ausgedréckt, mä en fait sinn et awer Dépenses déi d'Gemeng huet. Mer wëssen e Bësch ass net rentabel, mä e Bësch

ass extrem wichteg a mer si ganz stolz, dass mer 170 ha Bësch hunn. A mer hunn och eng kleng Surface – ech menge mir hunn dat unanime hei gestëmmt viru ganz kuerzem – eng kleng Surface Bësch déi mer konnte kréien, hu mer dobäi kaift.“

Dir gesitt am ganze sinn déi Investissement oder d'Fraisen 326.000 € an d'Recetten 61.200 €. Et kann een dat net vergläichen, ech mengen d'Utilitéit vun eise Bëscher an d'Méiglechkeeten déi et den Escher an den Net-Escher erlaabt ganz no kënnen a Promenaden ze goen an ze profitéieren ouni wäit müssen ze fueren, dat ass net ze bezuelen. An duerfir géif ech lech bidden dee Plan de gesction esou ze stëmmen.“

Ech wollt awer och profitéieren deem scho bal net méi neie Fierschter, dem Här Zimmermann, dee ganz engagéiert ass, an och deem senger ganzer Equipe e grousse Merci ze soen.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Wann et keng Froen dozou ginn, dann au vote.“

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le plan de gestion des forêts pour l'exercice 2015.

9. Retombées pulvérulentes provenant de l'installation de la TWINERG et fermeture définitive de l'installation susdite et les conséquences qui en résultent (point mis à l'ordre du jour par M. le Conseiller Communal Zénon Bernard); discussion

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, Merci allegueren. Mir kommen zum nächste Punkt. De Conseiller Zénon Bernard huet e Punkt op d'Dagesuerdnung vun désem Gemengerot setze gelooss iwwer d'TWINERG. Ech ginn dem Conseiller dann d'Wuert.“

Zénon Bernard (KPL): „Merci, Madame Buergermeeschter. Merci och dass Dir spontan menger Fro nokomm sidd a

schonn haut de Punkt op d'Dagesuerdung gesat hutt, well mir wëssen dass a leschter Zäit et e puermol virkomm ass, dass giele Stébs dee vun der TWINERG komm ass an der Ëmgéigend op Haiser, Stroosse, Gäert an Autoen erofgerieselt ass. Et huet sech erausgestallt, dass dése giele Stébs schwiefelhalteg ass an eisenoxidhalteg ass. Eleng dat hätt misste Verwonnerung an Erstaunen op der Gemeng, an der Ëmweltadministration ervirruffen. An dat besonnesch well d'Gasturbine vun TWINERG, déi némme mat Äerdgas bedriwwen solle ginn, an deem bekanntlech jo kee Schwiefel enthalen ass. Wou kommen also, dat ass jo eng wichteg Fro, dee Schwiefel an deen Eisenoxid hir?

Esou wäit ech weess ass där doter Fro, déi menger Meening no eng kruzial Fro ass, nach net nogaange ginn. D'Vermutung läit no, dass do versicht gouf, e Brennstoff anzesetzen deen zwar méi bëllieg ass fir d'Rendit ze steigere wéi dat esou schéin heesch, duerfir awer schwiefelhalteg ass, wouduerch och d'Präsenz vun Eisenoxid ze erkläre wier déi duerch d'Korrodéierung Schwiefeldioxid ze erkläre wär. SO₂, ass méi einfach. Ech menge behaapten ze kënnen, dass d'Versuchung vum Asaz vu bëllejem Brennstoff sech doduerch erkläre léist, dass déi bestehend Anlag mat Äerdgas bedriwwen an némme Stroum produzíerend ass, bei den heitege Stroumpräisser onrentabel ass. Et muss mengen ech, jiddwerengem kloer sinn, dass esou eng Anlag wéi d'TWINERG némmen da rentabel ka sinn, wa se nieft dem Stroum gläichzäiteg och Wäermt produzéieren a liwwere kann.

Et muss ee leider feststellen, dass vum Prinzip hir dës TWINERG-Anlag schlecht konzipiéiert war. Ëischtens, d'Leeschung ass ze grouss. 350 Megawatt vun der Turbin. Zweetens, wéinst Moulaine zu Hussigny, wou deemoos och ènnert dem Protest vun der grénger Partei eng Leitung gebaut ginn ass, déi et méiglech mécht Atomstroum aus Frankräich an d'Netz vu SOTEL ze liwweren, déi also mat Atomstroum d'Strolindustrie bedingt.

Grotesk ass och d'Tatsaach, dass nieft der TWINERG d'Sudcal stéet, déi dozou dingt d'Universitéitsgebai esou wéi aner Gebaier op Belval, mer wëssen dat, mat Wäermt ze beliwweren. Also an anere Wieder, déi eng Produktionsanlag, TWINERG also, gëtt onrentabel well se hir Wäermprodukter net lass gëtt, während parallel dozou déi aner Anlag némme Wäermt oder Héutzt produzéiert ouni Stroum ze produzéieren. Hei hätt een eng Léisung fanne missten, oder

asetze missten, wéi se zum Beispill, an dat kennen déi meesch vun eis, op Kierchberg fonctionnéiert. Hei ginn déi ganz Gebaier duerch eng eenzeg Wäermekraftanlag beheizt, während dës Anlag gläichzäiteg och Stroum erzeugt a liwwert. Esou wéi et ausgesäit gëtt elo d'TWINERG stëll geluecht an d'Sudcal wäert weider funktionnéieren.

D'Fro déi sech opdrängt – ech hat et och schonn e puermol an allgemengen Diskussionen a Budgetsdiskussionen ervirgeworf – ass, dass de Schäfferot vun der Stad Esch gutt berode wär sech dat hei gutt ze iwwerleeën: Misst net hei nodréiglech eng Wäermekraftanlag gebaut ginn déi gläichzäiteg Wäermt a Stroum produzéiere soll fir esou och vis-à-vis vun aneren ausländischen Anlagen op dem internationalen Energiemaart konkurrenzfæeger ze sinn? Ech hunn hei proposéiert gehat e puer Kéieren, dass Südstroum a Sudgaz gutt berode wären, eng eenheetlech Entitéit ze kréie fir um internationale Maart méi eng grouss Krafft duerzestellen an doduerch och méi kompetitiv ze gi wat den Akaf vun Energie als solch ubelaangt. Wat géif dat bedeuten? Dat géif u sech bedeiten, dass do manner Ausgabe getätegt misste ginn an dat kéint eng Repercussion, oder soll oder misst eng Repercussion hunn och op d'Präisser déi dem Consommateur final dann opgedroe ginn.

Voilà, ech hunn eng Motioun an deem Sënn préparéiert. Ech hunn dem Schäfferot déi schonn zoukomme gelooss. Ech liese se eng Kéier vir, fir dass och jiddweren en connaissance de cause kann do décideieren:

Le Conseil Communal constatant :

- que l'installation TWINERG fonctionne en mode discontinu, nécessitant des démarriages fréquents;
- qu'au moins aux derniers démarriages des substances pulvérulentes se sont échappées dont l'origine exacte, surtout celle du soufre n'a jamais été révélée;
- que le fonctionnement en alternance d'une turbine à gaz ne peut jamais être rentable face aux prix actuels de l'électricité, surtout quand la chaleur résiduelle n'est pas utilisée comme chauffage urbain;
- que de ce fait l'installation SUDCAL, située à proximité, et ne fournissant que de l'énergie calorifique, n'a pas non plus un fonctionnement écologique, lequel devrait comporter une production combinée chaleur et électricité;
- demandé au collège échevinal
- d'insister auprès du Ministère de l'Environnement de communiquer l'origine exacte des retombées pulvérulentes, surtout celle du soufre;

- d'œuvrer en sorte que les habitants ayant subi des dégâts soient indemnités et de se porter partie civile dans des poursuites juridiques éventuelles;

- de prendre l'initiative en s'appuyant sur une collaboration réelle entre SUD-STROUM et SUDGAZ pour que la chaleur urbaine livrée sur le site de Belval soit fournie par une installation de cogénération force chaleur;

- d'organiser pour le conseil communal une visite de l'installation de cogénération du Kirchberg.

Ech soen lech Merci."

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Här Bernard. Ech ginn dann op År Demande kuerz an. Ech mengen ech wollt och elo mol e puer Erklärunge gi wéi se a sech generell bekannt sinn. Ech mengen et ass déi Retombées pulvérisantes, dat ass bekannt, dat ass op däri enger Säit ass et Rascht, et ass Eisenoxid, ok. An op däri anerer Säit ass et Schwiefel, Eisensulfat. Si benotzen net iergendeng aner Quell déi méi bëllieg ass oder esou weider, dee Schwiefel kënnt ganz einfach aus dem Naturgas an den Naturgas ass entspreechend vu Creos, Creos mécht Schwiefel an den Naturgas fir dass deen odorant gëtt. Dat ass a sech nach èmmer esou gehandhaabt ginn. Ech mengen dat ass hei esou am Land. An anere Länner maache se et individuell an de Stied. Mir hunn awer dann, mir hunn et national hu mer de Schwiefel am Naturgas dran.

D'Ursaachen, Dir frot och no den Ursachen, wat elo déi Retombées ubelaangt. Ech mengen dee Schwiefeldépot deen huet sech am Laf vun der Zäit, an deenen 12 Joer wou dat existéiert, huet sech dat an der Chaudière ugelaagt. Dee Rascht kënnt vun deem Metall wat do an deene Konstruktiounen besteet, aus Metall, an et war a sech déi Reeninfiltratiounen déi dëst Joer wou de Betrib stëll stoung, hate mer e ganz schlechte reenege Summer, an dee Moment si Reeninfiltratiounen an déi Chaudière erakomm an et ass dee Moment wou se dann nees ugefuer hunn, ass et natierlech, dee Rascht plus dee Schwiefeldépot deen duerch déi Nätz an deene Réier ass dee mëll ginn, war net méi fest drun, an ass dunn eben an deenen 3x wou se en ugefuer hunn, ass dee giele Stébs erauskomm. Dat ass a sech d'Ursaach dovun.

Ech mengen, gutt, Dir frot da wat déi Awunner déi elo e Schued dovunner hunn, ech mengen dat huet sech festgesat op metaliséierenden Autoen an huet doduerch, duerch d'Attraktioun da well et sech eben ugesat huet do, huet dat eben do dee Lack ugefriess. Dat ass

9. Installation de la TWINERG

awer alles repertoriéiert ginn. Ech mengen et hu sech, ech hu gëschter nach eng Kéier nogefrot, etwa 500, 600 Leit hu sech gemellt bei TWINERG. Och déi sinn all erfaast ginn. Si hunn eng Assurance a sinn amgaang rembourséiert ze ginn.

Dat wat déi Initiativ ubelaangt, Südstroum a Sudgaz iergendwéi eng Cogeneratioun ze organiséieren, ech mengen dat ass a sech vum ökologeschen och vun der moderner Installatioun a sech net méi de Moment dran. Et ass net interessant. Andeems ass déi Visite déi mer sollten op Kierchbierg maachen, och net fir eis sécherlech relevant. Am Sudcal si vu Goblet-Lavandier aner Alternativen duerchgerechent ginn. Ech mengen et muss een och bedenke Sudcal besteet zu 98% ass staatlech. Mir selwer hunn némmen 1% mat Suessem zesummen, si hunn och 1%, ass a sech praktesch den Haaptaktionär dovun de Stat selwer. An ech mengen dat ass duerchgerechent ginn, all Alternativen déi domat besti vu Gas als primär Energie fir Stroum ze produzéieren, respektiv fir Wäermt ze produzéieren, bis elo haaptsächlech d'Wäermt dann, ass énnersicht gi bis zu de Pellets. Sécherlech ass et eng ökologesch Variant op Pellets zum Beispill émzestellen. Dat ass sécherlech an der Diskussioun an et bleibt och nach an der Diskussioun, betrëfft awer e riesen Invest. Ech mengen de Moment fuere mer och, esou wéi et am Moment fonctionnéiert, fuere mer émmer nach optimal. An ech mengen et ass och net sécher, dat hu mer gëschter jo och nach gefrot, et ass och net sécher, dass se d'nächst Joer am September, respektiv am Oktober komplett zou geet, well den Energiepräis, de Stroumpräis ass esou volatil de Moment nees. Ech mengen de Moment, sät 2 Deeg ass de Stroumpräis duerch Problemer an Atomzentralen an der Belsch, ass en nees héich. Dat heescht, och do, si kucken no der ökonomescher Situatioun, dat ass ganz kloer, esou bal wéi de Präsnées eropgeet, gëtt déi Anlag sécherlech och nees interessant a si ass och virgësinn, wann ze vill Stroum do ass, als Reservekraftwirk weider ze loassen, dee Moment wou eng Penurie vu Stroum an deene kale Méint am Wanter do ass, da gëtt si nees ugefuer.

Wat d'Wäermt ubelaangt, wat d'Sudcal ubetrëfft, ech mengen déi Wäermt ass en Nieweprodukt wat einfach offält dee Moment wou's de aus Gas Stroum méchs. Et ass u sech net direkt eng direkt Produktioun vu Wäermt, sondern mir hunn natierlech wann d'Wierk net schafft, souwuel zwou auxiliaire Chaudièren hu mer bei d'TWINERG, op där an-

rer Säit ass vun Ufank un eng Chaudière, Backup-Chaudière déi och mat Gas fier, fir dann direkt awer Hëtzt ze bilden, ass vun Ufank un am Circuit mat dran. Also ech mengen d'Versuergung ass garantéiert. Do ass kee Problem an ech géif och virschloen, dass mer déi Motioun an deem Sënn net unhuele brauchen."

Zénon Bernard (KPL): „Ech halen awer op e Vote.“

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Jo. Selbstverständlech.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Kox fir seng Erklärungen. Mir géifen dann, Här Weidig, jo, kuerz.“

Paul Weidig (LSAP): „Ech wollt awer nach op verschidde Saachen hiweisen. Éischtens mol BHKWen, do ass de Problem genau esou.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Kuerz, Här Weidig, well den Här Schäffen huet scho geäntwert.“

Paul Weidig (LSAP): „Ech wollt awer op deen, wa mer schonn heidriwwer sol- len ofstëmmen, do sinn eng ganz Partie Widderspréch déi heidra sinn. Éischtens ass, BHKW haut, wéinst dem héije Stroum ginn iwverhaapt keng méi gebaut. Dat ass net méi rentabel an da soll ee mer soe firwat dass dat méi ekolo- gesch ass wéi wa mer d'Wäermt vun der TWINERG huele fir d'Hëtzt an de Reseau vum Chauffage urbain eran ze ginn. Do ginn ongefíer 15.000 Tonnen CO₂ man- ner gebraucht duerch d'Notzung vun der Fernwäermt. Also dat just némmen als Informatioun.

An dann, wat hu mer nach do? Duerfir soen ech déi Cogeneratioun ass an der Stad gebaut gi well se keng aner Méig- lechkeet méi haten. Et ass sécher méi interessant Ofwäermt ze notze wéi Elek- tresch ze produzéieren. BHKW ass jo soss náischt wéi do gëtt Elektresch produ- zéiert an do gëtt d'Ofwäermt genotzt fir eppes aneschters ze hétzen. An dat ass wierklech kee groussen Avantage vis-à-vis vun där jézeger Léisung, awer ganz bestëmmet net. An d'BHKWe gi praktesch an der leschter Zäit iwverhaapt keng méi gebaut.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Weidig. Elo fänke mer d'Diskussioun erém un, oder? Dir hutt d'Wuert net kritt gehat. Da maa- che mer eng Ronn. Jo, den Här Kersch kuerz an den Här Zwally. Ass nach een

dee sech nach melle wéll? Op an zou. Den Här Kersch an den Här Zwally.“

Guy Kersch (Déi Lénk): „Just kuerz dozou wou dee Schwiefel hierkënnt. Ech mengen den Här Kox huet d'Äntwert scho ginn. Dee gétt bâigesat fir dass ee mierkt wann eng Fuite ass, datt een e soll richen. Et ass awer och esou, datt bei alle fossilen Energië vun Natur aus Schwiefel dran ass. An dee kënnt ganz einfach dohier, mir si Liewewiesen, mir bestinn och zum Deel aus Schwiefel. Dat ass e Bestanddeel vun de Proteinen, vun den Eewäisser. An dat fénnt een herno och no millioune Joeren erém a fossilen Ener- gien, wat jo eng Kéier Liewewiese waren, Déieren, Planzen, esou ass do natierlech och e bësse Schwiefel mat dran. Natier- lech ass es méi an der Kuel an am Pétrol, mä e bësselchen ass es och émmer am Äerdgas, wann en net gefiltiert gëtt.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Elo nach den Här Zwally.“

André Zwally (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech mengen d'Proble- matik dovunner wat déi Industrieanlag do ubelaangt, well et ass eng regelrecht Industrieanlag déi hei produzéiert huet, do weess een dass dat net einfach ass. Wann esou eppes wéi dat dote still gestallt gëtt fir eng Renovation ze maachen oder respektiv och duerno ze kucke fir se astand ze setzen, gëtt et émmer erém Schwieregkeete wann een esou eppes ufiert wéi déi doten Anlag. Wich- teg ass, dass ee virun allem émmer dofir suergt, dass een eigentlech nach en zousätzlechen Echaffaudage huet, dat heescht iergendepes drop huet, en Hutt drop huet wou esou Saache wéi déi doten net kënne geschéien. Mir hätten eis awer gewënscht gehat, och als CSV, duerfir hu mer och e Communiqué ge- maach, dass éischter kommunizéiert gi wier um Niveau vun deem wat eigent- lech an der Loft war. Et ass verfeelt gi vu verschidde Säite fir dat séier ze maachen, well dach awer Angschtzouastänne entsta- ne sinn a kee richteg wosst wéi e sech sollt verhalen an a wat fir eng Richtung dass e sollt goen. Quitt dass dat de Ministère de l'Environnement ass, also mir géifen dann op Grond vun deem wat mer da gesot hunn, drop hiweisen, dass et émmer erém wichteg ass fir bei esou Situatiounen esou séier wéi méiglech d'Leit ze informéieren.“

Wat elo d'Motioun hei ubelaangt. Ech mengen et sinn Deeler dran déi mer kën- nen énnerstëtzen, mä virun allem ass et awer schonn e bëssen ze spéit fir eigent- lech heidrop anzewierke wa mer hei

gesinn, dass de Kolleg dra schreift, dass een eng Plainte soll maachen, dass eng Poursuite ...”

Zénon Bernard (KPL): “Eng Plainte énnerstëtzen.”

André Zwally (CSV): Énnerstëtzen. Poursuites juridiques, alles dat ass eiser Meenung no schonn duerch. Wat deen aneren Deel ubelaangt, jo, mir sollen dobäi bleiwe fir Alternativen ze sichen. Mir sinn och déi déi émmer gesot hunn, mir sollen op de Wee goe fir Alternativenergie ze produzéieren. Haapsächlech um Niveau vun der Wandenergie, Eoliennen, awer net och eleng déi, mä och anerer. An deem Senn mengen ech, dass bal wat d'Motioun ubelaangt alles gesot ass. Mir hunn och eis Meenung elo gesot zu der ganzer Ausrichtung, esou wéi mer se gären hätten. An deem Senn géife mer awer dës Motioun net mat énnerstëtzen. Merci.”

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, dat lescht Wuert huet dann elo definitiv de Schäffe Kox.”

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng):

„Merci, Madame Buergermeeschter. Ech géif just op 3 Punkten äntweren. Dat eent ass, déi Analyse si gemaach ginn duerch Luxcontrol. Luxcontrol huet den Optrag kritt fir als extern do eng Kontroll ze maachen an déi Resultater sinn dobäi erauskomm, sinn och bestätegt ginn duerch eng zweet extern Kontroll déi vun TWINERG ordonnéiert ginn ass an déi zwou independante Büroen hunn déi selwecht Resultater virbruecht.

Dat zweet ass wat de Ministère ubelaangt. Ech menge si hunn Oplage kritt, si hunn och ganz streng Oplage kritt duech en Arrêté, dass de Moment wa se mussen ufueren, se musse fir d'éischt dat op 80° opwiermen, fir dass dee Rascht, respektiv dee Schwiefel dann net no baussen da fortgeet. Ech menge si hunn och de Moment némmen eng Genehmegung fir 12 Méint. Ech mengen, de Moment sinn Diskussiounen amgaang téschent dem Bedreiwer an téschent dem Ministère. Backup-Léisunge si vun Ufank virgesinn, ware virgesi fir déi Héutzt fir Sudcal.

A wat d'Kommunikatioun betréfft, ech mengen dat war wierklech en 1. September, dat war nach an der Vakanzenzäit. Ech mengen dee Moment si mir och direkt vum Ministère de l'Environnement a sech hu mir eis concertéiert an et ass eng Kommunikatioun erausgaange vum Ministère deem mir eis separat och direkt ugeschloss hunn. Ech wollt awer nach eng Kéier drop hiweisen, dass sécherlech,

dat betréfft awer net némmen elo déi vun TWINERG, ech mengen insgesamt hu mer géschter an dem Conseil de surveillance geschwat iwwert déi Retombées vu Poussiéren an de Gåert, besonnesch an de Gåert déi do uewen am Elsebrech sinn. Ech mengen dat ass vläicht eng an deem Senn elo net direkt an désem Zesummenhang, et soll een a sech, dat hu mer och deemools kommunizéiert, dass Uebst a Geméis wat an de Gåert ass, soll a muss gewäsch ginn. Ech mengen dat wéll ech hei nach eng Kéier repetéieren, och wat aner Poussiéren ubelaangt vu Leit déi a sech hire Gaart hei zu Esch an Êmgéigend hunn. Ech mengen déi Kommunikatioun hu mer dee Moment och direkt Ufanks den 1. September direkt erausginn. Ech soen lech Merci.”

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, Merci dann och elo fir dann déi lescht Explikatiounen. Mir géifen dann zum Vote iwwer d'Motioun kommen.

(Interventioun vum Här Weidig)
Mir stëmme global iwwer d'Motioun of.”

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal rejette par 1 voix oui et 15 voix non la motion présentée par M. Zénon Bernard.

Voix oui (1): M. Zénon Bernard

Voix non (15): M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

10. Transactions immobilières; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, da komme mer zum nächste Punkt „Transactions immobilières“. Dir gesitt an Årem Dossier de Punkt Nonnewisen iwwer dee mer elo just och an der Budgetsried geschwat hunn, respektiv deen an der Budgetsried

mat dra war. Mir hunn Actes de vente virleien déi och dës Woch énnerschriwwen gi si vun 18 Haiser, 9 Appartementer an 30 Emplacementer, mat engem Revenu total vu 7.888.488 €. Wann Dir lech d'Léscht ukuckt vun den Acten déi hanndrunc ass, da gesitt Dir datt sech ganz jonk Leit do ugembelt hunn a kaft hunn, vun och énnerschiddlechen Nationalitéiten. Et ass wierklech flott datt mer iwwer dëse Wee et an Zukunft weiderhi kënnen erméiglen, datt jonk Familljen hei zu Esch och bezuelbare Wunnraum kënne kafen, an ech mengen datt mer allegueren iwwerhaapt kee Problem hunn deem zouzestëmmen.

Ech ginn einfach direkt weider op déi nächst. En Acte d'acquisition mat der Sociétéit déi a Faillite ass, Valvasori. Et ass am Fong geholl en Acte administratif ganz einfach. Mir kréien 2 Parzellen an der rue de Luxembourg an an der rue St Nicolas. Déi si gratis well se Partie intégrante vun der Voirie publique sinn, an dat schonn zénter laanger Zäit.

An dann nach eng Kéier 3 Parzellen, och an den Domaine publique communal an der rue Portland, rue de Luxembourg a rive St. Nicolas.

Wa keen eng Fro méi huet, géif ech lech bidden deem zouzestëmmen.”

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve les transactions immobilières par 15 voix oui et 1 voix non.

Voix oui (15): M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Voix non (1): M. André Zwally

11. Sports: Programme „Intégration par le Sport“: tarifs; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Am nächste Punkt geet et ém en Tarif fir de Programme Intégration

tion par le Sport, deen et Fraen a jonke Fraen, immigréierte Fraen – némme jonek Fraen, villmools Merci, Här Maroldt – erméiglecht un den Aktivitéiten déi ganz staark besicht sinn, un de sportlechen Aktivitéiten hei zu Esch Deel ze huelen. D'Participatioun, déi finanziell Participatioun un dësem Programm Intégration par le Sport bedréit elo 30 € de Cours fir déi Erwuessen an 20 € fir déi énner 18 Joer. Den Avis positif läit vir aus der Kommissioun an dofir bidden ech lech, deem dann och zouzestëmmen.“

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les tarifs pour le programme "Intégration par le Sport".

12. Avenant à la convention avec 4 motions; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Mir kommen dann zum Punkt 12, den Avenant zur Konventioun mat 4motion. De Jugendschäffen Dan Codello huet d'Wuert.“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Merci. Dir wësst jo ganz genau eis Zesummenaarbecht mat 4motion, dass déi eng gewësse Partie Aufgabe mat eis iwwerhuelen a verschidde Projeten an hei ass, fir déi ganz Konventioun nach eng Kéier op de Leesch geholl ginn ass, nach eng Kéier en Avenant ze stëmmen. Et ass esou, datt mir hinne jo hir Büroen zur Verfügung stellen hei an der rue du Commerce. Am selwechte Gebai wéi de Point Information Jeunes an de Service Jeunesse. Dat ass evaluéiert ginn an dofir ass gesot ginn, esou vill Stonne schafft Dir mat u Projeten déi d'Escher Gemeng lech énnerleed. Hei ass also elo opgezeechent wat fir Servicer dat betrëfft. Et ass den Encadrement vun der Formatioun vun deen Jonken déi zum Kulturreporter forméiert ginn. E ganz flotte Projet zesumme mat eise Kulturinstituter. Eng Formatioun natierlech fir d'Animateuren déi déi eenzel Projeten an dem Loisir wäerte suivéieren. D'Weidermaache vun der Formatioun Toolbox. En Tutorat fir jeunes volontaires civiques déi mer och

regelméisseg am Point Information Jeunes hunn an och dann eng generell Concertatioun wat d'Begleedung vum Groupe de concertation ugeet wat d'Jugendpolitik ugeet. An natierlech wäerte mer och, an dat hutt Dir am Budget gesinn, wäerte mer och nach nei Projeten an de Jugendservicer hunn a si begleeden eis déi dann och weiderhin an dëst ass den Avenant deen zu der bestoender Konventioun muss dann haut vum Gemengerot gestëmmt ginn. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Och do geet kee Fanger an d'Luucht, also au vote.“

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'avenant à la convention avec 4 motions.

13. S.A.R.E.: dissolution avant terme du syndicat pour la fin de l'exercice 2014; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Mir kommen op den nächste Punkt, Dissolutioun vun dem Syndikat iwwer d'Schluechthaus, S.A.R.E genannt. E laangjäregt Kapitel geet zu Enn. En Deel vun dem ehe-, ehe-, ehemolege Buergermeeschter. Dir wësst datt dat Syndikat huet nach missten oprechterhalte gi wéinst däer Pann déi deemoos paséiert war an dem Schluechthaus. 3 Ge menge sinn an deem Syndikat vertrueden. Dat si mir als Gemeng, Déifferdeng a Rëmeleng, an den 3. November elo hu mer am Syndikat beschloss, datt mer elo kéinten op en Enn komme mat eisem Mandat an och mam Syndikat an de S.A.R.E definitiv opléisien. Dës Opléisung muss awer duerch déi 3 Gemengeréit goen. Déi 3 respektiv Gemengeréit goen. Dir hutt de Finanzdosier virleien. Net méi vill wat do nach iwwereg bleift. Et ass och esou datt no engem ganz genauen Taux de Rescht wou nach an dem Syndikat vun de finanzielle Mëttelen zur Verfügung steet, wäert gerecht opgedeelt ginn. Dat bedeit fir d'Gemeng Esch mat engem Taux

de participation von 58,2% 30.719 €. Fir Déifferdeng 41,5% bedeut dat 21.920 € an d'Gemeng Rëmeleng huet dann nach 100 € mat engem Apport vun 0,18%. Ech bidden lech dann däer Opléisung zouzestëmmen a bidden d'Mitglieder vum S.A.R.E de Sall ze verloossen. Idem ech.“

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Sou, de Quorum hu mer jo. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Astrid Freis – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la dissolution du syndicat SARE pour la fin de l'exercice 2014 et approuve les dispositions de distribution du solde proposées par ledit syndicat.

14. Devis; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Et ass geschitt. Merci. Dann hunn nach 2 Gemengen ofzestëmmen. Da komme mer op den nächste Punkt. Dat sinn d'Devisen. Et leien lech Devise vir betreffend d'Aarbechten an der rue du Moulin a rue de la Libération. Genau esou wéi fir de Parking Fitness Gaalgebierg a mir bidden lech deem zouzestëmmen.“

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité les devis proposés.

15. Contrats de bail; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Als nächste Punkt sinn et d'Contrats de bail. Et leien der 17 vir, respektiv 16. De 17 ass eng Garage. D'Punkten 1-9 sinn nei Kontrakter. Vun 10-16 sinn Avenanten zu Kontrakter a wéi gesot de Punkt 17 ass eng Garage déi mer verlounen. An och do bidden ech lech deem zouzestëmmen.“

Den Här Kersch.
(Interventioun vum Här Kersch – kee Mikro un)
Do ännert de Loyer je no Familljesituatioun oder no Revenu. Dat sinn déi Avenanten déi da gemaach ginn, da gëtt ugepasst no uewen oder no énnen. Dat hu mir als Gemengerot décidéiert gehat dat direkt unzepassen, besonnesch wann de Loyer erofgesat gëtt an net wéi zum Beispill beim Fonds de Logement e Joer ze waarden an dann eréischt unzepassen. Mir maachen et direkt.“

Conseillers présents:

*M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferdung – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la liste des subsides extraordinaires:*

Nom de l'association	Montant
SECURITE ROUTIERE	250 €
CERCLE ARTISTIQUE ESCH/ALZETTE	450 €
CERCLE ESCRIME SUD ASBL	750 €
SERVICE KRANK KANNER DOHEEM	250 €
BOUSCHEISSER	1.500 €
CINEAST ASBL	500 €
AIR RESCUE ASBL	100 €
BASKET ESCH	550 €
AMICALE ALBERT UNGEHEUER	100 €

16. Subsides extraordinaires; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da komme mer zu de Subsides extraordinaires. Dir hutt d'Lëscht do leie mat deenen 9 Propositiounen an do bie-den ech lech deem och zouzestëmmen.“

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferdung – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M.

*Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la liste des subsides extraordinaires:*

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferdung – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal procède par vote secret et accepte à l'unanimité les changements aux commissions consultatives.

18. Règlements temporaires de la circulation routière; confirmation et décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Bei dem Vote vun de Kommissiouen ass 16x Jo.

An da si mer um Punkt 18 iwwer d'Verkéiersreglementer. Do läit eis näischt vir, esou datt mer um Enn ukomm sinn. Si sënn énnergetaucht, eis Verkéiersreglementer. Et läit näischt vir, esou dass mer um Enn ukomm si vun eiser Gemengerotssitzung vun haut. Kolleginnen a Kollegen, e grousse Merci, a mir gesinn eis erëm, wéi gesot, en Dag virum Kleeschen, wou dann némmen Diskussioun a Vote vum Budget op der Dagesuerdhung steet. Et wäert wahrscheinlech, deemno wéi intensiv Dir jo elo Zäit hutt Äre Budget ze liesen, iwwer d'Mëttesstonn ewechgoen. Et wäert dann och e Bréit-chéen hei ginn. Ech soen lech Merci an e schéine Weekend. Rendez-vous den Owend um 17.30, Ouverture Krëschtmartaart.“

17. Commissions consultatives; modifications; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Dann hu mer dës Kéier Ännerrungen an de Kommissionen erage-reecht kritt vun Déi Lénk an der LSAP. D'Lëschte leien lech vir. Ech bieden lech do och deem zouzestëmmen, an engem geheimer Vote.“

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 21 novembre 2014

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

1. Budget rectifié 2014 et budget de l'exercice 2015; présentation

2. Devis pour l'exercice 2015; présentation

Vera Spautz (LSAP) présente le budget 2015.

Elle regrette tout d'abord l'absence de déclarations claires et nettes de la part du Gouvernement ce qui laisse chaque commune dans l'impossibilité de définir ses futurs projets à développer.

Mme Spautz est fière de pouvoir annoncer que l'emprunt de 12,5 mio € prévu pour 2014 n'a pas dû être tiré. Ceci est le résultat des analyses du budget ordinaire et extraordinaire sans que le collège échevinal soit cependant tombé dans un délitre d'austérité comme l'a fait le Gouvernement.

L'enseignement reste la grande priorité du budget. Mme Spautz regrette à cet égard que la commune n'a toujours pas reçu les subsides pour l'école Nonnewisen, promis par l'ancien ministre, M. Fernand Boden, promesse écrite qui est maintenant remise en question par l'actuel Ministère du Logement.

Mme Spautz est contente que l'on a pu trouver avec l'annexe «Wäschbier» dans la rue de Luxembourg une possibilité de placer les élèves de l'ancienne école rue de l'église. Elle regrette cependant que la commune a été menée en bateau par un promoteur privé ce qui a eu pour résultat que le projet d'une école au quartier Hiehl n'a pas pu se faire. Elle espère maintenant que le projet d'une école sur Terres Rouges pourra bientôt être réalisé. Mme Spautz explique que le collège échevinal a demandé une entrevue avec le ministre, M. Meisch, concernant la construction d'une école du centre sur le terrain de l'ancienne «Gréng Schoul». Malheureusement cette demande n'a toujours pas eu de réponse et Mme Spautz constate que d'autres écoles dans d'autres communes, comme p.ex. à Differdange, avancent beaucoup plus vite. Le collège échevinal a cependant continué la planification de cette école qui pourra délester d'autres écoles de la ville. La rénovation de l'école Brouch pourra débuter en 2015.

Mme Spautz explique que le collège échevinal a reçu une lettre réclamant 780.000.- € comme paiement complé-

mentaire pour des salaires d'enseignants, ceci sans facturation détaillée.

Elle rappelle que l'on critique depuis des années déjà les subventions selon barème du Fonds de dotation et regrette à cet égard que les pourparlers entre le Gouvernement et le Syvicol restent secrets.

Mme Spautz explique que la commune a élaboré un «Plan d'action commerce» avec le but de rendre le centre ville plus attrayant. Elle est en outre d'avis que la Ville ne vante pas assez ses atouts. Les étudiants et professeurs de l'université qui déménagera en 2015 vers Esch ont d'ailleurs été surpris par le charme tout particulier de la ville et l'ouverture d'esprit des Eschois.

Un des grands atouts de la ville est le Gaalgebierg avec p.ex. son parc animalier, son camping, le parc municipal, la réserve naturelle Ellergronn et la Mine Cockerill.

Mme Spautz se réjouit des débuts des travaux de construction de l'auberge de jeunesse, bien que le subside de l'Etat à été plafonné à 6 mio €, c.-à-d. réduit de 70% à 54%. Elle se réjouit également du fait que le concept pour l'école en forêt sera réalisé en 2015.

Mme Spautz explique que les anciens chalets à Insenborn seront remplacés par de nouveaux chalets qui pourront accueillir des écoles mais également des citoyens d'Esch.

Elle souligne la nécessité d'une distribution plus équitable des finances communales.

Le budget 2015 prévoit 800.000 € pour les logements pour étudiants à l'ancien Hôtel «Mercure» et 1.000.000 € pour ceux à l'ancien café «Diva».

Mme Spautz rappelle que la ministre, Mme Nagel, avait assuré lors d'une entrevue que le subside pour les logements communaux sera augmenté de 70% à 75%. Malheureusement, ceci est une autre mesure qui n'a pas été retenue par le Gouvernement, une mesure qui aurait cependant bénéficié toute particulièrement à la Ville d'Esch.

Mme Spautz se réjouit que la Ville a su vendre des logements aux Nonnewisen pour un montant total de 15,5 mio €.

Une première conclusion de l'analyse des maisons inoccupées appartenant à la commune est l'idée de reloger l'Office Social vers l'ancien bâtiment de l'ADEM, place de la Résistance, ce qui libérera des bureaux pour le Service des Travaux. On prévoit en outre 1.400.000 € pour réali-

ser des vestiaires, bureaux et un réfectoire au site Barbourg.

La Maison Stein vis-à-vis de l'ancien café «Diva» accueillera la Maison des Parents. Mme Spautz espère à cet égard que le subside étatique pour ce projet sera augmenté.

La Maison Wadlé, quant à elle, accueillera le projet COLABOR. Le collège échevinal étudiera en outre la possibilité d'une nouvelle affectation de l'ancienne école de musique de la rue de l'Eglise.

En 2015, la commune prévoit un investissement de 1.512.000 € pour la lutte contre le chômage. Le projet pilote du «Escher Geméisgaart» du CIGL a d'ailleurs rencontré un grand succès. 25 professionnelles et 90 salariés y ont trouvé un travail.

Mme Spautz se réjouit du fait que le «Haus vun de Bierger» qui offre du soutien scolaire aux élèves des quartiers Brill, Grenz et Hiehl, et qui a rencontré un énorme succès, pourra emménager en 2015 dans le nouveau bâtiment coin rue du Brill/bd John F. Kennedy.

Elle regrette que l'euphorie initiale du Gouvernement pour un nouveau Musée National de la Résistance se soit vite estompée; le budget de l'Etat pour 2015 ne prévoit à nouveau rien de concret, ce qui donne l'impression d'un sentiment de déjà-vu. Il en est de même pour le nouveau Abrisud et la salle de shoot rue de Luxembourg.

En ce qui concerne le plan communal pour seniors, la commune installera un bureau de coordination pour toutes les demandes et informations concernant les seniors. Le projet d'habitat intergénérationnel sera présenté au mois de décembre au public. En automne 2015 sera réalisé le projet «Club Senior». D'autres projets seront un festival du film intergénérationnel ainsi que des offres de loisirs et de sports pour seniors.

Concernant le domaine du sport, on prévoit l'installation de vestiaires pour la FOLA et la Jeunesse avec des salles d'escrime. Esch a besoin en outre d'une grande salle omnisports.

(Pour les chiffres détaillés du budget rectifié 2014 et du budget 2015, veuillez consulter les tableaux en annexe.)

Mme Spautz souligne que la situation économique difficile et les efforts du Gouvernement à transférer ses efforts d'épargne non seulement aux citoyens mais également aux communes – elle cite à cet égard l'annulation des rem-

boursements des biennales de différents services communaux ; le remboursement des coûts pour élections, congés politiques,... par le Fonds de dotation communale; les épargnes au niveau des sub-sides étatiques pour les communes; les négociations concernant les salaires du personnel de l'Etat et des communes sans consultation préalable des communes – nécessitent une planification financière prévoyante et prudente. Si les deux sources de recettes majeures des communes, c.-à-d. l'impôt commercial et le fonds communal de dotation financière s'écroulent, il est incertain que les communes puissent continuer à remplir leurs multiples fonctions. Mme Spautz espère que l'on ne se dirige pas vers des situations comme en Allemagne où des communes endettées doivent former des alliances. Mais de toute façon, il sera de plus en plus difficile pour la Ville d'Esch de garder un volume d'investissement élevé.

4. Information au public des décisions de personnel

A) Démission

Démission à accorder, sur sa demande, à Monsieur Edin Filipovic, nommé aux fonctions d'artisan de la Ville par décision du conseil communal du 3 octobre 2014. Lettre de l'intéressé du 22 octobre 2014 aux termes de laquelle il renonce à la nomination qui lui a été conférée.

B) Résiliation d'un contrat d'engagement.

Résiliation, sur sa demande et avec effet au 1^{er} février 2015, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Monsieur Henri Lutgen, bibliothécaire de la Ville.

C) Nominations provisoires.

1) Nomination provisoire d'un économiste dans la carrière de l'attaché administratif. (grade de début de carrière: grade 12). Avis de publication du collège échevinal du 10 mai 2014. Le poste en question a été nouvellement créé par décision du conseil communal du 4 avril 2014.

Nomination conférée à Monsieur Vincent GOORIX.

2) Nomination provisoire d'un artisan de la Ville. (grade de début de carrière: grade 3). Avis de publication du collège échevinal du 25 janvier 2014.

Nomination conférée à Monsieur Patrick WAGNER.

D) Promotion.

Carrière du rédacteur

Promotion avec effet au 1^{er} décembre 2014 de Madame Mireille Folschette,

chef de bureau (grade 10) depuis le 1^{er} septembre 2013, affectée au département des travaux municipaux, aux fonctions d'inspecteur (grade 11).

à 2.448 en 2014. Les recettes s'élèvent à environ 130.000.- €.

(Vote)

5. Correspondance

Ce point est sans objet.

6. Urbanisme: PAP «rue du Cimetière»; présentation et décision

Martin Kox (Déi Gréng) présente le PAP «rue du Cimetière» concernant la construction de 4 maisons d'habitation en bande après démolition des constructions existantes. Le nombre de niveaux est de R+2 = 3 niveaux pleins: rez-de-chaussée, 2 étages et 1 étage en retrait. La cellule d'évaluation propose une utilisation plus rationnelle du sol et de prévoir des encoches au rez-de-chaussée. 4 réclamations demandent de réduire le nombre de niveaux à R+1 = rez-de-chaussée, 1 étage et 1 étage en retrait. La commission des bâties a donné un avis favorable au projet. Elle recommande cependant d'abandonner l'étage en retrait.

Taina Bofferding (LSAP) pense que ce projet pourra revaloriser cette rue. Elle explique que la variante proposée par la commission répond aux doléances des réclamants tout en gardant l'aspect moderne du projet. Mme Bofferding souligne en outre l'importance de prévoir des parkings près des maisons.

André Zwally (CSV) propose d'installer des bornes amovibles pour interdire l'accès à cette rue aux personnes non autorisées.

Martin Kox (Déi Gréng) explique à M. Zwally que cette rue est un cul-de-sac très étroit qui n'est de toute façon que difficilement accessible aux voitures.

(Vote)

7. Conservatoire: organisation scolaire définitive; décision

Jean Tonnar (LSAP) explique que le nouveau système d'inscription par internet fonctionne à merveille.

Le Conservatoire dispose de 21 professeurs et 40 chargés de cours pour 1.038 élèves. Le nombre des élèves d'Esch a augmenté de 2,68% tandis que le nombre de cours est passé de 2.388 en 2013

8. Plan de gestion des forêts pour l'exercice 2015; décision

Jean Tonnar (LSAP) présente le plan de gestion des forêts qui accuse des frais de 326.000.- € et des recettes de 61.200.- €.

(Vote)

9. Retombées pulvérulentes provenant de l'installation de la TWINERG et fermeture définitive de l'installation susdite et les conséquences qui en résultent (point mis à l'ordre du jour par M. le Conseiller Communal Zénon Bernard); discussion

Zénon Bernard (KPL) rappelle que dans les environs de la centrale TWINERG une substance jaunâtre provenant de cette même centrale s'était déposée sur les maisons, rues, jardins et voitures. Cette poussière contient du soufre et du fer. M. Bernard se demande maintenant, d'où viennent ce soufre et cet oxyde ferreux si on sait que la turbine fonctionne au gaz naturel et il s'étonne également du fait que cette question cruciale n'ait pas encore été invoquée. Il croit d'ailleurs que l'émission de ces substances est dû au fait que les responsables ont essayé d'utiliser un carburant bon marché pour augmenter leurs recettes.

M. Bernard est d'avis que dès le début cette centrale était mal conçue, d'abord parce que son rendement de 350 MW est trop élevé, mais aussi à cause de la ligne de Moulaine qui permet d'alimenter le réseau SOTEL avec de l'énergie nucléaire française.

Il est en outre grotesque que TWINERG produise de l'énergie électrique mais ne réussisse pas à vendre sa chaleur tandis qu'à côté Sudcal livre sa chaleur aux bâtiments de Belval sans produire de l'énergie. On aurait dû trouver une solution comme au Kirchberg où une seule centrale de cogénération produit de l'énergie et de la chaleur. M. Bernard propose d'ailleurs de construire une telle centrale et rappelle en outre sa proposition d'une collaboration entre Sudgaz et Sudstrom. Il introduit une motion à cet égard:

Le Conseil Communal constatant:

- que l'installation TWINERG fonctionne en mode discontinu, nécessitant des démarriages fréquents;

- qu'au moins aux derniers démarriages des substances pulvérulentes se sont échappées dont l'origine exacte, surtout celle du soufre n'a jamais été révélée;

- que le fonctionnement en alternance d'une turbine à gaz ne peut jamais être rentable face aux prix actuels de l'électricité, surtout quand la chaleur résiduelle n'est pas utilisée comme chauffage urbain;

- que de ce fait l'installation SUDCAL, située à proximité, et ne fournissant que de l'énergie calorifique, n'a pas non plus un fonctionnement écologique, lequel devrait comporter une production combinée chaleur et électricité; demande au collège échevinal

- d'insister auprès du Ministère de l'Environnement de communiquer l'origine exacte des retombées pulvérulentes, surtout celle du soufre;

- d'œuvrer en sorte que les habitants ayant subi des dégâts soient indemnisés et de se porter partie civile dans des poursuites juridiques éventuelles;

- de prendre l'initiative en s'appuyant sur une collaboration réelle entre SUD-STROUM et SUDGAZ pour que la chaleur urbaine livrée sur le site de Belval soit fournie par une installation de cogénération force chaleur;

- d'organiser pour le conseil communal une visite de l'installation de cogénération du Kirchberg.

Martin Kox (Déi Gréng) explique à M. Bernard que Creos introduit du soufre dans le gaz naturel pour le rendre odorant. L'oxyde ferreux, quant à lui, provient de la rouille qui s'est formée dans les installations de la centrale. Le problème des retombées est dû aux infiltrations de pluie causées par l'été pluvieux. Ces infiltrations ont provoqué de la poussière lors du démarrage des turbines. Les gens qui ont eu des dégâts causés par cette poussière ont cependant tous été répertoriés et vont être remboursés par l'assurance de Twinerg.

M. Kox explique ensuite à M. Bernard qu'une coopération entre Sudgaz et Sudstroum n'est pas intéressante d'un point de vue écologique. Toutes les possibilités ont d'ailleurs été étudiées par Sudcal, dont la production de chaleur n'est d'ailleurs qu'un effet secondaire de la production de l'électricité par le gaz, et la situation actuelle reste la meilleure. Puisque le prix de l'électricité est pour le moment tellement instable, il n'est même pas confirmé que la centrale Twinerg va arrêter son activité.

Paul Weidig (LSAP) explique que l'on ne construit plus de centrales de cogénération à cause des coûts élevés. Ces centrales ne sont plus rentables et une telle variante n'aurait donc aucun avantage vis-à-vis de la situation actuelle.

Guy Kersch (Déi Lénk) explique que tous les combustibles fossiles contiennent du soufre puisqu'il s'agit d'un élément essentiel de tous les êtres vivants.

André Zwally (CSV) explique que tout redémarrage d'une usine comporte des dangers. Il aurait cependant aimé que l'information de la population se fasse plus vite pour calmer les craintes de la population.

M. Zwally croit en outre que la motion de M. Bernard n'est plus d'actualité.

Martin Kox (Déi Gréng) explique que les analyses de la poussière ont été faites par Luxcontrol et par un bureau commandé par Twinerg. Le Ministère a ordonné à Twinerg de chauffer dorénavant leur installation à 80° avant chaque redémarrage pour empêcher ainsi une autre éjection de poussière. Concernant l'information de la population, M. Kox explique que l'incident s'est produit un 1^{er} septembre, donc en période de vacances. Néanmoins, on a informé le jour même la population de bien laver les fruits et légumes provenant des jardins à Esch et aux alentours.
(Vote)

10. Transactions immobilières; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les transactions immobilières.
(Vote)

11. Sports: Programme «Intégration par le Sport»: tarifs; décision

Vera Spautz (LSAP) propose de nouveaux tarifs pour le programme «Intégration par le Sport».
(Vote)

12. Avenant à la convention avec 4 motions; décision

Daniel Codello (LSAP) présente l'avenant à la convention avec 4 motions.
(Vote)

13. S.A.R.E.: dissolution avant terme du syndicat pour la fin de l'exercice 2014; décision

Vera Spautz (LSAP) propose la dissolution avant terme du syndicat pour un abattoir régional qui a dû être continué à cause d'une panne à l'abattoir. La distribution des avoirs du syndicat suivant le pourcentage des apports faits par les trois communes se fera comme suit:
Esch touchera 58,2462%, Differdange touchera 41,5642% et Rumelange touchera 0,1896%.
(Vote)

14. Devis; décision

Vera Spautz (LSAP) présente des devis pour le renouvellement du réseau de l'antenne collective dans la rue du Moulin/rue de la Libération ainsi que pour le renouvellement de l'éclairage public au parking Fitness Gaalgebierg.
(Vote)

15. Contrats de bail; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les contrats de bail.
(Vote)

16. Subsides extraordinaires; décision

Vera Spautz (LSAP) présente la liste des subsides extraordinaires.
(Vote)

17. Commissions consultatives: modifications; décision

Vera Spautz (LSAP) propose d'accepter les modifications du parti Déi Lénk aux commissions consultatives.
(Vote)

18. Règlements temporaires de la circulation routière; confirmation et décision

Ce point est sans objet.

ANNEXE I

BUDGET RECTIFIE 2014

En tenant compte du résultat de l'exercice 2013 (compte administratif 2013), la situation présumée fin 2014 (budget rectifié 2014) se présente comme suit:

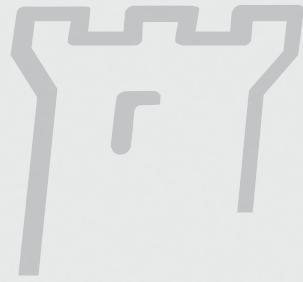
Budget ordinaire

	BUDGET ARRETE 2014	BUDGET RECTIFIE 2014
Total des recettes ordinaires	144 946 886,60	148 281 486,22
Total des dépenses ordinaires	140 712 069,26	138 408 439,20
Boni propre à l'exercice 2014	4 234 817,34	9 873 047,02
Boni du compte 2013	14 170 735,94	14 170 735,94
Boni total	18 405 553,28	24 043 782,96
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-5 672 153,16	-16 117 265,56
Boni présumé fin 2014	12 733 400,12	7 926 517,40

Budget extraordinaire

	BUDGET ARRETE 2014	BUDGET RECTIFIE 2014
Total des recettes extraordinaires	41 956 543,28	34 392 895,82
Total des dépenses extraordinaires	47 628 696,44	50 510 161,38
Mali propre à l'exercice 2014	-5 672 153,16	-16 117 265,56
Boni /Mali du compte 2013	0,00	0,00
Mali total	-5 672 153,16	-16 117 265,56
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	5 672 153,16	16 117 265,56
Boni /Mali présumé fin 2014	0,00	0,00

ANNEXE II.1



BUDGET 2015

Le projet de budget pour l'exercice 2015 s'établit comme suit:

Budget ordinaire

	BUDGET 2015
Total des recettes ordinaires	149 883 331,36
Total des dépenses ordinaires	146 580 477,82
<hr/>	<hr/>
Boni propre à l'exercice 2015	3 302 853,54
Boni présumé de l'exercice 2014	7 926 517,40
<hr/>	<hr/>
Boni total	11 229 370,94
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-10 855 969,71
<hr/>	<hr/>
Boni présumé fin 2015	373 401,23

Budget extraordinaire

	BUDGET 2015
Total des recettes extraordinaires	35 996 123,83
Total des dépenses extraordinaires	46 852 093,54
<hr/>	<hr/>
Mali propre à l'exercice 2015	-10 855 969,71
Boni /Mali présumé de l'exercice 2014	0,00
<hr/>	<hr/>
Mali total	-10 855 969,71
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	10 855 969,71
<hr/>	<hr/>
Boni /Mali présumé fin 2015	0,00

ANNEXE II.2

BUDGET 2015

Résultat final

		BUDGET 2015
Résultat du service ordinaire	Boni	373 401,23
Résultat du service extraordinaire	Boni	0,00
Résultat	Boni	373 401,23

* * * * *

COMPARAISON des recettes et dépenses des exercices 2013 à 2015

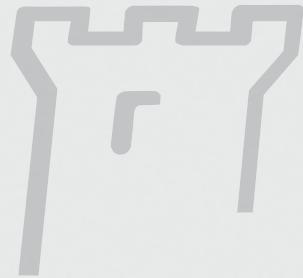
Budget ordinaire

	COMPTE 2013	BUDGET RECTIFIE 2014	BUDGET 2015
Total des recettes ordinaires	146 291 474,12	148 281 486,22	149 883 331,36
Variation par rapport à l'ex. précédent		1,36%	1,08%
Total des dépenses ordinaires	131 776 737,94	138 408 439,20	146 580 477,82
Variation par rapport à l'ex. précédent		5,03%	5,90%

Budget extraordinaire

	COMPTE 2013	BUDGET RECTIFIE 2014	BUDGET 2015
Total des recettes extraordinaires	27 485 345,73	34 392 895,82	35 996 123,83
Total des dépenses extraordinaires	48 352 948,87	50 510 161,38	46 852 093,54

ANNEXE III.1



Impôt commercial

	Esch/Alzette	Total du pays	% du total	Année A vs. A-1 Esch/Alzette
1991	13 882 308	225 890 526	6,15%	-
1992	11 494 750	200 725 221	5,73%	-17,20%
1993	15 032 317	266 053 793	5,65%	30,78%
1994	16 524 388	289 355 183	5,71%	9,93%
1995	18 406 617	333 316 112	5,52%	11,39%
1996	19 683 625	362 785 762	5,43%	6,94%
1997	18 971 076	362 283 522	5,24%	-3,62%
1998	20 335 807	390 730 245	5,20%	7,19%
1999	20 622 584	398 657 575	5,17%	1,41%
2000	22 500 554	460 698 342	4,88%	9,11%
2001	23 583 016	461 059 753	5,11%	4,81%
2002	26 298 625	546 148 405	4,82%	11,52%
2003	26 084 148	540 428 882	4,83%	-0,82%
2004	22 138 102	450 783 713	4,91%	-15,13%
2005	22 161 660	459 552 726	4,82%	0,11%
2006	23 671 830	485 887 900	4,87%	6,81%
2007	28 425 107	538 905 344	5,27%	20,08%
2008	30 446 419	578 108 602	5,27%	7,11%
2009	29 377 704	587 991 976	5,00%	-3,51%
2010	28 961 515	586 274 378	4,94%	-1,42%
2011	33 348 996	708 338 005	4,71%	15,15%
2012	26 806 982	601 993 088	4,45%	-19,62%
2013	26 631 966	556 003 631	4,79%	-0,65%
(R) 2014	25 400 000	530 000 000	4,79%	-4,63%
(B) 2015	26 800 000	561 000 000	4,78%	5,51%

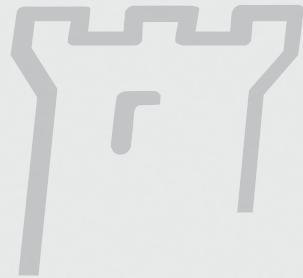
ANNEXE III.2

Fonds communal de dotation financière

	Esch/Alzette	Total du pays	% du total	Année A vs. A-1 Esch/Alzette
1991	14 007 436	221 425 104	6,33%	-
1992	16 506 740	234 944 328	7,03%	17,84%
1993	18 378 045	260 161 664	7,06%	11,34%
1994	18 867 226	277 531 887	6,80%	2,66%
1995	19 458 409	288 092 613	6,75%	3,13%
1996	21 684 619	317 306 908	6,83%	11,44%
1997	21 324 418	318 433 394	6,70%	-1,66%
1998	20 698 301	313 902 275	6,59%	-2,94%
1999	23 327 535	351 961 334	6,63%	12,70%
2000	25 817 796	389 240 503	6,63%	10,68%
2001	29 385 731	398 105 376	7,38%	13,82%
2002	29 273 580	401 319 900	7,29%	-0,38%
2003	31 662 798	429 808 134	7,37%	8,16%
2004	35 521 724	476 671 606	7,45%	12,19%
2005	34 838 492	467 318 382	7,45%	-1,92%
2006	41 374 410	553 003 581	7,48%	18,76%
2007	46 083 949	627 722 678	7,34%	11,38%
2008	50 818 308	691 353 092	7,35%	10,27%
2009	49 264 615	681 174 987	7,23%	-3,06%
2010	52 687 104	736 330 098	7,16%	6,95%
2011	55 918 688	806 760 161	6,93%	6,13%
2012	60 088 968	873 482 773	6,88%	7,46%
2013	66 428 763	956 090 137	6,95%	10,55%
(R) 2014	70 300 000	1 023 716 000	6,87%	5,83%
(B) 2015	71 100 000	1 036 912 000	6,86%	1,14%



ANNEXE III.3



ICC + FCDF

	Esch/Alzette	Total du pays	% du total	Année A vs. A-1 Esch/Alzette
1991	27 889 743	447 315 631	6,23%	-
1992	28 001 490	435 669 548	6,43%	0,40%
1993	33 410 362	526 215 457	6,35%	19,32%
1994	35 391 615	566 887 070	6,24%	5,93%
1995	37 865 027	621 408 725	6,09%	6,99%
1996	41 368 244	680 092 670	6,08%	9,25%
1997	40 295 493	680 716 917	5,92%	-2,59%
1998	41 034 109	704 632 520	5,82%	1,83%
1999	43 950 118	750 618 909	5,86%	7,11%
2000	48 318 350	849 938 845	5,68%	9,94%
2001	52 968 747	859 165 129	6,17%	9,62%
2002	55 572 205	947 468 305	5,87%	4,92%
2003	57 746 946	970 237 016	5,95%	3,91%
2004	57 659 826	927 455 319	6,22%	-0,15%
2005	57 000 152	926 871 108	6,15%	-1,14%
2006	65 046 240	1 038 891 481	6,26%	14,12%
2007	74 509 056	1 166 628 022	6,39%	14,55%
2008	81 264 728	1 269 461 694	6,40%	9,07%
2009	78 642 318	1 269 166 963	6,20%	-3,23%
2010	81 648 619	1 322 604 476	6,17%	3,82%
2011	89 267 684	1 515 098 166	5,89%	9,33%
2012	86 895 950	1 475 475 861	5,89%	-2,66%
2013	93 060 729	1 512 093 768	6,15%	7,09%
(R) 2014	95 700 000	1 553 716 000	6,16%	2,84%
(B) 2015	97 900 000	1 597 912 000	6,13%	2,30%

ANNEXE IV

Dépenses pour le personnel

A) Dépenses brutes par rapport aux dépenses ordinaires

	COMPTE 2013	BUDGET RECTIFIE 2014	BUDGET 2015
Dépenses brutes	77 804 705	81 371 625	86 397 955
Par rapport au montant total des dépenses ordinaires	131 776 738	138 408 439	146 580 478
représentant un pourcentage de	59,0%	58,8%	58,9%

B) Dépenses nettes par rapport aux recettes ordinaires

	COMPTE 2013	BUDGET RECTIFIE 2014	BUDGET 2015
Dépenses nettes *	69 510 213	74 476 013	80 209 108
Par rapport au montant total des recettes ordinaires **	137 996 982	141 385 874	143 694 485
représentant un pourcentage de	50,4%	52,7%	55,8%

* dépenses brutes diminuées de recettes y relatives (remboursements, subsides, participations, etc.)

** total des recettes ordinaires diminué des recettes relatives aux frais de personnel

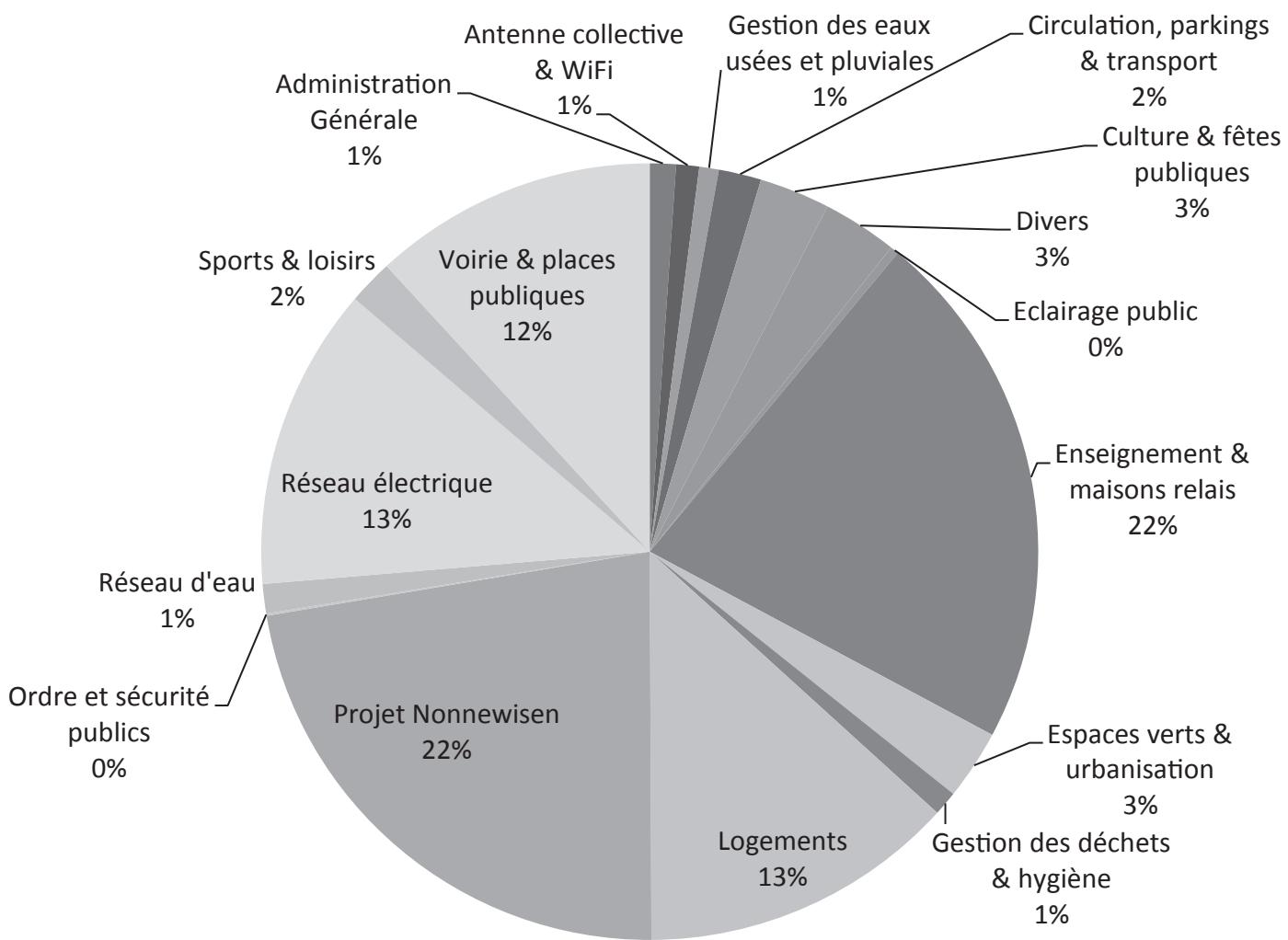


COMPTE 2013

Administration Générale	457 979
Antenne collective & WiFi	404 436
Gestion des eaux usées et pluviales	342 509
Circulation, parkings & transport	748 525
Culture & fêtes publiques	1 242 021
Divers	1 312 854
Eclairage public	147 644
Enseignement & maisons relais	9 205 229
Espaces verts & urbanisation	1 224 740
Gestion des déchets & hygiène	430 650
Logements	5 570 660
Projet Nonnewisen	9 471 641
Ordre et sécurité publics	39 116
Réseau d'eau	516 261
Réseau électrique	5 325 364
Sports & loisirs	791 783
Voirie & places publiques	5 001 862
TOTAL	42 233 275

Total hors état des restants et hors fonds de réserve

Compte 2013

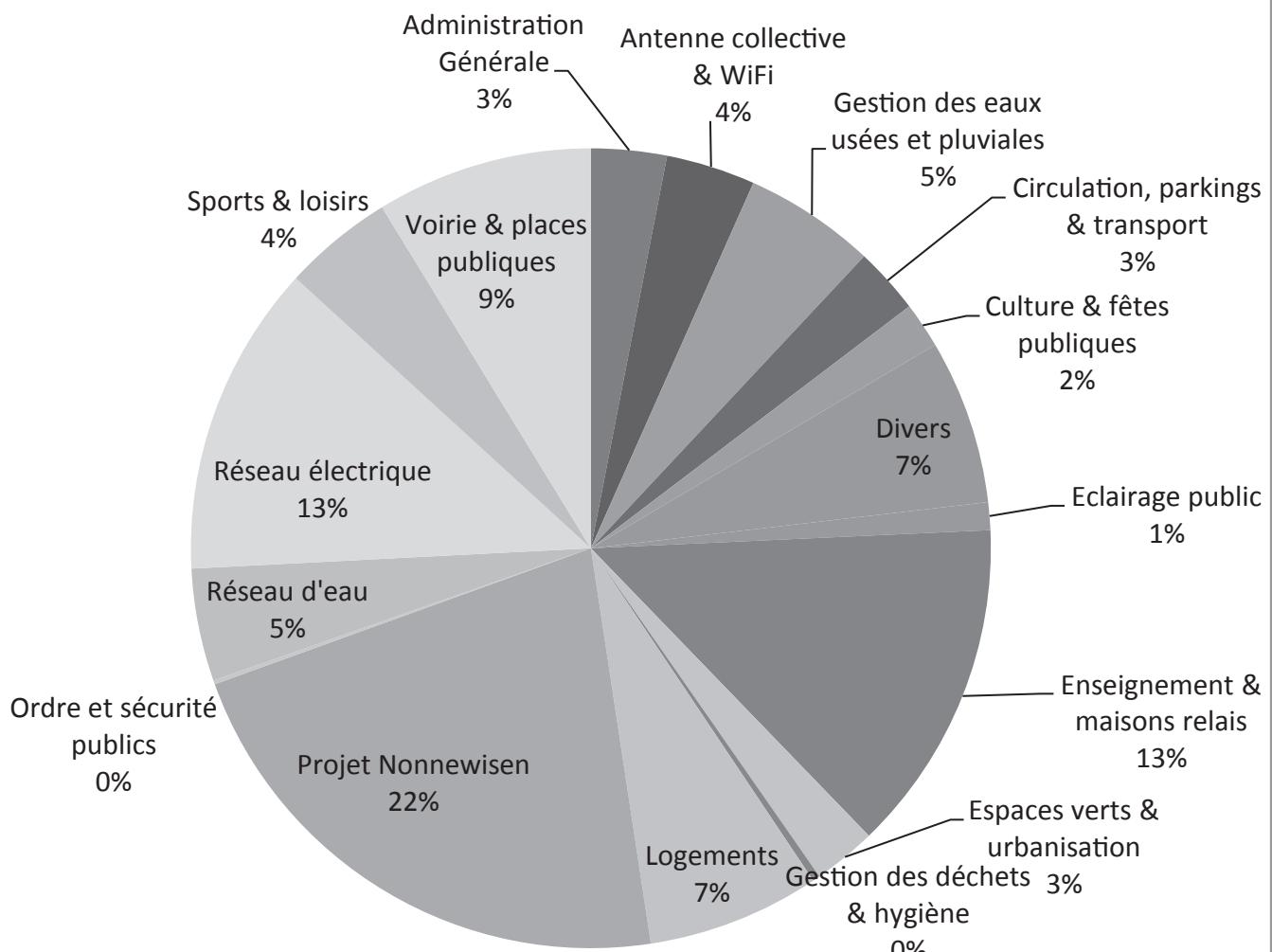


BUDGET INITIAL 2014

Administration Générale	1 455 337
Antenne collective & WiFi	1 717 250
Gestion des eaux usées et pluviales	2 530 000
Circulation, parkings & transport	1 279 217
Culture & fêtes publiques	880 000
Divers	3 167 250
Eclairage public	534 000
Enseignement & maisons relais	6 425 554
Espaces verts & urbanisation	1 214 500
Gestion des déchets & hygiène	141 000
Logements	3 328 607
Projet Nonnewisen	10 418 455
Ordre et sécurité publics	75 500
Réseau d'eau	2 169 000
Réseau électrique	6 005 000
Sports & loisirs	2 123 000
Voirie & places publiques	4 165 028
TOTAL	47 628 696

Total hors état des restants et hors fonds de réserve

Budget initial 2014

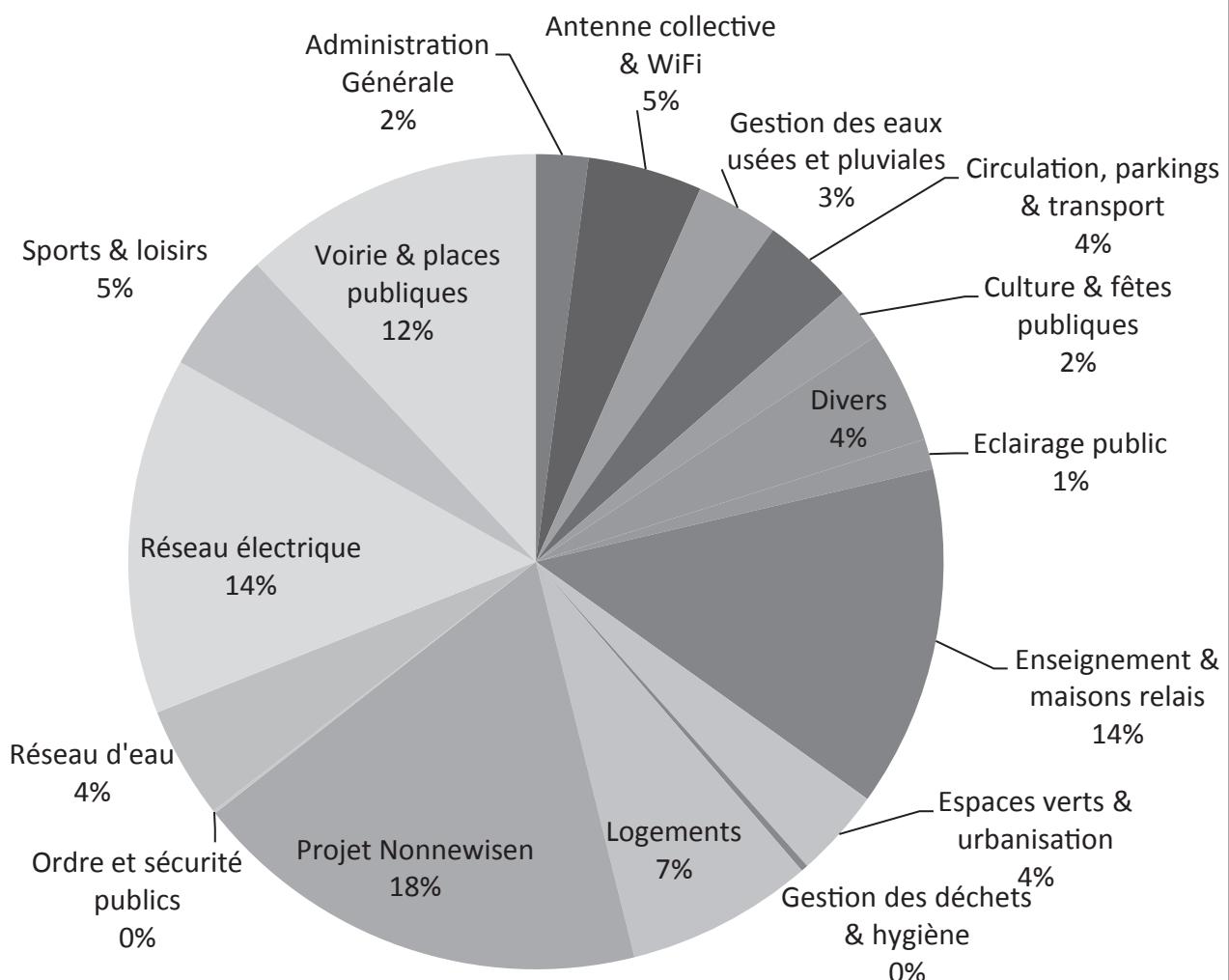


BUDGET RECTIFIÉ 2014

Administration Générale	983 845
Antenne collective & WiFi	2 158 850
Gestion des eaux usées et pluviales	1 556 317
Circulation, parkings & transport	1 754 985
Culture & fêtes publiques	997 684
Divers	2 125 899
Eclairage public	574 897
Enseignement & maisons relais	6 440 749
Espaces verts & urbanisation	1 675 392
Gestion des déchets & hygiène	131 000
Logements	3 529 869
Projet Nonnewisen	8 707 092
Ordre et sécurité publics	53 208
Réseau d'eau	2 112 697
Réseau électrique	6 739 094
Sports & loisirs	2 314 178
Voirie & places publiques	5 704 643
TOTAL	47 560 398

Total hors état des restants et hors fonds de réserve

Budget rectifié 2014

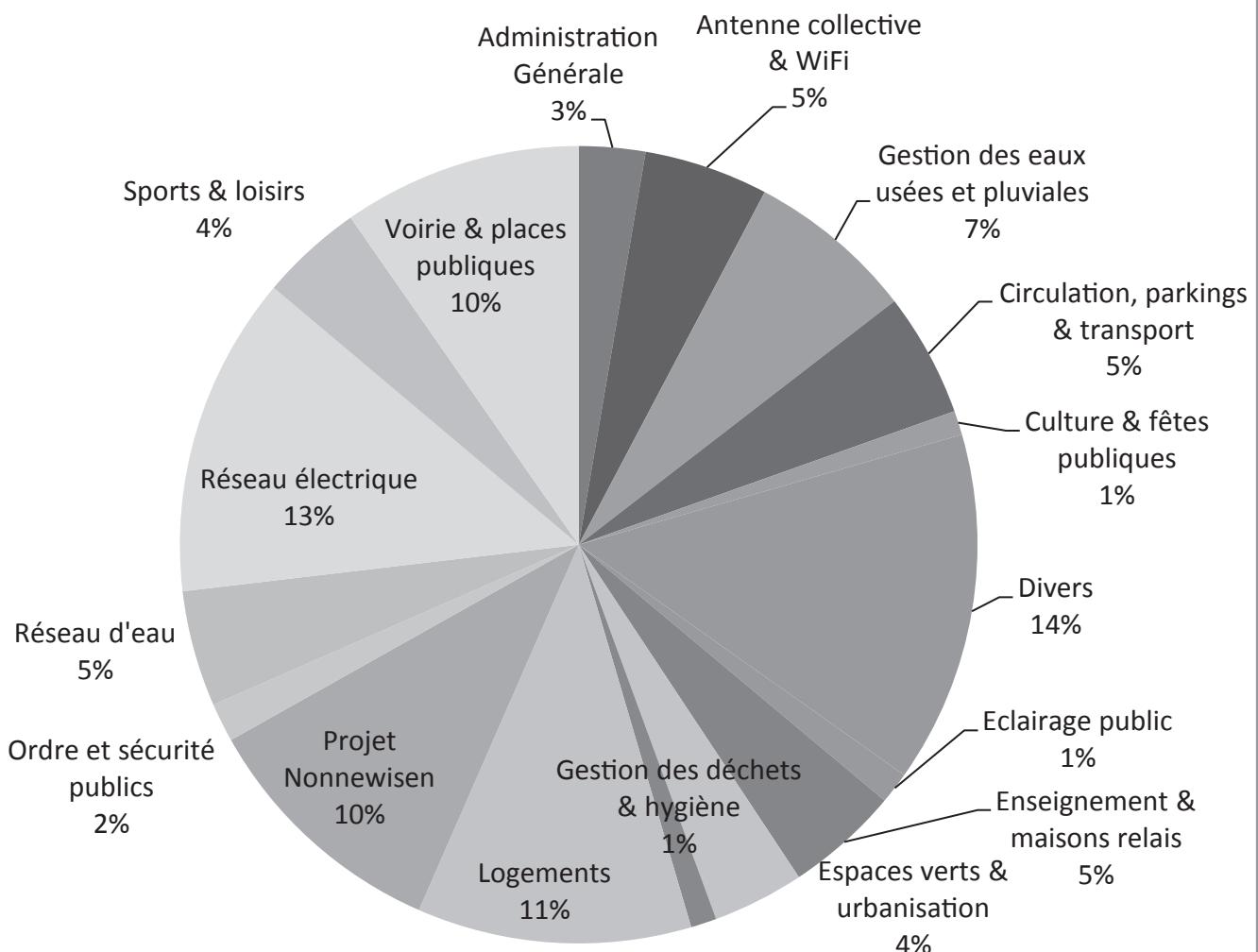


BUDGET INITIAL 2015

Administration Générale	1 240 500
Antenne collective & WiFi	2 325 000
Gestion des eaux usées et pluviales	3 144 000
Circulation, parkings & transport	2 319 435
Culture & fêtes publiques	452 000
Divers	6 580 500
Eclairage public	592 931
Enseignement & maisons relais	2 125 000
Espaces verts & urbanisation	1 712 000
Gestion des déchets & hygiène	482 679
Logements	5 130 000
Projet Nonnewisen	4 750 000
Ordre et sécurité publics	725 500
Réseau d'eau	2 174 589
Réseau électrique	6 005 000
Sports & loisirs	1 922 000
Voirie & places publiques	4 470 961
TOTAL	46 152 094

Total hors état des restants et hors fonds de réserve

Budget initial 2015



	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
--	-------------	---------------------	----------------------	---------------------

Administration Générale

4/111/223500/15004	E-Conseil - Mise en place	0,00	0,00	20 000,00
4/112/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Elections et référendums	42 206,38	0,00	0,00
4/129/211000/99001	Bâtiments communaux - certificats de performance énergétique	0,00	25 000,00	35 000,00
4/129/212000/14008	Workflow - Gestion processus - adaptations et extension	0,00	35 000,00	50 000,00
4/129/212000/14009	Plateforme Citrix - Evolution technologique	0,00	45 000,00	15 000,00
4/129/212000/15003	Système horaire mobile - extension et renouvellement	0,00	0,00	40 000,00
4/129/212000/99502	Acquisition de logiciels informatiques	59 618,81	45 000,00	45 381,19
4/129/221311/06001	Hôtel de Ville - réfection de la toiture et de la charpente	58 830,44	150 000,00	134 500,09
4/129/221311/08017	Hôtel de Ville - concept global (phase 2)	0,00	160 000,30	0,00
4/129/221311/11013	Bâtiments communaux - travaux de mise en sécurité générale	43 884,15	48 538,93	104 654,78
4/129/221311/13027	Hôtel de Ville - Biergeramt - diverses adaptations	19 072,64	0,00	0,00
4/129/221311/14007	Bâtiments communaux - système de fermeture par badge	0,00	50 000,00	50 000,00
4/129/221311/14319	Hôtel de Ville - système d'alimentation sans coupure	0,00	0,00	30 000,00
4/129/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Coordination administrative	17 636,16	50 000,00	50 000,00
4/129/223500/13009	Service Informatique - rénovation climatisation server	16 741,76	0,00	0,00
4/129/223500/99001	Acquisition de matériel informatique - backup	48 320,46	35 000,00	36 679,54
4/129/223500/99501	Renforcement de la sécurité du réseau informatique - hardware	61 533,09	55 000,00	63 466,91
4/129/223800/15028	Hôtel de Ville - installation d'une nouvelle sonorisation	0,00	0,00	40 000,00
4/130/211000/99001	Renouvellement orthophotoplan de la Ville	6 619,40	13 646,75	10 816,90
4/130/212000/99001	Mise en service d'une banque de données urbaines	1 050,00	25 650,69	10 000,00
4/130/212000/99508	Acquisition de licences informatiques	26 111,34	15 000,00	24 500,00
4/130/212000/99509	Acquisition d'un logiciel permettant la gestion des réseaux canalisations, eau et voirie	19 979,06	45 000,00	30 000,00
4/130/221311/15009	Aménagement de bureaux - Coordination technique	0,00	0,00	10 000,00
4/130/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Coordination technique	17 701,45	20 000,00	20 000,00
4/627/212000/99001	Logiciel de gestion de stock et du parc d'automobile - acquisition	18 674,06	0,00	11 325,94
4/627/221311/14050	Ateliers Barbourg - nouveaux vestiaires / bureaux	0,00	300 000,00	0,00
4/627/221311/14055	Barbourg - remplacement chaudière	0,00	0,00	86 000,00
4/627/223210/99505	Véhicules électriques - acquisition - Car Pool - Ateliers	0,00	14 000,00	0,00
4/627/223210/99506	Voitures électriques - acquisition - Car Pool - Ateliers	0,00	81 000,00	0,00
4/627/223210/99521	Camion à bras ampliroll - acquisition - Bâtiments - Ateliers	0,00	0,00	105 000,00
4/627/223210/99542	Furgonnette - acquisition - Bâtiments - Ateliers	0,00	0,00	40 000,00
4/627/223210/99544	Furgonnettes électriques - acquisition - Car Pool - Ateliers	0,00	135 000,00	0,00
4/627/223210/99545	Camionnettes au gaz naturel - acquisition - Car Pool - Ateliers	0,00	100 000,00	0,00
4/627/223280/99512	Vélos de service - acquisition	0,00	7 500,00	6 000,00
Total Administration Générale		457 979,20	1 455 336,67	1 240 500,00
		983 844,53	1 455 336,67	1 240 500,00

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Antenne collective & WiFi				
4/451/222100/08125	Rue Pasteur (Brill - Dicks) - antenne collective - renouvellement	8 728,77	225 000,00	21 680,65
4/451/222100/08220	Giratoire rue de Luxembourg - antenne collective - renouvellement	0,00	30 000,00	0,00
4/451/222100/08343	Rue de Puteaux - antenne collective - renouvellement	4 660,38	0,00	0,00
4/451/222100/101010	Réseau optique RFoG & PON - installation	0,00	0,00	398 722,03
4/451/222100/11109	Rue J.P. Michels (Biever - Durant) - antenne collective - renouvellement	2 683,77	0,00	0,00
4/451/222100/11128	Rue du Cinquantenaire, rue de la Colline - antenne collective - renouvellement	2 412,48	0,00	0,00
4/451/222100/11130	Rue V. Hugo - antenne collective - renouvellement	35 485,37	0,00	0,00
4/451/222100/11220	Rue de Luxembourg (Ecole - Fossé) - antenne collective - renouvellement	0,00	2 000,00	2 000,00
4/451/222100/12011	Rue E. Mayrisch (Michels - Fossé) - antenne collective - renouvellement	41 683,02	120 000,00	155 316,98
4/451/222100/12129	Rue du Moulin, rue Libération (Moulin - Canal) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	44 000,00
4/451/222100/12266	Rue de l'Industrie - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	52 942,10
4/451/222100/12270	Rue de Luxembourg (Metz - Michels) - antenne collective - renouvellement	0,00	95 000,00	45 000,00
4/451/222100/12311	Rue Stalingrad - antenne collective - renouvellement	56 737,31	40 000,00	0,00
4/451/222100/13029	Structure fibre optique - Ring de transport	0,00	250 000,00	250 000,00
4/451/222100/13301	Rue de Lallange (Dupong - Montpellier) - antenne collective - renouvellement	9 560,97	50 000,00	75 439,03
4/451/222100/13304	Rue J.P. Michels (Dunant - Paix) - antenne collective - renouvellement	0,00	80 000,00	45 000,00
4/451/222100/13312	Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - antenne collective - renouvellement	0,00	100 000,00	53 000,00
4/451/222100/13314	Montée vers Pavillon Galgenberg - antenne collective - renouvellement	0,00	15 000,00	15 000,00
4/451/222100/13324	Rue Dr. Welter - antenne collective - renouvellement	32 471,03	0,00	14 588,97
4/451/222100/13327	Rue J.P. Pierrard - antenne collective - renouvellement	43 653,79	0,00	0,00
4/451/222100/13329	Rue de Rotterdam, place de l'Europe - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	116 000,00
4/451/222100/14056	Rue de l'Acier - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	87 000,00
4/451/222100/14057	Rue J. Wester - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	72 000,00
4/451/222100/14307	Rue du Faubourg - antenne collective - renouvellement	0,00	50 000,00	0,00
4/451/222100/14310	Rue de Liège - antenne collective - renouvellement	0,00	40 000,00	40 000,00
4/451/222100/14311	Rue de Lille - antenne collective - renouvellement	0,00	30 000,00	30 000,00
4/451/222100/14318	Rue Edison - antenne collective - renouvellement	0,00	50 000,00	10 000,00
4/451/222100/14321	Rue du Fossé (Nord - St. Jean) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	33 000,00
4/451/222100/14322	Rue de Belvaux (Lycee - Sacrifiés) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	98 000,00
4/451/222100/15306	Rue J. Origer - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00
4/451/222100/15308	Rue des Remparts (Eglise - Faubourg) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	36 000,00
4/451/222100/15312	Rue de l'Alzette (Claude - P. Henri) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	10 000,00
4/451/222100/15313	Rue du Viaduc - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	60 000,00
4/451/222100/99001	Antenne collective - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	200 000,00	250 000,00
4/451/223210/99501	Voiture - acquisition - Réseaux de télécommunication	0,00	0,00	17 000,00
4/451/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Réseaux de télécommunication	5 000,00	5 000,00	5 000,00
4/451/223500/14032	Équipement informatique - CMTS - Réseaux de télécommunication	0,00	20 000,00	105 000,00
4/453/211000/15025	Planification territoriale Wifi phase 2	0,00	0,00	250 000,00
4/453/222100/08125	Rue Pasteur (Brill - Dicks) - point d'accès Wifi - installation	4 697,06	0,00	7 000,00
4/453/222100/11220	Rue de Luxembourg (Ecole - Fossé) - point d'accès Wifi - installation	0,00	1 802,94	0,00
		2 000,00	2 000,00	12 500,00

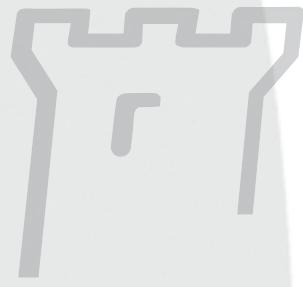


		Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Compte 2013				
4/453/222100/12011	Rue E. Mayrisch (Michels - Fossé) - point d'accès Wifi - installation	16 390,93	19 109,07	0,00
4/453/222100/12270	Rue de Luxembourg (Metz - Michels) - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	31 000,00
4/453/222100/13304	Rue J.P. Michels (Dunant - Paix) - point d'accès Wifi - installation	9 394,12	0,00	0,00
4/453/222100/13312	Rue de Bevaux (Weber- Ehlerange) - point d'accès Wifi - installation	9 394,12	0,00	3 605,88
4/453/222100/13322	Rue de Neiduerf - point d'accès Wifi - installation	5 722,26	0,00	10 777,74
4/453/222100/13323	Rue de Belval - point d'accès Wifi - installation	5 722,26	0,00	10 777,74
4/453/222100/14033	Rues diverses - points d'accès Wifi - installation	0,00	156 000,00	156 000,00
4/453/222100/14056	Rue de l'Acier - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	80 000,00
4/453/222100/14057	Rue J. Wester - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	13 000,00
4/453/222100/14307	Rue du Faubourg - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	0,00
4/453/222100/14318	Rue Edison - point d'accès Wifi - installation	0,00	7 250,00	0,00
4/453/222100/15026	Cockerill - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	20 000,00
4/453/222100/15027	Terrains Jeunesse, Fola, Patinoire - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	88 000,00
4/453/222100/15306	Rue J. Origer - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	15 000,00
4/453/222100/15308	Rue des Remparts (Eglise - Faubourg) - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	20 000,00
4/453/222100/15311	Rue E. Reichling - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	20 000,00
4/453/222100/15312	Rue de l'Alizette (Claude - P. Henri) - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	15 000,00
4/453/222100/15313	Rue du Viaduc - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	30 000,00
4/453/222100/99001	Réseau Wifi - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	85 000,00	85 000,00
4/453/223500/99001	Wifi - upgrade des infrastructures informatiques	73 449,98	40 000,00	41 550,02
4/453/223500/99002	Wifi - VELOK - installation de bornes d'information	41 588,47	25 000,00	33 411,53
Total Antenne collective & WiFi		404 436,09	1 717 250,00	2 325 000,00

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Gestion des eaux usées et pluviales				
4/520/2222100/01001	Collecteur principal - études pour le renouvellement			0,00
4/520/2222100/07125	Rue Pasteur - renouvellement de la canalisation	0,00	125 000,00	200 000,00
4/520/2222100/09009	Square Lallange - collecteur - renouvellement	0,00	150 000,00	10 000,00
4/520/2222100/11220	Rue de Luxembourg (Ecole - Fossé) - canalisation - renouvellement	44 858,29	2 000,00	169 000,00
4/520/2222100/11261	Rue E. Mayrisch (Michels - Koerner) - canalisation - renouvellement canalisation E.P. et regards	0,00	140 000,00	50 000,00
4/520/2222100/12032	Elaboration du dossier technique d'assainissement - étude	29 900,06	0,00	82 225,15
4/520/2222100/12129	Rue du Moulin - canalisation - regard de pompage	0,00	65 000,00	0,00
4/520/2222100/12311	Rue Stalingrad - canalisation - réfection et renouvellement de regards	0,00	50 000,00	0,00
4/520/2222100/13309	Rue E. Mayrisch (Fossé - Koerner) - canalisation - réfection et renouvellement de regards	0,00	300 000,00	350 000,00
4/520/2222100/13312	Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - canalisation - réfection et renouvellement de regards	0,00	200 000,00	300 000,00
4/520/2222100/13314	Montée vers Pavillon Gaigenberg - pose d'une canalisation E.P. + installation pour récupération des E.P.	0,00	50 000,00	180 000,00
4/520/2222100/13325	Rte d'Ehlerange - canalisation - rénovation partielle de la canalisation E.U. suivant convention avec Sudcal	64 866,90	0,00	0,00
4/520/2222100/14011	Collecteur principal (Esch-SIVEC) - renouvellement	0,00	500 000,00	500 000,00
4/520/2222100/14057	Rue J. Wester - canalisation - renouvellement E.U. et E.P.	0,00	0,00	240 000,00
4/520/2222100/14307	Rue du Faubourg -canalisation - renouvellement E.P. et E.U.	0,00	100 000,00	0,00
4/520/2222100/14318	Rue Edison - canalisation - renouvellement E.P. et E.U.	0,00	150 000,00	210 000,00
4/520/2222100/14320	Parc Galgenberg (aire de jeux) - canalisation - installation pour la récupération des E.P.	0,00	58 000,00	5 000,00
4/520/2222100/15306	Rue J. Origer - canalisation - renouvellement E.P. et E.U.	0,00	0,00	10 000,00
4/520/2222100/15308	Rue des Remparts (Eglise - Faubourg) - canalisation - renouvellement E.P.	0,00	0,00	10 000,00
4/520/2222100/15311	Rue E. Reichling - canalisation - renouvellement E.P. et E.U.	0,00	0,00	50 000,00
4/520/2222100/15312	Rue de l'Alzette (Claude - P. Henri) - canalisation - rénovation regards	0,00	0,00	50 000,00
4/520/2222100/15313	Rue du Viaduc - canalisation - renouvellement regards	0,00	0,00	60 000,00
4/520/2222100/15314	Rue J.P. Michels (Paix - Luxembourg) - canalisation - renouvellement assainissement	0,00	0,00	50 000,00
4/520/2222100/15315	Rue Quartier/rue de la Fontaine - canalisation - renouvellement E.U.	0,00	0,00	75 000,00
4/520/2222100/15316	Rue de l'Alzette (Dicks - Brill) - canalisation - renouvellement E.U.	0,00	0,00	30 000,00
4/520/2222100/15317	Rue de l'Industrie - canalisation - renouvellement E.U. et E.P.	0,00	0,00	20 000,00
4/520/2222100/99001	Réseau de canalisation - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	65 000,00	65 000,00
4/520/2222100/99002	Zone "Um Monkeler" - canalisation - Travaux en coordination avec Schiffmühle	0,00	30 000,00	30 000,00
4/520/2222200/99002	Caméra d'inspection - acquisition et montage	0,00	45 000,00	85 000,00
4/520/2232200/99554	Hydrocureuse - acquisition - Gestion des eaux usées	0,00	390 000,00	440 000,00
4/520/223300/99501	Outilage - Gestion des eaux usées	28 883,10	35 000,00	0,00
4/520/223300/99501	Combiné polyvalent hydrocureur amovible - acquisition - Gestion des eaux usées	0,00	0,00	80 000,00
Total Gestion des eaux usées et pluviales		342 508,63	2 530 000,00	3 144 000,00

		Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Compte 2013				
Circulation, parkings & transport				
4/441/221313/06107	Arrêts d'autobus - aménagements	5 798,35	30 000,00	0,00
4/441/221313/13001	Arrêts d'autobus - aménagement terrain et installation d'aubettes	0,00	10 000,00	250 000,00
4/441/221313/13006	Terminal autocars - arrêt d'autobus - aménagement	0,00	40 000,00	0,00
4/441/238120/99001	TICE - part dans les investissements	0,00	136 467,32	576 434,89
4/449/223100/13050	VELOK - Acquisition de bornes et de vélos	0,00	119 070,00	40 000,00
4/449/238120/13050	VELOK - Installation de bornes et acquisition de vélos - CIGL	0,00	40 000,00	0,00
4/449/221313/15039	VELOK - aménagement voirie pour râteliers vélo	0,00	0,00	30 000,00
4/510/222100/14005	Mise en conformité de 2 silos de stockage de sel	0,00	5 000,00	0,00
4/622/211000/99021	Etudes pour la mobilité - Circulation	87 791,50	75 000,00	139 085,41
4/622/222100/07301	Signalisation - sécurité routière + Parkleitsystem	222 606,43	0,00	259 766,46
4/622/222100/11305	Acquisition et installation de barrières et de bornes amovibles et fixes - Circulation	135 554,44	130 000,00	147 671,07
4/622/222100/13004	Signalisation directionnelle routière	34 288,63	20 000,00	45 711,37
4/622/222100/14031	Parkleitsystem - quartier Université - Installation	0,00	40 000,00	200 000,00
4/622/222100/14302	Signalisation lumineuse - feux tricolores et sécurité routière	0,00	190 000,00	70 000,00
4/622/222100/14303	Signalisation directionnelle pour piétons - projet	0,00	200 000,00	200 000,00
4/622/222100/98100	Signalisation des noms de rues	0,00	12 749,61	25 870,20
4/622/2223210/99501	Voiture - acquisition - Circulation	0,00	0,00	17 000,00
4/622/2223210/99541	Camionnette - acquisition - circulation	0,00	0,00	39 000,00
4/622/2223210/99542	Transporteur - acquisition - circulation	0,00	0,00	27 000,00
4/622/2221313/13005	Parking résidentiel - agrandissement des zones	208 436,03	300 000,00	315 563,97
4/624/222100/12308	Mise en conformité "accessibilité" - installations	54 050,00	0,00	600 000,00
Total Circulation, parkings & transport		748 525,38	1 279 216,93	1 754 985,20
2 319 434,89				
Culture & fêtes publiques				
4/152/211000/15012	Villa Mousset - projet logement d'artistes - études	0,00	0,00	5 000,00
4/152/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Coordination des affaires culturelles	732,29	1 000,00	1 000,00
4/831/221311/09014	Centre sociétaire (consulat d'Italie) - réfection et aménagement	936 464,45	455 540,68	0,00
4/831/222100/09013	Kulturfabrik - réfections diverses	17 201,94	0,00	85 687,40
4/831/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Pavillon du Centenaire	1 068,06	1 500,00	1 500,00
4/832/221311/06011	Théâtre municipal - réfection - projet global	215 399,30	100 000,00	150 456,16
4/832/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Théâtre	5 898,75	15 000,00	15 000,00
4/833/221311/13007	Musée de la Résistance - travaux de réfection	0,00	60 000,00	100 000,00
4/833/221311/14051	Musée de la Résistance/anc. Justice de Paix - WC publics - travaux de réfection	0,00	150 000,00	0,00
4/833/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Musée de la Résistance	4 964,00	5 000,00	7 000,00
4/836/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Conservatoire	5 834,81	10 000,00	10 000,00
4/836/2223480/99021	Instruments de musique - Conservatoire	25 118,88	27 000,00	27 000,00
4/837/221311/13018	Carré culturel - aménagement bibliothèque-médiathèque	0,00	15 000,00	30 000,00
4/837/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Bibliothèque	10 430,02	10 500,00	10 500,00
4/838/223420/99001	Oeuvres d'art - acquisition	18 908,76	20 000,00	20 000,00
4/860/222100/15310	Place des Remparts - armoires de distribution et de comptage	0,00	0,00	15 000,00
4/860/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Fêtes publiques	0,00	10 000,00	10 000,00
Total Culture & fêtes publiques		880 000,00	997 684,24	452 000,00
1 242 021,26				

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Divers				
4/151/221311/15029	Rénovation anc. ADEM - Coordination des affaires sociales	0,00	0,00	400 000,00
4/151/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Coordination des affaires sociales	0,00	1 000,00	10 000,00
4/180/2238180/99001	Office Social - augmentation du fonds de roulement	0,00	3 000,00	5 000,00
4/230/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Egalité des chances	970,60	1 000,00	1 000,00
4/252/221311/08005	Insenborn - chalets - démolition et reconstruction	0,00	0,00	70 000,00
4/252/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Insenborn - Centres de vacances	8 610,08	10 000,00	10 000,00
4/259/221311/10006	Maison de la jeunesse - aménagement	19 053,26	60 000,00	0,00
4/259/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Service Jeunesse	0,00	2 500,00	1 500,00
4/262/221311/07001	Foyer de nuit - Abrisud - aménagement	123 318,67	10 000,00	86 681,67
4/262/221311/10040	Foyer de nuit - logement encadré - premier équipement	6 370,77	0,00	0,00
4/262/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Foyers de nuit	0,00	5 000,00	5 000,00
4/269/221311/13043	Centre pour toxicomanes - aménagement	0,00	1 000 000,00	500 000,00
4/269/223410/15030	Haus vun de Bieger - premier équipement - acquisition	0,00	0,00	80 000,00
4/269/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Haus vun de Bieger	23,85	2 000,00	5 000,00
4/492/221312/09003	Auberge de Jeunesse - construction	147 032,93	1 000 000,00	4 150 000,00
4/531/211000/99003	Bilan de la qualité de l'air à l'aide de bio-indicateurs	23 782,00	25 000,00	25 000,00
4/532/211000/99001	Mesures en faveur d'économies d'énergie	6 008,34	0,00	0,00
4/590/211000/13060	Plan sectoriel antennes - mise à jour	18 600,00	0,00	6 400,00
4/470/238110/13046	Energy Learning Factory - apport en capital à la création	30 000,00	22 000,00	22 000,00
4/494/211000/15037	Camping - concept global - études	0,00	0,00	15 000,00
4/499/221311/13026	Student Leisure Room et Centre de rencontre quartier - construction	8 625,00	15 000,00	106 375,00
4/850/221311/15017	Synagogue - travaux d'investissement divers	0,00	0,00	50 000,00
4/650/221100/99578	Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - terrains nus	0,00	310 750,00	0,00
4/650/221100/99580	Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - terrains bâtis	152 000,00	0,00	276 000,00
4/650/221100/99582	Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - autres terrains	0,00	0,00	50 000,00
4/650/221200/12020	Ecole Wobrecken - démolition	520 458,46	300 000,00	262 249,86
4/650/221311/99584	Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - immeubles bâtis	248 000,00	400 000,00	400 000,00
4/650/221311/15005	Immeuble rue Pasteur, 1 - rénovation énergétique	0,00	0,00	100 000,00
Total Divers	1 312 853,96	3 167 250,00	2 125 899,24	6 580 500,00



Compte 2013 Budget initial 2014 Budget rectifié 2014 Budget initial 2015

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Eclairage public				
4/640/2222100/08125	Rue Pasteur (Brill - Dicks) - éclairage public - renouvellement	5 842,06	115 000,00	20 000,00
4/640/2222100/08220	Giratoire rue de Luxembourg - éclairage public - renouvellement	0,00	20 000,00	0,00
4/640/2222100/11128	Rue du Cinquantenaire, rue de la Colline - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	84 501,13
4/640/2222100/11130	Rue V. Hugo - éclairage public - renouvellement	13 595,74	0,00	0,00
4/640/2222100/11220	Rue de Luxembourg (Ecole - Fosse) - éclairage public - renouvellement	0,00	2 000,00	49 396,39
4/640/2222100/12011	Rue E. Mayrisch (Michels - Fosse) - éclairage public - renouvellement	3 669,87	80 000,00	40 000,00
4/640/2222100/12311	Rue Stalingrad - éclairage public - renouvellement	12 261,50	25 000,00	0,00
4/640/2222100/12312	Transformation des installations équipées de sources lumineuses HQL - éclairage public	99 703,16	100 000,00	60 000,00
4/640/2222100/13301	Rue de Lallange (Dupong - Montpellier) - éclairage public - renouvellement	5 259,08	0,00	17 740,92
4/640/2222100/13312	Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - éclairage public - renouvellement	7 312,15	30 000,00	32 687,85
4/640/2222100/13314	Montée vers Pavillon Galgenberg - éclairage public - renouvellement	0,00	20 000,00	10 000,00
4/640/2222100/13329	Rue de Rotterdam, place de l'Europe - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00
4/640/2222100/14029	Parking Galgenberg - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	43 000,00
4/640/2222100/14057	Rue J. Wester - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	40 000,00
4/640/2222100/14307	Rue du Faubourg - éclairage public - renouvellement	0,00	18 000,00	0,00
4/640/2222100/14318	Rue Edison - éclairage public - renouvellement	0,00	21 000,00	10 000,00
4/640/2222100/15306	Rue J. Origer - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	21 000,00
4/640/2222100/15308	Rue des Remparts (Eglise - Faubourg) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	25 000,00
4/640/2222100/15310	Place des Remparts - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	5 000,00
4/640/2222100/15311	Rue E. Reichling - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	18 000,00
4/640/2222100/15313	Rue du Viaduc - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	25 000,00
4/640/2222100/99001	Eclairage public - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	100 000,00	100 000,00
4/640/22323210/99541	Furgonnette - acquisition - Eclairage public	0,00	0,00	17 000,00
4/640/22343410/99001	Mobilier et objets d'installation - Eclairage public	0,00	3 000,00	3 000,00
Total Eclairage public		147 643,56	534 000,00	574 887,17
				592 930,89

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Enseignement & maisons relais				
4/160/2223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Coordination des affaires scolaires	0,00	10 000,00	10 000,00
4/242/221311/09039	Maison relais Origer - aménagement	0,00	25 000,00	29 092,36
4/242/222310/99527	Fougonnette frigorifique - acquisition - Maisons relais	25 000,00	0,00	0,00
4/242/2223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Maisons relais	26 703,06	30 000,00	10 000,00
4/910/221200/13011	Ecole Brill - jardinet de façade côté place de la Résistance - aménagement	109 915,21	0,00	50 084,79
4/910/221311/03042	Ecole Jean-Jaurès - accueil Ganzdagsschoul	257 942,22	300 000,00	315 752,79
4/910/221311/06004	Ecoles - travaux de mise en sécurité générale	64 832,07	100 000,00	209 582,59
4/910/221311/07037	Ecole en forêt - rénovation et extention	0,00	50 000,00	150 000,00
4/910/221311/07038	Ecole Lallange - accueil et extention	34 587,45	0,00	253 433,32
4/910/221311/08004	Ecole Nonnewisen - construction	81 594,28	800 000,00	1 229 790,88
4/910/221311/08006	Ecole Dellhoeh - réfections diverses	996 501,07	250 000,00	313 316,77
4/910/221311/08014	Ecole Brouch - projet global - construction	152 611,30	400 000,00	13 816,69
4/910/221311/08030	Ecole Brill - phase II - aménagement et réfection	3 197 409,24	3 000 554,00	2 324 623,99
4/910/221311/09044	Ecole Lallange - travaux de rénovation	377 491,08	600 000,00	634 461,20
4/910/221311/09045	Ecole Lallange - salle de gymnastique et salles de classe - aménagement	41 446,07	0,00	108 553,93
4/910/221311/10049	Ecole Wobrecken - construction	0,00	300 000,00	500 000,00
4/910/221311/12009	Ecole Aale Lycee - rénovation et extension	9 238,44	0,00	90 761,56
4/910/221311/12053	Ecole Aale Lycee - bâtiments modulaires - aménagement	10 724,97	0,00	0,00
4/910/221311/13012	Ganzdagsschoul Jean-Jaurès - mesures acoustiques	20 000,00	20 000,00	0,00
4/910/221311/13013	Ecole maternelle Jean-Jaurès - adaptation toiture	2 852,00	40 000,00	52 148,00
4/910/221311/13022	Ecole Léon Jouhaux - bâtiments modulaires - aménagement	1 739 800,94	0,00	20 199,06
4/910/221311/13023	Ecole Grand-rue - annexe rue de Luxembourg - bâtiments modulaires - aménagement	1 712 493,47	150 000,00	287 506,53
4/910/221311/14052	Ecole Aérodrome - rénovation énergétique clos et couvert	0,00	150 000,00	150 000,00
4/910/221311/14053	Ecole Lallinger Daich - mesures de sécurité	0,00	50 000,00	50 000,00
4/910/221311/15015	Ecole Brill - nouvelle sous-station chauffage & boiler	0,00	0,00	180 000,00
4/910/221311/15016	Ecole en forêt - nouvelle conduite d'eau	0,00	0,00	115 000,00
4/910/2223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Enseignement fondamental	149 086,60	150 000,00	130 000,00
4/910/2223500/15017	Ecole Brill - Installation Wifi	0,00	0,00	30 000,00
4/932/2223210/99601	Bus scolaire - acquisition - Enseignement fondamental	195 000,00	0,00	0,00
Total Enseignement & maisons relais		9 205 229,47	6 425 554,00	2 125 000,00

		Budget rectifié 2014	Budget initial 2014	Budget initial 2015
Compte 2013				
Espaces verts & urbanisation				
4/130/211000/15011	Friches Terres rouges (crassier et lentille) - études	0,00	0,00	50 000,00
4/130/211000/99003	Plan de développement urbain - PAG	23 019,19	100 000,00	250 000,00
4/130/211000/99004	Plans d'aménagement particuliers (PAP) et plans de quartier	23 879,04	100 000,00	100 000,00
4/130/211000/99006	Règlement des bâtisses - règlements spéciaux	77 133,72	51 500,00	50 000,00
4/130/211000/99007	Schemas directeurs - PAG	11 500,00	50 000,00	150 000,00
4/130/211000/99009	Etudes diverses dans le cadre du Règlement Général d'Urbanisme - PAG	21 368,32	50 000,00	50 000,00
4/411/2221200/02051	Nouvelles cités jardinières - réalisation	6 308,59	0,00	0,00
4/411/221311/13025	Serres pour culture de légumes - projet en collaboration avec le CIGL	4 726,60	200 000,00	50 000,00
4/412/222200/99001	Machines agricoles - Sylviculture	0,00	0,00	3 000,00
4/412/223210/99501	Tracteur - acquisition - Sylviculture	29 982,00	0,00	0,00
4/412/223300/99001	Scie mobile - acquisition - Sylviculture	0,00	0,00	0,00
4/412/223300/99501	Accessoires tracteur - acquisition - Sylviculture	0,00	0,00	18 000,00
4/550/221313/14012	Aizette "Pudel" - renaturation	0,00	50 000,00	50 000,00
4/621/221200/12013	Espaces verts - Plan vert	28 735,43	30 000,00	32 095,39
4/621/221313/11002	Places pour Jeunes - aménagement	11 183,68	25 000,00	27 116,32
4/621/221313/12062	Aire de jeux - école Brouch	14 985,80	0,00	0,00
4/621/221313/13048	Aire de jeux - Hiéh	34 590,00	0,00	0,00
4/621/221313/13049	Aire de jeux - Parc municipal	29 921,00	0,00	0,00
4/621/221313/14040	Aire de jeux - école Brill - annexe rue des Acacias	0,00	50 000,00	50 000,00
4/621/221313/14041	Aire de jeux - école Grand-rue - annexe rue de Luxembourg	0,00	50 000,00	0,00
4/621/221313/15002	Aires de jeux diverses - mise aux normes	0,00	0,00	80 000,00
4/621/221313/15006	Espace public sur dalle Bonaria - aménagement	0,00	0,00	15 000,00
4/621/221313/15035	Aire de jeux - école Jean-Jaurès	0,00	0,00	50 000,00
4/621/222200/99001	Machines agricoles - Places publiques	0,00	5 000,00	5 000,00
4/621/223210/99001	Camionnette - acquisition - aires de jeux	52 785,00	0,00	0,00
4/621/223210/99542	Transporteur - acquisition - aires de jeux	0,00	0,00	27 000,00
4/621/223210/99545	Camionnette benne - acquisition - espaces verts	0,00	0,00	39 000,00
4/621/223210/99563	Fougon tôle - acquisition - aires de jeux	29 991,25	0,00	0,00
4/621/223210/99564	Tondeuse frontale - acquisition - espaces verts	0,00	32 000,00	0,00
4/621/223210/99567	Transporteur - acquisition - espaces verts	25 163,00	0,00	0,00
4/621/223480/12065	Aires de Jeux - remplacement de balançoires	14 447,41	15 000,00	15 532,59
4/621/223480/99561	Mobilier urbain - acquisition	65 369,87	35 000,00	36 901,15
4/621/223480/99605	Concept qualité Brill - mobilier urbain	31 393,25	35 000,00	53 606,75
4/624/221313/02014	Projet d'urbanisation de la gare (études) - liaison parc Galgenberg	29 591,88	0,00	0,00
4/624/221313/06014	Projet d'urbanisation de la gare (travaux) - liaison parc Galgenberg	27 504,68	0,00	7 495,32
4/625/221200/09028	Aménagements et réfections du Parc Municipal et du Parc Laval	18 313,36	20 000,00	21 979,24
4/625/221200/12047	Parc Animalier - concept global	282 649,83	200 000,00	200 131,76
4/625/221200/13030	Parc Municipal - cascade - aménagement de la fontaine	0,00	0,00	60 000,00
4/625/221311/08002	Locaux Espaces verts Dieswee - aménagement	66 491,16	0,00	0,00
4/625/222200/99001	Machines agricoles - Parcs	0,00	20 000,00	20 000,00
4/625/223210/99541	Camionnette benne - acquisition - Parcs	0,00	0,00	39 000,00
4/625/223210/99543	Transporteur - acquisition - Parcs	0,00	0,00	27 000,00

		Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
4/625/2223210/99574	Transporteur - acquisition - Parcs	25 163,00	0,00	0,00	0,00
4/626/2221200/15007	Cimetièr en forêt - aménagement	0,00	0,00	0,00	20 000,00
4/626/221311/11003	Morgue de Lallange - mise en conformité	183 286,12	0,00	29 803,01	0,00
4/626/221313/06003	Cimetièr de Lallange - installation de columbaries	29 613,35	18 000,00	43 277,65	18 000,00
4/626/222200/99001	Machines agricoles - Cimetières	0,00	10 000,00	10 000,00	10 000,00
4/690/221313/13019	Viaduc Prince Henri - mise en valeur	25 643,85	100 000,00	124 356,15	0,00
Total Espaces verts & urbanisation		1 224 740,38	1 214 500,00	1 675 331,72	1 712 000,00

Gestion des déchets & hygiène

4/510/2223100/99541	Conteneurs divers - acquisition	0,00	0,00	0,00	30 000,00
4/510/2223100/99546	Conteneurs pour le centre de recyclage - acquisition	0,00	55 000,00	55 000,00	0,00
4/510/2223210/99002	Benne à ordures - acquisition	0,00	0,00	0,00	0,00
4/510/2223210/99511	Camionnette benne - acquisition	0,00	0,00	0,00	51 000,00
4/510/2223210/99543	Fourgon tôle - acquisition	0,00	0,00	0,00	32 000,00
4/510/2223220/99501	Balayeuse - acquisition	0,00	0,00	0,00	190 000,00
4/510/2223300/99001	Outilage - Gestion des déchets	0,00	1 000,00	1 000,00	1 000,00
4/628/221313/12005	WC publics - installation	106 321,36	85 000,00	75 000,00	143 678,64
4/628/2223800/15024	Sanitaires amovibles - acquisition - Hygiène publique	0,00	0,00	0,00	35 000,00
4/628/221313/13006	Terminal autocars - WC public - acquisition et pose	82 455,00	0,00	0,00	0,00
Total Gestion des déchets & hygiène		430 649,91	141 000,00	131 000,00	482 678,64

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Logements				
4/611/240000/99001	Rénovation de façades d'immeubles au centre-ville - subvention de la Ville	13 000,00	13 000,00	13 000,00
4/611/240000/99005	Primes dans le cadre de l'aide au logement	223 942,40	250 000,00	250 000,00
4/612/211000/99010	Logements locatifs - cadastre vertical - études	0,00	10 000,00	5 000,00
4/612/211000/99016	Logements locatifs - certificats de performance énergétique	1 598,50	50 000,00	30 000,00
4/612/221100/99559	Logements locatifs - acquisition - terrains bâtis	123 500,00	0,00	0,00
4/612/221100/99606	Logements pour étudiants - acquisition - terrains bâtis	123 500,00	0,00	160 000,00
4/612/221200/15036	Immeuble rue de l'Ecole - démolition	0,00	0,00	80 000,00
4/612/221200/99022	Maisons vétustes diverses - démolition	0,00	0,00	0,00
4/612/221311/05025	Immeubles rue de la Source, 11-17 - rénovation	110 550,47	200 000,00	257 000,00
4/612/221311/07004	Immeuble Grand-rue, 6 - rénovation	52 322,86	0,00	65 642,96
4/612/221311/07012	Immeuble coin rues Brill/Spoor - rénovation	60 468,86	0,00	0,00
4/612/221311/08003	Immeubles rue Clair-Chêne, 59-61 - rénovation	78 041,48	300 000,00	385 441,23
4/612/221311/09034	Immeuble rue St. Vincent, 51 - rénovation	0,00	150 000,00	100 000,00
4/612/221311/09035	Immeuble rue M. Rodange, 35 - rénovation	0,00	95 606,54	95 606,54
4/612/221311/11039	Immeuble rue St. Vincent, 49 - rénovation	0,00	150 000,00	50 000,00
4/612/221311/11041	Immeuble rue des Remparts, 33 - rénovation	0,00	100 000,00	153 641,72
4/612/221311/11042	Immeuble rue des Remparts, 35 - rénovation	0,00	100 000,00	105 544,30
4/612/221311/12046	Centre Albert Schweitzer - rénovation - nouveau concept	0,00	0,00	0,00
4/612/221311/13002	Immeuble rue du Canal, 118 - rénovation	0,00	0,00	17 000,00
4/612/221311/13015	Immeubles op der Léier, 1-5 - rénovation	0,00	250 000,00	250 000,00
4/612/221311/13016	Résidence Thiesen - nouvelle toiture et isolation corniche	201 193,06	0,00	0,00
4/612/221311/13017	Immeuble rue Portland, 52 - rénovation	3 670,46	300 000,00	329 329,54
4/612/221311/13053	Immeubles op der Léier, 6-8 - rénovation	0,00	200 000,00	200 000,00
4/612/221311/13054	Immeuble Cité Schaeftgen, 7 - rénovation	0,00	85 000,00	0,00
4/612/221311/13055	Immeuble Cité Schaeftgen, 11 - rénovation	0,00	155 000,00	155 000,00
4/612/221311/15031	Immeuble rue du Moulin, 29 - rénovation	0,00	0,00	0,00
4/612/221311/15032	Immeuble rue de l'Eglise, 5 - rénovation	0,00	0,00	150 000,00
4/612/221311/99559	Logements locatifs - acquisition - immeubles bâtis	201 500,00	0,00	500 000,00
4/612/221312/12012	Immeuble place Boltgen, 2 - logements étudiants - acquisition	3 800 000,00	0,00	0,00
4/612/221312/13028	Immeuble rue L. Metz, 37bis - logements étudiants - construction	0,00	0,00	5 000,00
4/612/221312/13038	Immeuble place Boltgen, 2 - logements étudiants - rénovation	0,00	400 000,00	800 000,00
4/612/221312/14004	Immeuble 24-26, rue Dicks - rénovation	0,00	500 000,00	1 000 000,00
4/612/221312/99606	Logements pour étudiants - acquisition - immeubles bâtis	577 372,00	0,00	154 128,00
Total Logements		5 570 660,09	3 328 606,54	5 130 000,00

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Ordre et sécurité publics				
4/312/2223210/9541	Fourgonnette - acquisition - gardes champêtres	0,00	0,00	25 000,00
4/322/221311/0602	Centre d'intervention et de secours - travaux de réfection	8 189,39	0,00	27 707,77
4/322/2222200/9537	Ventilateur sur remorque - acquisition	25 877,35	0,00	50 000,00
4/322/223220/9538	Fourgon pompe-tonne TLF2500 - acquisition	0,00	50 000,00	0,00
4/322/223300/15033	Équipement de radiocommunication (RENTA) - acquisition et installation	0,00	0,00	490 000,00
4/322/223310/95001	Équipement d'incendie et de sauvetage - Service d'incendie et de sauvetage	4 901,39	25 000,00	75 000,00
4/322/223410/95001	Mobilier et objets d'installation - Service d'incendie et de sauvetage	148,01	500,00	25 000,00
4/322/223800/15034	Sirènes d'alerte - extension du réseau - acquisition et installation	0,00	0,00	500,00
Total Ordre et sécurité publics	39 116,14	75 500,00	53 207,77	725 500,00
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)				
4/612/221311/05028	Nonnewisen - maisons témoins - construction	5 096,01	0,00	131 360,52
4/612/211000/07002	Nonnewisen - projet d'habitation - prestations des bureaux d'études	9 051,70	100 000,00	246 375,09
4/612/221100/95011	Nonnewisen - Fonds de Logement - acquisition de biens fonciers - terrains nus	0,00	100 000,00	100 000,00
4/612/221312/09029	Nonnewisen - Lot 4N - construction	4 460 803,86	6 500 000,00	150 000,00
4/612/238120/05003	Nonnewisen - aménagement du quartier et renaturation Dipbach - participation aux frais	4 996 689,38	3 518 454,65	4 510 901,35
4/612/221312/14020	Nonnewisen - Lot 6N - construction	0,00	200 000,00	2 000 000,00
Total Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	9 471 640,95	10 418 454,65	8 707 091,61	4 750 000,00

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Réseau d'eau				
4/630/211000/13052	19 668,53	150 000,00	180 331,47	177 000,00
4/630/211000/99001	15 322,69	0,00	0,00	0,00
4/630/211000/99003	5 096,71	0,00	94 903,29	0,00
4/630/221311/13066	0,00	0,00	40 000,00	0,00
4/630/222100/04062	59 382,39	50 000,00	98 675,32	50 000,00
4/630/222100/04064	0,00	0,00	169 607,25	0,00
4/630/222100/08125	20 159,41	215 000,00	20 000,00	200 529,81
4/630/222100/08220	0,00	225 000,00	0,00	0,00
4/630/222100/09066	0,00	100 000,00	0,00	0,00
4/630/222100/11104	14 152,26	0,00	0,00	0,00
4/630/222100/11105	22 350,70	0,00	0,00	0,00
4/630/222100/11220	0,00	2 000,00	2 000,00	127 936,81
4/630/222100/12011	30 531,87	300 000,00	265 816,71	300 000,00
4/630/222100/12134	65 860,39	0,00	65 300,41	0,00
4/630/222100/12270	0,00	180 000,00	60 000,00	182 305,48
4/630/222100/12311	58 964,82	100 000,00	0,00	0,00
4/630/222100/13008	0,00	0,00	50 000,00	0,00
4/630/222100/13051	33 385,99	50 000,00	66 614,01	50 000,00
4/630/222100/13301	25 104,17	60 000,00	111 885,83	0,00
4/630/222100/13304	27 209,96	80 000,00	86 790,04	0,00
4/630/222100/13312	23 183,53	330 000,00	110 000,00	381 816,47
4/630/222100/13314	0,00	30 000,00	30 000,00	20 000,00
4/630/222100/13330	55 236,87	0,00	24 733,13	0,00
4/630/222100/14057	0,00	0,00	119 000,00	0,00
4/630/222100/14318	0,00	65 000,00	30 000,00	125 000,00
4/630/222100/14322	0,00	0,00	112 000,00	0,00
4/630/222100/15014	0,00	0,00	0,00	70 000,00
4/630/222100/15023	0,00	0,00	0,00	10 000,00
4/630/222100/15308	0,00	0,00	0,00	5 000,00
4/630/222100/15312	0,00	0,00	0,00	90 000,00
4/630/222100/15313	0,00	0,00	0,00	190 000,00
4/630/222100/99001	0,00	135 000,00	23 000,00	135 000,00
4/630/222200/99001	2 975,28	5 000,00	5 000,00	5 000,00
4/630/222200/99604	0,00	22 000,00	22 000,00	0,00
4/630/223220/99603	0,00	0,00	270 000,00	0,00
4/630/223410/99001	311,36	5 000,00	5 000,00	5 000,00
4/630/223800/99001	37 363,99	65 000,00	50 000,00	50 000,00
Total Réseau d'eau	516 260,92	2 169 000,00	2 112 637,46	2 174 588,57
Réseau électrique				
4/425/222100/99001	5 324 415,35	6 000 000,00	6 734 093,67	6 000 000,00
4/425/223410/99001	948,29	5 000,00	5 000,00	5 000,00
Total Réseau électrique	5 325 363,64	6 005 000,00	6 739 093,67	6 005 000,00

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Sports & loisirs				
4/821/221311/13045	Stade E. Mayrisch - bâtiment modulaire - aménagement vestiaires	0,00	525 000,00	935 000,00
4/821/221313/12006	Tennis Galgebierg - réfection des terrains	69 920,00	0,00	0,00
4/821/221313/12018	Zone sportive Lankhelz - réaménagement terrain synthétique	186 475,16	0,00	0,00
4/821/221313/12019	Zone sportive Lankhelz - nouveau terrain synthétique	304 015,07	0,00	0,00
4/821/221313/13031	Mât d'éclairage - mise en conformité	15 248,59	0,00	59 751,41
4/821/221313/14101	Zone sportive Lankhelz - travaux d'investissements divers	0,00	18 000,00	18 000,00
4/821/221313/14102	Stade E. Mayrisch - travaux d'investissements divers	0,00	26 000,00	24 000,00
4/821/221313/14103	Stade de la Frontière - investissements divers	0,00	33 500,00	29 500,00
4/821/221313/15021	Stade E. Mayrisch - nouveaux locaux de stockage	0,00	0,00	125 000,00
4/821/221313/15022	Stade E. Mayrisch - WC - rénovation et agrandissement	0,00	0,00	25 000,00
4/821/222200/99001	Machines agricoles - Terrains de sport	0,00	5 000,00	5 000,00
4/821/222200/99590	Epandeur de sable - acquisition - terrains de sport	8 222,50	0,00	0,00
4/821/222200/99591	Tondeuse à cylindres - acquisition - terrains de sport	19 580,00	0,00	0,00
4/821/222200/99592	Fraise à neige - acquisition - terrains de sport	0,00	15 000,00	0,00
4/821/223210/95595	Camionnette - acquisition - terrains de sport	38 474,49	0,00	0,00
4/821/223280/99501	Remorque - acquisition - terrains de sport	0,00	0,00	10 000,00
4/821/223300/99588	Accessoires tracteur - acquisition - terrains de sport	5 688,00	0,00	0,00
4/821/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Terrains de sport	7 420,95	7 500,00	7 500,00
4/821/223480/99021	Équipement sportif - Terrains de sport	4 893,99	5 000,00	5 000,00
4/822/221311/07007	Centre Omnisports - travaux de mise en conformité	85 822,91	216 000,00	385 561,53
4/822/221311/09006	Complexe sportif Hiel - construction	0,00	50 000,00	100 000,00
4/822/221311/13021	Centre Omnisports - nouvelle toiture	0,00	48 000,00	50 000,00
4/822/221311/15019	Centre Omnisports - régulation chaufferie	0,00	0,00	155 000,00
4/822/221311/15020	Centre Omnisports - nouveau boîtier	0,00	0,00	70 000,00
4/822/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Halls sportifs	2 074,60	9 000,00	8 000,00
4/822/223480/99021	Équipement sportif - Halls sportifs	0,00	15 000,00	15 000,00
4/823/221311/12007	Bains du Parc - élargissement programme	0,00	50 000,00	50 000,00
4/823/221311/14054	Bains du Parc - sol cave et réaménagement sauna	0,00	100 000,00	100 000,00
4/823/221311/15018	Bains du Parc - nouvelle chaudière	0,00	0,00	0,00
4/823/221311/96004	Bains du Parc - travaux de rénovation	43 946,82	100 000,00	36 865,14
4/823/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Bains du Parc	0,00	6 000,00	6 000,00
4/823/223480/99021	Équipement sportif - Bains du Parc	0,00	3 000,00	3 000,00
4/823/223800/15008	Bains du Parc - modernisation du système de caisse et de la gestion client	0,00	0,00	130 000,00
4/829/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Service des Sports	0,00	2 000,00	2 000,00
4/829/223480/99021	Équipement sportif - Service des Sports	0,00	2 000,00	2 000,00
Total Sports & loisirs		791 783,08	2 123 000,00	1 922 000,00
			2 314 178,08	1 922 000,00

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
Voirie & places publiques				
4/510/222200/14006	Acquisition et montage d'une installation de préparation de solutions alcalines - dépôt Barbourg	0,00	55 000,00	0,00
4/510/222200/95552	Épandeur de sel - acquisition	0,00	45 000,00	0,00
4/510/2223210/95053	Voiture - acquisition - Gestion des déchets	0,00	0,00	32 000,00
4/510/2223210/95551	Auto-laveuse - acquisition	0,00	0,00	70 000,00
4/621/221200/08216	Place de la Résistance - réaménagement	1 948 054,42	536 518,42	0,00
4/621/221200/08217	Place de la Résistance - études	83 617,06	0,00	241 925,71
4/621/221200/13036	Fontaines publiques - réfection	115 344,91	0,00	0,00
4/621/221312/13010	Place de la Résistance - pavillons 3 et 4	178 292,92	900 000,00	1 321 707,08
4/623/221313/03102	Parkings d'accueil pour stationnement longue durée - aménagement - Feder 14	0,00	10 000,00	28 618,81
4/624/211000/15010	Revalorisation des infrastructures - voirie - Etudes	0,00	0,00	50 000,00
4/624/211000/15013	Rues Z. Bernard et perpendiculaires - étude infrastructures et mobilité	0,00	0,00	25 000,00
4/624/221200/03002	Frais de planification revalorisation centre-ville - projet FEDER 15	12 088,93	0,00	0,00
4/624/221200/09009	Square Lallange - voirie - études	76 601,80	30 000,00	8 398,20
4/624/221313/05106	Chemins piétonniers - voirie - renouvellement	13 632,50	35 000,00	96 367,50
4/624/221313/07008	Rue Kleesgründchen - participation aux frais d'infrastructures	41 100,59	0,00	0,00
4/624/221313/07217	Rue J.P. Bausch - voirie - renouvellement	0,00	75 000,00	50 000,00
4/624/221313/07303	Mise en conformité zones 30	212 602,49	139 979,14	183 419,87
4/624/221313/08125	Rue Pasteur (Brill - Dicks) - voirie - renouvellement	0,00	250 000,00	10 000,00
4/624/221313/09009	Square Lallange - voirie - renouvellement	0,00	10 000,00	0,00
4/624/221313/09147	Alentours école Jean Jaurès - mise en sécurité	8 547,15	0,00	46 452,85
4/624/221313/09206	Diverses rues - entretien des trous d'arbres	9 456,43	75 000,00	139 631,37
4/624/221313/09226	Rue Clair-Chêne - voirie - renouvellement	355 434,87	0,00	0,00
4/624/221313/09230	Rue V. Hugo, rue de Rotterdam - voirie - renouvellement	616 885,71	46 630,09	0,00
4/624/221313/09231	Rue V. Hugo, bd. Pierre Dupong - trottoirs - renouvellement	90 958,23	0,00	0,00
4/624/221313/10111	Alentours école en forêt - aménagement	139 581,20	120 000,00	70 000,00
4/624/221313/11220	Rue de Luxembourg (Ecole - Fossé) - voirie - renouvellement	92 390,28	2 000,00	4 609,72
4/624/221313/11261	Rue E. Mayrisch (Michels - Koener) - voirie - renouvellement	0,00	100 000,00	201 582,03
4/624/221313/11262	Rue du Moulin - voirie - renouvellement	43 117,49	0,00	29 332,51
4/624/221313/11306	Déménagement et réaffectation pavillon du centenaire nr 3 pour pistes cyclables	0,00	80 000,00	80 000,00
4/624/221313/12109	Rue J.P. Michels - voirie - réaménagement	319 950,70	95 000,00	155 175,06
4/624/221313/12270	Rue de Luxembourg (Metz - Michels) - voirie - renouvellement	0,00	80 000,00	40 000,00
4/624/221313/12302	Place N. Metz - voirie - aménagement	402 952,90	0,00	125 744,87
4/624/221313/12307	Mise en conformité "accessibilité" - voirie publique - aménagements	12 150,41	100 000,00	206 343,80
4/624/221313/12310	Parvis mine Heinzberg - aménagement	11 500,00	0,00	63 500,00
4/624/221313/12311	Rue Stalingrad - voirie - renouvellement	0,00	259 500,00	269 500,00
4/624/221313/12309	Rue E. Mayrisch (Fossé - Koener), rue Dellheicht - voirie - aménagement	0,00	180 000,00	180 000,00
4/624/221313/13312	Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - voirie - renouvellement	0,00	20 000,00	249 175,00
4/624/221313/13314	Montée vers Pavillon Galgenberg - voirie - renouvellement	0,00	90 400,00	100 400,00
4/624/221313/14057	Rue J. Wester - voirie - renouvellement	0,00	0,00	194 000,00
4/624/221313/14058	Rue du Brill (Résistance - Bernard) - voirie - renouvellement	0,00	100 000,00	200 000,00
				60 000,00

	Compte 2013	Budget initial 2014	Budget rectifié 2014	Budget initial 2015
4/624/221313/14307	Rue du Faubourg - voirie - renouvellement	0,00	20 000,00	0,00
4/624/221313/14318	Rue Edison - voirie - renouvellement	0,00	80 000,00	40 000,00
4/624/221313/15040	Mise en conformité "accessibilité" - voirie publique - aménagement	0,00	0,00	50 000,00
4/624/221313/15306	Rue J. Origer - voirie - renouvellement	0,00	0,00	120 000,00
4/624/221313/15308	Rue des Remparts (Eglise - Faubourg) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	10 000,00
4/624/221313/15310	Place des Remparts - voirie - renouvellement tapis	0,00	0,00	200 000,00
4/624/221313/15311	Rue E. Reichling - voirie - renouvellement	0,00	0,00	200 000,00
4/624/221313/15312	Rue de l'Alzette (Claude - P. Henril) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	75 000,00
4/624/221313/15313	Rue du Viaduc - voirie - renouvellement	0,00	0,00	200 000,00
4/624/221313/15314	Rue J.P. Michels (Paix - Luxembourg) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	350 000,00
4/624/221313/15318	Rue de l'Industrie - voirie - renouvellement	0,00	0,00	50 000,00
4/624/221313/99001	Voirie - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	250 000,00	250 000,00
4/624/221313/99002	Rues diverses - voirie - réfections dans le cadre de chantiers P&T	217 600,95	300 000,00	350 000,00
Total Voirie & places publiques		5 001 861,94	4 165 027,65	4 470 960,55
Grand Total	42 233 274,60	47 628 696,44	47 560 397,88	46 152 093,54

Conseillers présents:

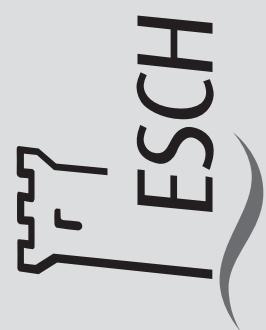
M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseiller absent:

Mme Annette Hildgen

Ordre du jour

	Page
Réunion publique	
1. Correspondance	48
2. Budget rectifié 2014 et budget de l'exercice 2015; discussion et décision	48
3. Devis pour l'exercice 2015; décision	48
4. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières; décision	80
5. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	80
Résumé en français	81



**Sëtzung vum Escher Gemengerot
Freideg, de 5. Dezember 2014**

1. Correspondance

/

2. Budget rectifié 2014 et budget de l'exercice 2015;

discussion et décision

3. Devis pour l'exercice 2015; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Gudde Moien, Kolleginnen a Kollegen. Haut hu mer eng länger Gemengerotssitzung. Et ass d'Diskussioun iwwert de virgestallte Budget fir 2015. Ech wéilt direkt d'Riedner aschreinen an da wéisse mer ongeférer wou mer dru sinn a wéini wien drun ass. D'Madame Bofferding. Mer maachen, wann Dir d'accord sidd, weider mam Prinzip, genau. Den Här Zwally, den Här Huss, d'Madame Freis, den Här Mischo. Hu mer nach ee vun der Majoritéit? Den Här Biltgen, den Här Bernard. Et ass wéi émmer, Här Bernard. Een nom aneren. Den Här Maroldt. An den Här Kersch nach, war dat esou? Den Här Kersch an den Här Hansen. Mellt lech direkt alleguerte wann ech gelift. Elo melle wann ech gelift, wéi all Joer. An den Här Weidig stéckele mer dann dertéschent. Dat heescht ee Majoritéit, een Oppositioun. D'accord? Jiddwereen ass ageschriwwen.

Ok, Kolleginnen a Kollegen, da kritt d'Madame Bofferding d'Wuert.“

Taina Bofferding (LSAP):

„Madame Buergermeeschter, léif Kolleginnen a Kollegen aus dem Schäffen- a Gemenegerot, léif alleguereten. Als éischt wéll ech der Madame Buergermeeschter Merci soe fir déi ausféierlech Presentatioun vu virun 2 Wochen. Net némmen huet eis den éierlechen Toun gutt gefall. Och war et gentil, eis domatter eng gewëssen Zäit ze verschafe fir eis och kënnen haut uerdentlech op d'Debatt ze préparéieren. E grousse Merci geet awer och un d'ganz Team vum Service vun der Comptabilitéit a vun de Finanze fir déi ronderëm de Budget geleeschten Aarbecht. Mir wéissen dass do sécherlech Iwwerstonnen drop gaange sinn a mir wéissen déi Aarbecht och ze schätzen an duerfir och villmools Merci fir déi ganz Dokumentatioun déi se eis zesumme gestallt hinn.

De Gemengebudget ass dat wichtegst Instrument fir d'Gestaltung vun enger Stad. De Budget kann een u sech mam Leeschtungsturne vergläichen. Esou mussen d'Sportlerinnen an d'Sportler op engem enke Balke Joer fir Joer schwierig Turnübung maache wa se wëlle mat vir-

bäi bleiwen an an där eng oder anerer Situatioun ginn et och mol méi schmäerzlech Ofstierz. A genau esou ass et eigentlech och mat de Kommunalfinanzen, wéi am Leeschtungssport wou den Athleten och émmer méi ofverlaangt gëtt a wou mat verbessertem Training a perfektem Material d'Grenzen émmer weider verschobe ginn, gläichzäitig awer d'Risiken an d'Verletzungsgefor klammen. Esou ass et eigentlech och mam Gemengebudget. Mir sinn net onbedéngt an der Lag émmer nei an nach net gewosste Recetté fir eis ze erschleissen. Mir sinn awer un der Ausféierung vun eisen Aufgaben an eise Fluchtaufgabe gebonnen, esou wéi d'Sportler un d'Grenze vun hirem Kierper a Physik an trotzdem musse mir et émmer nees fäerdeg bréngé mat eise Moyenen dat beschrifteglechst erauszehuelen. De Maximum erauszehuelen an nei Weeér zu goen. A mir mussen innovativ responsabel sinn an ofschätzbar Risiken agoen an trotzdem gesond bleiwen.

Nun, de Budget ass e komplex Zuelewierk, mä en ass awer méi wéi dat, well mir décidéieren och grondsätzlech iwwer d'Zukunftspläng an d'Wiederentréewécklung vun eiser Stad. Haut debattéiere mer driwwer wat d'Gemeng réalisiereren, émsetze wéll an deelweis och muss. Ech fänken u mat e puer Feststellungen zu de Chifferen a ginn dann herno op d'Prioritéiten an d'Projeten an.

D'LSAP-Déi Gréng Majoritéit ass net engem Spuerwahn verfall a beschléisst den einfache Wee ze goe fir nees d'Finanzen an den Equilibre ze bréngen andeem se de roude Stéft auspäkt an einfach grouss Projete sträicht oder nach schlëmmen op Sozialofbau géif setzen. Mir hunn hei e realisteschen an éierleche Budget virgeluecht kritt an et ass keen einfachen Exercice vu dass eng Partie Inconnuen, besonnesch vu Säite vun der Regierung a Richtung Gewerbesteier, Fonds de dotation an och soss nach Onsécherheeten a Punkto Subsiden a finanzieller Énnerstëtzung vu Projeten am Raum stinn. Well vergiesse mer net dass den Impakt vun der Ofhängegkeet vu staatleche Suen net eleng am ordinäre Budget grouss sinn, mä och am extraordinären ass net ze énnerschätzen an hei gëllt et déi Subsiden ze kréie fir déi Projete wou mir d'Virfinanzierung garantéiere müssen.

Als éischt nach e puer Remarquen zum Rectifié. Ze begréissen ass als éischt, dass mer eisen Emprunt am Budget 2014 net hu missten zéien. Dat ass sécherlech och op déi méi virsichteg Haushaltspolitik vum neie Schäfferot zeréck ze féieren, awer och sécherlech op d'Tatsaach dass mer 5 Mio weider Recetten am Ordinaire

kritt hunn an 8 Mio manner un Dépenses am Extraordinaire ausginn hunn. Wat ergétt dass de Report à nouveau ém 1 Mio méi kleng ginn ass. 4 Mio u Reserven hu mer aus dem Pacte Logement geholl fir Investitiounen ze tätegen. Am Beräich haupsächlech vu Schoulen a Maisons Relais an domatter setze mer och déi richteg Prioritéiten. Am Pacte bleiwen eis deemno énnert dem Stréch nach 9,9 Mio € zur Verfügung.

De Budget fir 2015 huet keen Titel. An der Vergaangenheit gouf de Budget émmer énner e Leitsaz gestallt wéi „eis Stad, eis Plaz, eis Chance“ oder „Chancé méiglech maachen, Generatiounen verbannen“. Wann een dësem Budget en Titel kéint ginn, da géife mer eis esou eppes virstellen an déi Richtung wéi „eng gesond Wäitsicht mat enger gewëssener Virsicht“. Am Escher Haushalt fir 2015 stelle mer och fest, dass déi ordinär Ausgabe kontinuéierlech an d'Luuucht ginn. Iwwert déi 9 lescht Joere gekuckt in etwa 70%. Déi ordinär Recetten dogéint ém 58%. De Boni définitif hält iwwer d'joeren analyséiert of.

Eng Entréwicklung déi mer onbedéngt mussen am Ae behalen ass eis Capacité d'autofinancement, well déi däitlech ofhëlt. Domatter schrumpft eisen Investitiounsvolumen, wat net gutt ass well jo nach Villes ugeduecht ass a well nach Villes sollt réalisierert ginn. Fir dést Joer sinn 19 Mio ageschriwwen wat fir eise Budget bedeit, dass eis Gemeng den 31.12.2015 eng Gesamtschold vun etwa 83 Mio € hat. Dat ass u sech net direkt dramatesch, well éischtens wéll eis Gemeng jo kee Spuerveräin sinn, an zweetens ass net sécher ob mer deen iwwerhaapt mussen herno zéie goe wa mer kucke wéi et eis elo 2014 och ouni den Emprunt gelongen ass eis Projeten émzesetzen. Wichteg dobäi ass, dass mer, wa mer den Emprunt huelen, dass dee gezielt fir Projete genotzt gëtt déi wichteg fir eis Zukunft sinn.

Wat den Ordinaire méi grouss ass, also op der Recettésait, wat mer méi zur Verfügung hu fir ze gestalten. D'Personal-käschte maachen e grousse Batz an eisen ordinären Ausgaben aus. Mir als LSAP-Fraktioun gesinn dëse Relevé awer net als renge Käschtefacteur. Eis Gemeng steet am Déngscht vu senge Biergerinnen a Bierger, a fir gutt Déngschtleeschtungen ze offréiere brauch ee Personal an do ze spueren ass an eisen Aen definitiv déi falsch Approche. Vun 2010 bis 2014 sinn 190 nei Poste geschafe ginn. Respektiv kennen der nach eng Kéier 27 dobäi gezielt ginn, wann een de Stéchdatum vum 31.12.2015 kuckt. Interessant ass hei och d'Idee vun der Finanzkommis-

sioun déi suggeréiert, an Zukunft den Automatismus beim Renouvellement vu Posten am Ae ze behalen. Effektiv, nei Missioune wäerten op d'Gemeng duerkommen, wat och wuel mat sech bréngt, dass nei Tâché gebraucht ginn an anerer vläicht manner. An dat ass wichtig, well fir d'ENN d'nächst Joer gëtt eis Populatioun hei zu Esch op etwa 34.000 Awunner geschat. Esch ass eng Gemeng déi wiisst an net zu lescht och nach duerch déi bevirstoend Ouverture vun der Uni. An duerfir ass et wichtig, dass d'Gemeng mat senger Administratioun a senge Servicer drop préparéiert ass.

Bei allen Entscheidunge geet et awer net just némmen èm dat Finanziell, mä och èm ideologesch Akzenter déi mer setzen a Prioritéiten déi mer fir d'Zukunft vun eiser Gemeng bestëmmen. An do denke mer direkt un d'Kanner an d'Kannerbetreuung. Do hëlt d'Stad Esch wéi bis elo eng Spëtzeplaz an. Eis Maisons Relais loosse mir eis iwver 10 Mio kaschten. Dat ass fir eis e ganz wichtegen Invest. D'Escher Gemeng huet séier an der Kanerbetreuung hir communal Verantwortung iwwerholl. Allerdéngs ass et schwéier anzeschätze wat elo genau op eis wäert duerkommen, well déi Ukënnegunge vun der Regierung a Punkto Kanerbetreuung ass nach net grad ganz kloer, fir et mol fein auszedrécken. Dobái wär d'Regierung awer gutt beroden d'Gemengen als wichtige Partner direkt mat anzebannen, well déi national Ukënnegunge musse schlussendlech herno communal èmgesat ginn.

D'Schoule bleiwen hei zu Esch Prioritéit. Niewent der Schafung vun zousätzlechem Schoulraum ass et och wichtig an d'Moderniséierung vu bestoende Schoulinfrastrukture weider ze investéieren an et bleibt wierklech ze hoffen, dass déi Subside fir eis Nonnewise Schoul endlech op eisem Konto ukommen, esou wéi mer et viru Joere versprach kritt hunn.

An hirer Budgetspresentatioun huet d'Madame Buergermeeschter ageraumt, dass de Problem vu weidere Schoulinfrastrukturen zu Esch net geregelt ass an huet op de Quartier Hiehl verwisen. Dat ass eng éierlech Ausso déi ee muss zur Kenntnis huelen. Leider geet et net èmmer esou fix an esou séier wéi ee sech dat heiansdo erhofft. An da muss e Plang B hir an do hate mer jo schonns déi éischt Etapp hei am Conseil an Ugrëff geholl, wou mer an eisem Avis fir déi sektorell Pläng de Projet Terres Rouges als Projet d'envergure am Plan Logement festlee wollten, woumattir mir eis dann och kënnen d'Méiglechkeet gi fir Terraine méi séier ze mobiliséiere fir eng Schoul drop ze bauen. Allerdéngs, och hei ass

nach net ganz kloer, well mir fannen eis am Moment och do an engem riese Chantier a mussen och kucke wéi et do um nationalen Niveau weidergeet.

Ee Punkt dee mer heibannen och scho méi dacks diskutéiert hunn, ass d'Schafung vun enger weiderer Zentrumsschoul déi elo um Terrain vun der deemoleger Grénger Schoul am Wobrécke sollt realiséiert ginn, am Zesummenhang mat engem Pilotprojet mat integrativem Charakter. Dee Schoulraum ass wichtig an och wann den Educationsminister do nach keng kloer Ausso dozou gemaach huet, esou fanne mer et gutt awer schonn de Projet a Bewegung ze setzen an eben och schonn den Ufank am Budget ze chiffréieren.

Kolleginnen a Kollegen, fir eis als LSAP-Fraktioun ass et wichtig, dass eng Partie Projeten, déi elo scho laang an der Pipeline sinn, dass déi elo endlech këinne realiséiert ginn, wéi zum Beispill d'Vergréisserung vun der Waldschoul oder d'Raimlechkeete vun Ënsber wou mer als Gemeng wierklech kënnen houfreg driwwer sinn, dass dee Projet esou e riese Succès huet an der esou vill Kanner gären dohinner Zäit, fir net ze soe Vakanz verbréngé ginn.

Dann den Amenagement vum Atelier Barbuerg mat neie Vestiairen a Büroen. Dat ass eng Fuerderung déi scho laang vun der Delegatioun gestallt gëtt fir endlech aus deene Container, ech mengen déi hate mer nach vum Spidol geierft, fir do endlech kënnen erauszekommen an och an deene Strukture kënnen ze schaffen déi hinnen erméiglecht och hir Aarbecht weider ze féieren.

Dann den Ausbau zum Beispill nach vun den Alarmsirenen, wou et och wichtig ass, dass mer do esou ofgedeckt sinn an Esch, dass wann eng Kéier eppes geschitt, dass och aus allen Ecker d'Sirenen ze héiere si wa se ugeschalt ginn. En anere Projet ass eis Lallenger Sportshal wou en neie Boiler soll installéiert ginn. Wa mer wëllen dass eis Sportler net geschwënn am Schluss solle kal duschen, mengen ech, ass dat och eng Noutwendegkeet, genau esou wéi och d'Regulatioun vun der Chaufferie déi dréngend muss nei a Stand gesat ginn.

Déi Projeten déi ech elo hei opzielen, dat si keng Luxusprojeten oder Objete wou mer Steiergelder verpolveren. Au contraire, entweder si se absolut noutwenneg oder et sinn Ufroe vun eiser Populatioun oder vun eisem Personal. An ech fueren och direkt weider mat der Lëscht, denken do un d'Haus vun de Bierger dat endlech an déi nei a flott Raimlechkeete ka plénneren fir seng sëllech Projeten an Aktivitéité kënnen a flotten Infrastrukturen unzebidden. D'Renovatioun vum ale

Gebai vun der ADEM, fir dass den Office social kann dra plénneren. Och ze begréissen ass, dass den Tourismus méi Opnierksamkeet kritt. Et ass e wichtegen Aspekt dee mer net duerfe vernoléssegen, an ech denken dass de Kolleg Mike Hansen do wäert nach e bësse méi am Detail drop agoen. Ech wëll just énnersträichen, dass mer e wonnerbare Patriamoine hei zu Esch hunn. Mir hu rieseg Atouten déi mer vläicht just misste méi systematesch an d'Vitrine stellen a méi missten no bausse verkafen.

Dann den Déirepark um Gaalgebierg, an deen ass scho vill investéiert ginn. Ech mengen do hu mer och Recht kritt dat esou ze maachen. D'Leit gi gären, d'Famillje mat hire Kanner gi gären op de Gaalgebierg fir en Ausfluch. An ech menge fir do elo nach deen Déirepark èm e klenge Bauerenhaff ze vergréisseren, wäert de Leit sous garantie gefalen.

Dann ass et och gutt un eise Camping ze denken an do besonnesch och der, wéi soll ech soen, der Buvette en neien Driff ze ginn. E Konzept soll ausgeschafft gi fir dass och déi Plaz an déi ganz Ëmgéigend do uewen intégréiert sollt ginn, an dass dat alles ka flott zesumme fonctionnéieren.

An e Punkt wou mer elo grad wou mer heibanne sëtzen, erëm méi bewosst gëtt, dass en noutwenneg ass, dat ass eis Sonorisation hei am Sall. Ech mengen deen Devis stëmmt all Partei gäre mat, dass mer mol hei deen anere besser verstinn an ech denken och do un d'Journalisten op där anerer Säit. Et ass net èmmer evident hei am Sall alles matzékréie wat ee seet. Ech mengen dat ass eis och déi leschte Kéier bewosst gi wou mer déi Biergersversammlung fir d'Sécherheet an eiser Gemeng hei haten, do ass et engem och erëm bewosst ginn, dass dat sécherlech net déi schlechtsten investéiert Sue wären. An den Här Weidig huet elo grad hei am Eck geflüstert: d'Still. Jo, ech ginn him net onrecht, ech menge mir brauche keng Designerstill, mä effektiv kéinte mer dat op eis „to do-Lëscht“ fir d'nächst Joer vläicht dropsetzen, well ech menge wa mer haut laang hei sëtzen, dann hu mer herno erëm de Réck wéi an et wär vläicht och net allermannst fir och mol eng Kéier nei Still ze kréien. Mä gutt. Mir hunn natierlech nach aner Projeten.

Eng weider laang Fuerderung, déi de Gemengerot direkt betrëfft, ass den E-Conseil. Mir als sozialistesch Fraktioun begréissen et, dass de Conseil esou ze soen elo paperless soll ginn. Wat d'Realisationen betrëfft, esou ass et esou dass u sech d'Gerüst, d'Plattform mat senge Programmer fir dat èmzesetzen, dass déi

3. Devis pour l'exercice 2015

u sech méi oder wéineger scho steet, an dass eben elo d'nächst Joer d'Instrumenter solle kaaft ginn an eben och verschidde Ajustementer an d'Programmen. An ech hoffe wa mer d'nächst Joer dann d'Budgetsdebatten hei hunn, dass mer alleguerter mat eisem Tablett hei sätzen oder ebe mam Stick wa mer dee kréien, an dass mer net méi déi 1.000de vun Dossieren hei hunn. Ech mengen dat ass ganz am Senn vun der Èmwelt, awer ech mengen och et wär e wesentleche Käschtepunkt si well mer wëssen dass mer och heiando Invitatiounen, souwuel digital wéi och nach e puermol iwwer d'Post verschéckt kréien. An ech mengen et ass flott hei als Gemeng och eng Virreiderroll ze spiller an eben op deen elektronesch Gemengerot eriwwer ze goen.

A wann ech bei der Informatik sinn, da wéll ech och nach ervirhiewen dass d'Gemeng weiderhin an hire Wifi-Reseau investéiert. Dee ganze Projet fénnt sech énnert dem Begréff vu Smart City, woumarter gesamtheetlech Entwicklungs-konzepter gemeint sinn, déi drop zilen eng Stad méi effizient, méi sozial, inklusiv an awer och technologesch fortschrétt-lech ze gestalten. An dozou gehéiert eben och de kontinuéierlechen Ausbau vun eisem Wifi-Reseau. Dobái ginn e puer Strategiéi verfollegt. Prioritär gi Pla-zzen erausgesicht wou vill Leit sech ophalen, wéi zum Beispill bei Sportsmanifestatiounen, beim Fussball, an et gëtt och gekuckt am Kader vun de Stroossesanéie-rungen ob et Senn mécht do dann och direkt bei den Aarbechten, ob et do Senn mécht fir och do en Hotspot ze errichten. An och eis Schoule si viséiert. Nodeems d'lescht Joer schonn d'Dell-heich dru war, soll dann och dëst Joer de Brill an d'Groussaass Wifi-Installatiounen kréien.

Och ass ze iwwerleeën ob am Zesum-menhang mat der Uni eis Verwaltungs-weeér eventuell kéinte virtualiséiert ginn an do gezielt d'Biergeramt. Also wann ee kuckt gesäit een, dass am Ausland d'Biergeramt an esou Këschten ... Also an de Quartiere si Këschte wou een da kann direkt mam Biergeramt Kontakt ophue-llen. Wat flott ass fir d'Studenten, well esou kënne se dann iwwert e Scan-Sys-tem dann direkt hir Dokumenter déi se brauchen erausgezu kréien, ouni sech mussen direkt op d'Administratioun ze deplacéieren.

Ee Punkt dee sécherlech och zum Konzept vu Smart City passt, ass eise Vel'OK. Et ass e Projet dee gutt leeft an duerfir ass net némme den Ausbau vu Statiou-ne virgesinn, mä och hunn ech matkritt, dass de Projet regional soll ausgeweit ginn. Anscheinend si Südgemengen drun-

interesséiert eise System ze adoptéieren. Dat heesch, e soll carrément regionaliséert ginn. Ech mengen dat ass flott, och hei, dass d'Gemeng eng Virreiderroll spilt an dat Ganzt passt natierlech och an de Kader vun enger Mobilité douce mat sengem èmweltfréndleche Charakter an awer och deem vun der Economie solidaire, well mer jo wësse wéi déi ganz Statioune verwalt ginn. Interessant an deem Kontext ass sécherlech och nach de Pilotprojet, wou en Deel vun eise Vëloen duerch E-Bikë soll ersat ginn. Och dat wäert deen een oder anere freeén, dass en entweder muss manner stram-pele fir de Bierg erop oder carrément och méi wäit Strecke ka fueren, a firwat net, vlächt mol bis kuerz an eng Nopeschge-meng eriwwer?

Och wann eise Gestaltungsspillraum méi enk ginn ass, ass et wichtig dass nei Projeten dobái komme fir Esch fir eis Bierge-rinnen a Bierger lievenswäert ze erhalten an ze gestalten. Hei erwähnen ech zum Beispill den Ausbau vum Projet vun der Ecole des parents oder wat eis och als LSAP erfreet huet, ass ze gesinn, dass de Projet Bëschkierfecht am Budget chiffréiert ass, also virgesinn ass. Mir hate jo och schonn do mengen ech, virun engem Joer muss et ongefíer gewiescht sinn, hei am Conseil schonn den Accord de principe ginn. Och hei ass et eng Demande vun eise Leit, vun eiser Popula-tioun, an et ass och flott dass d'Gemeng deem entgéint kënnt.

Dann, Amenagement vum Sprangbuer um Gaalgebierg. Och dat mengen ech ass eng Demande déi vun de Leit selwer komm ass fir déi Fontaine erém dicht ze maache fir dass se ka fonctionnéieren. Dann de Projet Club Senior an den inter-regionale Wunnbau-Projet wou mer eng Etude an Oprag ginn. Och dat ass immens flott fir grad och fir eis eeler Generatioun eis Stad méi lievenswäert ze maachen.

An da fanne mer et och positiv, dass am Beräich vun der Fräizäit Sport- a Kulturprojete weider gefouert ginn an och nei erém dobái kommen. Ech kann elo hei d'Vestairé fir d'Fola wéi och fir d'Jeunesse mat de Raimlechkeete fir d'Fechten ernimmen. Dat gëtt sécherlech e riese grousse Projet wou och eng gewëssen Demande do ass där mer probéieren entgéint ze kommen, fir dass zum Beispill Kanner am Fechten net méi mussen an d'Stad fueren, mä dass se och direkt kënnten hei an Esch, an hirer Gemeng trai-néieren.

Dann ee Projet deen och nach interes-sant ass, ass deen an der Villa Mousset wou eng Etude soll gemaach gi fir ze kucken ob eventuell Logementer fir d'Ar-

tiste kënnen agereecht ginn. Och dat huet mech besonnesch als Presidentin vun der Kulturkommissiou gefreet, well ech weess, dass dat eng Demande och vun der Kulturszen selwer ass fir ze kucken déi Raimlechkeeten eventuell zur Verfügung ze stellen, dass d'Artiste kënnten do wunne fir eng gewëssen Zäit wa se ebe Projeten hei am Land hunn.

Ech kéint elo nach ganz vill aner Projeten hei opzielen, mä ech menge wann ech dat géif maachen, da wäre meng Kollegen hei niewendru rose mat mer, well mer eis dat e bëssen opgedeelt hunn, duerfir géif ech op désem Punkt dann elo ophalen. Mä trotzdem nach eng Kéier dem Schäfferot villmools Merci soe fir déi vill Aarbecht déi Dir gemaach hutt a kann lech elo scho mat op de Wee ginn, dass d'LSAP Fraktioun désem Budget an och dem Rescht gäre wäert zoustëmmen. Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci der Madame Bofferding. Et ass um Här Zwally an da kann den Här Huss sech prett maachen.“

André Zwally (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Am Numm vun der CSV wollte mir lech fir unzefänke Merci soe fir Är pikant Budgetspresentatioun vun 2015. Mir sinn am Laf vun der Zäit gewinnt un den traditionellen Èmgang mat där Ried, well se dach sech oft gläicht am Inhalt, an der Ausriichtung an am politeschem Vokabulär dee fir deen Zweck benutzt gëtt. Dës Kéier konnte mer awer séier e grousse Changement an der Sprooch oder am Sproochgebrauch feststellen. Vun Ärer Virgängerin si vir-siichteg Wieder gebraucht ginn, heiando e Superlative gebraucht ginn, wann et ém d'Beschreibung an dem politeschem Kontext vun der Presentatioun gaangen ass. Et war ee méi mat engem Raumschëff énnerwee an eng nei Designer-welt. Bei lech fénnt een dëst guer net erém. De gewerkschaftlechen Ènnertoun an Ärer Presentatioun huet sech wéi e roude Fuedem duerch dat Dokument gezunn. Dir hutt net némme Kloer gestallt, datt an der Zukunft de soziale Beräich nach wie vor eis Suerge mécht, well....“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „De Mikro geet net gutt.“

André Zwally (CSV): „Dat si mer gewinnt“

Frunnes Maroldt (CSV): „Et ass besser nei Mikroe wéi nei Still, fir de Moment! Un de Still gëtt ze vill geseet.“

André Zwally (CSV): „Dir hutt net némme kloer gestallt datt an der Zukunft de soziale Beräich nach wie vor eis Suerge mécht, well et vu Regierungssäit nach keng kloer Äntwerte ginn op de Spuerpak, mä Dir sidd och konkret gi wann et ém d'Onkloerheeten am Recettéberäich gaangen ass, wa vun Ofmaachunge mat den aktuelle Regierungsvertrieder riets goung, déi op eemol náischt méi richteg wollte wéssen a falsch oder iwwerhaapt keng Interpretatioun gemaach hunn an Dir hutt net gefaart se mam Numm ze nennen. Fir an eiser Escher Sprooch ze bleiwen, géif ech soen, dass Dir Tacheles geriet hutt. Wat eis gutt gefall huet, dat zum Ufank vu menger Interventioun. Wat de Staatsbudget 2015 ubelaangt, musse mer feststellen, datt mer den Zukunftspak, esou wéi e présentiert gouf vun der blo/rouder a grénger Regierung, net richteg verstinn. D'Accumulatioun vun den Ongerechtegkeete geet sponghaft an d'Luucht, mat der TVA Erhéijung, mat der net ugewannte sozialer Selektivitéit, mat der eiser Meenung falscher Émverdeelung an der Familljepolitik a mat der Sträichung an d'Erofsetzung vu Subsiden a mat der Deckelung vu Subsiden un d'Gemengen déi mir dach an eiser Planung dran haten an déi mer dës Kéier net méi esou kënnten asetzen. Dëst ass eigentlech inakzeptabel. Dem ganze Gemengesecteur wäärete fir 2015 139 Mio € feelen an Ár Remarque, datt an Däitschland sech 40 Gemengen zesumme gesat hu fir gemeinsam géint hir Regierung unzegeoen a méi Unerkennung a finanziell Énnerstättung fudereren, ass eng richteg Iwwerleeung. Et kann een als Beispill déi national representativ Gewerkschaften huelen, déi mat hirem kuerze Säbelrasellen et färdeg bruecht hunn, fir dass d'Regierung ganz fréizäiteg émfält. De Staatsbudget 2015 ass opgestallt gi wéi e Budget deen an enger Privatentreprise gefouert gëtt, an engem liberale Geesch, wou mir émmer méi vun enger Entreprise Létzebuerg schwätzen, dee bei déser Regierung énnert der Dominanz vun der DP, déi quasi de Monopol huet fir hir Clientèle, nämlech d'Entreprisen als déi staatlech Kompetenz duerzestellen, maache wat se wëllen. Si hunn de Staatsministère, de Finanzministère, organiséieren och d'Familljepolitik. Déi aner Majoritéitsparteien déi schéi brav op partnerschaftlech couchen. Et wääert sech erausstellen am Laf vun der Zäit, datt dést Denken, wat d'Entreprise Létzebuerg ubelaangt, en institutionelle Kernbestanddeel an der Ausriichtung vun der aktuelle Spuerpolitik wäärt ginn. Hei gëtt de Regierungsprogramm aus enger

reng finanzieller Optik an deenen nächste 5 Joer gekuckt a regelrecht an eng laangfristeg Rentabilitéitsorientéierung gedriwwen. Eng Rentabilitéitskontroll wéi eng modern Entreprise wäärt och nach kommen, an da si mer an engem Zustand wou déi rout an déi gréng sech müssen eescht Gedanke maache wat se als politesch Zil a wat fir Grondwärter si nach fir déi nächst Joere wëlle verdeedegen. Bei verschidde politesch Responsabelen hu mir d'Gefill, datt se sech politesch net méi äussere well se un de Privileegien déi mat hirer neier Funktioun zesummenhänken, als déi besser Grondlag an hirem Handel ugesinn. Dat huet och mat enger neier politescher Kultur ze dinn, well dës Dräierkoalitioun no engem moderne Geschäftsmodell opgebaut ass. Et ass eiser Meenung no émmer falsch wa vu staatlecher Sait maartorientéiert Handele priméiert, well dëst par rapport zu staatlech politesch Handelen, énner-schiddleche Logike verfliegt ass. Mir warnen dann och als CSV dofir an deem Kontext datt mir hei eis zu Esch net sollen dovunner énnerdrécke loessen. Wa Kapitaldenke priméiert wéi dat beim Beispill vun der TVA Erhéijung bei engem gläichzäitigem Erofsetzung vun den Accisen op den Zigarette geschitt, well mer soss an deenen nächste Joeren 150 Mio € géife verléieren, an domatter all déi präventiv Gesondheetsmoosnamen déi vun dem Ministère de la Santé décrétéiert goufen, fillt dëst sech wéi e blanken Hohn un, fir all déi Leit déi sech fir d'Gesondheet um Mensch an un eiser Gesellschaft verdéngt gemaach hunn. Datt ausgerechent déi Gréng Fraktioun sech hannert dem Délai vun 2 Joer verstoppet, ass net glafwierdeg an net verständlech. All moralesch Bedenken an all ethesch Grondsätz ginn heimatter verluer. Ech hunn och mat Erstaune festgestallt, oder och net, well mech náischt méi verwonnert, datt am Face à face vu Wolter géint Kersch den Inneminister jo kloer gestallt huet, datt d'Recetté fir d'Gemengen eropginn. Duerfir versti mer och net richteg Ár Oppositioun formell zu dár aktueller Regierung. Datt et fir déi nächst Joere fir d'Gemengen allgemeng manner Recetté gëtt fir hiren Aufgaben nozegeoen, schéngt dach eleng der virleschter Regierung hir Schold ze sinn, an datt elo soll gestrach ginn ass och alles der CSV hir Schold an et gëtt vergiess, dass d'LSAP an deene leschten 30 Joer 5x mat an der Majoritéit war, also 25 Joer laang. Am meeschten huet mech dach gefuchst wéi d'Argument koum, datt bei dem Accord salarial an der Fonction publique déi Augmentatioun fir déi nächst Joeren duerch Steieren déi op d'Lounkäschte

bezult ginn, net als eng zousätzlech Dépense fir de Gemengesecteur ugesi gëtt, mä datt doduerch och d'Recetté fir de Stat méi héich ausfallen. Dëst gouf och nach indirekt als eng Augmentatioun vum Spuerpak ugesinn. Et gëtt also heimatter kloer gesot, datt désen Accord dozou bäidréit dass Staatskese geféllt ginn. Mir verdeelen am Staatssecteur direkt Sue fir datt mer indirekt déi erém zréck an d'Steierkees kréien. Dëst soll d'Regierung och mol dem Privatsecteur als Recommandatioun mat op de Wee ginn, amplaz datt am Privatberäich mir ongeniéiert Kollektivvertrag opkënnnegen a mer en Nivellement vers le bas erlieben. De Sozialen Ofbau am Privatsecteur geet monter virun an an der Regierung an anesch wou gëtt esou eppes als en zoumutbaren Zoustand ofgehändelt. Elo zum eigentleche Budget vun 2015.“

Verschidde Stëmmen: "Aaah!"

André Zwally (CSV): "Ajo, Dir kritt alles dat erém wat Dir eis émmer ginn huet. Elo zum eigentleche Budget vun 2015. Do gesi mer datt Dir am Recettéberäich am ordinäre Budget iwwer 149 Mio € agesat hutt, wat à peu près dee selwechte Montant duerstellt wéi de Budget rectifié fir d'Joer 2014. Dir hutt am ordinäre Beräich bei den Dépenses e Montant vun 146 Mio € agesat, wat par rapport zum Budget rectifié 2014 138 Mio € ausmaachen. Verdeelt op déi Joere virdru mierke mir, datt et an der Recette en Abroch gëtt. Hei ass et kloer ze erkennen, dass et en Abroch gëtt. D'Gewerbesteier, wat déi ubelaangt, läit eisen Undeel vun de Recetten zénter 2012 bei eppes iwwer 26 Mio. Och am Chiffer absolu, wat d'ganz Land ubelaangt, ginn et mol méi oder manner Suen ze verdeelen. Fir eis heesch dat onbedéngt, fir den Taux commercial gezielt am Ae ze halen, gegebenfalls mat Zäiten ze reagéieren, wa mir gesinn datt de Gesamtbetrag vun der Gewerbesteier am ganze Land amgaangen ass no énnen ze goen. An deem Kontext stellt sech natierlech d'Fro vun eisem geschäftleche Wuelstand hei zu Esch. Dir hutt an der Presentatioun dovunner geschwat fir am Zentrum de wirtschaftleche Motor erém unzegeheien. Gëtt genuch gemaach fir ze promouvéieren, datt Esch erém Geschäftsstad Nummer 1 hei am Süden an an der Groussregioun gëtt? Eiser Meenung no ass eng ganz enk Korelatioun téschent eisem schlechten Image am Süden an der Groussregioun an am Land festzelten, där mir säit Joeren ausgeliwwert

3. Devis pour l'exercice 2015

sinn. Wa mir eis d'Fro stellen, firwat datt dat esou ass? Mir sollten eng grëndlech Analys maachen ob et kausal Zesummenhang gi fir den Ursachen an der Wierung op de Grond ze goen. Et géif eiser Meenung no awer net eleng duergoe fir dat ze maachen, mä mir missten och aner Geschäftspartnerschafte siche goen. De Mëttelstand an den Handwierk gehéieren an deem selwechte Mooss dozou. Mir sinn desöfteren amgaangen hei iwwer d'Faillitén an der Uelzechstrooss an an hiren Niewestroossen ze kloen, a mir vergiessen och oft, datt am Land dat Ugebued vun héichwäertige Butteker, oder als Diversifikatioun, de regionale Produit en Atout ka sinn. Et soll ee sech iwwert deen Aspekt Gedanke maachen. Eng gezielten Ausriichtung och am Hibleck mat eisem neie Quartier vun der Universitéit a mat deem Komme vun de Studente fir 2015 musse mer als Gemeng dës nei Chance notzen. Esch an Zukunft besser an d'Licht stellen, kënne mir komplett mat deelen an och mat énnertétzen. Wa mir dëse Wee wölle goen fir méi héichwäerteg Qualitéit an a ronderëm Esch ze kréien, da sollte mer och dofir suergen, datt eise Wunnengsbau an der Zukunft méi attraktiv gëtt fir d'Leit déi finanziell gutt do stinn. Eise Gedanken ass datt Wunnengsbaumixitéit e Renouveau brauch mat neie Qualitéitscritèrë wou méi Wuelstand an Esch kënnnt. Well mir mengen als CSV datt mir säit Joere kee Wuelstand méi hei an Esch produzéieren.

Beim FCDF, beim Fonds communal de dotation financière leie mir säit Joeren an engem liichte Plus deen am Chiffre absolu awer émmer bei enger Augmentatioun ém méi wéi 6% ass. Och hei gesi mer datt aus dësem Fong, dee fir eis wichteg Gedanke vun der ongerechter Verdeelung, doduerch datt mir émmer méi regional a virun allem am soziale Beräich émmer méi national Aufgabe kréien, den aktuelle Verdeelerschlüssel eis net favorabel ass. Mir bleiwen als Escher CSV der Meenung, datt mir an engem neie Verdeelerschlüssel onbedéngt méi finanziell Zouwennung musse kréien, a bleiwe bei der Fuerderung, datt mer Kompensatiounen duerch eist sozialt Engagement zegutt hunn. Mir soen als CSV datt an deem Beräich d'Solidaritéit mat deenen anere Gemenge seng Grenzen huet a mir selwer sollten oppassen, datt mer an der Zukunft eis ege Finanzkapazitéit duerch d'Verhältnis wat d'Subsiden ubelaangt, 70 op 30, wou jo 30% op eise Kapp normalerweis ginn, mir méi virsiichteg mussen émgoen. Wann nei Strukturen oder nei Konventiounen am soziale Beräich entstinn, sollte mer net dovun

zréckschrecke fir dem Stat oder deene betraffene Ministère, wann et ém Nationalaufgabe geet, an Zukunft 100% ze froen.

Bei de Personalkäschte leie mer säit Joeeren an engem stätegen Opwärtstrend a wa mir d'Jor 2015 kucken, dann hu mer bei den Nettodepensé par rapport zu den ordinäre Recetten eng Augmentatioun vun 3,1%, wat net náischt ass. An et muss een och feststellen, datt 2014 keng Indextranche erfall ass, soss wären eis Dépensén, wat d'Personalkäschten ubelaangt, ém 2,5 Prozentpunkte méi héich. Vun 2014 bis 2015 sinn am ganzen 30 Leit bäikomm. Och do muss ee virsiichteg gi wat d'Ästellungspolitik ubelaangt. De responsabele Schäffen huet an der Vergaangenheit vun externen an internen Audite geschwat, vun neie Pisten ass och geschwat ginn. Mir wollte wëssen, ob dëst alles an der Reforme administrativ fir déi nächst Joeeren nach émmer am Raum steet. Och mat der Gefor, datt ech mech émmer erém widderhuelen, et geet eis net ém den Ofbau vu Leit, mir géifen den Akzent op d'Fonctioun vun deenen eenzelne Poste setzen, wou all Mensch a senger Aarbecht eng nei Erausfuerderung kritt an entsprielend motivéiert bleibt bei senger aldeeglecher Aarbecht. Mir brauche fir eist Personal en neit Schema vun Unerkennung, dat och doranner besteht fir keng Onzefriddeneet opkommen ze loossen.

Wat d'Emprunten ubelaangt, hutt Dir gesot vun deenen 12,5 Mio déi fir am Joer 2014 net gebraucht ginn. Fir eis als CSV ass et awer némmen eng zäitlech Versetzung. Mir bleiwe bei der Meenung, datt mer aneschters an der Vergaangenheit hätte missten investéieren. Vereenzelt wichteg Projeten hätte mir an enger anerer Zätfénster oder énnert aner Konditiounen, mat aner Konventiounen gemaach, déi PPPs-Geschichten. Bei enger Ge-samtschold vun iwwer 83 Mio, am Fall wou Dir déi 19 Mio gebraucht, si mer un eis Limiten ukomm. An déi magesch Grenz wou mer vu 5% émmer geschwat hunn déi ginn domatter erreacht. Bei de Syndikater gesi mer och keng finanziell Verbesserung. Eise finanziellen Undeel um Regionalplang bleibt héich a wa mer polemesch wéilte virgoen, stelle mer eis d'Fro ob mer net och aus Protest, well déi aner Gemenge sech royalement foutéiere wat den Escher Engagement am soziale Beräich ubelaangt, net sollte maache wéi déi Keeler Gemeng, déi fir sech a Pro-Sud keng ege Plusvalue méi gesäßt. Émmerhi géife mer dann 81.000 € spuere a fir aner Projete kënnen asetzen.

Wat eis Investor ubelaangt am extraordinaire Budget ass Strenzepolitik säit méi laangem en normalen Zoustand ginn. Net ze verstoen ass, dass dës Regierung net wéi hir Virgänger eng a-typesch Situatioun énnertétzen, déi doranner bestanen huet, dass säit 2006 duerch déi verschidde Krisen d'Gemengen hir Investitiounen sollten héich halen. Dëst hu se net agehalen a fuerdere se och weider net. Dëst schéngt keng Diskussioun ze sinn an et ass och normal datt mir well an de Spuerwahn verfall sinn. Säit Joere versiche mer iwverall do Lächer ze stoppe wou Noutfäll entstinn. Mir sinn eis bewosst, dass eis ege Finanzkapazitéit eis keng grouss Spréng erlaabt, mengen awer, datt mer endlech eng Exit-Strategie aus deem schlechten Image brauchen an nei Prioritéite musse setzen. Als Beispill um Niveau vum Sport wou eis Mises en conformité oder déi duerch den ITM operluechten neie Sécherheetsmoossname vu Joer zu Joer nei zum Droe kommen. Wéini entwéckele mer de Site Terres Rouges als Quartier vum Sport? Esou wéi inoffiziell am Sportkonvent zréckbehale gouf.

Allgemeng menge mir als CSV datt eis Stadentwécklung en neie kräftege qualitative Sprong brauch. Mat de Responsable vun Arcelor/Mittal hu mir als Escher an als Schéfflenger CSV iwwert de Site vu Schéffleng diskutéiert. Am Gespräch konnte mir feststellen, datt dem Stolkonzern dru geleeën ass, fir eng gutt Zesummenaarbecht mat de betraffene Gemengen ze kréien, wéi dat an der Vergaangenheit de Fall war. De Wunsch ass do bei enger offizieller Fermeture vu Schéffleng an der Entwicklung vun dem Projet vu Schlassgaard a ronderëm, séier weider ze kommen. Dofir wär awer e fairen Dialog an aller Transparenz vu béide Säiten noutwenneg. De Wölle fir an der Zukunft weider ze kommen, schéngt vun Arcelor/Mittal Säit aus do ze sinn, am Interesse vun der Weiderentwécklung vun eiser Stad. D'Vergaangenheit wäert fir eis als CSV émmer eng Roll spiller a mir wäerten dat och an der Zukunft soen an eis wieren do wou mir Ongerechtegeeten entdecken. Mir sollte vun alle Säite keng ideologesch Nieweschauplatz ausfechten, well mer da serieux weiderkommen. Am Gespräch ass eis verséchert ginn, dass déi Resolutioun déi mer als CSV fir en direkte Véloswee vun der Bessemstrooss op den neie Quartier vu Belval gemaach ze kréien, op hir Machbarkeet soll nei iwverpréift ginn. Et wär also denkbar, dass et kéint gemaach ginn, ausser de Mittal huet matgedeelt, datt si sech net verschléisse fir dëse Wee brauchbar ze maachen. Och wann d'CSV bei

3. Devis pour l'exercice 2015

deem Treffen énnerstrach huet, dass eng Sozialkomponent bei de Fuerderunge vun Arcelor/Mittal bleiwe muss, fuerdere mer haut d'Majoritéit op fir den Dialog nees opzehuelen.

Den transfrontaliere Beräich an der Entwicklung brauch ee geneéé Suivi. A mir brauchen eisen ugepassten, neie qualitativen Input am GECT. D'CSV ass der Meenung, datt an deenen næchste Joeren déi Entwicklungspolen èm de Belval, awer net némnen, gemeinsam a kompetent Ziler brauch. Beim Verkéier, an der Kultur, an der sozialer Entwicklung a virun allem am Gesondheetssecteur muss d'Zesummenaarbecht am GECT weider entwéckelt ginn.

Dat neit Südspidol soll déi néideg Gemengekader kréie fir hiren zukénftigen Aufgabe Rechnung ze droen. D'CSV proposéiert datt mir als Gemeng eis am Virfeld sollte finanziell Provisioune schaffen, fir an der Planung an an der Gestaltung vun eisem éffentleche Raum beim neie Südspidol mer da finanziel e klenge Poster hätten an domatter och gutt ofgeséchert wiere wann den Impakt vum Verkéier duerch d'Opmaache vum Boulevard Micheville, deen net wäit ewech ass vun eisem neie Südspidol, wäert laantscht fueren. Mir kéinten eis och virstellen, dass dës Approche eventuell Changementer fir méi Qualitéit ze kréien an eng nei Orientatioun ze kréien am Fall wou mer se bräichten, géif dienlech sinn. Den éffentlechen Transport muss bei där Iwwerleeung op Tram oder Bus, eng alternativ Énnerstétzung kréien. Dofir hu mer als Escher CSV plädéiert fir eng Direktverbindung mam Zuch vun Esch an d'Stad ze kréien. Déi al Arbedsschinnentrace déi laantscht d'Voie express leeft, déi mer alleguerete kennen, gehéiert haut dem Fonds de rail, also dem Stat, wär en éische Maillon bei esou enger Iwwerleeung.

Bei der Modernisatioun vun de Kollektivantennen an dem Wifi gesi mer datt de Volet vun der Informatisatioun an dem Reseau e gudde finanzielle Batz zegutt kénnt. Et sinn émmerhin 2.325.000 €. Mir hunn als CSV an deene leschte Joeuren drop higewisen, datt dësen Artikel zesumme mam SIGI steteg amgaangen ass ze klammen. Eng Bedarfsanalys wär eiser Meenung no déi richteg Approche fir an der Zukunft festzestellen, ob mer wierklech alles doranner brauchen.

Bei dem Chômage an de Projeten am Beräich vun der Beschäftegungsmoosnamen hu mir fir d'Sozialkohäsion ze förderen, émmer mat énnerstétzt. Eis Solidaritéit bleibt och wann et èm reng Escher Projete geet. Datt de Phenomen vun der Aarbeitslosegkeet sollt be-

kämpft ginn. Aarbeitslosegkeet huet och domatter ze dinn datt eis industriell Betriber feelen, déi dann och onqualifi-zéierter Personal sichen an astellen. Dést ass net némnen e regionale Problem oder Gemengeproblem, mä dat kann een och am Land ausmaachen, dass all-gemeng déi industriell Diversifikatioun feelt. Wa weiderhin exklusiv némnen de Finanzsecteur als déi eenzeg Alternativ ugesi gétt, an an deem Secteur némnen héich spezialiséiert Aarbeitsplazien offréiert ginn, da brauche mir eis och net ze verwonneren, datt vill vun eise Kanner ouni Ofschloss keng Aarbecht méi fan-nen.

Bei der Solidaritéit, Madame Buergermeeschter, l'éf Kolleginnen a Kollegen, sollte mer als Escher Gemeng eis émmer op hir Machbarkeet hin iwwerpriéwen, well mir können net onendlech an der Solidarwirtschaft wuessen. Firwat soe mer dat? Mir sinn iwwerzeegt iwwert eis gutt Absichten, mengen awer, datt net alles ka vun eis gedroe ginn. Ech erënneren och nach eng Kéier drun, datt mir eis net dovunner sollen ofhale fir Ausbildungsplazien unzubidden. Bei der Fête de St. Eloi leschte Méindeg hat ech iwwert dee Wee mat ale Kollegen diskutéiert, an ech konnt feststellen, datt esou e Wee a senger Gangbarkeet als Gemeng Énnerstétzung bei de Bierger fénnt. Ech hunn d'lescht Joer schonn eng Kéier an déi Joere virdrun drop higewisen, dass esou eng Responsabilitéit fir eis als Gemengen och eng Méglechkeet kéint si fir d'Ju-gend an en neien Aarbeitskontrakt ze kréien, a gläichzäiteg hinnen och eng Zukunft ze ginn. An deem selwechten Zesummenhang wär et gutt fir datt den ORT sech méi konsequent fir de Volet vun der Industriekultur géif aseten. Den CNCI muss eiser Meenung no gebaut gi fir kohärent an a Koordinatioun mat deen-en anere City Tourist Officer ze schaffen an eng Ausrichtung fir de Volet vun dem Tourismus kennen ze förderen.

D'Maison Wadlé kritt eng nei Bestëmmung an duerch dës vereenzelt Plénner-aktiounen kréie mer en neie Standuert fir de Valobois wat fir eis esou mol an der Rei ass. Bei dem Gedanken duerch fräi gi vun nach net benotztem Terrain oder Raimlechkeeten déi eis gehéieren, an duerch Plénnere vun eise Servicer aus engem Haus an en anert, stellt fir eis als d'CSV nach wie vor sech d'Fro vun enger eenzeger neier, moderner Infrastruktur vun eisen technesche Servicer. Hei gesi mer nach émmer keng kloer Linn. Et ass a sollt net sinn, datt mer kee richtege Standuert fannen oder den existéierende Standuert net wéllen deementspriechend ausbauen. Hei wären à moyen an à long

terme den Notze fir jiddweree schnell erkennbar.

Madame Buergermeeschter, l'éf Kolleginnen a Kollegen, et wär nach Villes ze soen. An zum Schluss nach e grousse Merci dem Service des finances vun eiser Gemeng – der Madame Ecker wünsche mer alles Guddes an hirer wuelverdénge-ter Pensioun – wollt ech da soen, datt mer an deene vergaangene Joeren eis eescht Problemer hate mat Ärer Opstel-lung vun de Budgeten. Dést Joer si mer net mat allem d'accord, well eis nach émmer op d'Methodologie am Verdeele vun de Suen an Zukunft ze grouss gestreet ass, mä well Dir an Ärem Beméien a Bestriewe fir eis weiderzebréng-en a verschidde Projeten op Suggestiou-ne vun der Escher CSV aus der Vergaan-genheet zréckgegraff hutt a mir gemein-sam grouss Erausfuerderunge vis-à-vis vun der onkloer an deels chaotescher an net fairer Haltung vun der aktueller Regierung hunn, wäerte mir dést Joer, wéi aus mengen Erklärungen eraus ze héieren ass a war, wäert d'CSV sech raliéieren a mir wäerten Ä Efforten hono-réieren. Merci fir d'Nolauschteren."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Villmools Merci, Här Zwally. Den Här Huss huet d'Wuert an da ka sech den Här Mischo prett maachen an duer-non d'Madame Freis.“

Manuel Huss (Déi Gréng): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschtesch. Ech muss mech leider och dést Kéier erém méi kuerz faassen, well ech nach émmer schlecht Loft kréien an eben net an der Halschent vu menger Ried dann ofbrie-che wéll. Sech bei esou Sujeten op dat Wesentlecht ze reduzéieren, ass op där anerer Sait awer och en Exercice dee ganz interessant ass an deen ech némme jiddwerengem recommandéiere ka fir dat eng Kéier ze probéieren.

Mä ech kommen direkt zur Saach. D'nächst Joer soll jo endlech d'Uni um Belval opmaachen an de Wandel vun enger Stad déi iergendwann eng Kéier soll eng Uni kréien, wat mer jo elo relativ laang waren, hin zu enger Stad déi dann effektiv eng Uni huet, dat ass eng grouss Etapp an eng grouss Erausfuerderung. An och wann d'Uni e staatleche Projet ass, ass e fir d'Gemeng awer net just eng grouss Chance. Se bréngt och Káschte mat sech. Dat a Form vu politeschem Opwand, a Form vun urbanistescher Ent-wécklung an domatter och a Form vu finanzielle Káschten natierlech. An anere Wieder, fir datt mer vun der Uni wier-kech profitéiere kennen, musse mer eis Stad unitauglech maachen. A grad an

där Phas si mer elo awer mat enger Situationskonfrontéiert wou op nationalpolitischem Niveau relativ vill émgekempelt gëtt an datt an deem Land hei Saache geännert musse ginn, dat schéngt mer kloer. Wéi dat ugepaakt soll ginn, dooviwer gëtt de Moment awer vill gestridden. Mä ob de Wee vun der Regierung elo richteg oder falsch ass, dat spilt a mengen Aen elo hei an elo éischter manner eng Roll, well als Gemeng si mer esou oder esou mat de Konsequenzen dovu konfrontéiert. Wéi et ausgesät heescht dat elo mol konkret, datt mer insgesamt manner Hélfel kréie vum Stat wéi mer zum Beispill bei der Jugendherberg awer och bei de Studentewunnenge gesinn. An dat heescht och, datt mer a muenche Froen net genee wësse wou mer dru sinn a vun dohier si mer eben elo an dëser kruzialer Entwicklungsphas, an eiser Planungssécherheet awer e bëssem ageschränkt an dat ass net gutt. Mä et muss een eben elo dat Bescht draus maachen.

Mat deem Budget deen d'Madame Buergermeeschtesch eis virun 2 Woche virgestallt huet, investéiere mer queesch duerch de ganze Responsabilitéspektrum vun der Gemeng, dat awer mam Fokus um Wesentlechen. Et ginn also Prioritéite gesat an domatter ass et kee Spuerwahn-Budget, mä et ass awer och kee Géisskane-Budget. Ech mengen datt de Wee deen dëse Budget geet, deen eenzeg richtegen an der aktueller Situation ass an deen eenzegen deen ze verantworten ass. Virun deem Hannergond nach vläicht zwou Remarquen ier ech dann zu méi konkretem kommen.

Am ordinäre Budget kommen d'Dépenses de Recetté relativ no. Dái Entwickelung muss ee mengen ech am Ae behallen, grad och am Zesummenhang mat de Konsequenzen déi den Zukunftspak vun der Regierung op d'Gemengefinanzen huet. An deem Kontext féiert dann och kee Wee dolaanscht fir iwwert de Verdeelerschlüssel bei der Gemengefinanzierung ze schwätzen a sech dofir anzesetzen datt de Kritär vum regionalen Zentrum, dee mir jo sinn, a wisou net och vun engem Kritär vun enger Unisstad déi mer jo och sinn, fir datt esou Kritären opgewäert ginn.

Domat kommen ech dann zu deem méi konkreten an ech fänken u mat der Stadentwicklung. Dee Projet deen do jo am Moment ervirzehiewen ass, dat ass dee vun der Jugendherberg. Eng Jugendherberg ass normalerweis näischte Weltbewegendes, mä ech mengen awer, datt eis Jugendherberg ee ganz groussen Impakt op d'Entwicklung vun Esch wäert henn. Net just duerch dat komplett neit

Stroossebild wat dann zesumme mat där neier Gare, wou jo elo dru geschafft, respektiv elo mol ofgerappt gëtt, mä schonn eleng duerch de vläicht éischter onübleche Standuert vun esou enger Jugendherberg mattan am Zentrum. Ech gesinn dee Standuert e bëssen als eng Aart geometresche Schwéierpunkt vun deem wat mer hei zu Esch ze bidden henn. Vun do aus ass een nämlech an 2 Minuten am Stadkär mat senger Geschäfter a Restauranten. Et ass ee mam Zuch an 2 Minuten zu Belval am Kino, an der Rockhal, op der Uni an esou weider an et ass een och an 2 Minuten iwwer d'Passerell zu Fouss an der Natur um Gaalgebierg mat all sengen Attraktionen. D'Investitioun an d'Jugendherberg ass duerfir eng ganz wichteg, och wa mer elo leider manner vum Stat bääigeluecht kréie wéi et geplant an och erhofft war.

Um Gaalgebierg fonctionnérat säit dësem Joer och den Escher Geméisgaart a mat esou Projete beweist de rout/gréngé Schäfferot datt Émwelt a Gesondheet op där enger Säit, an dat Soziaalt op där anerer Säit, net wéi oft behaapt gëtt, am Widdersproch zuenee stinn, mä ganz gutt Hand an Hand goe können a sech souguer géigesäiteg bedinge können. Mer bedreiwen hei eng ökologesch Landwirtschaft am ganz klenge Stil natierlech. Mer produziere gesond biologesch less-wuere fir eis Escher Kanner an dat Ganzt am Kader vun enger sozialer Beschäftigungs- a Formatiounsinitiativ. Et ass duerfir némme richteg fir an Zukunft weider an esou Projete wéi de Geméisgaart ze investéieren, an ech wëll awer och hei d'Projete Colabor a Valobois net vergiessen.

De Gaalgebierg huet awer och touristesch a pädagogesch vill ze bidden. Nieft dem Stadpark, dem erneiertem Déirepark an dem Camping, wou jo och eppes passéiere soll, gëtt elo e klenge Bauerenhaff opgeriicht. Op den éische Bléck wierkt dat vläicht e bësse skurril wa mer grad hei zu Esch e Bauerenhaff opriichten, mä dat ass awer virun allem pädagogesch en extrem wichtige Projet. Eis Kanner liewen haut an enger Welt vu medialer Iwwerreizung. Si kenne schonn am jéngsten Alter op hirem Iphone eng App bedénge fir am Supermarché d'Eeér per GPS ze fannen, mä vill wëssen awer net méi esou richteg wou déi Eeér hierkommen. A se kenne leider och oft d'Hinger an d'Kéi an esou weider nach just aus dem Fernseh, an dat ass natierlech eng Entwicklung déi ech net immens gär gesinn. Mer liewen haut an enger Zäit wou mer wierklech uert doe mussen, datt eis Kanner net de Bezuch zur Realiti

téit verléieren. Ech denken duerfir datt mer mat deem Projet Bauerenhaff zesumme mam Geméisgaart dee jo och eng pädagogesch Komponent huet an natierlech och zesumme mat der Waldschoul e ganz wäertvollt pädagogesch Gesamtkonzept opbaue kënnen, wat grad an engem urbane Raum wéi Esch awer wierklech immens wichteg ass.

En aneren, och pädagogeschen Aspekt vum Budget deen eis als Gréng besonnesch um Häerz läit, dat ass d'Schoul. De Schäfferot leet e grousse Fokus op d'Schoul wat sech jo och doranner erém gespigel huet, datt mer dëst Joer d'Schoulorganisatioun fir d'éische Kéier unanime heibanne gestëmmt henn. Am Koalitiounsaccord vun 2011 hu mer eng nei Zentrumsschoul ugekënnegt gehat, an a Form vun där neier Wobrécke Schoul gëtt déi elo Realitéit a se wäert déi aner Gebaier entlaaschten, wat sech och positiv op d'Qualitéit vum Schoulbetrieb auswierke wäert. Wéi ech och schonn am Kader vun der Schoulorganisatioun ureduecht hat, wier et vläicht sénnvoll, och nieft deem integrative Charakter, fir nom erfollegräiche Pilotprojekt vun der Jean Jaurès Schoul och hei ze iwwerpriéwen ob een net an d'Richtung vun enger Ganzdagsschoul hei goe kann. Ech denken, datt dat ganz am Sënn vun der gesellschaftlecher Realitéit wier.

Da kommen ech schonn zu mengem leschte Punkt. Et kann een als Gemeng ganz vill flott Projete realiséieren, an et kann een och vill Geld doranner investéieren. Sénnvoll gi se awer eréischt da wa se och bei de Leit ukommen. A fir dat ze garantéiere muss ee sech och d'Komunikatioun eppes kaschte loessen. An der Budgetsried vun der Madame Buergermeeschtesch war riets vun zukünftege Studenten a Proffen déi sech dat Esch, wou se se dann iergendwann eng Kéier deemnächst studiéieren wäerten, respektiv enseignéiere wäerten, déi si sech dat mol ukucke gaangen. Se wieren, an ech zitéieren: Erstaunt doriwwer, dass Esch entgéint deem wat si gesot kritt oder geduecht henn, ganz vill schéi Säiten huet an en eegene Charme. Jo, mir hunn immens vill ze bidden an et gëtt émmer méi. An et soll mol ee mir an engem vun eisen Nopeschlänner eng Stad an eiser Grésstenuerdnung weisen, déi eng Industriekultur, déi Naturschutzgebidder, eng Rockhal, eng Uni an esou weider, ze bidden huet. Ech mengen do géing ee relativ laang sichen. Mä, an dat ass mengen ech de Problem, mir verkafen eis oft énner Wäert. Déi positiv iwwerraschte Reaktioune vun deene Studente weisen dat a mengen Ae glaskloer. Wa mer d'Uni

als Chance notze wëllen, da musse mer d'Studenten erreechen. A wa mer wëssen datt virun allem fir déi jonk Leit, an d'Studente si jo meeschters jonk Leit, den Internet èmmer méi zur primärer Informatiounsquell gëtt, da wësse mer och, datt mer an der Fro vun der Online-Kommunikatioun vun de Social Media an esou weider wierklech Vollgas musse gi bis déi Uni hir Dieren opmécht. An ech mengen dat gëllt net just fir d'Uni an hir Studenten, dat ass och allgemeng gütleg. Ech sinn domat leider um Enn vu men-gem Otem an domat och um Enn vu menger Ried ukomm. A fir ofzeschléissen, wëll ech just nach all deene Leit Merci soen déi un deem Budget matgewierkt hunn. E ganz grousse Merci a mir stëmmen dee Budget natierlech ganz gäre mat."

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Här Huss fir déi kuerz awer prägnant Ried. Den nächsten deen hei op der Riednerlëschte stéet, ass den Här Mischo. Duerno d'Madame Freis. Här Mischo.“

Georges Mischo (CSV): „Merci, Här Schäffen. Nom Här Zwally wollt ech op dee méi technesche Volet vum Budget agoen. Ech wollt verschidden Zuele kommentéieren, respektiv präzis Froen zu verschiddene Posten am Budget stellen. Et sinn eng Rei Posten am Budget wou Froen opwerfen, well se entweder explodéieren oder grouss Changementer no ënnen opweisen. Et ass mir selwer an och menger Fraktioune kloer, dass muss gespüert ginn, mä wann ech gelift op deene richtege Plazen. Déi éischt Fro betréfft den Artikel vun de Frais de marketing et de publicité bei de Relations publiques wou et vun 246.000 € op 340.000 € eropgeet. Dat selwecht gesäit ee bei den Affaires sociales, wou et eng Augmentatioun vun 0 op 10.000 € gëtt. Idem fir den drëtten Alter wou et vun 0 op 12.500 € geet. Dat mécht eng Augmentatioun vun net manner wéi 116.000 € némme fir Publicitéit ze maachen, respektiv Katalogen a Publikatiounen drécken ze loessen. Do stellt sech natierlech d'Fro, ass de Besoin wierklech esou grouss?“

Eng aner Fro. D'lesswuere gi jo bekanntlech èmmer méi deier an da liest een am Budget vun 2015, dass 53.000 € fir d'les-sen an de Maisons Relais gespüert ginn. Wéi ass dat méiglech a virun allem muss d'Fro erlaabt sinn, ob domatter d'Qualitéit vun dësem lesse vun eise Kanner eropgeet?

Eng aner considerabel Baisse gëtt et bei de Subside fir eis Sportsveräiner, respek-tiv Associatione wou et vun 105.000 €

op 65.000 € eropgeet. Firwat ginn déi 40.000 € Ënnerscheid zu 2014 net méi ausbezuelt? Ech mengen ech ka fir all Sportsveräiner schwätzen. Am Moment ass et schwéier, ganz schwéier souguer fir finanziel d'Enner zesummen ze kréien.

Am Budget vun 2015 si 70.000 € virgesi fir de Projet Vël'OK. Meng Fro ass, kritt de Gemengerot eng Kéier e finanziel Bilan presentéiert wou ee gesäit ob sech dee Projet finanziel wierklech lount? Oder ass dat e Faass ouni Buedem?

Ausserdeem wëll ech op déser Plaz nach eng Kéier de Crédit spécial vun 230.000 € fir ee vun de Pavillone vun der Place de la Résistance uschwätzen, deen ouni den Accord vun der CSV, an awer och ouni dee vun deenen aneren Oppositiounsparteie gestëmmt ginn ass, an eiser Mee-nung nach èmmer eng Concurrence déloyale zu deenen anere Geschäftsleit ronderém d'Brillplaz duerstellt.

En anere Posten den Froen opwérft sinn déi 400.000 € fir d'Acquisitioun vu Wun-nungen a Gebaier. Dat komescht ass nämlech, dass et genee dee Montant, déi selwecht Zomm ass, déi den Diva kascht huet wou et jo am Moment net méi viru geet.

D'Montée fir op de Pavillon, de Camping oder den Déirepark ass mat 194.000 € am Budget festgehalen. Do dierf ee sech awer d'Fro stellen ob dat duergeet an ob do an Zukunft net muss de Budget nogestëmmt ginn, well dës Opfaart elo schonn ze enk ass. Zwee Autoe komme ganz schlecht laanscht a wann et nach méi grouss Gefierer gi wéi zum Beispill d'Caravanen, gëtt dat natierlech nach méi e grousse Problem an da wäert wahrscheinlich och budgetär nach eppes missten dobäi kommen.

Am Budget sinn och 500.000 € fir d'Fi-xerstuff an der Lëtzebuerger Strooss virgesinn an do bleift ze hoffen, dass de Ministère d'Stad Esch net am Ree stoe lësst. Well ech brauch kengem hei am Sall ze erzielen, dass eis Stad méi wéi genuch Verantwortung am soziale Be-räich iwverhëlt. Dee Message soll virun allem un d'Schäfferéit aus deenen anere Südgemenge goen an awer och un déi aus dem Norden.

Eng aner Suerg déi d'CSV Fraktioune an deem Kontext huet, ass d'Erhéijung vun der TVA vun 3 op 17% ab dem nächste Joer. Wéi gesäit d'Situatioun aus beim soziale Wunnengsbau zu Esch? D'Fro stellt sech dann, gi mer als Stad Esch da bestrooft fir eis Beméunge fir deene manner bemëttelte Leit Wunnraum ze bidden? Ként d'Regierung eis do ent-géint oder net? Well ech mengen dee Budget vun 9,6 Mio € fir sozialt Wun-nen ass fir Esch e richtege Kraftakt.“

D'CSV Fraktioune begréisst awer och ver-schidden Investitiounen, wéi zum Beispill de Bau vu Vestiairen a Büroen op Bar-buerg, wou d'Gemengeservicer endlech déi Installatione kréien déi se scho laang brauchen. Och déi 2,9 Mio € déi an de Complexe sportif virinvestéiert ginn, gi vun der CSV matgedroen. Do gi veraalte Vestiairen ersat déi ee kengem méi konnt zoumudden an och de Fechsport kritt do zu gudden Lescht och déi richteg a wuelverdéngten nei Heemecht.

Fir beim Sport ze bleiwen, 94.300 € ginn an de Sportförderprogramm gestach. 225.000 € ginn an en neie Boiler, an eng nei Chaufferie investéiert an der Sports-hal. Um Folasterrain ginn 174.000 € an um Jeunesse Terrain 29.500 € gebraucht. Alles an der Rei, mä firwat gëtt zum Bei-spill de Buedem an der Sportshal Henri Schmitz 2 am Budget vergiess? Dee Buedem misst onbedéngt fréisch gemaach ginn, well d'Néit opbaschten an èmmer méi grouss ginn an domatter d'Verlet-zungsgefuvor vun de Sportler an d'Luucht geet. Ech wëll awer op déser Plaz ènner-sträichen, dass et mir hei net drëm geet fir mäi Veräin ze schwätzen, den Hand-ball Esch, well eis Equipen do net trai-néieren. Et geet ém d'Sportler an ém déi Gefor déi mat deem Buedem do besteet. Ee Problem dee scho laang zu Esch am Gespréich ass a war, ass de Sprangbuer am Park um Gaalgebierg. Do ass d'Escher d'CSV zefritten, dass do och endlech Remedur geschaافت gëtt an déi flott Plaz nees no den Aarbechte ka bewonnert ginn.

Eng Plaz wou dacks vergiess gëtt, ass eis Waldschoul. Wéi vill Kanner hunn do schonn zénter 1928 ganz flott Stonnen erlieft? D'Renovation déi scho méi laang hätt misste gemaach ginn, soll elo ulafen. Alles schéin a gutt, mä firwat gëtt do de Projet net ganz färdeg gestallt? Firwat gëtt do net direkt dee grousse Préau mat a Stand gesat, mat Portes coulissantes, duebel Verglasung, neit Elektresch an esou virun? De Besoin ass kloer do. Ob et Schoulklassen, Maisons Relais, de Sport-service, de Sport 60+ sinn oder och nach d'Beschcrèche ass. De Projet vun enger Beschcrèche vun der Gemeng déi mer an der Schoulkommissioun virgestallt kru-ten, géif och dovunner bestëmmt profi-téieren. Mat Fléckaarbecht komme mer do och net weider. Eiser Meenung no sol-len d'Projeten ofgeschloss ginn ier aner grouss Projeten an Ugrëff geholl ginn. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Mischo. D'Ma-dame Freis an duerno den Här Biltgen.“

3. Devis pour l'exercice 2015

Astrid Freis (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wëll eisem Schäfferot félicitéiere fir dee Budget dee si hei mat deenen zoustännegen Equipen op d'Bees gesat hunn, awer och eiser Fraktionschefin, der Madame Bofferding Merci soe fir déi ausférlech a professionell Erklärungen déi si iwwert de Budget hei ginn huet an déi mir vun hir scho gewinnt sinn.

Ech wëll zwee Punkten ervirhiewe wat de Projet de valorisation fir eisen Escher Geschäftszentrum méi attraktiv ze gestalten betréfft, wou elo virun e puer Deeg d'Membere vum Schäfferot d'Escher Geschäftsleit invitéiert hate fir hiren Doléancen, hire Kritiken, awer och mat hiren Ideeë konnte si hei owes no 18.00 Auer, also no der Schicht konnte se hei untrieden. Dat ass a mengen Aen e Schratt deen net némmen eng Première war hei op der Gemeng, mä och dass eng reell Volontéit besteet zesumme fir Esch ze schaffen. Dat war ganz konstruktiv an do si ganz vill Ideeën op den Dësch komm an et si vu béide Säiten Opportunitéiten a Méiglechkeete geplant ginn. Mir kucken also do mat Vertrauen an eng gemeinsam a positiv Zukunft.

Déi zweet Reunioun am November déi och ganz wichteg war an och eng Première war, ass déi Reunioun mat der Responsabele vun der Gemeng, de Responsabele vun der Escher Police a mat der Bierger allgemeng fir vum Gefill vun der Insécurité vun den Escher a vun de Visiteure vun Esch ze schwätzen. Och déi Reunioun war e grousse Succès, wann och e bëssen haart deelweis, mä dat muss jo och heiansdo sinn. Mir si jo Escher an déi si jo bekanntlech e bësse méi energetisch oder reaktiv wéi anzwousch anescht am Ländchen. Dat Ganzt huet jo eisen neie Kommissär, den Här Reiffers Dan guer net aus de Schung geheit an et huet mech perséinlich gefreet dass hien, esou wéi och den Här Donven, de Bierger Ried an Äntwert gestanen huet a versprach hu wierklech déi verschidde Problemer ze meeschteren, sech déi also sérieux zu Häerz ze huelen. Den Här Reiffers hat eng ganz flott Ausso zur Konklusioun, déi mir perséinlich immens gutt gefall huet. Hien huet nämlech deklaréiert, hie géif sech freeë fir d'Stad Esch ze schaffen, well dat seng Stad wier. Also wann dat keng positiv Ausso ass, zemoools nodeem hien all deene Bierger hir Uleies an deelweis Virwërf héieren hat, deklaréiert huet „ech freeë mech op Esch“, kann ech némme soen esou Leit brauche mir. Positiv a motivéiert Leit déi frou si fir mat ons ze schaffen.

Déi zwou Reunioune wou mir elo zesummen zouversiichtlech op d'Suite

waarden an Hoffen natierlech dass do och reell elo eppes geschitt, huet náischt mat eisem Budget direkt ze dinn, mä déi beweisen awer eppes wat ganz wichteg fir Esch ass, an zwar déi Gewéssheet zesummen un Esch, u senger Renommee an u sengem gudden Numm ze schaffen. Dat Schéinst bei der Saach ass, dass déi zwee wichteg Punkten eise Budget ganz a guer net belaaschten. Mir hunn net missten e Prêt maachen oder an d'Kees gräifen, vill Suen investéiere fir Etuden an Analysen ze bezuelen, well déi kaschte jo e Pak Suen, esou wéi Dir jo hei am Budget gesitt. Nee, hei hu mir just mat deenen Elementer geschafft déi mir disponibel hunn an déi eis quasi náischt kaschten. Ausser natierlech Ideeën, Energie, Zäit, reellen Interessen um Wuel vun eise Bierger an e gudde Pak bon sense. An duerfir kenne mir dat hei agespuerte Geld anerwärts investéieren an all déi flott Projeten déi hei op eisem Budget opgeléscht sinn.

Ech wëll hei also eiser Buergermeeschtesch an eisem Schäfferot an deenen zoustännege Leit vun der Escher Gemeng a vun eiser Police en décke Merci ausdrücken.

Et ass natierlech net alles goldeg an et sinn nach vill Saachen ze regléieren. Ech denken zum Beispill do un eisen Zentrum, deen net immens vill dekoréiert ass mat Blummen oder Planzen. Eng besser Beliichtung wier och néideg, an als Presidentin vun der Hygienes-Kommissiou läit mir eng Problematik besonnesch um Mo. Zum Beispill mat deene Poubellen an der Uelzechtstrooss, zemoools Samschdes owes, wou onbedéngt muss e Vidange supplémentaire organiséiert ginn, géint 17.00 Auer. Well et ass immens schued wann ech déi super Beleuchtung gesinn, eng vun deene schéinsten hei am Land, déi schéi geréschte Beemercher duerch de ganzen Zentrum an een immens schéinen, agreablem an heemleche Weihnachtsmaart, deen och vill besicht gétt an och mat Recht félicitéiert a gelueft gétt, an dann 20 Meter méi wäit an der Uelzechtstrooss Pabeieren an Décheté vun deenen iwwerfélle Poubellen d'Landschaft verschampléiert. Dat fannen ech ze vill Schued fir do dann erém op deem Punkt, deenen Destrukteure vun Esch musse Recht ze ginn an doduerch déi positiv a schéi Saachen duerch eppes Negatives an de Schied gestallt ginn.

Wat ech natierlech och positiv fannen, sinn déi Projeten déi hei am Budget sti wat den Diva ubelaangt. Do wäert eppes ganz Flottes erauskomme fir déi Escher an net Escher a fir d'Studenten. Déi zwee Projeten op der Brillplaz sinn esou wäit

fäerdeg an dat gesait och elo ganz flott aus. Wou ech vläicht manner adéréiere sinn déi 100.000 € déi fir Etuden an Analyse sti fir d'Zénon Bernard Strooss, respektiv d'Dicksstrooss nei ze maachen, wann ech bedenken dass mer mat deem selwechte Budget d'Brillstrooss direkt renovéiert hunn.

Mir sinn um gudde Wee wat de Geschäftszentrum ubelaangt, an déi Butteker déi elo laang eidel stoungen, si bis op 3, wat awer normal ass fir e Geschäftszentrum, erém opgaangen, an déi nei Exploitanten déi kënne elo do schaffen. Mir perséinlich gefält awer déi sozial a biergerno Politik déi hei elo gefouert gétt, gutt. An ech sinn och frou fir do kënne matzewierken.

Ech sinn och Member zénter kuerzem am GECT, wou versicht gétt eng flott Politique transfrontalière op d'Been ze setzen. 12 Gemengen, 8 franséischer a 4 létzebuergesch Gemenge schaffen do zesummen. An ech wollt do vläicht herno dem zoustännege Ressortschäffen, dem Här Codello eng Fro stellen, an zwar, wat sinn do d'Prioritéiten an d'Plusvalue fir Esch?

Ech soe Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Madame Freis. Den Här Biltgen an duerno den Här Bernard.“

Laurent Biltgen (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. Fir d'éischt wëll ech och all eise Servicer Merci soe fir d'Opstellung vun désem Budget. Merci fir fir Aarbecht an och wëll ech dem Schäfferot Merci soen, dass mer dëst Joer 14 Deeg Zäit kritt hu fir dëse Budget ze analyséieren.

Merci wëll ech och dann der Madame Buergermeeschter soe fir d'Presentation vun de Prioritéite vun désem Budget. Eis fält nämlech op, dass mir eng ähnlech Analys maache vun de Besoine vun der Stad Esch. Wann Dir vun der Schoulpolitik als éischt Prioritéit schwätz, dann deelee mir déi Analys natierlech. Iwwerhaapt fanne mer am pädagogesche Beräich ganz interessant Usätz. Dir schwätz och vill vu Wunnengsbau, vu Studentewunnengen an och dovunner fir dofir ze suergen, dass eidel Gebaier eng nei Bestëmmung solle kréien. All dat sinn natierlech Saachen déi eis grad esou um Häerz leie wéi lech. Natierlech net ze vergiessen dass mer och fannen, dass onbedéngt muss eppes am Beräich vun der Aarbechtsloseproblematik gemaach ginn. Leider musse mer awer feststellen, dass hannert de schéine Wieder awer net grad esou vill Konkretes ze fannen ass. A ville wichtige Beräicher, wéi zum Beispill

d'Schafung vu Schoulraum oder sozialem Wunnengsbau feelen déi néideg Investitiounen. Vill Saache ginn ugekënnegt, mä an der Realitéit no hanne verréckelt, op 2018 oder 2019 zum Beispill. Also no dëser Legislaturperiod. Mir ginn herno nach op e puer eenzel Beispiller méi genee an.

Eppes anescht wat eis duerch Är ganz Presentatioun opfält, ass dass Dir lech permanent hannert der Regierungspolitik verstoppt. Mir deelen natierlech déi vun lech geäussert Kritik un der aktueller Regierungspolitik an dann héiere mir awer Sätz wéi „mir gesinn d'Wichtegkeet an a mir maachen et gär wann d'Regierung eis énnerstëtzzt“. Ma et ka jo awer net sinn, dass den Escher Schäfferot seng Verantwortung ofgëtt a säin Handele just vun dem gudde Wölle vun enger Regierung ofhängig mécht.

Ech wëll elo op e puer Saachen e bësse méi genau agoen. Wéi ech scho gesot hunn, ware mir immens frô wéi mir viru 14 Deeg hei an Ärer Budgetspresentatioun héieren hunn, dass d'Schoulpolitik fir lech nach émmer eng absolut Prioritéit wier. Mir deele wéi gesot déi Analys. Zu Esch ass et awer nach émmer net gelongen de Mangel un uerdentlechem Schoulraum ze behiewen. Effektiv sinn eis Schoulen iwverfällt. Et feelt haaptsächlech un zousätzleche Raimlechkeete fir bestëmmten Aktivitéiten ze maachen, wéi zum Beispill Bibliothéiken, Scienzen, Education artistique an esou weider. An a ville Schoule sinn och nach émmer Klassen a Raim énnerbruecht déi eigentlech vill ze kleng dofir sinn. Et ginn nach Säll déi sinn némmen 30 m² grouss, wou d'Richtlinne vum Ministère hei iwver 60 m² recommandéieren. An dobäi kënnt, dass Esch nach émmer wiisst an am Schnëtt all Joer 60-70 Kanner dobäi kommen, och wann d'lescht Joer an där Hinsicht vläicht eng kleng Ausnam war, et geet erop an erof, mä et geet steteg an d'Lucht. Mir bräicheten also eigentlech all 3-4 Joer eng nei Schouleentitéit vun engem kompletten Duerchgang. Bis elo ass hei némme gepléischtert ginn an Entitéiten déi oft eigentlech scho vill ze grouss waren, sinn nach duerch Annexen erwidert ginn.

Meng Erwaardunge waren deemno grouss, dass hei endlech Neel mat Käpp gemaach ginn. D'Liese vum Budget war dann awer méi wéi ernüchternd. D'Schoulpolitik mécht dëst Joer nach genau 5% vum Gesamtbudget aus. 2014 waren et nach émmerhi 14% an 2013 22%. Mir hunn et hei mat deem wuel niddregste Schoulbudget zénter ganz ville Joeren ze dinn. Dat gesäßt ee jo och da wann ee sech déi eenzel Projeten

ukuckt. An Ärem Koalitiounsofkommes stinn 3 nei Schoulen: Neiduerf, Hiehl an Zentrum, an d'Renovatioun an Erweiderung vun énner anerem dem Ale Lycée. Iwwer d'Neiduerf kann een néierens méi eppes liesen, obscho mir hei en eenzegaartege Site hunn deen eis och gehéiert, an engem Quartier dee scho laang grouss genuch ass fir eng eege Schoul an en plus nach wäert wuessen. Wou ass dee Projet drun? Bei der Schoul an der Hiehl erkläert Dir eis dass d'Schold bei engem Privatpromoteur läit. Ma muss ee sech hei net d'Fro stellen ob et wierklech eng gutt Idee ass sech fir de Bau vu Schoulen op Privatpromoteuren ze verloossen?

Dann déi drëtt Schoul d'Zentrumsschoul. Alt ee klenge Liichtbléck. Hei gëtt alt geplant. An dat zanter geschloen 2,5 Joer wou de Gemengerot den Accord de principe ginn huet, fir datt de Schäfferot alles an d'Wheeër leed fir séier do eng Schoul ze bauen. An 2,5 Joer ass et kaum virugaangen an deem Dossier. Wat ech an der virleschter Sëtzung hei gesot hunn, bleift wouer: An dëser Legislaturperiod geet déi net méi op. Gutt fanne mir op alle Fall, dass Dir där Schoul wëllt e pädagogesche Projet ginn. Dir schwätzt hei vun engem integrativen Projet, obscho mir hei léiwer géife vun Inclusioun schwätzten, an ech erënneren och drun, dass Lëtzebuerg d'UN-Charta fir d'Rechte vum Mensch mat Behënnerungen énnerschriwwen hunn an domat am Fong all Schoul misst eng inklusiv Schoul sinn. Leider ass awer nach net allzevill op dësem Niveau geschitt, an dass Esch hei eng Virreiderroll wëll iwverhueulen ass richteg an och wichteg. Mir fannen awer och dass dës nei Schoul misst onbedéngt als Ganzdagsschoul geplant ginn. Mer hu jo schonn esou eng Schoul hei zu Esch, an do gëtt et eng grouss Nofro. Bis elo kënnten haaptsächlech némme Kanner aus dem Quartier dovunner profitéieren. Eng zweet esou Schoul wär also néideg.

Bei der geplangte Renovatioun an Erweiderung vum Ale Lycée gesi mer dann, dass déi och ganz no hanne verréckelt gouf. Hei ass bis 2019 náischt méi virgesinn, obschonn dat Gebai scho laang net méi den Ufuerderunge vun enger moderner Schoul entsprécht. Dat selwecht no hanne verleeë fanne mir och bei der Brouch Schoul wou de Gros vun de Renovatiounsaarbechten eréischt no 2018 soll gemaach ginn. Verwonnert war ech och wéi Dir, Madame Buergermeeschter, nodeem Dir an Ärer Ried d'Wichtegkeet vun zousätzleche Raim, wéi zum Beispill Bibliothéiken, an eise Schoulen erkannt hutt, erkläert, Dir wäert bereet dee finanzielle

Opwand ze realiséieren, némme wann d'Regierung déi néideg Énnerstëtzung gëtt. Natierlech gi mir lech Recht, dass d'Regierung hei hëllefe muss, mä wa si dat net mécht, bleift de Besoin awer bestoen, an Esch huet trotzdem déi Flucht dat de Schoulen an domat de Kanner zur Verfügung ze stellen. Et muss och e Plang B ginn.

Ech wëll och net vergiesse kuerz d'Maisons Relais ze ernimmen. An Ärem Koalitiounsofkommes verspricht Dir eng flächendeckend Kannerbetreuung. Hei si mer awer nach wäit ewech, wa mir wëssten dass d'Waardelësch bal esou grouss ass wéi d'Zuel vun deenen effektiv betreite Kanner. Mä och hei gesi mer ausser Versprechungen náischt wat wierklech viru geet.

Natierlech fanne mer och eng Rei énnerstëzenswäert Projeten am Budget, zum Beispill ass dee scho méi laang ugekënnegte pädagogesche Bauerenhaff eng wierklech Beräicherung fir den Déirepark an och fir dat pädagogesch Angebot hei zu Esch an och fir eis Schoulen a Maisons Relais. Erfreelech ass et och dass de Wölle do ass de Site vun der Waldschoul an d'Rei ze setzen. Hei ass schonn ze laang náischt geschitt an et ass, wéi Dir selwer sot, en eenzegaartege Site.

Dass et zu Ënsber weidergeet, ass och eng gutt Nouvelle. An dass de Wölle besteet hei erëm Vakanzenhaiser opzerrichten déi den Escher Famillje solle fir d'Vakanzen zur Verfügung stoen, ass begréissenswäert. Ech hunn hei am Conseil awer och schonn drop higewisen, dass den Home ze kleng ass. Leider gouf bei der deemoleger Renovatioun vun deem Home drop verzicht, fir en och e bëssen ze vergréisseren, esou dass méi wéi eng Klass gläichzäiteg kann do iwveruechten, an d'Infrastruktur ass och net verbessert ginn. Wéi zum Beispill d'Sanitäranlagen déi zwar elo erëm proper sinn, mä eigentlech net duerginn. Et gëtt énnenan némmen eng Toilett fir d'Kanner an uewe si mol keng Lavaboe bei den Toiletten. Dái sinn an engem anere Raum. Dat ass aus hygiénischer Siicht relativ sénnslos. Dái geplangte Chaleté solle jo anscheinend och d'Besoine vun de Schoulklasses mat ofdecken, mä ech froe mech awer, ob hei all déi néideg Froe gekläert si wat zum Beispill d'Surveillance an deene Chaleten ugeet fir déi iwverhaapt mat Klassen nütze ze kënnen. Hei wär et also trotzdem interessant gewiescht wann och nach verschidden Erweiderungsaarbechten um Home selwer geplant gi wären.

Ganz besonnesch luewe wölle mer awer och d'Ariichte vu Plaze fir déi Jonk an den Asaz vu Streetworker déi sech ém d'Ju-

gend këmmeren. D'Sozialsituatioun an Esch degradéiert sech, a wann an der Moyenne vum Land 16% vun de Leit vum Aarmutsrisiko betraff sinn, wësse mer datt dat zu Esch e gudde Krack méi sinn. Dobäi kënnt datt mer vill jenk Chômeurenn hunn an datt vill vun eise Jonke keng gutt Schoulbildung erreecht hunn. Dat alles féiert zu Clique vu Jonken déi meeschters och nach vun Nationalitéité getrennt sinn, Lëtzebuerger, Portugisen, Jugoslawen, Kapverdianer an déi zu Banden ausaarte kënnen, déi matenee rivaliséieren. Dat huet an der Vergaangenheit schonn zu Gewalt gefouert a leider och schonn zu Doudesfäll. Ech denken an deem Kontext awer och u verschidde ge-waltbereet Fussballunhänger. Mir brauchen dofir eng laangfristeg an dezentral sozial Aarbecht an de Quartiere mat deene Jonken. D'Zil muss eng Sozialisierung sinn am Senn vun Zesummeliewen amplaz géinteneen ze goen. Et wier ze wënschen datt se sech an Zukunft net méi esou staark als jenk Lëtzebuerger, Portugisen, Jugoslawen oder Kapverdianer fillen, mä zesummen als jenk Briller, Broucher, Lallenger an dorriwwer eraus als Escher.

Wéi mer all wëssen entspriechen déi Escher éffentlech Toiletten, besonnesch déi am Zentrum, kengen Ufuerderunge méi. Déi sinn trotz regelméissegem Botze knaschteg an an der Lescht einfach zou. Nieft dem bestehende sech selwer botzenden Toilettecontainer op der Gemengeplaz, soll elo nach esou een ugeschaافت ginn. Dat ass jo u sech ze begréissen, mä et léist awer nach laang net de Problem deen zu Esch besteet. Mir vermëssen och hei nach émmer e kloert Konzept fir d'Situatioun an dësem Beräich an de Gréff ze kréien. Mir hoffen hei, dass den Escher Schäfferot sech bewosst gétt, dass hien hei laangfristeg net laantscht eng Renovation vun de bestehenden Toilette kënnt, an dass dës Toiletten och musse mat Personal besat ginn.

Den Här Codello als Personalschäffe sot a senger Untrétsried, mat him kéim Outsourcing vun éffentlechen Déngschleeschtungen net a Fro. An dësem Zesummenhang stelle mir eis awer d'Fro, firwat dann eis Schoulen an och de Chrëschtmaart vu private Sécherheetsfir-men iwwerwaacht ginn? Mir géifen hei gär wësse wéi vill Esch am ganzen aus-gétt fir esou privat Sécherheetsdéngschter.

Mir si frou ze gesinn, dass awer och a verschidde Sportinfrastrukturen investéiert gétt. Dass zum Beispill d'Vestiaire vun der Fola esou wéi vun der Jeunesse renovéiert ginn. Ech sinn erluchtet, dass och endlech soll e Sall fir d'Fechten ent-

stoen. Do hu mer schliesslech en Escher Club dee mol net kann zu Esch trainiéren, mä muss an d'Stad ausweechen, deen awer ganz präsent hei zu Esch ass a bei ville Geleeënheeten den Escher Kan-ner et erméiglecht mol eng méi onbekannte Sportaart kennenzeléiren. Mir sinn och domat averstanen, dass Esch eng zweet Sportshal brauch. Hei waarde mer dann och gespaant op déi ugekén-negt Detailer déi mer sollen am Laf vum Joer matgedeelt kréien. An deem Zesum-menhang géife mir awer gäre virdru warnen, esou e Projet mat engem PPP wëllen ze realiséieren. Déi negativ Erfah-runje vun deenen zwee Parkhaiser miss-ten de Schäfferot jo eigentlech geléiert hunn, d'Fangere vun esou Finanzéie-rungsmodeller ze loassen, well déi privat Interessen an deene meeschte Fäll besser ewechkomme wéi déi éffentlech. An dësem konkret Fall vun enger Sportshal hu mir wierklech Zweisel, dass dat kéint am Interesse si vun der Gemeng an haapsächlech vun de Clibb. Et ginn dräi grouss national Kulturinsti-tutiounen déi hei zu Esch sinn, respektiv déi sollten op Esch kommen. Den nationale Resistenzmusée, bei deem et momentan jo net gewosst ass wéi et mat enger Renovation soll weidergoen. De Centre national de la culture industrielle, dee sollt an d'Gebléishal kommen an elo anscheinend gestuerwen ass. An zum Schluss nach d'national Archive wou jo och nach näisch sécher ass an déi jo awer op alle Fall géifen op Esch bei d'Uni gehéieren. Eis géif an deem Zesummen-hang interesséieren, wou den Escher Schäfferot bei deenen Diskussioune war? Wat huet den Escher Schäfferot geommaach, fir sech fir dës dräi wichteg Insti-tutiounen anzesetzen?

Eng Saach déi eis och an dësem Budget feelt, ass d'Planung vun engem Centre Culturel, esou wéi ee se soss am Land an all Duerf fénnt. E Sall wou ee kann Hoch-zäiten an aner Fester feieren, Theater spil-len, Concerten organiséieren an esou weider. E Sall deen de Clibb kann zur Ver-fügung gestallt ginn oder natierlech och Privateit, an de Schoulen, wou déi meescht och net iwwer esou e Sall ver-fügen. Schoulen déi mol keen eegenen Turnsall hunn, deen ee kéint fir esou Ver-antstaltung gebrauchen. D'Casa d'Italia ass zwar wichteg fir eis Escher Kultur-veráiner, mä ass awer keng Äntwert op dee reelle Besoin. Dës ass keng nei Idee. Ech mengen och net dass mir déi eenzeg sinn déi se bis elo ugeschwat hunn. Mir denken op alle Fall, dass dëst méi eng sénnvoll Saach wär wéi zum Beispill de Bau vun engem Student Leisure Room, bei deem zwar och d'Konstruktioen no

hanne verluecht ginn ass, och no 2018, mä deen nach émmer net ganz vum Dësch schéngt ze sinn. Den Här Kersch geet herno nach op e puer aner Themen an. Ënner anerem och op de Logement. Fir mech zéien ech elo schonn d'Konklusioun, dass et net duer-geet an déi richteg Richtung ze weisen. Et muss ee sech och an déi richteg Rich-tung op de Wee maachen. A well mer déi Bewegung hei nach net richteg gesinn, stëmmen Déi Lénk hei géint dése Bud-get. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Biltgen. Den Här Bernard elo an dann den Här Knaff. An den Här Weidig ka sech duerno prett maachen.“

Zénon Bernard (KPL): „Madame Buer-germeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, wann een déi finanziell Situatioun vun de Gemengen an haapsächlech och, hei sëtze mer an der Escher Ge-meng, vun der Escher Gemeng kuckt, da mengen ech iwwerdreiwen ech net, wann däischter Zäiten op eis zoukom-men. Och wat déi sougenannten émmer esou geprise Gemengenautonomie ubelaangt, gi mer schwieregen Zäiten ent-géiert, well mer wëssen alleguer, dass Autonomie fir d'Gemeng natierlech och bedeit, dass een deen néidege finanzielle Background huet fir können autonom opzetrieden an net um Bettlerstab do-rëmmer muss reesen.“

Ech war erstaunt iwwert de Léns-schwenk vun der CSV déi d'éinescht hei am Numm, also mat der Usproch vum Här Zwally, eigentlech misst ech dat begréissen, erstaunlech ass némmen, dass se dee Lénksschwenk elo vollzéien nodeems hir Partei net méi an der Regie-rung sëtzt. An ech mengen dat muss een och elo mol an Zukunft suivéieren, ob déi do Wieder déi elo gebraucht gi sinn, déi ech zum Deel begréissen, och dann nach gemaach ginn, wann d'CSV eventuell an nächster Zait Regierungsverantwortung eréem géif iwwerhuelen.

Säit Joere geet wéi e roude Fuedem duerch d'Entwécklunge vun deene lesch-ten 2 oder 3 Jorzéngten, gétt de Gemen-gen émmer manner Suen, émmer man-ner Geld vun de staatlechen Instanze genehmegt, awer gläichzäiteg, an do si mer eis och hei eens, ginn de Gemengen émmer méi Laaschten operdroen. Mat de Moosnamen déi dës Regierung elo plangt, a wann ech déi do Saach analy-séieren, dann ass et well dat e ganz groussen an en direkten Impakt op d'Fonctionnéeire vun eiser Gemeng huet. Och muss een do déi national Politik ana-

3. Devis pour l'exercice 2015

lyséieren déi esou Moosname plangt, géint déi direkt Interesse vun de Gemen-gen. Also wann een déi Moosname betrucht déi elo d'Regierung plangt, müssen d'Alarmglacken ufänken ze lauden. De Pleitegeier droht. Do ass keen Zweiwel. Ech iwwerdreiwen hei net an dat läit mer och ferme fir hei Panik ze schafen, well dat net an der Politik vun eiser Partei läit, mà ech menge wann ee gesäit, dass méi wéi 130 Mio € de Gemengen elo virentale ginn, an da kann ee wann een dat proportional kuckt, gesinn dass déi zweetgréisst Gemeng Esch, eng vun deene gréissste Leidtragen-den do wäert sinn, da muss een dovu schwätzen, dass do d'Gemenge bei d'Lisette gelooss ginn, an dass dat déif an d'Liewensqualitéit vun de Leit an deene verschiddene Gemenge wäert agräifen. Mat deem – ech nennen dat mol esou – domme Sproch 'Mat manner méi', ginn d'Gemengen ausgesaugt, d'Praxis weist dat, et kléngt un alle Bänken un. Ech mengen et ka keen do derlaanscht kucken, dass dat eng Réalitéit ass an d'Gemenge wäerten émmer méi, leider, an d'Situatioun geroden, dass se hire sozialen a politeschen an infrastrukturelle Verflichtungen, wat de Wunnengsbau, d'Schoulpolitik, d'Infrastrukturen ubelaangt, net méi nokomme können. Ech warnen och virun der Situatioun wa mer wëssen, dass d'Gemeng Esch iwwer 80 Mio € Schold huet, dass do all Moment können international Décisioune geholl ginn, déi déi bëlleg Tauxen elo, déi Gott sää Dank de Moment do sinn, verschwan-nen dinn, an dass mer da praktesch an d'Situatioun geroden, wann déi Tauxe géife progressiv oder an enger Kéier héich geschräuft ginn, dass dann eis Schold sech ka vun enger Minutt op déi aner, fir et mol bildlech auszedrécken, ka verduebelan an da komme mer an eng bedrohlech ...
(Zwëscheruff)

Ka verduebelan! ka verduebelan, well de Moment sinn d'Tauxe jo verhältnisméiseg déif, a wa se 5% ginn, Här Weidig, Dir hutt jo awer och rechne geléiert an der Schoul, ech weess dat, da wësst Dir jo awer wann den Taux géif op 5% klammen, dass dat eng Verdueblung bedeut vun der Zénsschold. Dat ass jo ganz kloer.

Dat ass déi logesch Konsequenz vun esou enger Émverdeelung zu Ongonschte vun de Gemengen. Déi Konsequenz wäert leider sinn, dass d'Biergerinnen an d'Bierger vun de Stied a vun de Gemengen d'Rechnung finalment awer musse bezuelen, an dat ass gewollt. Déi meescht Gemenge kommen, deemno wéi déi Finanzsituatioun sech entwéckelt, maa-

che se sech et dann an deem Senn „ein-fach“ a maachen Taxenerhéijungen. Mir gesinn am Budget fir d'nächst Joer, dass zum Beispill de Waasserpräis ém 14,6% steigt vum Juli un, wann ech dat gutt gekuckt hinn. Dat ass vill. Mir verlaan-gen duerfir nach wie vor e gestaffelte Waasserpräis dee mer och émmer an eise Wahlprogrammer virgeschloen hinn, fir dass déi Leit déi manner Waasser brauchen, fir et mol einfach auszedrécken, net esou belaascht ginn am Präis pro m³ wéi déi d'Waasser hei massiv verbrauchen. Ech brauch lech net ze soe vu wiem ech schwätzen.
D'Konsequenz also wäert déi sinn dass d'Taxen erhéicht ginn. An och do gëtt et jo wat d'Gewerbesteier zum Beispill ube-laangt, eng rieseg Ongerechtegekeet. Duerch dat Gesetz wat virun 20 Joer, mengen ech, an d'Praxis émgesat ginn ass, wou et heesch, dass némmen d'Maison Mère wou déi usieseg ass, Ge-werbesteier bezilt. Dat war déi Zäit an ass nach haut fir d'Gemeng Esch eng grouss Belaaschtung aus deem einfach Grond well zum Beispill d'Banken hir Maison Siège an der Stad hinn. An dass d'Stad Lëtzebuerg héich Gewerbesteiere kas-séiert, hir Keese fällt, Milliouuns a Mil-lioounen Euro am Crédit ass, dat heesch Boni huet, während deem d'Südgemen-gen erëm bei d'Lisette gelooss ginn. Esou ass d'Tatsaach.

A wann een dat kuckt wat elo zum Bei-spill da mat deene Gemengebetriber ge-schitt déi elo mussen d'Taxen erhéijen. Déi geneidegt ginn Taxen ze erhéijen, da gi se attraktiv. Ech nennen dat eng schläichend Privatiséierung well se doduerch attraktiv gi fir eng Auslagerung. Se ginn attraktiv fir privat Entrepreneuren a privat Promoteuren. Dach, Här Wohlfarth. Dach, denkt no. Also ech mengen och Dir sidd e Mann dee jo awer vernünfteg kann denken, dat ass esou.
(Applaus)

Dat ass esou, dass dann déi Betriber inter-ressant gi well se héich Präisser hinn an dann de Bénéfiss vu Privatfirme kann interesséieren. Dat ass eng schläichend Privatiséierung, grad wéi déi PPPe vun deene richtegerweis den Här Biltgen vir-dru geschwat huet. Mir wëssen, dass wa Privatpromoteuren esou Saachen iwwer-huelen, dass dat bedeut Profitmaximéi-erung, datt dat bedeut méi héich Präisser, dass dat bedeut dass eng Auslagerung stattfénnt vun éffentlech zu privaten Zwecker. An dat mengen ech, ass e fal-sche Wee, well wéi Dir richteg gesot hutt, Här Biltgen virdrun, gesi mer wat mer scho Milliouuns an de Parking vum Brill gestach hu fir do d'Funktionswiese vun deem Betrib ze decken, respektiv

Garantië fir de Parking hei op der Ge-mengeplaz an deen op der Brillplaz, déi sech ém 19 Mio € chiffréieren. Stellt lech mol vir, an ech molen den Däiwl net un d'Wand, esou Firme maache Faillite, stellt lech dat mol einfach vir. Wéi mer dann an enger schwiereger Finanzsituatioun sätzen déi mer jo net méi kënne meesch-teren. Kee Méensch wünscht dat. Mä dat kann awer passéieren. Jo, Dir maacht émmer esou, Här Weidig, a wann et herno esou wäit ass, da wëllt Dir näisch méi dovu wësse wat Dir hei gesot hutt virdrun.

Wat ech nach wëll soen an deem Zesum-menhang méi allgemeng politesch, dat ass déijéineg vun deene biergerleche Par-teien déi hei lamentéieren iwwert déi Décisioune vun der Regierung oder vun där virechter Regierung oder vu wat och émmer, dass hei d'Gemeng Esch manner Suen erakritt – net némmen d'Gemeng Esch mà d'Gemengen am allgemengen – dat kann ech net novollzéie well si jo Trä-ger si vun deem System. Si sinn Träger vun deem kapitalistesche System wat d'Ursaach ass. D'Ursaach ass vun deene Konsequenze vun deenen ech hei schwätzen. En treffend Beispill ...
(Zwëscheruff vum Här Weidig)
Gelift? D'Alternativ? Ma déi kennt Dir jo, d'Alternativ."

Paul Weidig (LSAP): "Nee."

Zénon Bernard (KPL): "Ma dach. Wat soll ech lech dann elo hei iwwert de Mar-xismus schwätzen. Dir hutt de Karl May geliest amplaz de Karl Marx.
(Gelaachs)

Hei ginn éffentlech Infrastrukturen u Pri-vatpromoteure regelrecht verschachert. Dëst Joer ronn 1,6 Mio € fir d'Exploita-tiounskäschten, ech hinn et scho gesot, vun deenen 2 Parkingen an d'Gemenge-kees dann eben, ass gehalen d'Defizitte vun engem Privatpromoteur ze decken. D'Avantages déi mer hu si séier geréng. Mir sinn der Meenung, an dat gehéiert och zur politescher Analys, dass dee Sys-tem an deem mer liewen, dee gesell-schaftspolitisches System an deem mer liewen, u seng Grenze stéisst, well émmer méi ongenéiert, kuckt mol d'Tatsaachen, eng Émverdeelung vun énnen no uewe geschitt. Amplaz, wéi dat misst sinn, vun uewen no énnen. Wann ech beden-ken, dass an der Stad Esch bal duebel esou vill Chômeure liewe wéi dat am Landesduerchschnëtt ass, duebel esou vill RMGisten hei zu Esch si wéi et am Lan-desduerchschnëtt ass, da mengen ech dach misst eng Regierung déi e bëssen e soziale Charakter huet, misst dach hi-goen an déi Gemenge massiv énnerstët-

zen déi déi do Problematikouni hir Verschöldung hunn. Ech schwätzen herno och nach am Zesummenhang mat der Sécherheet vun den Escher Biergerinnen a Bierger, an deem Zesummenhang soen ech nach e puer Virschléi an och eng Analyse déi e bëssen anesch ass wéi déi allgemeng némme mat Police erkläert gëtt. Mir mengen, dass eng Gemeng Esch et verdéngt, massiv finanziell vum Stat énner d'Äerm gegraff ze kréie fir déi sozial Problemer kënnen um lokale Plang ze léisen. Héllefén ze léisen. Ech begréissee verschidden Initiative vum Schäfferot, anerer net. Ech sinn och der Meenung, ech kommen nach drop zréck, dass an der Schoulpolitik Efforte gemaach ginn. Ech hinn do eng Reserve gemaach d'lescht Joer wéi ech fir d'Schoulpolitik gestëmmt hinn an dat hinn ech och aus politescher Iwwerzeugung gemaach, well ech fonnt hinn, dass Efforte gemaach ginn, wat d'Klasseneffektiver ubelaangt an esou virun, wat wichteg ass fir eng Individualisierung vum Unterrecht ze garantéieren. Besonnesch an esou Klasse wou ganz, ganz vill auslännesch Kanner sinn ass dat ganz wichteg an ech hat gesot, an et ass schonn ugeklongen hei, wat d'Maisons Relais ubelaangt muss en Effort geschéien. Et kann net sinn, wa meng Informatioune richteg sinn, dass 700 Demanden – Dir bestätigt mer dat oder Dir rektifiziert mech herno, Här Schäffen – dass 700 Demande wat d'Maisons Relais ubelaangt, net kënne garantéiert ginn. Dat ass natierlech eng Saach, wann ee schwätzt dass d'Kanner gutt énnerdaach sinn, losse mer et mol esou soen, an e pädagogeschen Encadrement kréien, well se en och verdéngen, da kann et net sinn, dass mer esou vill Kanner op der Waardelësch hu fir d'Maisons Relais. Well dat ass menger Meenung no, eng ganz gutt Initiativ d'Maisons Relais an eng wichteg Initiativ déi muss och vum Schäfferot a vum gesamte Gemenegerot hei énnerstëtzzt ginn, dass mer lues a lues a lues progressiv, ech weess och, Roum ass och net an engem Dag gebaut ginn, dass ee lues a lues an d'Situatioun kënnnt, dass een déi Situatioun do verbesert a lues a lues verschwannen deet. Dat sinn déi puer Remarquen déi ech wollt maachen. Ech hinn nach verschidde Saachen hei déi ech gär soen. Allgemeng gëtt et jo eng Ursach dofir, fir wat déi Situatioun elo esou ass dass de Stat dat mécht. Vis-à-vis vun de Gemenegen. Dat huet jo eng direkt Inzidenz op eis. Während Jorzéngten ass eng falsch Wirtschaftspolitik an deem Senn gemaach ginn, well alles op de Finanzsektor konzentriert ginn ass. Wou keng Plusvalue oder Mehrwert entsteet, an dee

realiséierte Mehrwert deen duerch d'Industrie, duerch den Handel, réalisiert gëtt, dee gëtt spekulativ an eng Blos, an eng Spekulationsblos gepompelt. Déi Politik mat där een net kann averstane sinn, huet d'Virussetzung vun der Desindustrialisierung hei am Land geschaافت. Esou spekulativ a parasitär Finanzoperatiounen schiedegen och dem Ruff vun eisem Land an domat och dem Ruff vun de Regionen, natierlech. Mir mengen dass d'Finanzkapital, dat wësse mer, accumuléiert hir Kapitalien op Käschte vun der Industrie an och vum Handelskapital. Duerfir feelt et dann dem Wirtschaftssektor Handel/Industrie un deene Gelder déi a Spekulationsblose gepompelt ginn. Ech mengen et ass wichteg, dass een dat mol eng Kéier seet, well ech sinn der Meenung dass dat eng direkt Saach ass déi Inzidenz op d'Gemengen huet. Elo wat d'Schoulpolitik ubelaangt, hinn ech scho gesot, virgegraff wat ech wollt soen. Nach eng Kéier, an de Maisons Relais muss en Effort gemaach ginn. Aner Saache sinn um gudde Wee. Ech begréissem och dass d'Zentralschoul elo definitiv beschloss ass, an ech mengen dat war och eng Fuerderung vun eis a vun den anere Parteien, an dat ass eng gutt Saach. Wat déi Escher Geschäftswelt ubelaangt, hinn ech der Madame Freis gutt nogelauschtet, si hat interessant Virschléi an Ideeën. Ech wollt nach op dat hei opmerksam maachen, op zwou Saachen, wou ech vlaicht net matkritt hinn dass si et gesot huet, mä wa se et gesot huet, dann ass et eben doppelt gesot an desto besser. Ech sinn der Meenung dass déi finanziell Situatioun vun den Escher Biergerinnen a Bierger, Net-Upassung vun de Renten, Net-Upassung un den Index vun de Léin a Gehälter, eng direkt Inzidenz huet op d'Krafkraft vun den Biergerinnen a Bierger an doduerch déi Suen der Geschäftswelt net zukommen, well d'Leit se ganz einfach net méi hinn. En zweete Problem fir d'Geschäftswelt ass deen hei. Dat ass dee vun deene héije Loyeren déi bezuelt ginn, haapsächlich an eiser schéiner Uelzechtstrooss, vun deenen héije Loyeren déi bezuelt ginn. Dat dréit natierlech och net zur Attraktivitéit bai, oder losse mer soen zur Motivatioun, vlaicht éischter bai fir sech do anzenäschten. Well d'Leit musse jo dann, wa se esou héich Loyere bezuele jo och bedenken, dass se eppes brauche fir selwer ze existéiere fir ze liewe fir d'Personal ze bezuelen a wann esou héich Loyere wéi se elo de Moment am Raum stinn, do gefrot ginn, dann ass dat natierlech och net am Inter-

esse vun der Attraktivitéit vun den Escher Geschäftsleit. Ech mengen och et misst elo mol endlech eng Solutionen getraff gi mat deem Schandfleck do an Esch, wat och net zur Attraktivitéit vun der Uelzechtstrooss bai-dréit. De Scholesch Eck do, dat ass einfach net méi auszehalen. Dat ass eng regelrecht Ratefal wou ganz einfach Insalubritéit, Schmotz, Dreck an esou viru mattan an enger wonnerbarer Strooss läit, an ech mengen do muss eppes geschéien. Dat ass net méi zoumuttbar fir do dat esou sinn ze loessen. Wat elo d'Sécherheet an Esch ubelaangt. Ech hinn déi Débaten déi hei waren duerch d'Press suivéiert. Wéi gesot, et ass animéiert hiergaangen. Dat beweist och, dass d'Leit, rosen ass vlaicht iwwerdrivwen, mä sech net wuelfillen, net sécher llen. An dat muss ee verstoen. Mä ech sinn der Meenung, dass d'Solutioun net doranner besteet, d'Symptomen ze heelen, all Kéiers anzegräfen an da Rou ze schafen. Ech sinn der Meenung dass d'Ursaache musse bekämpft ginn. An d'Ursaachen, dat weist d'Geschicht eis wéi e roude Fuedem, dat si sozial schwierig Situatioun, de Chômage, d'Aarmséilegheet, finanziell a moralesch vun de Leit, dat dréckt op d'Moral, gëtt amoralesch Tendenzen de Virlaf an dat féiert dozou dass d'Kriminalitéit als solch, an dat beweisen d'Statistiken international, dat ass net némmen zu Esch esou, dat ass en allgemenge Phenomen, dass dat d'Ursaache sinn. An anere Wieder nach eng Kéier, selbstverständlech müssen déi zwou Saache bekämpft ginn. Net némmen eng. Et geet net duer d'Symptomen ze bekämpfen. Et muss een och dofir suerge fir d'Ursaachen ze bekämpfen an do huet d'Gemeng als eng sozial Institutionen eigentlech e grousse Rôle ze spille. Selbstverständlech mat Héllef vum Stat, well wann eng Gemeng do wierklich investéiert fir d'Ursaachen ze bekämpfen, da muss se vum Stat deen e bësse Responsabilitéiten huet, muss en énnert d'Äerm gegraff kréien, well dat anert alles ass en Aarmutszeugnisouni gläichen. Ech sinn domat um Enn vu menger Interventioun. Déi hat méi e politesche Charakter well ech der Meenung sinn, dass all déi Zueespillereien d'Resultat si vun där Politik déi de Moment a sät Joeren hei zu Létzebuerg gemaach ginn an déi en Numm hinn, dat ass déi gesellschaftspolitesch Fro déi ee muss lues a lues op d'Dagesuerdnung setzen. Selbstverständlech wësst Dir, dass op Grond vun deenen Haaptbemerkungen déi ech gemaach hinn, ech net ka fir dee Budget stëmmen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Bernard. Den Här Knaff an dann den Här Weidig.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wäert mech wéi gewinnt kuerz hale fir hei e puer Wieder zu deem Budget ze soen. Ech wéll also weder Nationalpolitik nach Weltpolitik nach Finanzpolitik bedreiwen. Ech wéll elo einfach e puer Saache soen déi mer deem Budget hei, bon, déi gutt Saachen dat si Dir jo déi dat ervirhieft wat gutt ass, ech hiewen dann déi Saachen ervir déi ech net esou gutt fannen an dann kucke mer dann datt mer eens ginn.“

Et ass mer fir d'éischt opgefall, datt déi éischte Kéier zénter deene 15 Joer wou ech hei mat sätzen, datt de Budget am Plastik agepaakt war. E war am Plastik agepaakt. Hat Dir gehofft et géif keenen opmaachen an esou net gesi wat géif drastoent? Et ass mer scho virkomm, datt ech d'Budgeten net opgemaach hunn. Mä dës Kéier hunn ech de Pak opgemaach an ech hunn dann do Saache gesinn déi, also ech hunn en ausgepaakt an ech hunn och dra gekuckt an ech hunn e puer Indizie fonnt déi mer soen, datt mer awer an déi falsch Direktiouen ginn.

Iwwerall gëtt gefuerdert virstichteg ze si mat de Finanzen, fir mat deene virstichteg émzegoen. Iwwerall schéngt et mer, ausser an enger Stad am Süden. Menger Stad, déi mengt et wär net esou an dat wär net fir si. Ech fannen dat net gutt. À la lecture - ma et ass jo awer och e bëssen de Budget vun '99 – à la lecture vum Budget constatéiert een zwou grouss Konstanten. D'Zuel vun eisem Gementepersonal geet kontinuéierlech an d'Luucht an d'Dépenses ordinaires déi klammen och konstant an zwar signifikativ. Am Budget kenne mer also esou gesinn, datt mer an enger schwiereger Situations, ech soen dass d'Finanzkris 2008 ugaangen ass, 2010 901 Leit haten déi geschafft hu fir d'Gemeng an elo an deem Budget 2015 sinn et der 1.118. Also eng quand même signifikativ Progressiou.

Wat mer dann och opgefall ass, datt eis Dépenses ordinaires, dat si jo am Fong déi wou mer kënnten drop awieren am Dagdeeglechen, awer och Posten hunn, déi ganz grouss an d'Luucht ginn. Ech schwätzen elo nach net vun deem well dat jo e bëssen hei awer elo mengen ech der Buergermeeschtesch hiren Dada ass, vun der grousser Augmentatioun vum Poste wat d'Aides sociales ueget, mä ech constatéieren datt awer och zum Beispill bei der Elektrizitéit 1 Mio € dobäi, beim

TICE 1 Mio € dobäi, 1 Mio € dobäi beim Fonctionnement, d'Kommunikatioun – loosst mech schwätzen – Kommunikatioun 500.000 €. Voilà, dat hunn ech festgestallt wéi gesot, Dépenses ordinaires ginn erop an d'Recettes ordinaires déi gi leider net proportional och erop. Dat ka jo finalement dann némmen zu engem Defizit am Fonctionnement vun eiser Gemeng feieren.

Wann een da wéi gesot gesait, datt eis Sozialausgaben op ville Plaze serieux an d'Luucht ginn, ass mer opgefall datt an dem Budget vun de Recettes ordinaires ee Posten erofgesat gouf. An dat ass dee vun der Prospection économique. An dat ass dann awer scho vun der aus hir Programm an Esch verharrt a senger passiver Haltung par rapport zu der Création de Revenus, vu Richesses a baséiert sech drop, a limitiéiert sech drop op méi Geld vum Stat anzefuerderen. Ech mengen dat wär net richtig. Ech menge mir misste selwer och Impulser ginn op der Economie. Mir misste kucken, selwer Richesses ze produzéieren op eisem Territoire. Mir misste kucken, nei Terrainen ze erschléissem. E bësse méi favorabel an net esou feindlech zu de Betriber stoen. Ech mengen da kéinte mer – Dir wësst et ganz gutt allegueren, datt Dir mat Ären Oplagen déi Dir jiddwerengem bréngt, d'Betriber déi nach wéilten op Esch kommen, vergrault a wann de Scholesch Eck nach émmer eidel steet, dann ass et jo och erém wéinst Ären Oplagen déi Dir jo jiddwerengem gitt dee wéll kommen.

(Zwëscheruff vum Här Weidig)

Nee, nee, dat weess all Mensch hei an Dir wësst et och, Här Weidig, datt et esou ass. Do ware jo schonn x Projeten do, déi hutt Dir all verworf. Also do hutt Dir och Är Responsabilitéit.

Eriwwer zum Personal. Et kann net sinn datt mir monter weider fuere Leit anzestellen an enger dach schwiereger finanzieller Situations. Et ass dann émmer gesot ginn, dat ass eng sozial Mesure, well et eben elo grad net esou gutt geet, da musse mir eben do fir sozial ze sinn, e bëssen do agräifen. Ech stelle fest, datt et awer net émmer Leit ouni Aarbecht sinn déi mer astellen. Datt et net émmer Leit sinn, déi aus enger defavoriséiter Situations kommen déi mer astellen, an datt et net émmer aus sozialen Iwwerleeungen ass wou d'Leit hei agestallt ginn. Ech sinn d'accord dass mer musse méi Aufgaben émmer bewältegen, datt mer méi Schoulen hunn déi mer musse bauen, verwalten, botzen, datt mer méi Stroosse duerch de Belval hunn déi mer musse propper halen, datt mer eng Rei méi Aufgaben hunn déi mer mussen erfëllen, mä ech soen dann awer och, verschidde

vun deenen Aufgabe kíente mer natierlech Drétpersounen uvertrauen déi déi grad esou gutt a méi bëlle, a méi bëlle wéi aner – ech soen et, da gitt mer eng Chance – esou gutt a méi bëlle iwverhuele kénnte wéi eis Aarbechter. Verschidde vun eisen Aufgabe kënnten outgesourced ginn. An deem Senn soll een net einfach aus reng ideologesche Grénn soen, nee, net mat mir. An ech ginn ze bedenken, datt een och kíint nach esou Servicer nach émmer wéi de City-Bus hätt ee ganz gutt kënnten duerch Privathand ausfëiere loessen. Dat wär vill méi bëlle ginn. Eng Augmentatioun vum Personal bréngt nämlech och net onbedéngt mat sech, datt mer eis Aufgabe besser erfëllen a Punkto Propriétéit, Qualité de vie etc. Eng Visite vun eiser schéiner Passerell weist wéi mir eis Saachen, eise Patrimoine och alt mol verkomme loessen a Vullekacka erstécke loessen, am Graffiti énnergoe loessen. Esou ass dat mat ville Saachen hei zu Esch, och mat verschidde Plazzen déi mer einfach verkomme loessen. Ech denken un déi Plaz hannert dem Hotel Mercur, ém déi sech kee méi responsabel gefillt huet, déi während Méint net gebotzt ginn ass. Elo, Gott sái Dank, ass virun 3 Deeg huet sech een erbaarmt an ass déi Plaz mol e bësse botze komm. Ech denken och un eis Place des Remparts, net wält vum Schäffen Tonnar senger Etude ewech, déi och wierklech net roseg ausgesäit.

Also wéi gesot, d'Propriétéit ass och eng Visitekaart vun enger Stad, grad esou wéi den Zoustand vun hire Stroosse, fir den Attrait vun hirem Commerce, hirer Restauratioun a Gastronomie a last but not least vun hirer Sécherheet. Also d'Augmentatioun vun eisen Dépensé vum Personal etc., dat géif schonn duergoen am Fong fir dee Budget net ze stëmmen. Dee beschte Grond fir äré Budget awer net ze stëmmen, ass de Mangel u Visiounen an u konkrete Mesurë fir eis Stad attraktiv ze gestalten. Et kann een einfach net als eenzeg Visioun soen, ah, 2015 da kommen d'Studenten an d'Professeren an da si mer aus dem Schneider, da si mer gerett. Esou einfach ass et net. Wa mir näischt oder net vill oder net méi bidde wéi aner, da komme se net. Da komme se net bei eis an dann hu mir vun eisem Zukunftsprojet Belval, fir dee mer allegueren zesumme gekämpft hunn, guer näischt. Do muss ee sech elo mol d'Fro stellen, wéi steet et da mat eiser Attraktivitéit? Wéi steet et mat der Attraktivitéit vun Esch? Wéi steet et mat eisem Commerce? Et gëtt gesot et wär elo alles verlount. Bon, d'Realitéit ass leider, leider eng aner. Et steet ganz vill nach émmer

eidel. Net némmen an der Uelzechstrooss, mä och an deene Perpendiculaire-Stroessen. Ech fannen et ass eng relativ eintöneg Offer déi proposéiert gëtt de Leit. Et geet alles némmen an eng Direktioun. Et muss een och soen, datt vill bas de gamme proposéiert gëtt. Et ass keng Mixitéit méi an de Geschäftter. Et ass alles wéi gesot e bëssen eintöneg. Et geet alles op déi selwecht Saach eraus. An ech rejoignéieren do, net esou ganz gären, mä ech rejoignéieren do awer d'CSV déi seet, datt och fir de méi aiséierte Mëttelstand Esch erëm misst attraktiv gemaach ginn. Duerch seng Geeschäfter, awer och effektiv duerch Wunnungen, duerch Wunnplaz, duerch Wunnraum, datt mer och erëm aner Leit op Esch kréien, datt aner Leit erëm wëlle sech zu Esch établéieren, wéi elo némmen déi Leit déi wëlle profitéiere vun de Logements sociaux déi mir jo elo, muss ech soen, awer am meeschten hei bauen, wou mir och émmer d'Fanger erausgestreckt hu fir erëm iergendeng Institutioun dann ze kréien. Wéi gesot, dat muss gesot ginn. Ech mengen net datt dat elo particulièrement gutt ass fir eise Commerce och, wa mer némmen eesäitig eis Stad bevölkeren.

An der Gastronomie, do ass et och esou. Vill Restaurante maachen zou. Et huet een oft Schwieregkeeten ze soen, wou këinne mer eppes iesse goen? Dat ass och net méi wéi et mol war a wéi gesot, et gëtt och vill Geschäftsleit, vill Restaurateuren déi musse kämpfe fir iwwer d'Ronnen ze kommen an dat fanne mer net gutt. Och an der Gastronomie also verléiere mer zu Esch un Influence. 2000 3 Stäre-Restauranten, 2015, kee méi. Voilà. Just fir ze soen. Dat brauch elo net jidd-wereen ze interesséieren, ech ginn och net all Dag an e Stäre-Restaurant iesen, mä et weist awer trotz allem e gewëssen Ofhuele vun Influence. D'Leit si fréier komm, elo komme se net méi etc.etc. Dat ass natierlech schued.

Bistroen a Caféen. Mer hunn der vill. Mir hunn der ganz vill, mä se sinn entweder eidel oder se ginn ganz einseitig besicht. Ech wëll dat elo net méi konkret erklären, mä Dir hutt scho verstane wat ech wëll domatter soen.

(Zwëscheruff vum Här Weidig)

Nee, nee, nee! Politically correct. Ech soen dat elo net.

Spriechen eis Caféen d'Studenten déi bei eis studéiere komme sollen, un? Si si prett a Punkto Stil, Offer, Prioritéiten déi si setzen. Si si prett fir déi Studenten opzehuelen? Sinn d'Studente prett do-hinner ze goen? Encadréiere mir eis Cafetieren an déi Leit déi e Bistro bedreiwen? Encadréiere mir déi gutt? Gi mer deenen

eng Chance sech ze developpéieren? Gi mer deenen eng Chance e Stil ze fannen? Gi mer deenen eng Chance Saachen ze proposéieren, datt se vläicht méi attraktiv ginn? Datt d'Leit vläicht erëm och de Wee, a surtout d'Studente wësse mer jo awer, datt déi no engem laangen Dag wou se studéiert hunn, och alt mol sech gären zesumme fannen. Proposéiere mir dann d'Méiglechkeet datt déi sech bei eis relaxéiere kommen? Nee. Firwat net? Soubal ee probéiert iergendeppes ze organiséieren, sief dat mol e Gitarist anzesstellen, mol eng Studenteband als Live-Band ze huele fir Leit ze kucken – Här Weidig, ech schwätzen elo vu Caféen an ech schwätzen net vum Conservatoire – an dofir mengen ech, gi mir déi Chance? Nee, maache mer net. Wat maache mer soubal een eng Idee huet? Soubal ee wëll eppes anescht proposéiere wéi just elo e Café ze sinn deen e Béier an eng Macieira verkeeft, dann ass et direkt eriwwer. Da gëtt soubal een da sech belästegt fillt no 10.00 Auer, wann een do nach e Gitarstoun héiert, gëtt Police geruff. Da gëtt menacéiert vun der Gemeng aus keng fräi Nuechte méi ze ginn. Dat gëtt menacéiert, datt d'Terrassen ewech geholl ginn. Da menacéiere mer némmen nach, amplaz vläicht och mol eng Kéier kucken ze goen, wien ass dat deen émmer d'Police èm déi selwecht Zäit rift? Wie mécht dat? Ass dat iwverhaapt wouer? Ass dat fondéiert? Amplaz émmer ze soe gitt kucken, gitt kucken, schreift op, schreift op. Dat maache mer natierlech och net. Mir encadréiere se guer net. Émmer kréie se némme gesot, Dir musst roueg sinn, Dir musst roueg sinn. Wa mer roueg sinn, da kënnnt Dir sécher sinn, datt 2015, wann déi Studente kommen an hei solle schlafen an hei sollen dir Suen e bëssen ausginn, déi puer déi se dann hunn, datt se se net hei bei eis ausginn. An dat ass schonn eppes wat mer méi laang hei opgefall ass. Ech froe mech wéi een némme kann am Dram dru gleewen, datt déi géifen heihinner komme wa mer näischt anescht offréieren.

Eis Discoen, eis Baren, bon. Wéi ass et do? Gi mer deenen d'Méiglechkeete mat deenen aus der Stad ze konkurréieren? Gi mer deenen d'Méiglechkeet? Nee. Gi mer deene fräi Nuechten? Nee. Gi mer deenen déi verlängert fräi Nuechten? Nee. Also da brauch Dir lech awer net ze wonneren, wann déi net kommen. D'Studente si Leit déi effektiv nach vill Fräizäit hunn. Déi hu vill Fräizäit. Si hu Courses ze maachen an dann hu se vill Fräizäit. Et si Méint do, Här Weidig, ech weess et ass scho laang hir datt Dir Student waart, ganz laang hir, et ass

ganz, ganz laang hir bei lech, dofir wësst Dir et vläicht net méi, et si Phase wou ee méi Zäit huet a wou ee manner Zäit huet, do ass et och gutt wann een nach e bësse vun der Jugend profitéiert. An da muss awer och eppes do si wa mer gären hätten dass se bei eis kommen, well soss gi se bei den Noper.

Dann deen nächste Punkt wou ech mer och esou meng Froe stellen. Dir wollt de Quartier Brill als grousse Quartier designéieren, wou d'Studente sech sollen erémfannen. Dat soll de Point de rassemblement gi vun alle Studenten déi dann zu Belval wären. Eise gudde Quartier Brill. Dat war alt mol nach, deen ass esou ausgeschwat ginn als, vun der fréierer Madame Buergermeeschtesch vun dem fréiere Schäffen Huss, also wéi gesot, Brill dat wär elo do wou mer d'Studente géife gären hikréien. Dat wär elo de Place to be. Wann s de Student um Belval bass, da muss de dech um Brill rassembléieren. Ass dat esou? Bon, et ass wouer, d'Plaz, eis Brillplaz déi ass elo fäerdeeg. De ParKing souterrain ass propper, aéréiert, émmer eidel. Bon, deen ass awer och do, en ass schéi gemaach, mä dann, oh horreurl, wann een elo duerch d'Uelzechstrooss da geet an et kënnnt een op d'Plaz, wat gesäit een do stoen? Wat gesäit een do stoen? Mir hunn elo virun engem Mount hu mer nach do déi lescht Rallonge gestëmmt. Da sti se do. Dee Pavillon, deen engem d'Vue op déi ganz Plaz verspäert. Wéi gesäit dat dann aus? Wéi gesäit dat dann aus? E Bunker op der Place de la Résistance. Géif jo am Fong passen, mä et ass awer net wéi wann et eise Stadskär géif iergendwéi méi attraktiv gestalten. Et ass eng Horreur architecturale. A wann Dir och vläicht dofir kënnnt, well een dat eben op Pläng oder op Maquetten net esou richteg gesäit, hu mer et elo do an der Réalitéit stoen. An déi Réalitéit steet elo do, gro, grouss, kal a sénnoos. A si verschampliéiert eis Plaz, eis Vue, eise Projet. Den Architekt Schumi deen eis Luuchtepoteauen do designed huet, deen eng gewësse Perspektiv der Uelzechstrooss ginn huet, ech weess net ob dat doten him géif esou richteg an de Krom schwätze wann ee gesäit wéi déi Perspektiv gebrach gëtt duerch dee Bunker deen Dir Pavillon nennt an deen dauerhaft wäert d'Vue vun eiser schéiner Place de la Résistance verspären. Also do ass et ganz kloer, do si mer och relativ radikal, nom Motto „Lieber ein Ende mit Schrecken, als ein Schrecken ohne Ende“, mir froen lech, datt Dir dee Pavillon erëm ofrappt. An ech géif lech bidden, gitt lech en nach eng Kéier ukucken. Ech weess net ob Dir oft an Esch sidd. Gitt

lech en nach eng Kéier ukucken a schwätzt an diskutéiert nach eng Kéier driwwer, an da géife mer am Januar oder am Februar, bréngé mer eng Motiou an an dann invitíere mer lech nach eng Kéier dee Pavillon ofzerappen. An domat-ter géif Dir bestémmet och eng Freed deem maachen, deen dee Pavillon duer- no soll bedreiwen. Well nach eng Kéier, Sushien op der Brillplaz, dat hat schonn eng Kéier ee probéiert. Mir wësse mat wéi engem Resultat."

Astrid Freis (LSAP): "Gitt ém dach mol eng Chance."

Pierre-Marc Knaff (DP): "Jo, et soll een en ofrappen, et soll een en elo ofrap- pen, da mécht ee mengen ech am mannste falsch.

Wéi wäit si mer mat dem CFL Arrêt dee mer um Prénzereng sollte maachen? Do ass gesot ginn, jo, fir datt mer dann d'Studenten hei drainéiert kréien direkt an hire Quartier, maache mer um Prénzereng en CFL Arrêt, do kénne se dann direkt eraus, do komme se duerch d'rue Pasteur a flatsch si se an hirem Quartier dee mer hinnen erausgesicht hunn. Wéi wäit si mer do? Dat weess ech net. Et huet een náischt méi dovunner héieren. Et steet náischt méi am Budget. Et gétt net méi dovunner geschwat. Géif Dir eis do mol soen, majo, Dir sidd jo déi déi an der Verantwortung sidd. Dir sot eis dat jo da wéi wäit mer do sinn. Also, wéi gesot, gitt an de Brillquartier an da stellt Dir lech d'Fro firwat sollen déi Studenten an de Brillquartier kommen? Hu mer do déi branchéiert Caféen déi se vläicht kéint interesséieren? Et war mol riets vun en- gem Diva, dee géif vun engem bekann- ten Escher Bouf erém exploitéiert ginn. Dat schéngt náischt ze ginn. Wat ass elo d'Rechange, wat gétt elo do gemaach? Hu mer déi kleng Restaurante déi fir e klenge Präis kennen de Studenten eppes proposéieren? Mir haten eng Kéier, ech hat d'lescht Joer geschwat vun engem Label deen ee kéint maachen. Label „Etu- diant“ oder „Student friendly“ oder wéi och émmer. Náischt méi héieren dovunner. Ech weess net ob dat ugeholl gi war oder net oder ob ee sech drém bekém- mert huet. Wéi wäit si mer domatter? Hu mer, wat och nach fir e Student vläicht wichteg ass, Librairien, Papete- rien? Saache wou ee kann, déi een awer och als Student brauch, Bicher, Pabeier? Dat si Froe wou ech mer soen, ass eise Brillquartier, gétt deen deem gerecht wat e Student brauch oder fénnt hien dat vläicht éischter op enger anerer Plaz? Ech menge mir hunn eis Aufgab net gemaach. Ech mengen net, datt mir

prett si fir déi dausende vu Studenten hei ze empfänken. Elo allemol si mer nach net prett. Nach net. Mir hu jo nach e bëssen Zäit. Mir hu jo nach e bëssen Zäit. Mir müssen och, an dat ass ee vun de Punkten deen ech och nach wéll uschneiden, och kucken a Punkt Sécherheet awer do nei Weeér anzegoen. Et kann een natierlech d'Cause siche vun der Onsécherheet. U wat läit et? Läit et un der Aarmut? Et läit heiansdo, an ech si wierklech vill konfrontéiert mat Affaires criminelles, et läit oft un der Aarmut. Et läit awer och oft net un der Aarmut an et läit och oft drun, datt ee just engem den Handy klaue geet, well ee gären eng nei Paire de basket wéll. Voilà. Voilà, et läit oft un der Aarmut, et läit och oft un enger Dependance. Et geet een och oft en Handy klaue fir sech kennen Drogé kafen ze goen. Mä et gétt awer och einfach, datt een einfach klaue geet fir eppes hunn a fir sech kennen eppes aneschters ze kafen. Dat gétt et awer och oft. A wann een effektiv ka kucken, d'Causen ze bekämpfen, da muss ee mengen ech awer och duerno kucken, ech mengen déi zwou Saache si wichteg. Et ass och wichteg datt een duerno kuckt wann een eppes gestébst huet, datt een den Täter fénnt. An ech menge wa schonn hei an där Reunioun, wou ech leider net konnt dobäi sinn, wou och vill d'Fro war no gewëssen, enger gewëssener Videosurveillance, da mengen ech datt een dat net soll ipso facto ausschléis- sen. Firwat solle mir dat zu Esch ipso facto ausschléis- sen? Dat kann ech net richteg novollzéien. Ech mengen dat ass eng Diskussioun wäert an ech mengen ech géif lech och invitíieren dat vläicht eng Kéier op den Ordre du jour ze set- zen, datt mer dat kennen ...
(Interventioun vun der Madame Buergermeeschter)

Jo, ech wär nawell vrou, Madame Buergermeeschter, ech si jo ganz vrou wann Dir mam Vollek schwätzt an d'Vollek invitíiert, et ass awer och esou datt dat do Saache sinn, déi kéint een an engem Gemengerot beschwat ginn. Awer dat ass, jo, ech invitíieren lech et op den Ordre du jour ze setzen. Wann Dir et net maacht, da maachen ech bien entendu eng Interpellatioun."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Dat heescht Dir wéllt net gäre mam Bierger schwätzten?“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Net esou gär. Bon.

Nee, mir fäerten natierlech net mam Bierger ze schwätzten, mir schwätzten vläicht méi mam Bierger wéi Dir a wéi

d'Führung hei vun der Gemeng an deene leschte 15 Joer mam Bierger geschwät huet. Well wann Dir méi mam Bierger geschwat hätt, da wär et vläicht net esou wäit komm wéi et elo hei ass, datt sou- guer ganz trei Membere vun der sozialis- tescher Partei sech soen: Wou steiere mir hin? Da wär et vläicht net esou wäit komm, wann Dir vläicht mat de Leit a mat de Bierger e bësse geschwat hätt. Bon, tout ceci dit, ech mengen net, datt weder eise Gemenggaart, nach eise Bauerenhaff, nach déi aktuell Commercer déi mer hunn, nach déi gastronomesch Offer, attraktiv genuch si fir d'Population universitaire op Esch ze zéien. Åre Bud- get, År Politik geet och net an déi doten Direktioun, dofir wäerte mir als DP dee Budget hei och net matstémmen. Et ass awer net ze spéit fir eis, fir eis opzestelle fir un Attraktivitéit ze gewannen, fir ze kucken, datt mer awer a kuerzer Zäit prett si fir dee groussen Challenge unze- huelen. Well trotz alle Kritiken déi ech elo abruecht hunn, ech stinn nach émmer zum Projet Belval an ech gleewen nach émmer un dee Projet an ech mengen och, datt deen eis kann effektiv Esch eppes bréngen. Ech mengen awer datt mer fir de Moment nach net d'Rahmebe- dinunge gestallt hu fir effektiv kennen duerno vun deem Projet ze profitéieren an dat géif ech lech nach eng Kéier un d'Häerz leeën, maacht dat an da mengen ech, da fält meng Kritik alt mol nächste Kéier manner schlëmm aus. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem kriteschen Här Knaff. Et wär dann um Här Weidig an duerno um Här Maroldt.“

Paul Weidig (LSAP): „Et ass natierlech schwéier nom Här Knaff ze schwätzten, mat där grousser Panoplie vun Ideeën a Virschléi a staatstragend Ideeën déi hien hei virbruecht huet. Ech wéll mech awer da beschränken op dräi kleng Aspekter vum Budget, well et ass jo ganz vill gesot ginn.

Dat éischte betréfft d'Finanzen, d'Gemen- gefinanzen, wou driwwer geschwat gétt fir déi ze restrukturéieren. An ech hunn dat scho gesot, do versteet natierlech all Gemeng eppes aneschters. Déi kleng Gemenge sinn der Meenung, dass se net genuch kréien. Déi grouss Gemenge sinn der Meenung, dass se net genuch kréien. Et ass e bëssen Quadratur vum Krees an et wäert net einfach si fir do eng vernünf- teg Léisung ze fannen.

Ech menge wat ganz wichteg ass, dass effektiv all Gemeng eng Dotation de base kritt well se eben eng ganz Partie Aufga- ben, Déngschtleeschungen ze maachen

huet, an dass déi da sollen iwver d'Awunnerzuele verdeelt ginn. Mä doriwwer eraus, an dat ass wichteg fir eis, dass awer och déi spezifesch Déngschleeschungen déi vu verschidde Gemenge gelescht ginn, remuneréiert ginn. An dozou mengen ech, sollte mir kucken, dass dat och berücksichtegt gëtt bei der zukënftiger Restrukturierung. Ech menge mir sinn eis bewosst, dass der eng ganz Partie vun interkommunal, regional, souguer national Déngschleeschungen, an doriwwer eraus och grenziwwerschreidend a souguer an der Groussregion vun eis Leeschunge bruecht ginn déi müssen dotéiert ginn. Déri zwar net d'office an der Missioun vun de Gemenge leien, mä déi awer iues a lues op d'Gemengen iwverdroe si ginn an déi sech dann awer och a verschidden Zentren am Land a gréisser Gemenge konzentréiert huet.

Ech wëll op de soziale Beräich hiweisen, do geet et ém d'Sozialwunnungen. Ech menge mir hunn der ganz vill déi mer hei geschafen hunn. Mir sinn eng vun de wéinege Gemengen, mä och do mengen ech sollte mer net némme mam Fanger op déi aner weisen, mä solle soe wat mir gemaach hunn a mir hätten dat wat mir maachen och gären uschléissend uerdentlech bezuelt. Doriwwer eraus sinn natierlech aner Problematiken déi mir hei assuréieren. Wéi zum Beispill och de Problem vun dem Abrisud, vun den SDF an wat d'Fixerstuff ubelaangt. Dat sinn Déngschleeschungen déi vun eis bruecht ginn an ech mengen et ass um Stat fir ze kucken, dass dat awer adequat och bezuelt gëtt. Doriwwer eraus müsse mer eis bewosst sinn, dass och eng Uni fir Esch eng ganz Partie zousätzlech Käschten op eis duerbréngt, fir eis bedeit, an dass natierlech déi Käschten net entspriechen am Ablack iergendwéi bezuelt ginn, oder deenen net Rechnung dréit bei den Dotatiounen déi vum Stat un d'Gemenge gemaach ginn.

E ganz wichtegen Alliéierten an där Restrukturatioun vun de Finances communales ass haapsächlech och d'Stad Lëtzebuerg. Ech menge si hunn ähnlech Problemer wéi mir. Si hunn natierlech e groussen Undeel vum ICC, dat ass ganz kloer, mä ech mengen doriwwer eraus si si et awer mat deene mer müsse zesumme kämpfen, dass awer effektiv déi gréisser Stied och müsse dotéiert ginn, an dass et net virkénnt, wéi mir dat elo gesinn hu bei där leschter Fusioun vun de klengen Gemengen, dass effektiv kleng Gemenge wierklech esou zefridde sinn, alles hu wat se gären hätten, vum Kulturzentrum iwver Schoulen a Gott weess wat, dass se net där Meenung sinn dass et sénnvoll ass, dass se sech zesummen

doe fir an der Synergie eng weider Aarbecht ze leeschten.

Voilà, dat just zu de Finances communales. Och do müsse mer kucken dass mer eis Doléancen, eis Revendikatiounen duergesat ginn an dat wäert an deenen nächste Méint de Fall sinn an do müsse mer present sinn.

Dann e Wuert zur der Stadentwicklung. Ech fannen, mir hunn e ganz gudden Avis gemaach zu de Plans sectoriels, quitt dass se net émgesat ginn, oder net an där Form wéi se elo gemaach si ginn, sondern dass do virun allem och d'Gesetz dozou muss ugepasst ginn. An do sinn zwee Problemer opgeworf ginn déi ganz wichteg si fir eis oder et si Problemfall. Dat eent ass de Crassier Terres Rouges. Fir eis ass et e ganz wichteg Entwicklungsgebitt. Dat wär doudsécher e ganz interessante Projet d'envergure mat deenen Argumenter wou zu Keel e Wahnsinnsausbau vun enger relativ kleiner Uertschaft do argumentéiert gëtt, enner anerem och mat de Präsenz zu Esch, mengen ech, kann een dat besser hei zu Esch realiséieren. Natierlech müsse mer eis bewosst sinn, wa mer nach vill zousätzlech Leit kréien, brauche mer vill zousätzlech Infrastrukturen an ech kommen nach eng Kéier drop zréck. Eent vun de grousse Problemer ass natierlech d'Versuergung an d'Entsuergung an och dee gesamte Beräich Schoulen.

En aneren interessante Projet fir eis deen opgeworf ginn ass an deen émmer méi akut gëtt, ass dee vun Arbed Schéffleng. Ech hu gesinn déi Schéfflenger hu sech scho Gedanke gemaach iwver hir 20%, mä déi 80% déi mir hunn, déi müsse duerchgeplangt ginn an ech mengen et ass och ganz wichteg an do müsse mer mol drun erënneren, dass effektiv Arcelor/Mittal do soll higoen an hir Aarbecht maachen. Dat heescht, dass se am Fong deen Terrain dee si elo jorelaang genotzt hunn an ofgenotzt hunn, dass se deen da mol erém géifen an hire pristin état, wéi et esou schéin heesch, zerécksetzen. Si si forcéiert dat ze sanéieren, mä do müsse mer mat hinne schwätzen. Dat si ganz wichteg Exploitatiounen oder Extensionen gebidder vun eiser Stad.

Dann nach zum leschte Punkt deen ech nach wollt opwerfen hei. Ech menge wat den Tiefbau ubelaangt, do ginn eng ganz Partie Reamenagementer gemaach. Mir ginn eis dru fir eis Stroossen erém an d'Rei ze setzen. Dat ass ganz wichteg. Mä ech menge mir müsse eis och bewosst si wa mer eng Strooss an d'Rei setzen, dat ass de Minimum, oder de klengen Undeel vun deene Käschten. De groussen Undeel dat sinn déi ganz Infrastrukturen déi drénnner leien. A mir

müssen eis bewosst sinn, dass mer eng Stad sinn, dass se scho relativ al ass an do ass jo eng ganz Rei vun Infrastrukturen awer och schonn an den Alter komm sinn an déi müissen ersat ginn an duerfir mengen ech, ass et awer ganz wichteg, dass mer do weiderginn an och kucke fir eis Stroossen erém an d'Rei ze setzen. An dat dréit natierlech och zu der Verbesserung vun der Qualitéit vun eiser Stad bái. Net leschte Punkt, mä och e ganz wichtige Projet ass fir mech och de ganze Beräich vun der Place des Remparts, vun der Groussgaass. Do ass deemoools mat der Plaz virun der Gemeng, do sinn ech nach där Meenung, dass déi Gemengeplaz wuel esou schéin ass wéi déi Brillplaz, mä dat ass e perséinleche Point de vue, dass mer och déi gesamt Place des Remparts mat der Groussgaass, mat der rue de Fossé eng Kéier an d'Rei setzen. Dat war de gesamte Projet deen deemoools ausgeschriwwen ginn ass an deen och vu Latz + Partner deemoools gewonne ginn ass, dee Concours. An ech géif mengen dass dat eng gutt Méiglechkeet ass, fir en Deel vun Esch an d'Rei ze setzen, well och dee Beräich Place des Remparts ass e wichtige Punkt vun Esch. Et ass och d'Visitekart vun Esch a mir sollen och drun denke fir deen ze sanéieren.

Ech wëll net soen, dass dem Här Tonnar seng Etude do ass, mä ech gesinn et vun enger anerer Säit, ech wëll elo net do hei Schleichwerbung fir déi eng oder aner Etude hei maachen. Ech ka mer virstellen dass déi zwee, eis zwee Affekote schonn do hir Bedenken hätten.

Dann e leschte Punkt dat ass natierlech de Kollektér vun der Kläranlag, deen elo endlech gebaut gëtt. Dat ass ganz wichteg. Wann deen eng Kéier zesummebrécht, do besteet nach praktesch just d'Rumm ronderém. De Rescht ass alles esou verrot. Deen ass iwver 100 Joer al. Wann deen eng Kéier zesumme fält, dann hu mer e Problem. Da kréie mer Problemer an ech sinn och frou, dass mer dat elo am Budget festgehalen hu fir déi nächst Joeren. Et ass natierlech en deiere Projet. Et ass och net e Projet dee politesch no bausse gutt ze verkafen ass, mä déi Infrastrukturen gehéieren zu eiser Qualitéit, zu eiser Stad, an dat ass e ganz wichtige Punkt an duerfir mengen ech, dass mer do um richtege Wee sinn. Dat war et. Ech soen lech Merci dass Dir Zäit hat fir mir nozelauschteren."

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng):
„Merci, Här Weidig, Dir waart ganz kuerz. Da kénnt elo den Här Maroldt.“

Frunnes Maroldt (CSV): „Also Madame Buergermeeschter, Dir Dam-

men an Dir Hären, zwou Budgetsvirstellungen an engem Joer, net schlecht. A wann déi éischt Ufanks dëses Joers nach mat vill Spannung erwaart ginn ass, well et Är éischt Budgetsvirstellung als Buergermeeschtesch war, esou musse mer haut zouginn, datt Dir Ärer Linn trei bliwwen sidd an déi Erwaardungen déi mer an lech gestallt hunn, erfëllt hutt.

Madame Buergermeeschter, Dir wësst datt mir als CSV schonn émmer grousse Respekt fir Ären Asaz fir déi manner bemëttelt oder solle mer soe begënschtegt Matbierger haten, an och weider wäerten hunn. An op deem Punkt wäert Dir och weiderhin op eis voll Ënnerstëtzung kënnen zielen.

No Joere vun Event Politik a vill Blingbling, huet sech eng gewëssen Ernüchternung zu Esch agestallt. Et kéint ee menge mer wären nees mat de Féiss op de Buedem vun der Realitéit zréckkomm. Dat ass sécherlech Äre Mérite, och wann de politesche Wiessel an der Stad, an d'wirtschaftlech Situations am Land esou wéi se vun der neier Majoritéit esou gären duergestallt gëtt, mat responsabel sinn. Op jidde Fall hutt Dir erkannt, dass mer eng aner Gangweis missten aschalten, wa mer an nächster Zukunft déi zweetgréisste Gemeng vum Land op déi grouss Erausfuerderungen déi op eis zoukommen oder mat deene mer elo schonns all Dag konfrontéiert sinn, astellen. Är Ierfschaft ass net déi Einfachst. An dat hutt Dir bestëmmt och scho längst selwer gemierkt. Mä Dir sollt wëssen, datt Dir net eleng do sidd, och wa mir nach heiandsdo énnerschiddlech Points de vue oder eng aner Approche géife virzéien. Mä an deene wichtigsten Dossiere kënnt Dir voll op eis Ënnerstëtzung zielen.

Et gëtt leider émmer erém iwwert – vläicht souguer mat Absicht – eis Partei huet nach émmer an hirem Numm a groussen „S“ stoen, an dee steet fir „sozial“. An och wa verschidde Parteien hei am Land menge si hätten e Monopol op dëse Begréff, si eleng géife Sujeten traitéieren oder Deeler vun der Population representéieren, esou ass dat net de Fall. Just fir den Här Bernard ze berouegen, well hien huet jo gemengt mir hätten elo op eemol, wäre vun alle Sinnen verlassen, oder ech weess net wat, wéi mer géifen do stoen. Mir hunn an eiser Partei net de Problem, dass mer op eemol eisen Numm mussen änneren oder dass mer op eemol méi lénk oder méi riets hu misse réckelen oder, dass mer eis hu misste mat enger Situations ausernee setzen. Ech menge mir sinn nach émmer d'CSV. Mir sinn a wäerten och émmer eng sozial Partei bleiwen, an dofir wäerte mir och an Zukunft, esou

wéi mer dat émmer an der Vergaangenheit fir eis Sozial Schäffin gemaach hunn, eis heiteg Buergermeeschtesch énnerstëtzzen. Ech haassen et, wann ech Politiker muss nolauschteren déi menge si wären eleng fir en Deel vun der Population zoustänneg. Dat ass bornéiert a respektlos viru Leit déi sech fir d 'Interesse vun hire Matbierger asetzen.

Ech haassen et och, wa versicht gëtt mech oder meng Partei ze vill eesäiteg ze katalogiséieren, Rietspartei, Zentrumspartei asw. A menger Partei, contrairement zu der Meenung déi oft dobausse verbreet gëtt, gëtt vill diskutéiert an et ginn och énnerschiddlechst Meenunge vertrueden an net eréischt zénter e grousse Staatsmann aner Fonctiounen an Europa iwverholl huet. An dat ass och gutt esou. Par contre verstinn ech awer net wéi eng Partei déi während zwou Mandatsperiode mat an der Regierung souz, elo op eemol alles schéngt vergiess ze hu wat si an deene leschte Joere matgedroen huet a keng Responsabilitéit wéllt matdroen. Erlaabt mer och, Madame Buergermeeschter, duerfir hunn ech och drop gehalen, dass Dir dobäi waart, well ech mengen Dir hat immens léif Wieder seiner Zäit wéi mer an d'Oppositioun gaange sinn, do hutt Dir gesot, wéi gutt dass dat fir eng Partei wär fir sech ze regeneréieren a mir haten egal wéi et kléngt – ech däarf dat jo soen – Dir hutt wierklech an deem Moment Trousch gestéft wéi ee seet, ech hunn dat deemoos och wierklech appréciéiert. Mä am Fong, hat Dir vollkomme Recht. Et deet engem gutt heiandsdo fir mol erém Distanz ze kréien an déi Saach e bësse méi aus der Distanz unzekucken, an, bon, vläicht, ech wéll Ärer Partei do net ze no trieden, mä vläicht an däi Situations wéi mer se virun engem Joer, et ass jo elo ee Joer, wéi mer se do haten, hätt dat Ärer Partei vläicht och gutt gedoen.

Léif Kolleginnen a Kollegen, dat weist net op vill Réckgrat hin, éischter e verzweift Klammeren un d'Muecht. Eng Cure de jouvence an der Oppositioun huet nach ni geschuet an der LSAP hätt et bestëmmt och gutt gedoen esou wéi et menger Partei och wäert gutt doen.

Ech haassen desweideren déi Panikmache vun der neier Regierung a Saache Finanzen. Natierlech muss ee sech Froe stellen. Wéi ass eis finanziell Situations? A wéi verhält sech Lëtzebuerg an dësen Zäite par rapport zu der schwierege wirtschaftlecher Lag an Europa? D'CSV, de séchere Wee, de Slogan dee laang mat der CSV verbonne war, et ass och vill abuséiert ginn domatter, e Markenzeche vun eiser Partei esou ze soen an net ouni Grond, well hunn dach Politiker wéi de Pierre

Werner, als grouss Finanzexperte, sécherlech zu däi gudden Renommee vun eisem Land bïäigedroen. Wiel d'CSV, well déi garanteert lech d'Sécherheet. Kloer, dass déi nei Équipe dëst onbedéngt ad absurdum wollt virférieren. Et gollt dëst onbedéngt ze briechen. Dat war eng vun deenen Haapsuergen déi nei Équipe do hat. E klore mä duerchsiichtege Schachzuch, besonnesch wann ee weess datt an der neier Équipe Leit sétzen déi eis Verscholdung mat an d 'Luucht gedriwwen hunn hei zu Esch.

Et nervt mech immens wann ech elo schonns erém souguer privat doheem ugeruff kréie vu Fuerschungsinstituter, déi wësse wëlle wéi schlecht et mer dann elo hei zu Esch geet. Also dat nervt mech fuerchbar. Regelméisseg kriss du do ugeruff vun ILRES oder wéi heeschen all déi Boîten déi uraffen: Kënnt Dir lech dann nach Brout erlaben, kënnt Dir lech nach hei an do erlaben? Da soen ech: Ma hutt Dir se nach all?

Ceci dit, ech widderhuelen: Och mir als CSV, mir denke sozial a mir wäerten eis och weiderhi fir déi manner bemëttelt asetzen. Mä si eleng sinn net Esch. An domat kommen ech zu deem Punkt dee mer haut och am meeschten um Häertz läit. Zu Esch liewen och vill Leit déi duerch vill Aarbecht sech selwer an hirer Famill eng gutt Existenz opgebaut hunn. Si liewe schonn éiweg oder zénter e puer Generatiounen an eiser Stad a si mat Esch staark verbonnen. Si si staark Escher an och si däerde mer net ignoréieren. Et ass generéis an extrem luevenswäert deenen ze hellefen deenen et net esou gutt geet. Oder déi duerch verschidden Emstänn an de Misère komm sinn, mä mir kënnen deene Leit nëmmen hellefe wa mer och d 'Moyenen dozou hunn. Dat heesch, wann d'wirtschaftlech Situation vun der Stad et erlaabt. Déi grouss Bierger Versammlung déi Dir hei viru kuerzem aberuff hutt, a woufir ech lech nëmme ka félicitéieren, huet et kloer an däitlech gemaach wou de Schung dréckt. Ech géif mengen de Message ass bei lech ukomm. Wéinstens weist dat Är öffentlech Reaktioun, an dat ass och ganz gutt esou.

Esch steet viru groussen Erausfuerderungen. Vill Aarbecht kënnt op eis zou. Mir wëllen et packen a mir wäerten et och packe wa mer zesummen halen an déi Saach als Escher upaken. Iwwerparteilech an net esou klengkaréiert wéi mer dat leider allze oft op aneren Ebene virgedroe kréien.

Dir gesitt also elo scho wourop ech haut bei menger Interventioun hinaus wéll. Voll Ënnerstëtzung am Dossier social, mä deem entgéint setze mir awer d'Erhalen

an den Ausbau vun der Qualité de vie, well mir mussen eise veronsécherte Matbierger nees d 'Gefill ginn zu Esch, an der gréisster Stad vum Süde vum Land, dass et sech do lount ze liewen. Eis Matbierger erwaarde vun eis kloer Propositiounen a Léisunge fir dass Esch och an Zukunft déi Stad ass wou et sech lount fir ze schaffen an ze wunnen. Déi rezent Biergerversammlung huet kloer gewise wat eis Matbierger vun eis erwaarden. Mir sollten deem Rechnung droe wa mer net wëllen dass d 'Populiste spéider gréisseren Zoulaf kréien. Bei deenen nächste Walen, denken ech.

Esch ass eng lieweg Stad déi am Moment amgaangen ass sech staark ze veränneren. Dat si mer eis alleguer bewosst. Dobäi kennt, dass während Joeren aner Prioritéite gesat goufen. Eng Diskussioun, ob dat gutt war oder net, eppes muss een awer Ärer Virgängerin loassen, si huet matgehollef mam Fränz Biltgen, d'Uni op Esch ze bréngen. Op Belval. Dat war keng einfach Saach, well d'Resistenz aus der Stad war net onbedeitend. Si huet versicht den Image vun der Stad Esch no baussen ze verbesseren. Dat war sécherlech net einfach. Mä dobäi leider sinn aner wichteg Elementer ze kuerz komm. Als fréiere Schäffenn hunn ech regelméisseg dorop higewisen, dass et wichteg wier fir eis Infrastrukturen um Top ze halen a souguer vir gerechent wéi vill Kilometer vun eise Stroosse pro Joer missete renovéiert ginn, fir alles am Gréff ze behalen. Leider hunn ech domat keen oppent Ouer fonnt. Ebe well d 'Prioritéite während e puer Joer aneschters louchen. Elo ass Esch e riese Chantier. A souguer déi al Escher, geschweig denn d 'Visiteure fanne sech nach an deem Chantierslabyrinth erém, well Esch op allen Ecken opgerappt ass. Mä wéinstens, Madame Buergermeeschter, et kann een lech net virwärfern, Dir géift näischt maachen. Ech hunn och schonn hei am Raum op déi verschidde Mëssstänn am Bauteweeneyen higewisen a mech beklot wéi laang datt verschidde Chantiere sech hinzéien. Ech weess, dëst ass net némmer e Problem hei zu Esch, mä en allgemenge Problem hei am Land. Am Ausland baue se lacker honnerte Kilometere vun Autobunn am Joer. Bei eis hei zu Létzebuerg dauert dat Jorzéngten. Ech mengen et brauch een némmer un d 'Nordstrooss ze denken. Et ass och net verwonnerlech, wann ee gesäit wéi verschidde Chantieren ugaange sinn. Meeschters gétt eng Strooss opgerappt an du gesäis 1 Baggerchauffeur, 2-3 Aarbechter, tout au plus, an dann erwaart s de dass et soll züggirugogen. Bei deem schlechte Wieder hunn ech alt mol deenen déi bei mir

an der Strooss geschafft hunn, eng Taass Kaffi offréiert. Ech hätt se kennen an d'Stuff alleguerten invitéeieren, esou wéneg waren et der. (Zwéscheruff)

Oh, se ass net kleng. Iwwregens, an do kann ech elo eise Bauteschäff berouegen, iwweregens dat Lächelchen wat viru menger Dier ass, ass elo no 3 Méint ass dat awer elo zou. Dat heescht ech kann lech dowéinst haut kee Reproche maachen. Bon, et ass nu leider mol esou hei am Land, mir huelen alles un, an dat ass wéi gesot dat ass net némmer en Escher Phenomen, déi Entrepreneure si huelen alles un, fir dass ebe keng Aarbecht hinne entwutscht, gell. Mä si hunn awer net déi Moyene fir dat doten ze gérérieieren. D'Gestioun ass net do. Fréier hues de émmer dovunner geschwat, dass de gesot hues, mer musse mat Penalitéiten, wann en Entrepreneur oder en Handwierker net an engem gewéssenen Débai eppes gemaach huet, dann hues de mat Penalitéite geschafft. Ech sinn do elo net de groussen Expert, dem Här Bauteschäffe ka mer herno vläicht a senger Antwort eppes méi soen, mä op jidde Fall, ech fannen et trotzdem e staark Stéck wann ech gesi wat fir eng Quantitéit vu Strooss opgerappt gétt, wann do mat just 2-3 Aarbechter geschafft gétt, dass dat dann awer ganz schwéier an engem raisonnaabele Débai ze maachen ass.

Mir sinn elo dauernd mat enger ganzer Rei vu grousse Chantieren, bedéngt duerch eben d'Mise en conformité vun den Infrastrukturen oder duerch d 'Kreatiou vun neien Infrastrukturen betraff, an ech mengen och dofir wäert ech eben, wéi ech scho virdru gesot hunn, muss ich die Kröte schlucken. Ech mengen et ass, mer müssen do derduerch, mä de Regret ass, wéi ech virdrun erkläert hunn, dass mer einfach viru laanger Zäit dee Rhythmus, dee raisonnabele Rhythmus, deen hu mer verluer.

Komme mer zu der Stadentwicklung. Viru kuerzem hate mer hei am Haus eng interessant Sétzung zur Stadentwicklung am Kontext vun der Landesplanung. Leider huet dëst am Nachhinein e fade Bäigeschmaach, well den zoustännege Minister dee Projet zréckgeruff huet an nach eng Kéier iwwerschaffe wéll. Schued, mä leider iwwerrascht dëst eis net, wa mer d'Virgehensweis gesinn. Eng verpasste Chance, an ech bleiwen dobäi, eng zolidd Landesplanung ass extrem wichteg fir d 'Land a besonnesch hei am Süde wou et esou vill Vernetzunge gétt. Ech verweise just op eng Stellungnahm vum Schéfflenger Buergermeeschter, dem Roland Schreiner am Tageblatt vum 27. November, Dir hutt dat

bestimmt geliest, an der Rubrik „Politik“ „Schéfflenger Schmelz, eine Zukunft ab 2015“. A wann een dann de Grafik kuckt, hei wann ee sech dofir interesséiert, ech hunn et souguer matbruecht, wann een e gesäit hei, just e klengt 5-Frang Stéck ass Schéffleng an de Rescht alles, déi ganz Ham oder solle mer soen dee ganze Filet, dat ass Esch. Mä wéi gesot, si plangen, dat ass ganz léif, ech mengen de Roland Schreiner ass e ganz patente Kärel, ech kann hien och ganz gutt gebrauchen, wat dat ubelaangt. Mä op jidde Fall, och an dësem Dossier, esou wéi an dem Dossier Terres Rouges, deen elo vläicht haut net esou vill beschwat ginn ass, mat Ausnahm vu mengem Confrère dem André Zwally, wéi mer iwwer d'Sportsplanung am Kontext vun deem rezente Sportskonvent, wou mer eng ganz flott Sétzung hei an der Sportshal zu Lalleng haten, wéi gesot och nodréig-lech wéll ech lech nach eng Kéier dofir felicitéieren. Do ass jo ganz vill iwwer Terres Rouges geschwat ginn an do hu mer och als CSV gesot, mir géifen dat op jidde Fall als eng ganz, ganz sénnovoll Idee gesinn, dass mer zesumme mat Schéffleng plangen, mä Terres Rouges net sollte vergieissen. Ech mengen et bleibt eis souwisou näischt aneschters iwwereg. Esch huet einfach keng aner Méglechkeete fir sech ze erweideren, fir sech auszebreeden. Mir müssen iwwert deen dote Wee goen.

Op jidde Fall, mir Escher CSV si bereet matzeschaffen an deem dote Sënn. Am Moment schéngt an dësem Dossier net vill ze lafen. Vläicht well ebe vun zwou Säite Schwieregkeet besteht mateneen ze dialogéieren. Et schéngt wéi wann et am Moment Kommunikatiounsschwieregkeiten téschent de Parteie géif ginn. D'Fronten hu sech verhäert, mä eppes schéngt mer kloer. Mam Briecheisen erreeche mer näischt an esou vill mer och op moralesch Obligatione pochen, och domat erreeche mer wierklech näischt. Dat ass meng perséinlech Iwwerzeugung a meng Kollegen aus der Fraktioun déi deelen se mat mir. Dat heescht d 'Fronte si verhäert, mir wëssen alleguerte wéi schwéier de Stat sech mam Rattachement vun der Autobunn zu Helleng gedoen huet, a wéi laang et gedauert huet bis d'Bâtiment public endlech de feu vert kritt huet fir déi kleng Parcelle do ze kréien, fir Beséutzer dovunner ze ginn. Also ech géift menge mir sollten et net drop ukomme lossen, fir dass den Dossier vun de Friches industrielles an enger Sakgaass lant an dass mer einfach net virukomme well mer einfach net matenee kennen dialogéieren. Also ech weess, dat ass keen einfache Client. Mir hunn dat jo schonn oft

genuch hei am Sall beschwät. Also eis Grouss Industrië, bon, Dir wésst genee vu wiem ech do schwätzen, dat ass keen einfache Patréiner, mä ech mengen den Dialog muss trotzdem gesicht ginn, muss ugepeilt ginn, an och do géif ech menge misst en Dialog méiglech si wa mer eis gutt uleeën.

Zum Schluss vu menger Interventioun, meng grouss Suerg ass an et bleibt d'Versetzung vun eiser Stad. Dat kénnt Dir weider schéi schwätzen. Et bleibt dobäi, kloer. Mir musse vill investéieren, well et besteet Nohuelbedarf a villes Domainen, mä da musse mer eis op anere Plazien eng Rigueur financière ginn déi mer an deene leschte Joere staark vernaléisseg henn. Mäi Fraktionskolleg, den Änder Zwally huet schonn eng ganz Rei vu Pisten opgezeechent, op déi ech elo net méi wéll zréckkommen. Mer sollte se eescht huele wa mer net mam Kapp an d'Mauer wélle rennen.

Ech kommen zum Schluss vu menger Interventioun, a wéll awer och menger Säits och nach eng Kéier onbedéngt eise Servicer énnert der Leedung vun der Madame Ecker an dem Här Fleming fir hir exzellent Presentatioun déi si eis nees wéi all Joer offréiert hunn, Merci soen. Perséinlech wéll ech awer och nach der Madame Ecker soen, et gëtt och e Liewen duerno.

Iech all soen ech Merci fir d'Nolauschteren."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Maroldt. Ech wollt just Bescheed soen, also mir hunn nach zwee Riedner. Den Här Kersch an den Här Hansen. An ab 12h30 kann do iwwer giess ginn. Mir kénnen ab 12h30 net alleguerte mateneen, dann een nom aneren, wa mer eis e bëssen opdeelen, och mat den Äntworten.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Also wa mer eis dru ginn, da si mer um 12h30 färdeg.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da si mer färdeg. Genau. Ech géif dem Här Kersch d'Wuert ginn an dann dem Här Hansen.“

Guy Kersch (Déi Lénk): „Merci. Madame Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, ech schléissee mech och dem Merci u fir de Schäfferot an déi bedeelegt Servicer fir d'Ausschaffen an d'Presentatioun vum Budget, an och natierlech deene gudde Wënsch un d'Madame Ecker.

Et ass wichtig datt mer als Gemengerot 14 Deeg Zäit hate fir déi iwwer 400 Säi-

ten énnert d'Lupp ze huelen. D'Demokratie kann némme fonctionnéiere wa jiddwereen eng Chance huet a voller Kenntnis ofzestëmmen. An ech wéilt dann och nach gär un Äert Versprieche vun engem partizipative Budget erënneren, wou mer op d'Detailer vun Ärem Konzept gespaant sinn an och frou wieren, dat hei am Gemengerot kénnen ze diskutéieren. Ech wéll elo fir d'éischt kuerz agoen op d'Entwicklung vun den Einnahme vum Stat a vun de Gemengen; an duerno hunn ech nach e puer Remarquen a Fronen zu verschiddene Punkte vum Budget. Do gesitt Dir dann och weider Gréenn, nieft deenen déi de Laurent Biltgen schonn ugefouert huet, firwat mer als Déi Lénk dëse Budget net kénne matstëmmen. Och wa mer natierlech eng ganz Rei Punkten doranner gutt fannen. Zum Verdeelerschlëssel: Et ass schonn e puermol hei gesot ginn, ech mengen do si mer eis alleguerten eens, datt fir eng Stad wéi Esch déi esou villfältig, regional a souguer national Aufgaben um soziale Plang erféilt, datt do de Schlëssel net ugepasst ass mat deene 6% déi mer momentan hunn. Et gëtt awer doriwwer eraus nach en anere Problem, dat ass einfach wéi ee Stéck vum Kuch de Stat de Gemenge gëtt, a wéi ee Stéck hie fir sech selwer hëlt.

Also zu de Finanze vum Stat a vun de Gemengen: Mer wëssen, a mer hunn et jo och am Dossier hei nach eng Kéier kénnen nokucken, deen Dir eis bei der Budgetspresentatioun ginn hutt, do wësse mer wéi vill d'Gemengen all Joer vum Stat kritt hunn duerch den Impôt commercial an duerch de Fonds communal de dotation financière. A mer gesinn och bei der Cours des comptes wéi vill Geld de Stat all Joer erakritt huet. De Verglach vun de Recettë vum Stat mat deem wat de Stat all Joer de Gemengen zoukomme léissit, dee weist datt de Gemengen hiren Undeel émmer méi kleng gëtt. Vu ronn 15% déi et nach am Joer 2000 waren, ass et erofgaange Richtung 13% am Joer 2013. Dat sinn 2% manner fir d'Gemengen, an dat ass immens vill bei engem Statsbudget vu 14 Milliarden. Fir d'Gemenge mécht dat e Minus aus vun 280 Milliounen am Joer. A well mer als Gemeng Esch jo all Joer zirka 6% kréie vun deem ganze Gemengekuch, kréie mer elo 16,8 Mio pro Joer manner, wéi wa mer nach am Joer 2000 wieren. Dat ass méi wéi een Zingtel vun deem wat eis Gemeng an engem Joer erakritt an och ausgëtt. Jiddwereen heibanne weess bestëmmt wat mer an Esch mat esou engem Betrag kéinten ufänken. Zum Beispill an 3 Joer zwou nei Schoulen an eng nei Sportshal bauen.

Well de Stat émmer méi fir sech behält, feelen der Stad Esch haut also 16,8 Milliounen am Joer, am Verglach mat 2000. An dat alles scho ganz ouni den Zukunftspak. Nee, d'Gemengefinanzen an d'Statsfinanzen déi si scho laang amgaang auserneen ze driften, och schonn an där Zäit wou d'CSV ofwiesselnd an der Regierung war mat der LSAP oder DP. Et waren CSV-Inneministeren, déi déi laang néideg Reform vun de Gemengefinanzen émmer nees verschleeft hunn. Zu Gonschte vum Stat an zu Laaschte vu Gemengen. Net ze vergiessen och, datt se d'Gewerbekapitalsteier ganz einfach ofgeschaافت hunn an den Taux vun der Gewerbesteier fir d'Gemenge vu 4 op 3% erofgesat hunn. Gläichzäiteg hu se de Gemengen dann nach nei Responsabilitéiten opgedroen an domat nei Käschten. Zum Beispill duerch d'Obligation fir Maisons Relais unzebidden. Déi Lénk wëssen dofir wat dovunner ze halen ass, wann elo op eemol d'CSV sech als grouse Verdedeger vun de Gemenge wéll opspillen.

Mä leider mécht déi aktuell Regierung vun LSAP, DP an Déi Gréng et och net besser. Eleng dat, wat am sougenannten Zukunftspak d'Gemenge betréfft, gëtt vun der Regierung selwer op 60 Milliounen Euro beziffert. Vun anere groussen zousätzlechen Ausgaben an Aschnëtter mol net ze schwätzen. Mä eleng déi 60 Milliounen aus dem Spuerpak si schonn iwwerméisseg vill par rapport zu deem wat de Stat bei sech selwer spuere wéll. Esou verschlechtert dee Spuerpak d'Geldverdeelung téschent dem Stat an de Gemengen nach weider, natierlech zu Ongonschte vun de Gemengen.

Wann ech elo d'Vedeelung vum Spueren téschent dem Stat an de Gemenge kritiséiert hunn, da wéll ech domat natierlech net soen, datt déi ganz Spuerpolitik vun der Regierung och némmen iergendwéi e bësse gerechtfäerdeg wier. Au contraire, si ass éischtens ongerecht, well se alt erém eng Kéier déi Leit am meeschten tréfft déi schaffe musse fir liewen ze kénnen, a virun allem d'Mëttelverdénger. Ech erënneren un Enn 2005 wou d'Regierung beschloss huet den Index ze manipuléieren. Firwat? Net well deemools eng grouss Wirtschaftskris ausgebrach wier. Ganz am Géigendeel. Et waren d'Steirkaddoë vun 2002 un déi Räich an un d'Betriber, déi en déckt Lach op der Recettésäit vum Budget gerappt hunn an déi de Staatsbudget ganz nohalteg aus dem Gläichgewiicht bruecht hunn. D'Léisung ass dofir ganz einfach. Här Weidig, wou sinn d'Alternativen? Mer müssen erém zréck zu engem nohaltege System. Déi Leit déi an eisem Land

en héicht oder e ganz héicht Akommes kréien, an déi Betriber déi hei grouss oder ganz grouss Bénéfisser maachen, ma déi mussen dem Land och dat erém ginn, wat et brauch fir normal ze fonctionnéieren. An engem Wuert, d'Léisung ass Steiergerechtegheet. Ech mengen am Kontext vu LuxLeaks brauch ech lech kee Bild dovunner ze molen.

De Spuerpak ass awer net némmen ongerecht, en ass virun allem zweetens och total kontraproduktiv. De Statec rechent domat datt d'Wirtschaft doduercher 0,2-0,3% manner wäert wussen. D'Regierung wäert dat viséiert Zil duerfir net erreechen, well dat wat een op där enger Säit aspuert, nei Käschten op där anerer Säit mat sech zitt. Den Economie-Nobelpräis Joseph Stiglitz seet jo och net fir näisch „Europa spuert sech dout“.

An da kommen dobäi jo awer nach déi finanziell Feeler vun désem Schäfferot: D'Parkingen, wou d'Gemeng dem Promoteur eleng fir 2015 1,55 Milliounen Euro Defizit bezilt, virun allem fir deen zu 80% eidele Brillparking. Bei deene 400.000 Euro vum Stadhausparking kéint ee jo nach soen, wa mer dee selwer gebaut hätten, da misste mer och esou vill op d'Schold bezuelen. Dat ass awer bei deenen 1,15 Milliounen Euro fir de Brillparking definitiv net méi de Fall. An dann dee milliouendeieren total iwverflëssege Lift vum Parking an den Theater, an als Clou d'Erfsetze vum Hiewesaz vun der Gewerbesteier. Och wann Dir dee Feeler 7 Joer duerno erém réckgängeg gemaach hutt, dat huet awer massiv dozou bägedroen, datt et mat den Escher Gemengefinanzen net grad zum beschte steeet.

Ech ginn dann elo nach e bësse méi am Detail op e puer Punkte vum Budget an. Fir d'éischt zu de Wunnengen: Hei sti grouss Zommen am Budget, souwuel fir d'Renovéiere vun Haiser am Besëtz vun der Gemeng, wéi och fir nei Gebaier an den Nonnewisen. Dat freet eis natierlech, well d'Wunnengsnout am Land an och grad hei zu Esch déi ass nach émmer rie-seg. Allerdéngs ass et énnert dem Stréch och keng esou ganz grouss Ausgab fir d'Stad Esch, well d'Haiser an d'Appartementer an den Nonnewisen erém verkaaft ginn. D'Gemeng mécht domatter zwar kee Bénéfiss, mä si leet awer och näisch bai.

Ganz schlëmm fanne mer als Déi Lénk awer, datt och d'Gemengen elo net méi vum reduzierten Taux vun 3% TVA solle kënne profitéiere wa se nei Sozialwunnenge bauen. Ech wëll an deem Kontext och nach drop hiwisein, datt een net émmer alles soll verkafen, mä och muss kucken datt genuch Wunnengen am Gemengebesetz bleiwen déi ee ka ver-

lounen. Dat sinn zwou verschidden Zorte vu Leit déi a Fro kommen: Déi eng well se e relativ klengt Akommes hu fir sech en Eegenheem unzeschafe wou se dann eng Énnerstëtzung kréien. Dat ass awer nach eng ganz aner Kategorie vu Leit wéi déi, déi iwwerhaapt keng Chance hu joomools un en Eegenheem ze denken, mä déi just op Loyer kënne wunne goen. Dat ass och wichteg fir eng gesond Mixitéit an de Quartieren ze behalen. Duerfir géing ech vläicht nach eng Kéier Informatioune kréie wéi dat op den Nonnewise genee ventiléiert ass, déi verschidde Kategorien.

Dann zu de renovéierte Wunnengen zu bezuelbarem Loyer, déi sougenannte Sozialwunnengen. Do hoffe mer datt d'Regierung hiert Verspriechen anhält fir hire Bäitrag erém vu 70 op 75% eropzesetzen. Dat erlaabt eiser Stad et fir 25% vum Präis hir Bausubstanz opzwärteren an erém an e quasi neien Zoustand ze bréngen. Wann d'Wunnengen dann duerno verlount sinn, da kënnt och Loyer eran. Zwar méi bescheiden, awer och net grad näisch, esou datt dëst d'Stad Esch net däermoossen deier gétt.

Mer fannen et awer net gutt, datt momentan keng nei Sozialwunnenge gebaut ginn, mä émmer némmen déi bestehend Haiser renovéiert ginn. Doduercher geet den Undeel vun de Sozialwunnengen an Esch erof, well jo duerch déi vill Neibauten d'Zuel vun de Wunnengen insgesamt an d'Luucht geet, wougéint d'Zuel vun de Sozialwunnenge stagnéiert. Dés Kritik ass mengen ech émsou méi berechtegt, well wéi elo grad gesot, de Bau vu Sozialwunnengen eis jo net esou schrecklech vill kascht.

Ze bemängelen ass desweideren datt verschidden Astandsetzunge vun Haiser, zum Beispill fir d'Studentewunnengen am Diva oder am Hotel Mercure, schonn 1 oder 2 Joer laang am Budget stinn an nach émmer net realiséiert sinn. Op déi Manéier gétt de Budget kënschtlech an d'Luucht gedriwwen, an et gétt eng Aktivitéit virgespigel déi net der Réalitéit entsprécht. De Virdeel dobäi ass natierlech, datt d'Gemeng keng Sue léine muss wa se manner schafft.

Dann hunn ech nach eng Fro un de Schäfferot zum PAP Schlassgaart: Dat ass jo e Wunnengsbaprojet vun Arbed Immobilière, dee scho virun 10 Joer hei am Gemengerot gestëmmt gouf. Dat eenzegt wat awer bis haut am Schlassgaart gebaut gouf, ass d'Gebai an d'Parkhaus vun Enovos. Et kéint een also éischter vun engem PAP Enovos schwätzen. Meng Fro dozou ass, wat huet d'Stad Esch hei an d'Infrastrukturen investéiert fir de Schlassgaart ze erschleissen?

Da kommen ech zu eisen Netzer, dat heescht eis Stroessen an d'Leitungen déi drénner leien. Hei ass et mol direkt e ganz kloren Nee vun Déi Lénk zu den Taxenerhéjunge beim Ofwaasser. Wisou elo Taxenerhéjungen? Mir hunn net gesinn, datt d'Gemeng Esch oder all d'Gemengen zesumme géint de Spuerpak iergendwéi eppes énnerholl hätten oder mobiliséiert hätten. Esou wéi d'Gewerkschaften dat gemaach hu fir déi Verschlechterungen ze verhënnernen. Nach ass jo och net genee gewosst wat dat alles d'Gemeng kascht. Wisou dann elo schonn dee „vorauseilende Gehorsam“ do praktizéieren? An déi méiglech oder wahrscheinlech finanziell Konsequenze vum Spuerpak direkt op déi Escher Leit ofwälzen? Déi Taxenerhéjung gehäit kee gutt Liicht op dem Schäfferot seng Kritik um „krankhafte Spuerwahn“ vun der Regierung. Dat ass en Zitat aus der Madame Buergermeeschter hirer Budgetspresentatioun. Dobäi ass dat awer eng Kritik déi mer als Lénk 100%teg deelen. (Zwëscheruff vum Här Codello)

Majo beim Ofwaasser. D'Ofwaassertax. Bon, ech fuere weider. Also d'Madame Buergermeeschter huet jo dee krankhafte Spuerwahn vun der Regierung an hirer Budgetspresentatioun och traitéiert an dat ass jo eng Kritik déi mer och als Lénk 100%teg deelen an déi mer och schonn zénter Joeren als eenzeg émmer erém an der Chamber ervirbréngen.

Dann hunn ech och nach eng Fro zu Südstroum, ee Betrib deen der Gemeng jo zu 100% gehéiert. D'Stad Esch huet Joer fir Joer drop verzicht fir hir Dividenden ausgeschott ze kréien, an doduercher huet Südstroum elo e cumuléierte Bénéfiss vu 7 bis 8 Milliounen Euro. Mir haten an eisem Wahlprogramm gefuert, dëse Bénéfiss ze investéieren an d'Produktioun vun erneierbarer Energie. An den Avis vum Conseil de surveillance vu Südstroum geet jo och an déi Richtung. Wat gedenkt de Schäfferot mat deem Bénéfiss ze énnerhuelen? Gétt et schonn e Konzept fir d'Produktioun vun erneierbarer Energie? Da géing ech de Schäfferot och gären drun erënneren, fir d'Konte vu Südstroum hei am Gemengerot ze presentéieren an ze diskutéieren, wéi dat soss Usus war an och erém misst ginn.

Dann zu de Stroessen: Hei ass et ok wann déi selwecht Stroessen oder Stroessenabschnitter e puermol am Budget optauchen, bei den Drénkwaasserleitungen, beim Knaschtwaasserkanal, beim Reewaasserkanal, bei den Antennekabelen an de Wifi-Uschlëss, bei de Stroosseluuchten a beim Stroossebelag. Natierlech muss een dat alles matenee maa-

3. Devis pour l'exercice 2015

chen. Mer brauchen dofir och onbedéngt de Budgetsposte fir Saache mat der Post zesumme kënnen ze maachen, wa si anzwousch Telefonsleitungen erneiere muss.

Doriwwer eraus muss een awer och, wann et néideg ass, einfach mol en neie Belag op d'Stroosse maachen. Ech wëll hei elo némmen d'Dicksstrooss als e ganz dréngend Beispill ernimmen. Oder solle mer dem Schäfferot déi onzieleg Lächer a Knubbeln an eise Stroosse vläicht duerchgoe loessen als Verkéiersberouegung?

(Gelaachs)

Bon, mir sinn op jidde Fall der Meenung datt wann ee Stroossebelag futti ass, een net 15 oder 20 Joer laang waarde kann, bis eng Kéier déi ganz Infrastruktur vun der Strooss mat allen énnerierdesche Leitungen a Kabelen nei gemaach gëtt. Wéinstens an deene Stroosse wou d'Busser duerchfuere misst d'Gemeng dréngend de Belag an d'Rei setzen. Net némme fir de Confort vun de Passagéier, mä och fir déi Leit déi do wunne virun iwwerméissegem Kaméidi ze schützen.

Zum Eclairage public: Gutt Stroosse-luuchte sinn eng Quell vu Sécherheet. Net némme fir Iwwerfälli ze verhënneren, déi jo éischter op donkele Plaze geschéie wéi am Hellen, mä Sécherheet huet een och ganz einfach doduercher datt ee gesæit wou een hintréppelt. Ob net iergendwou eng Tréttoirsplack eraussteet oder en Hond eppes do fale geloos huet. Duerfir brauche mer iwwerall hell an héich Stroosseluuchten amplaz därrnidreger Käerzen déi virun allem eppes maachen, nämlech Schiet geheien. Besonnesch wann och nach Autoen an der Strooss geparkt sinn, kënnnt vun der Beliichtung op där anerer Tréttoirssäit bal náischt méi un.

Nach eng Fro zum Wifi-Ausbau: Ginn et fir dee flächendeckenden Ausbau vum Internet ouni Kabel Subside vum Stat? Ech hunn elo net direkt eppes am Budget fonnt. Hunn ech vläicht eppes iwwersinn? An zweet Fro, ass dee Wifi fir d'Leit während der Presidency 6 Méint laang gratis wéi mer héieren hunn, an duerno muss een dann awer bezuelen? Ass dat esou?

Ech kommen nach zum Punkt Administration générale. Do ass eis opgefall datt eng 10 Budgetsposten do stinn, déi alleguerten d'Computeren an d'Informatik betreffen an déi sech zesummen op iwwer 300.000 € belafen. Joer fir Joer huet d'Gemeng Ausgaben an där Gréiss-tenuerdnung. Bei der Hardware do kënnnt ee jo net derlaanscht, mä déi muss ee jo och net all Joer nei maachen. Bei der Software do kënnnt et awer drop u wéi

eng Programmer een uschaift. D'Milliounestad München gëtt null Euro aus fir Lizenzen, well se zu 100% mat fräie Programmer schafft. Dofir meng Fro un de Schäfferot, wéi eng Programmer a Lizenze gi kaaft? A solle mer net kucke fir och an eng Richtung ze goe wéi München?

Nach kuerz zu den Espaces verts: Ënnert deem Punkt steet jo och d'Arrichte vu Plaze fir déi Jonk wou den Här Biltgen jo schonn drop agaangen ass, well mer dat ganz wichteg a ganz gutt fannen. Mer begréissen awer och d'Renatüréierung vun der Uelzecht um Puddel an och datt am Stadpark de Waasserfall nees an d'Rei gesat gëtt.

Zum Punkt Divers: Wann ech scho beim Luewe sinn, da fueren ech hei gläich weider domat. Gutt fanne mer de Bau vun der neier Jugendherberg, déi nei Lokaler fir d'Sozialservicer an der fréierer ADEM an déi nei Raimlechkeete fir d'Haus vun de Bierger. An dann natierlech virun allem och den Abrisud an d'Fixerstuff, fir deenen ze hëllefen deenen et an eiser Gesellschaft am allerschlechste geet. Dat si jo am Fong geholl zwou onendlech Geschichte wou schonn zénter laange Joeren dru geplant gëtt an duerfir meng Fro un de Schäfferot: Ass dat elo endlech an dréchenen Dicher? Well et ass jo kloer, datt mer esou Projeten net ouni de Stat kënnen duerchzéien.

Zum Schluss hunn ech nach e puer méi allgemeng Froen zur Stadentwicklung: Wat sinn d'Visioune vum Schäfferot fir d'Stad Esch fir déi nächst 10 bis 20 Joer? Wou sti mer am Joer 2030? E bësselche méi genee gefrot, wéi sollen eis Quartiere sech entwéckelen? Net némmen urbanisteschesch, dat och, mä awer och sozial. Oder nach méi genee: Wéi kréie mer eng besser sozial Mixitéit an eis Quartieren eran? A-wéi kënnnt mer Belval an d'Universitéit direkt ubannen un Esch? Et geet jo elo némme mat Ëmweeër iwwer Raemerech oder iwwert de Quartier Belval-Homecht. Kéint een a misst een net énnersischen, ob eng direkt Verbindung méiglech ass parallel zur Eisebunn? Zum Beispill mat Zoufaart beim Garage Losch oder soss anzwousch?

Dann, den Här Weidig ass schonn drop agaangen, mä et ass wichteg, ech widderhuelen et duerfir: Wat geschitt mam Areal vun Arbed Esch-Schëffleng? An: Wéi geet et weider mat der Entwickelung iwwert eis Grenzen eraus? Wat gëtt et Neies beim Groupe Européen de Coopération Territoriale Alzette/Belval? Oder bei där geplanter Eco-Cité hei vir bei eisen Noperen? Wéi gesot wölle mer déi Froen net némmen aus reng urbanistescher Siicht stellen, mä och déi sozial

Entwicklung mat abezéien, wat ee guden Urbanismus jo souwisou mécht. Merci fir d'Nolauschteren."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Kersch. An dann elo als leschte Riedner, den Här Hansen als Ofschloss. Den Här Hansen huet d'Wuert.“

Mike Hansen (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschtesch. All Joer op en Neits gesæit een datt de Budget fir de Gemenegerot deen interessantste Projet am Joer ass. D'Diskussiounen am Budget sinn de Beweis dofir. Bal all Conseiller deelt dann och seng Meenung mat méi oder manner Komik oder Dramatik iwwert déi geplante Recetten an Ausgabe mat, déi fir dat anert Joer vun der Gemeng geplant ginn an dréit och esou aktiv un der Gestaltung vun der Gemengepolitik bai. Interessant war et fir mech elo mol haut ze gesinn, wéi den Här Bernard scho gesot huet, de Lénksruck bei der CSV. Et ass fir d'éischté Kéier datt se net an der Regierung sinn a schonn héiert een nei Téin vun hinnen. Elo awer der neier Regierung virzeweife mat Privatfirmen ze schaffen, ass schonn e bësse komesch, zemoools wann ee bedenkt, wien huet da bäägedroen datt d'Steieroptimierungs-consultanten d'Steierpolitik mat konnte bestëmmen all déi lescht Joeren? An Här Zwally, nee, déi nei Regierung ass sécher net schlëmmer wéi déi al, mä vill Leit schéngen, wéi den Här Maroldt schonn ugedeit huet, säit Oktober 2013 u politischer Amnesie ze leiden.“

De Gemengebudget sinn net némmen opgerëschten Zuelen déi enger ökonomescher Situations ugepasst sinn, mä de Budget spigelt och Erwaardunge vun de Bierger a vun der Politik. An dësen Zäiten ass et sécher duerfir e Balanceakt téschent den Ausgaben a Spueren. Mä wa mer haut iwwer d'Spuere schwätzen, muss mengen ech hei jiddwereen och un d'Revelatiounen, wéi den Här Kersch schonn ugedeit huet, vun de leschte Wochen denken. Virun 2 Joer huet d'Gemeng Esch a Kooperatioun mat der Gemeng Bieles säit laangem nees d'Gewerbesteier an d'Luucht gesat. Dést war, wéi ech d'lescht Joer scho präziséiert hunn, e couragéisen a richtege Schrott. Mä wann een elo consideréiert wéi vill Entreprise mat enger Bréifboîte hei am Land hir Steieren optimiséiert hunn, da geet engem schonn den Hutt an d'Luucht. Mol ofgesi vun den optimiséierte Recetten, ginn d'Gemengen an de Steierkonkurrenzkampf gedréckt fir sech géigesäitig ze énnerbidden, an op där anerer Säit gëtt de Steierruling virun allem vum

3. Devis pour l'exercice 2015

ale Finanzminister accordéiert. Einfach gesot, eng Entreprise mat vill Suen déi sech eng Adress hei am Land ka leeschten a keng Leit beschäftegt, muss keng Steiere bezuelen an d'PMEen a wéi och d'Escher Geschäftsleit déi op där anerer Säit wéineg Steiere bezuelen, déi Leit astellen, müssen dat maachen. A genau dat ass dat pverst um System dat mir hei op dëser Plaz schonn éfters kritiséiert hunn, well d'Kollektivitéit u sech de grousse Perdant ass.

Virun 2 Wochen huet d'Madame Buergermeeschtesch d'Wuert gehalen a wéi am Januar annoncéiert Enn November de Budget virgestallt. Dir hutt op verschidde Mëssstänn déi duerch déi lescht Regierung entstane sinn, higewisen. Madame Buergermeeschtesch, Dir hutt och Recht an Dir verstoppt lech net hannert der Regierung oder de Regierungen. Wat géif en déi aner Parteien dat maache wann net déi Problemer direkt unzeschwätzen a wierklech och aktiv unzegoen. D'Gemenge sinn déi éischt Concernéiert vun der gouvernemantal Spuerfrenesie. Et gëtt versicht op d'Käschte vun de Gemengen ze spueren an déi sozial responsabel Gemenge gi wéi esou oft op neits penaliséiert statt gefördert. D'lescht Joer hu mir mengen ech och hei iwver d'Sozialselektivitéit nogeduecht déi op eis zoukomme wäert. An haute weise mer, wat dat fir eng Gemeng wéi Esch bedeite ka wa bei wichtige Prestatiounen a Subside gespüert gëtt. Mä, Kolleginnen a Kollegen, dat ass och keen Zoufall an net nei. Dësen Desengagement vum Stat prangere mer an de leschte Joere regelméisseg hei un, well dëst huet nämlech e ganz groußen Impakt op eise Budget.

De Regierungsbudget wäert an de Gesamtzuelen deemno wéi besser do stoen, mä dëst huet awer e groussen Impakt op dése Budget. Den Ecart téschent de Recetten an Dépensé wüsst. A wann e Gemengbudget d'Kinnekrecht vum Conseil soll sinn, an d'Hä Herz vun der kommunaler Selbstverwaltung, da musse mir esou lues Angscht virun engem Infarkt hu wann dat esou weider geet. Wann deen Desengagement esou weider geet, ass et ongewëss ob d'Gemeng verschidden Aufgaben nach erfëlle kann. Ech si kee Frénd vun oniwwerluechten oder exessim Spueren, mä et muss een awer och d'Vorschëldung vun der Gemeng am Ae behalen a wéi d'Madame Buergermeeschter et gemaach huet, ee virsiichtegen, wäitsichtige Budget erstellen. Mir musse kucke vu wou d'Sue kommen a wéi mer se ausginn. Wann awer ee Stat d'Fiskalitéit an d'Luucht setzt, zum Beispill mat enger Taxe déi een net däerf

Taxe benennen, a parallel dozou Dépensé vun öffentleche Gelder reduziert, wat jo a priori gutt esou schéngt, mä net wann et ém Prestatiounen an d'Infrastruktur geet, froen ech mech awer net ob dës Definitiou vun enger Politik de rigueur ass déi iwwregens e puer Gesiichter kann hunn.

Madame Buergermeeschtesch, léif Kolleginnen a Kollegen, de Rapport vun der Privatbank Julius Baer, wéi virun e puer Méint ugedeit, huet dëst Joer kloer gewisen an énnerstrach datt den Ecart téschent Räich an Aarm hei am Land weider wüsst. Als kleng Erënnerung, dee Rapport estiméiert d'Fortune moyenne vun de Lëtzebuerger op 432.000 €. A wa mir dëst mat de lokale Chômage- a Jugendchômagezuele vergläichen an dann och nach den Ulaf am Office social an den Abri de nuit oder d>Liste d'attente bei de Sozialwunnenge consideréieren, da wësse mir datt schwéier Zäite bevristinn a wéi grouss déi finanziell a politesch Erausfuerderung déi Dir ugedeit hutt, ausgesiinn. An deem Kontext kann an däerf een net mat Appeller fir eng gerecht Émverdeelung un d'Regierung an un d'Parlament spueren. Zemoools wa verschidde Regierungsmembere sech haut nach aus rengem Clientelisme géint eng Räichesteier wieren.

Madame Buergermeeschtesch, wéi Dir wësst erfreet et mech besonnesch, datt Dir d'Succès vu Co-Labor a vum CIGL an Ärer Ried ugeschwat hutt. D'Economie solidaire grad wéi d'Mesures d'emploi sinn nämlech ee wichtige Facteur d'intégration fir den Aarbechtsmaart. Mä och fir d'Ecologie. Duerch de Projet vum CIGL, den Zäregaart gëtt zum Beispill de Carbon Footprint vun der Gemeng Esch considerabel reduziert. Mir produzéieren nämlech fréisch Geméis lokal fir eis Infrastrukturen an duerfir muss dat Geméis och net méi aus ganz Europa importéiert ginn. Dat heescht, d'Camione mussen net hin an hier fueren. Wat mech awer elo haut verwonnert huet, dat ass u sech datt beim Vél'OK Projet vum CIGL vu Rentabilitéit geschwat gouf, bei enger Mesure d'emploi. Mä de Vél'OK wäert an deem nächste Joer nach e weider wichtigen Deel vum Mobilitéitskonzept vun eiser Stad si wann d'Uni op Esch kënnnt. Co-Labor ass och gewuss a plénneren deemnächst an eng nei grouss Hal.

Mä Kolleginnen a Kollegen, dëst ass némme eng Dréps op e waarme Steen. D'Zuel vun RMG-Empfänger wüsst an d'Zuel vun der Precaritéit a vum Taux de pauvreté, an d'Leit déi un der Aarmutsgrenz liewen, wuessen och stänneg. D'Jugendchômagezuelen hei am Land a virun allem an eiser Stad sinn alarmant.

An do musse mir als Gemeng och usetzen. De Jugendchômage betréfft net némme onqualifizéiert Leit mä och vill Leit mat Diplomer. Madame Buergermeeschtesch, duerfir wollt ech just wëssen, wat dann an dësem Kontext konkret virgesinn ass als Lutte géint de Jugendchômage?

En direkte Lien zum Chômage an der Niddregloun-Problematik hu mir och op lokalem Plang an dat ass de Logement. Als President vun der Logementskommis-sioun wëll ech lech awer eng Kéier erënneren an énnersträichen, datt ech eng ganz motivéiert Equipe a Memberen an der Kommissioun hunn déi och aktiv um Gestaltungsprozess Deel wëllen huelen. An erënneren lech drun, datt mir gäre mat Zäiten iwver all Dossieren en rapport mam Logement informéiert ginn. Virop wëll ech awer och énnersträichen, datt mir Escher houfreg këinne sinn eng Virreiderroll an der Responsabilitéit am Kader vum Logement social iwverholl ze hunn. Eis Virreiderroll notze leider aner Gemenge wéi den Här Mischo scho gesot huet aus fir näischt ze maachen. Dat widderhuele mir jo all Joer nees op en Neits. Am Rapport d'activité vum Abrisud ass dëst énnerstrach ginn, wéi vill Leit aus anere Gemengen kommen oder vu verschiddeen NIMBYs-Gemengen geschéckt ginn. Et ass duerfir wichtig, datt mir och mol d'Solidaritéit bei deene Gemengen iwver deen Taxewe afuerderen. Wéi de Rapport vun der Logementskommis-sioun énnersträicht, sollen d'Hierkonftgemengen hiren Deel un de Frais de fonctionnement vum Abrisud bäädroen an esou d'Responsabilitéit fir hir Bierger iwverhuelen. D'Participation soll e Pourcentage vun den Iwwernuechtinge vun de Leit aus hire Gemenge sinn, deen u sech vun de Frais totaux ofgerechent gëtt.

Madame Buergermeeschtesch, datt de Logement kee Lippenbekenntnis fir Esch ass, gesäit ee wann een d'Zuele betruecht. D'Part vum Logement ass net némme vu 7 op 11% geklommen, mä och den Invest ass vun 3,5 op 5,1 Mio geklommen. Dëst ass e staarkt politesch Zeeche vun lech am Schäfferot a läit leider och deelweis un der Progressioun vum Desengagement vun der Regierung. D'Participatioun un den Acquisition vun de Sozialwunnengen ass énner anerem nach op 70% a paralle dozou musse mir eis Efforten an deem Dossier awer weiderdreien.

Madame Buergermeeschtesch, d'Logementskommis-sioun huet den Etat des lieux vun de Sozialwunnenge gemaach an do ass eis opgefall, datt mir nach vill Immobilien hunn déi renovatiounsbe-

dürfeg sinn. D'Renovatioun si ganz wichteg, well mir esou engersäits d'Infrastruktur déi mer hu besser auslaaschte kënnen. Eng besser Auslaaschtung bedeut och eng Reduktioun vun zukünftege Renovationskäschten, well da gétt regelméisseg geheizt an et bedeut och datt d'Locatairen u Käschte spueren. Wéi Dir wësst gétt nämlech d'Energieaarmut émmer méi e grousst Thema an dat och bei eis hei an der Gemeng. A fir all déjéine neg déi nach émmer d'Aen dréine wa mir vu Logement social schwätzen, sief gewosst, wann een d'Recetten an d'Dépensë vum Logement social vergläicht, kënnnt ènnert dem Stréch och eppes klenges eraus. An de Logement social rentéiert sech also och e wéineg.

Madame Buergermeeschtesch, am Logementsdossier gesinn ech awer ee weidere Problem op eis zoukommen, deen awer net ee Feeler vum Schäfferot ass. D'Augmentatioun vun der TVA fir d'Locatiounswunneng, et geet èm d'Augmentatioun vun der TVA fir d'Locatiounswunnengen. Kann d'Gemeng ab 1. Januar nach émmer vum Taux réduit profitéieren oder musse mir och elo ab deemnächst den normalen Taux vu 17% bezuelen? Dëst ass eng ganz alarmant Situatioun fir eis, well net némnen d'Acquisitioun gi méi deier, mä och d'Renovationounen. Dës Situatioun wier also inakzeptabel wann d'Stad Esch esou nach eng Kéier op engem zweete Wee penaliséiert géif ginn duerch eng eventuell oniwwerluechten Erhéijung vun der TVA. Ech wënsche mer d'Regierung hätt parallel dozou och hir Participatiounen erhéicht fir deen Impakt eben ofzfiederter.

Här Zwally, net némnen déi al Regierung gétt kritiséiert.

Wa mer scho bei Renovatione sinn, d'Prime de rénovation vun de Fassade misst och op de ganzen Escher Territoire ausgedehnt ginn. Wann een de Rapport vun der Kommissioun kuckt, hu mir eis och Gedanke gemaach wéi een d'Recette kíent erhéijen. Zum Beispill mat der Taxe de Logement vun de Logements inoccupés oder mat de Locaux commerciaux. D'Logementskommissioun ass och iwwerzeegt, datt een déi 10.000 € vun de Prime dans le cadre de l'aide aux logements, de Remboursement ausbaue kíent wann déi Leit déi eng Prime kruten, direkt bei der Ofmeldung um Biergeramt un d'Comptabilitéit weidergeleet géife ginn.

D'Nonnewisen, ee ganz wichtegen urbanistesche Projet fir eis Stad, bréngt der Stad Esch och an den nächste Joeren nees Suen an d'Kees. Obwuel de Projet nach e puer Joeren dauere wäert bis e fäerdegg ass, gesi mer haut schonn dass

de Quartier émmer méi lieweg gétt an datt d'Mixité sociale an deem Quartier eng wichteg Roll spiller. D'Logementskommissioun fuerdert och d'Stad Esch op, bei der Regierung ze interveniéiere fir datt de Stat Garant ass bei den Demandé vun de Prêt vu Jonken a manner jonke Menagen. Well et gétt trotz oder grad duerch den niddregen Zénssaz émmer méi schwéier fir d'Leit e Prêt ze kreien an dëst gesait een notamment bei der Vergab vun de Wunnengen op den Non-newisen.

No laangem hin an hier kënnnt e groussen Deel vun der Uni d'nächst Joer op Esch Belval an et gétt sou lues Zäit. De Retard vun der Uni hat an huet nämlech och e groussen Impakt op eis Geschäftswelt. Wéi schonn an der Vergaangenheit gesot, a vum Schäfferot akzeptéiert gouf, muss d'Gemeng en Deel vun de Studentewunnenge selwer geréieren, an dat hoffentlech ab der Rentrée 2015. Duerfir wollt ech mol kuerz froe wéi vill Studentewunnenge plangt d'Gemeng dann ab d'nächst Joer selwer ze geréieren? Madame Buergermeeschtesch, ech géif och gär wëssen ob d'Studentewunnungen am Boltgen am September schonn operationell sinn, well némnen am Ufank vun engem akademische Joer kann och eng optimal Auslaaschtung garantéiert ginn. Déi progressiv Baisse vun de staatleche Participatioun bei de Studentewunnengen, ass net némnen eng Hausse vun den Dépensë fir eis, mä och eng Brems fir Studenteliewen, wann déi sech duerch d'ganz Region verstreën, op der Sich no engem abordable Logement.

Mä eng Uni huet net némme Studenten als Populatioun, mä och Chercheuren. D'Chercheure si mobil. Si kommen aus der ganzer Welt, mat oder ouni Famill fir hei ze schaffen. Déi Chercheuren hunn och eng grouss Krafkraft déi een net negligière soll. Mä vu que dass dës Chercheuren aus gréisseren Unisstied meeschters kommen, a gewinnt sinn eng langer Ureeszäit op d'Aarbecht ze hunn, riskiéiere mer dass dës Leit sech iwwerall hiverstreeën a just net op eisen Territoire. D'Stad Konstanz déi grad wéi d'Stad Esch eng Grenzstad ass, huet duerfir ugefaangen och Wunnenge fir Chercheuren unzubidden, esou eng Aart Halls. Ob et elo ass fir sech kuerzfristeg nudder ze loessen oder laangfristeg während dem Aarbechts (...), dat sief dohinner gestallt, mä d'Stad Esch wär awer och gutt beroden och op dése Wee vun engere Maison des chercheurs ze goen, well soss hu mir eng Uni hei op eisem Territoire an zéien némme minimal Bénefisser dorau.

Zum Thema Uni wéilt ech awer och gären nach umierken, datt parallel zum groussen Demenagement vun der Uni de Budget fir d'Kultur an d'Fêtes publiques halbieréiert gétt. Et gi vill Ursache firwat et wichteg ass an d'Kultur ze investéieren. An deenen nächste 5 Joer musse mir awer virun allem dran investéiere fir d'Studenten an d'Employéen vun der Uni un eis Stad ze bannen, well d'Employéen an d'Studente vun der Uni sinn och ee grousse Facteur fir den Tourismus auszubauen. Wann zum Beispill d'Familljen an d'Fréenn op d'Visitié kommen. Duerfir misst de Budget beim Tourismus vill méi wäit goe wéi dat présentéiert ass. Schliesslech ass den Tourismus net némmen e Bäitrag zur Attraktivitéit vun eiser Stad, mä och eng Branche économique à part entière un däer och hei zu Esch vill Aarbeitsplazien hänken an déi grad an enger Situatioun vu steigendem Chômage méi optimal misst benutzt ginn. Ech fannen et duerfir ènner anerem schued, datt de Subside an dem kommende Joer vum Syndicat d'initiative um nämlechten Niveau bleift.

Enner anerem probéiere mer d'Uni elo schonn un eis ze bannen, notamment mat der Rallye dee mir mam LCSB zesummen organiséiert hunn. Mir hunn awer och vill méi opweises. Mat engem klenge Budget lackelt de Syndicat all Joer nees vill Leit op Esch an der Fuesend, mä och op de Chrëschtmaart neideréngs, a mir wëlle jo de Cortège du St Nicolas ausbauen. Bis elo hu mer alles mat Succès gemeeschtert. Mir hunn och d'Fonctionnementskäschte vum Tourist Office konnten erofsetzen an en neien, méi profitablen Ticket Service fir eis installéieren, a mir proposéiere souguer besser Stockage Solutionen.

Mat engem identeschen Niveau um Subsid musse mer awer verschidde Saachen e bësse méi kuerz dréinen an zemoools wat den Accueil vun der Uni ugeet. Ech wëll awer och op déser Plaz erénnerner, datt de Syndikat am Kader vum Développement touristique gären am Aarbeitsgrupp vum Camping géif matschaffen, well dëst kann némme mat engem Gesamtkonzept erfollegräich sinn. Op däer anerer Säit begréissen ech awer och den Developpement vum Déirepark an datt d'Aarbechte vun der Jugendherberg ugefaangen hunn. An deem Kontext wëll ech awer och gären erénnerner, dass dëst eng Opportunitéit fir den Tourist Office ass. Dat neit Jugendherberg gebai ass eng ideal Plaz fir Büro vum Tourist Office wou een d'Visiteuren nach besser kíent accueilléieren.

Am Kader vum Tourismus kann ee menge ech och ervisträichen, wéi den Här

Knaff mengen ech, scho gesot huet, datt d'Ausgaben an der Sécherheet vun 0 op 2% klammen. An datt no menger Fro vir un 3 Joer och dëst Joer nees un d'Sprangbier am Budget geduecht gëtt.

Och am Budget gëtt nees de Musée nationale de la Résistance beduecht, deen natierlech nach émmer renovationenbedürfteg ass, mä wou mer och leider un eng Entscheidung mengen ech vun der Regierung gebonne sinn.

Leider kann een och bei der heiteger Regierung vun engem gewëssen Nepotismus schwätzen, wann een elo némmen un d'Diskussioune iwwer d'Staatsarchiven erénnert oder wéi schnell d'Schoulen an enger anerer Südgemeng gebaut gi wou mir scho méi laang drop waarden. An domatter hunn ech just Angscht, datt de Centre national de culture industrielle och wahrscheinlich op eng aner Gemeng kéint ofwanderen oder delokaliséiert ginn, wann d'Regierung sech do och nees an d'Diskussioune fréisch amëschte.

Am Sport ass d'Kombinatiooun vun de Raimecke fir den Escrime an d'Vestiaire fir d'Jeunesse zemoools an eiser Budgetsituatioun ervirzesträichen. Mir müssen nach méi Efforte virun allem a finanzieller Aart müssen esou gebündelt ginn. Déi nei grouss Sportshal ass méi wéi néideg an déi gëtt méi wéi gebraucht. Et ass gutt dass dëse Projet, wéi den Här Mischo scho gesot huet, endlech attackéiert gëtt, well et ass eng grouss Demande vun de Veräiner do déi plus ou moins uviséiert 1.400 Supporter géingen eis och mol erméiglechen Kompetitiounen op europäeschem Niveau hei zu Esch ze organiséieren an net müssen an eng aner Hal, an eng aner Stad hei ofwanderen. Ech sinn och sécher kee Frénd vun engem PPP, mä ech mengen datt een dat net direkt soll ausschléissen, well wann een aus de Feelere léiert, kann e PPP och enger Stad vill bréngen. Schued ass just datt d'Hal, wéi den Här Mischo och scho gesot huet, net direkt fréisch gemaach gëtt, Dir sidd drop agaangen. Ech mengen dat muss awer an nächster Zukunft, d'Hal 2 am Centre Henri Schmitz, muss awer an nächster Zäit attackéiert ginn.

Menger Meenung no war et sécherlech keen einfachen Exercice fir dëse Budget opzestellen. D'Emprunte vun der Gemeng sinn net iwverdriwwen an den niddregen aktuellen Taux d'intérêt mécht déi Laascht zimlech digestabel en rapport mat de Recetten. Duerfir géif ech lech biede meng Remarquen awer zum Thema Tourismus an Universitéit ze considéréieren, well do eis Stad ongenotzte Potential huet an et och zukunftsorientéiert Investitioune sinn.

Fir ofzeschléisse wéll ech den zoustännege Servicer, speziell der Madame Solange Ecker an dem Här Fleming Merci soe fir hir beispielhaft Aarbecht, an der Madame Solange Ecker wéll ech awer nach vill Gléck fir hiren neie Liewenosfschnëtt wénschen. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Sou, Merci alleguereten. Domat wiere mer um Enn vun der Lëscht vun den ageschriwwene Riedner ukomm. De Schäfferot wäert äntwerten. Ech fänke vläicht einfach mol un an dann déi eenzel Schäfferotsmemberen déi och Froegestallt kritt hunn, können dann och duerno nach äntwerten.

Ech géif vläicht mol direkt op déi ganz Diskussioune ronderëm d'Frichen zu Schéffleng agoen. Mir sinn och immens frou datt mer déi Ênnerstëtzung vum Schéfflenger Buergermeeschter kréien dee sech Gedanken doriwver mécht wat mat de Friché passéiert déi zu 90% op eisem Terrain leien. Mir sinn awer an de Verhandlunge mat der Arbed. Et ass esou datt op Grond vun enger Ofrappgenemmegung jo fir Arbed Schéffleng, dat aalt Stolwierk, intensiv Diskussioune mat der Arcelor gefouert ginn. Dat aalt Stolwierk muss jo ofgerappt gi fir datt se können Analyse maache vum Buedem. Dat wäerte se maachen an et geet nach doriwver eraus, datt mer och als Schäfferot wäerten am Januar eng gemeinsam Entrevue hunn déi och geplangt gëtt am Moment, zesumme mat de Verantwortleche vun Arcelor/Mittal an natierlech dem Wirtschaftsministère, well eischt Iwwerleeungen do virleien, ze kucke wéi de Standuert da soll entwéckelt ginn. Och wann Arcelor/Mittal sech bis elo net dozou konnt duerchrénges ze soen datt se definitiv zou maachen. Wat awer de Fall wäert sinn, si se awer amgaange schonn ze préifen a selwer amgaangen Analyse vum Terrain ze maache fir ze kucke wat duerno méiglech ass. Ob ee muss weider, eventuell, dat ass alles net esou kloer, en industrielle Site awer behalen oder ob et méiglech ass Wunnengen do ze maachen an e ganze Koup aner Saachen. Dat muss awer elo fir d'éischt gepréift ginn an dofir wäerten ab Januar Entrevuë mat hinne stattfannen, mat dem Wirtschaftsministère a mat dem Ministère de l'Environnement. An déi Gespréicher an déi Informationen, deen Informationaustausch dee leeft och schonn zénter e puer Wochen, woubäi ech awer och wéll soen, datt d'Vertieder vun Arcelor/Mittal awer selwer erstaunt waren iwver d'Aussoe wat mir amgaange wieren oder wat Schéffleng amgaange wier ze verhandelen. Dat muss ech awer leider agestoen.

Si wësse jo datt mir d'Partner sinn, fir dat kuerz a knapp ze beäntworten.

Ech sinn och e bësselchen erstaunt iwwert e puer Aussoe vum Vertieder vun Déi Lénk wat d'Visiounen vum Schäfferot sinn. Dat eent si Visiounen déi mer all fir Esch hunn an dat anert ass, mir setze se hei ém, respektiv diskutéiere se an de Kommissiounen oder am Gemengerot. Mir hunn natierlech konkret Iwwerleeungen an och Visiounen an aner Leit hu se och an dofir ruffe mer och Versammlungen an. Dofir ruffe mer d'Effentlechkeet zesumme well net némme mir hunn Iwwerleeungen an Ideeën, mä ech denken och datt et wichtig ass datt mer nolauschtere wat eis Bierger soen an dann och versichen déi Iwwerleeungen émzesetzen, esouwält eis dat méiglech ass, an all déi Vertieder vum Gemengerot déi an den zwou Biergerversammlunge waren, déi eng iwver d'Sécherheet an déi aner iwver d'Geschäftswelt hei zu Esch, de Plan d'action commerce, hu matkritt datt ganz staark mat diskutéiert gëtt an do dee Wunsch och besteet Iwwerleeunge mat eranzebréngéen an Ideeën mat eranzebréngé fir Esch eben erém deen Image zréck ze ginn dee mer eigentlech émmer haten, datt mer verschriëe waren. Déi Escher si roseen, wéi den Här Maroldt seet, mir si rose wann iwver Esch esou informéiert gëtt wéi informéiert gëtt, well et ginn enorm vill Atouten. An do si mer amgaangen drun ze schaffe fir dat och nach virzestellen an dat och zesummen transparent können, hei am Gemengerot, an de Kommissiounen an och mat de Bierger können ze beschwätzen.

Ech wéll vläicht och op, also parallel dozou, also net jiddwerengem elo hannereneen op déi eenzel Saachen agoen, awer direkt och op den Här Knaff agoen dee sech eng ganz Rei Froe stellt déi eigentlech hei schonn diskutéiert gi sinn. Mir hunn zwou Sitzunge gehat wéi schonn ugeschwat, fir mat der Bevölkerung, mat de Geschäftsleit ze diskutéieren an an der Ried déi bei der Budgetsäsentatioun vu mir gehale ginn ass, si schonn eng ganz Rei Äntwerten op Är Froe komm. Do si schonn eng ganz Rei Äntwerte komm. Ech wéilt vläicht drop agoe wann Dir frot d'Geschäftsliewe wier ze eesäiteg oder d'Restaurante sinn ze eesäiteg hei zu Esch. Deen ee wéll e Sushi-Pavillon ofrappen an deen anere wéll en dohinner hunn. Dat ass e bësse schwierig dann. Déi Diskussiou war och gewiescht an der Biergerversammlung. Et mécht ee kengem et recht. Deen ee wéll fräi Nuechten, deen anere wéll keng fräi Nuechten hunn. Deen ee wunnt nicht Caféen, deen aneren deem mécht de

Café ze vill Kaméidi. Mir sinn eng Stad mat ganz vill Quartieren an am Zentrum ass et nun eemol esou, datt hei och traditionell méi Kaméidi ass. Hei si méi Cafén, hei si méi Geschäfter, esou datt mer natierlech och mat Doléancé vu Leit awer konfrontéiert sinn déi sech belästegt fillen a mer versichen awer deem engen oder deem aneren entgéint ze kommen.

Mir hunn ugefrot fir insgesamt e Pak un Äntwerten ze ginn. Mir hunn ugefrot eng Entrevue bei der Tourismusministesch betreffend alleguereten déi Projeten déi zum Beispill um Camping gemaach ginn, déi am Déirepark gemaach ginn, mat der Jugendherberg, mat der Cockerill, mat der Waldschoul, mat de Geméisgäert. Mir hunn eng Entrevue ugefrot fir kënnen dohinner ze goen a fir och ze wësse wou hu mer Méiglechkeete fir och kënnen finanziel vun hinnen énnerstëtzte ze ginn. Mir hu mat weidere Ministeren ugefrot well mir hunn zum Beispill vun engem Minister Meisch keng Äntwerten op eis Froe kritt. D'Ganzaagsschoul wölle mir ganz gäre maachen. Dat eenzegt wat mer gesot kréien, ass, et ass ze deier. Mir géife ganz gären eis Schoulen hei zu Esch esou gestalten, awer do wäert den Här Tonnar nach drop agoen, de Schäffchen Tonnar, wéi et méiglech ass och an anere Gemengen.

Ech wéilt awer vläicht och op en Iertum agoen dee vun de Säite vun Déi Lénk gemaach ginn ass. Dat wat énner 2018 am Budget steet, dat sinn émmer Gesamtkäschte vun engem Projet an dat heescht net et gëtt eréischt 2018 gemaach, mä dat kann all Moment geholl ginn, virgezu ginn. Wa mer zum Beispill iwwer de Pluriannuell elo d'nächst Joer erém diskutéieren, da kënne Projete virgezu ginn, deemno wéi eng Zousoen datt mer kréie fir da kënnen drun ze schaffen. 2018 sinn am Fong geholl Saache fir d'Envergure vun deem Ganzen an dat heescht net datt eréischt no 2018 wäerte Projete gemaach ginn. Well dat kënne mir jo och net décideéieren, well d'Wahle sinn 2017. Dat däerde mir guer net maachen. D'Gemengewahle sinn 2017.

Zum Logement. Mir brauchen eng Mixitéit u Logement hei zu Esch. Mir brauche soziale Wunnengsbau a mir brauchen deen aneren. An ech mengen datt esou Projete wéi, ech denken do mol un d'Énnerstëtzung vun engem Projet Altena oder och an den Nonnewisen oder weider gréisser Bauprojeten déi usti vu private Baupromoteuren, datt mer déi als Gemeng an als Schäfferot énnerstëtzte wäerten. Ech hunn dat awer och hei scho gesot gehat, datt mer ab d'nächst Joer 3

grouss éffentlech Versammlunge wäerte maache wou gréisser Bauprojete virgestallt ginn, déi mer awer direkt wëllen datt dat der Éffentlechkeet virgestallt gëtt, an deene Quartiere wou se hinner kommen, well déi Promoteure musse jo selwer hire Projet kënne presentéieren an da këント en heihinner. Also och am private Beräich wäerten eng ganz Rei Projete virgestallt ginn esou bal déi sprochräif sinn, mir si mat deenen amgaangen ze kucke wéini d'Datumer sinn, gi mir an déi Quartieren a si ginn dann och presentéiert.

Wa bemängelt gëtt et géif net méi genuch Geld investéiert ginn an de soziale Gemengewunnengsbau, esou stëmmt dat net. De Budget ass och insgesamt anescht opgestallt ginn. Also wa bemängelt gëtt et géif net genuch investéiert ginn, da stëmmt dat an deem Sënn net, well mir hunn och mixte Projeten an deem Sënn datt mer op där enger Säit Studentewunnenge mat Jugendwunnenngen oder Jugendwohngemeinschaften, énnerstëtzte wou och eis Escher Jonk kënnen dovunner profitéieren. Mir verwalten als Gemeng an Zukunft selwer déi Studentewunnengen déi mir selwer bauen, Mercure an Diva. Wann aus iergendwelche Grénn am Mercure déi 55 Studenten net géifen elo direkt eragoen, mada kënne mir zäitweise décideéieren aner Leit eranzeseten déi dréngend Wunnengsraum brauchen. Dat ass de Virdeel, datt mer et selwer verwalten. Da kënne mer Leit temporär dohinner setzen. Dat selwecht gëllt och fir den Diva. Dofir ass dat eigentlech net esou schlëmm datt d'Wunnengen net vun der Uni dann do selwer mat geréiert ginn.

D'Projeten am Schlassgaart. Déi Terrainen, dat gehéiert der Arcelor. Do kënne mer leider just némmen drop maachen a soe mir wäerte se taxéieren. Et si Wunnengen do geplangt. Méi ass dozou net ze soen, dat ass wierklech net eis Schold, mä déi Diskusiounen déi sinn awer och schonn ugefouert gi mat de Vertrieder vun Arcelor/Mittal, mam Här Wurth a mat och sengen Nofolger. Dat selwecht zielt iwwregens fir d'Hiehl, och fir dee Projet. Deen Terrain vun deem mer geschwat hunn, vun deem private Promoteur wou d'Schoul sollt hinner kommen, deen och ausgeschafft war a wou och nach aner Projete sollten hinner kommen, dee gehéiert net der Escher Gemeng. Dee gehéiert net eis, soss hätte mer énner Émstänn scho kénnten, da géif d'Schoul scho vläicht stoen. E gehéiert eis awer net. Et muss een awer soen, datt Interessenten dofir do si mëtterweil fir do en anere Projet ze maachen. De Musée de la Résistance, ech mengen

et ass müsseg dorop anzegoen. Ech hunn dozou ..., et ass müsseg. Ech menge mir stinn all hannendrun. Méi kann een eigentlech dozou net méi soen.

Et ass och müsseg dorop anzegoen op déi Remarque vum Monopol. Här Bernard, och do mengen ech, hu mer schonn esou oft hei driwwer geschwat, ganz konkret hu sech Promoteure gemellt bei eis. De Projet huet Interessen-ten. Déi musse mer elo schaffe loissen. Wéi gesot, et gëtt op engem ganz aneren Niveau do verhandelt a spekuléiert als wéi op der Escher Gemeng oder an der Escher Gemeng. Et ass awer amgaangen e Projet ausgeschafft ze ginn oder et läit ee vir. Sou bal Infoen do sinn, sou bal mir se hunn, gitt Dir se doudsécher och gewuer, well mer och genuch hu mat deem Schandfleck.

Zu der Strategie vu Commercen an Esch. Ech mengen datt mer mat dem Geschäftsverband a mat dem Syndicat d'Initiative eng ganz Gemeinsamkeiten hunn. Dat heescht, eis Stad wëllen no vir ze dreien. Et ass schonn Etleches passéiert. Mir hunn e Plan local commerce entwéckelt dee virgestallt ginn ass, dee mer zesumme mam Geschäftsverband gekuckt hunn. Mir hate 70 Geschäftsleit déi un därféttlecher Versammlung hei Deel geholl hunn a vun deenen hu sech nach eng Kéier 20 gemellt an en Aarbechtsgrupp deen elo direkt Ufank Januar zesumme kënnnt, wou schonn Ideeë komm si wéi ee ka weider hei den Zentrum promovéieren, a Richtung fir déi Escher Leit. Natierlech och a Richtung fir d'Studenten, fir kënnen nach méi Attraktivitéit hei eran ze bréngen, verbonne mat all eisen Atouten déi mer am Beräich vum Tourismus hunn, mat de Restauratiounen, mat Aktiounen. Et leie schonn eng ganz Rei Ideeën um Dësch wou mir se och absolut wëllen dran énnerstëzten a wou mer och eng Strategie mat hinnen zesumme wäerten entwéckelen. All Hëllef, all Iwwerleeuung ass do häerzlech wëllkomm. Ob een e Geschäft huet oder net. All Idee ass do wëllkomm. Op jidde Fall sinn déi Leit ganz konkret gi schonn, an Ufank Januar wäert do dat och weidergoen. A mir wäerten natierlech och Folgesitzungen hunn, genau wéi bei der Sécuritéitssitzung déi mer hate mat de Bierger, si weider Sitzunge gefrot. Dat ass keng Affaire déi eemol geschitt, mä do muss e Suivi hannendru sinn. Dat alles mécht sech net an enger Sitzung an an engem Dag.

Kolleginnen a Kollegen, ech géif einfach mengen anere Schäfferotskollegen elo mol d'Wuert gi fir zu méi konkrete Froen, betreffend déi eenzel Ressorten a géif ufänken d'Wuert ze ginn un den Här Kox

an duerno déi aner, an Dir wësst datt ab hallwer 1 dobannen der scho kënnt d'lesse siche goen."

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng):

„Merci, Madame Buergermeeschter. Ech géif elo mol mat enger méi positiver Note mol ufänken. Ech géif nach eng Kéier op d'Studentwécklung dann agoen déi elo vun der Madame Buergermeeschter kuerz ugedeit ginn ass. Ech menge mir hunn, ech hu se elo zesumme gezielt an de leschten zwou Woche sinn nach zwee weider Promoteure komm déi e Projet wëlle virstellen. Insgesamt wann ech se zesumme gezielt hunn, sinn et 6 gréisser Projeten déi an an èm Esch virgestallt wäerten deemnächst ginn. Ech menge et ass betount ginn, an de Quarieren, respektiv do wou se sech implantéiere wëllen, stellen d'Promoteuren dat vir. Ech mengen dat ass e positiven Aspekt fir eis Stad, dass Leit vun auswäerts vill investéiere wëllen. Et ass och net un eis haut dat kund ze doe wou dat ass, a wat dat ass, a wéi dat geschitt. Ech mengen dat wäert soubal mengen ech, stinn a Gespréicher mat 2 direkte Promoteuren, déi si startbereet fir unzefänken. Elo gëtt dat fir d'éischt mol der Bevölkerung och virgestallt, duerno ginn natierlech dann och selbstverständlech vun eis hir, well mer bestëmmte Beräicher och selwer en Terrain hunn, ginn natierlech da Gespréicher gefouert an an engem vun deene Projeten, ech mengen dat ass eng Antwort wat èmmer nees hei kënnt, mir brauchen eng nei Sportshal. Selbstverständlech ass an engem vun deene Projeten och eng Sportshal virgesinn. Ech mengen do gëtt et och déi Diskussioun PPP an esou weider an esou fort. Ech mengen och dat gëtt Ufank vum nächste Joer sécher gefouert. Dat als ganz positiven Aspekt, dee muss een alt wierklech ervirsträichen. Et si Leit do déi hei an Esch wëlle massiv investéieren.

Gutt. Dat zweet wat ech elo nach géif als zweet, Arcelor/Mittal erwähnen. Et ass virdru gefrot ginn, firwat gi mir keng Terrain opkafen? Ech mengen Esch selwer an d'Émgéigend vun Esch gehéiert alt Arcelor/Mittal a si wäerten och net, mir kënnen och sécherlech net dee Präis bezuelen, wa mir elo géife soen, ok hei mir wëlle muer Terres Rouges, eppes mat Terres Rouges maachen. Also gëtt eis deen Terrain, gëtt eis de Schlassgaart an da fänke mer un. Ech mengen dat ass net méiglech. Ech mengen ech hunn dat och schonn eng Kéier hei gesot gehat. Ech menge mir hunn och déi Fuerderung deelweis mat der Regierung, mat Hëlfel vun der Regierung hu mer déi mol eng Kéier an d'Welt gesat, mä wann et net

anescht geet, da muss een och mol dann drun denke fir se ze enteegnen. Enteegnen! Also, mir sinn a Gespréicher, ech mengen d'Madame Buergermeeschter huet et gesot, mir hunn och zwee mol am Joer, dëst Joer hu mer Arcelor/Mittal ènner anerem mam Här Wurth hei gesinn an déi nächst Reunioun ass fir am Januar virgesinn. Also an deem Sënn, fir déi Leit déi elo gefrot hunn. Vum Schéfflenger Wierk, dat muss een awer och nach dozou soen, beim Schéfflenger Wierk ass bis elo keng Cessation d'activité ugemellt. Si wëllen ofräissen awer si hunn de Moment nach keng offiziell Cessation d'activité ènnerschriwwen. Dat wëllt soe wa si dat ènnerschreiwen, da musse se och decontaminéieren. An dat ass de Problem.

Economie solidaire. Och ganz kuerz. Ech menge mer hu verschidde Projete wou mer mat dem CIGL mat Co-Labor zesumme schaffen. Nei ass och dass no Gespréicher mam Ministère, dass mer 10 Leit fir de gesamte Projet Gaalgebierg zoustestate kritt hunn. 10 Leit wou zousätzlech zu deenen 10 Aarbeitsloser déi vun der Strooss kommen, och nach 2 fester dobäi sinn déi Leit dann encaadréieren. Dat ass zum engen. Mir hunn och dann déi Projeten, do kënnt Dir lech schonn ee Projet mol eng Kéier ukucken. Ech mengen deen hu mer och mam CIGL realiséiert. Virun der Paterskierch ass en urban gardening entstanen, e Stadgaard deen huet Uebstbeem, deen huet Apdikteschplanzen, deen huet Stauden, deen huet Uebstbeem, déi u sech och dofir do sinn dass déi Leit déi do wunner, déi kënne sech och do, wann d'Uebst zeidig ass, kënne se sech och do dat Uebst och huelen. En zweete Projet ass de Moment och virgestallt ginn an deene leschte 14 Deeg, dass mer déi gréng Flächen déi u sech an Esch sinn, dass mer déi opwäerten, dass mer versichen, an dat ass deen zweete Projet deen elo an der Uecht virgesinn ass, dee gëtt och offiziell da virgestallt, dass mer do och an deem selwechten Encadrement dat do weiderféieren. Uebstbeem, klenge Gaart, déi awer och vum CIGL dann deelweis mat ugueluecht ginn a wou den Espaces verts selbstverständlech da mat intégréiert gëtt. Och do ginn et nees Leit déi op der Strooss sinn, an déi keng Aarbecht hunn, déi ginn do mat intégréiert. Da si mer gefrot gi wat Südstrom ubellaangt. Firwat ginn déi Dividenden net ausbezuelt. Majo, ech menge Südstrom ass eng Privatfirma. Mir sinn 100% teg Actionnaire. Dat stëmmt. Awer ech mengen déi Firma muss och e Kapital hunn. Déi kann u sech net alles an Dividenden un d'Gemeng ofginn, well zum Beispill

ass elo e Compromis ènnerschriwwen, dass si mol eege Lokaler kréien. Dat ass direkt hei an der Noperschaft, dass si do e Lokal kréien, well se de Moment zu engem héije Loyer matten an Esch müsse bezuelen. Dat heescht, domat gëtt Südstrom och besser kapitaliséiert. Si hunn och als zweet, kréie mer och deemnächst nach virun dem 31.12. hu mer 8 Renaults E-Mobile bestallt iwwer Südstrom, déi u sech dann der Gemeng zur Verfügung gestallt ginn. Zum engen ass dat och nees wou mat deem Geld an eng vernünfteg Saach investéiert gëtt, an déi Autoe stinn dann de Gemengeleit hei zur Verfügung. Dat ass amgaang organiséiert ze ginn.

Wann Dir d'Press e bësse gefollegt hutt, déi Stroumunternehmen, ènner anerem fält jo och Südstrom dobäi, déi sinn elo net némmen do fir Stroum anzekafen an ze verkafen, sondern si kréien elo eng aner Fonctioun a müssen eng Déngschleeschtung maachen. Si sollen deemnächst d'Leit och beroden. Si müssen an alternativ Energien investéieren an déi müssen och an Energieeffizienz sech engagéieren. Et ass och gefrot ginn, jo wat maache se alternativ Energie? De Moment ass eng Photovoltaikanlag zesumme mat Südstrom iwwer eng Biergerinitiativ op der Lallenger Sportshal installéiert ginn. Fir lech némmen ze soen, an Zäit vun 48 Stonne ware praktesch sämtlech Aktien verkaaft. Do huet ebe Südstrom och mat investéiert. Dat anert ass, dass si d'Oplag kréie fir all Joer 10% vun der Elektrizitéit anzespueren. Dat ass eng Oplag déi vum Ministère d'économie komm ass. 1 Giga vu Stroum muss d'nächst Joer agespuert ginn. An deem Zesummenhang hutt Dir an der Press vläicht gesinn, vu Südstrom ass eng Demande gemaach gi fir en Energieberoder anzestellen. Mir müssen deen astellen. Mir hate Schwierigkeiten deen och nach iwwert de Budget ze halen. Och do geet eng Saach vu Gelder eran. En Energieberoder deen eis dann och duerch de Klimapakt, duerch d'Energieeffizienz an och duerch d'Energieaspurierung da féiert. Mir hunn de Moment iwwert de Klimapakt en externe Beroder. Mir kréien elo en interne Beroder an an deem Sënn ass och virgesinn, dat ass an Diskussioun, fir de Service écologique dann och opzwäerten, dass deen an deenen, net selwechte Lokalen, awer niewent dem Südstrom selbstverständlech als Service écologique vun der Gemeng weider wäert sinn, awer praktesch en Deel vun de Fonctiounen sinn déi selwecht. Dat heescht Energieberoder beréit da gläichzäiteg eise Service écologique, respektiv de Südstrom muss déi Fonctioun och hunn.

Wat de Gaalgebierg ubelaangt, dee ganze Projet Gaalgebierg. Ech mengen deen ass jo ganz positiv hei eriwwer komm vun allen, vu villen déi hei d'Wuert ergraaff hunn. Ech mengen do gehéiert natierlech och an eisen Aen de Camping dozou. Awer ech muss lech de Moment soen, de Camping ass eng Asbl, déi dee géríert an ech mengen och do lafen deemnächst réischt Gespréicher un. D'Nonnewisen, wat geschitt weider mat den Nonnewisen? Ech menge mir sinn amgaang eben eng drëtt Vente ze maache wat nach iwwereg bleift vun dem 4N an déi ass definéiert elo, déi kénnt deemnächst an d'Vente. Mat deem Geld wat mer do eraginn, erakréien, wäerte mer nees an de 6N weider investéieren. Duerfir ass och um Budget e gewësse Montant mat dra fir déi Etuden déi dann ulafe müssen, dass déi eben da gemaach ginn an da kann een och do nei Projete weider maachen.

D'Prime de rénovation façade. Dat ass eng Idee. Déi ass richteeg. Déi huele mer mat.

An dann nach ganz kuerz zu der Renovation vun de Wunnengen. Mir sinn net amgaang Wunnengen ze verkafen. Mir sollen déi selbstverständliche fir eis behalen. Mir sollten déi och méiglechst, versichen déi och méiglechst energieeffizient, wa mer se musse renovéieren, och entsprichend energieeffizient ze versueren. Mir sinn och amgaang praktesch eis eidelstehend Wunnengen déi mer och nach hunn, déi ginn u sech deemnächst dann och, net dass mer eis selver Taxe müsse bezuelen, wa mer Wunnengen eidelstoe loessen. Awer och do sinn de Moment, gëtt dat repertoréiert an dat wäert sécherlech dann och an deem Senn weider gemaach ginn a mir wäerte sécherlech, betounen ech nach eng Kéier, mer wäerte keen eegent Gebai wat mer erworben hunn am Laf vun der Zäit, wäerte mer net och dann nach verkafen. An dat firwat e Budgetsposten och nach émmer drasteet fir d'Acquisitioun. Niewent enger Schoulkomplex ass en Haus steet zum Verkaf un. Selbstverständlich si mer dann Demandeur fir och do an Negociatiounen ze goe fir esou en Haus dann ze kafen, wou mer dann eventuell, well et zu enger Schoul derniewent stéet, do an de Schoulkomplex ze integréieren, respektiv wann dat de Moment net nach wier, da géife mer et weiderhin als Logement social benotzen. Gutt, ech mengen ech wär bei den Haaptpunkten duerch. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Kox. Den Här Tonnar äntwert.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt ganz kuerz dem Här Biltgen äntworten an dem Här Bernard iwwer d'Schoulpolitik an och dem Här Huss an iwwer d'Maisons Relais. Mir haten och déi Idee fir nach eng zweet Ganzdagsschoul hei an Esch ze maachen. Mer waren och an d'Stad bei de Minister mat där Idee, an de ganze Problem dee sech stellt, dat ass dass déi Ganzdagsschoul, ech hunn dat schonn e puermol gesot, formidabel ass, mä et ass awer och e gouffre financier. Et ass e gouffre financier vun de Lokalitéiten hir, well d'Kanner vu moies 7 bis owes 7 do sinn an ee se net kann op engem ganz klenge Raum loessen. An de Rescht ass d'Personal wat een do muss hunn. Ech kann lech net soe wéi vill Gemenge schonn dat Beispill op Esch kucke komm sinn an dat alles formidabel fonnt hunn. A menges Wéssens sinn der just zwou déi op dee Wee gaange sinn. Dat eent ass mol Wolz, wat ech weess an dat anert mengen ech, hätt Déifferdeng och dee Wee ageschloe mat enger Ganzdagsschoul. An ech mengen all déi aner sinn dobäi mam Kucken a mam Staunen a mam flott fannen op der Streck bliwwen. Duerfir si mer, an och well mer jo hei reprochéiert kréien et wier Mangel u Raum, hu mer awer fonnt, wat d'ailleurs jo net ass, Här Biltgen, ech kommen elo direkt nach doropper zréck, hu mer fonnt mer géifen an där neier Zentrumsschoul a Wobrëcken, géife mer de klassesche System bääihalen. An d'Piscine ass vis-à-vis wou mer an den Nonnewise kenne profitéieren a wou déi nei Schoul wäert vun der Piscine aus den Nonnewise kenne profitéieren. Mer hunn nach dës Woch, et si jo zwee Memberen aus der Schoulkommissioun hei, ganz laang iwwer d'Ziffere gekuckt. Dat vun dësem Joer oder vum nächste Joer kann een net als ausschlaggebend huelen, well d'Zuel ém 6 Unitéiten de Moment erofgeet, mä mer hu gesinn dass d'Tendenz steigend ass, mä dass déi Zifferen awer total énnner Kontroll sinn, an dass mer op jidde Fall contrairement zu Ärer Meenung, Här Biltgen, de Mo-ment net vu Plaz- a Raummangel kenne schwätzen. Et kann een émmer soen dee Sall ass ze kleng oder et ass émmer gesot ginn, dat do war an engem fréiere Vestiaire, wat kee Méensch nach haut wéisst, mä déi Raim en règle générale sinn all adéquat. Et ass kloer, dass mat deem neie Schoulgesetz immens vill Raum gefrot ginn ass. Mer hu Bibliothéike gebraucht. Mer hunn Téscherraim téschent all zwee Säll gebraucht. Dat war selbstverständlich e groussen Défi. Mat de Maisons Relais, Här Bernard, kann ech émmer némmen drun erënneren, Dir

hutt Recht, et sinn der nach eng ganz Partie déi net kënnen erfëllt ginn. Mä ech wëll awer just soe mir hu bei 0 ugefaangen, viru mol knapp 10 Joer, géif ech soen. 2005 oder 2006 souguer eréischt hu mer bei 0 ugefaangen, a mer sinn entretamps bei 1.200. Mir hunn e Projet an der Kanalstrooss un deen ech drun erënneren. Mir hunn nach géschter am Schäfferot iwwer vläicht nach e Projet geschwatt, a mer hunn an der Schoulkommissioun och nach eng Kéier dës Woch iwwert dee Projet Béschcrèche geschwatt oder ob mer dat vläicht an eegener Regie solle maachen? An ech hunn nach um Bärbelendag mat der Entente Mines Cockerill geschwatt, ob een net kénnt do op deem Site, wou och Plaz ass vläicht eng zweet Zort Waldschoul mat enger Crèche organiséieren, wat en Départ géif erlabe wéi Dir et jo och an der Schoulkommissioun gesot hutt, Här Biltgen. Et brauch ee just e puer Stiwwelen à l'origine, dass ee kénnt vun do aus eng zweet Zort Waldschoul oder Annex vun der Waldschoul organiséieren. Ech si frou dass d'Waldschoul an Ënsber insgesamt vun all Méensch ervirgehewe gëtt. Mir fannen dat och. Déi Waldschoul ass en onheemlech flotte Site a mer sinn och der Meenung, mir hunn och gekuckt ob een dat kénnt eng Kéier vergréisseren, mä de Moment solle mer mol dat an d'Rei setze wat an d'Rei ze setzen ass. Dat sinn eng Partie Saachen, an et stéet jo och e konsequente Budget am nächste Budgetsjoer dran. Dat selwecht gëllt fir Ënsber. Ech mengen do géif ni méi een eis dat verkafe wa mer dat net deemoools énnert dem Jules Schreiner mengen ech, hätte kénne kafen, well et ass dee schéinste Site deen zu Ënsber ass, mat der Vue iwwert de ganze Lac. An et ass net fir näischt dass en e puermol gefrot hunn ob mer dat net géife wëllen erëm hierginn, wat mer awer sécher net wäerte maachen. Esou dass insgesamt mer fannen, dass déi Schoulpolitik esou soll weider lafen. Ech hoffen och dass se am nächste Joer unanime gestëmmt wäert ginn. Ech wollt awer nach ee Wuert soen iwwer d'Kultur. Dir hutt gesinn, dass de Budget bei kengem Posten an der Kultur gekierzt gëtt. Souwuel eise Conservatoire, dee ganz déck an de Budget schléit, wéi eisen Theater an och eis verschidde gréisser Manifestatiounen – ech denken un de Kulturfestival, ech denken un d'Nuit de la culture – lafe weider op d'mannst mam selwechte Budget wéi déi Joere virdrun. Ech wollt dat awer och ervirhiewen hei, dass d'Kultur an eisen Aen e ganz wichtige Facteur ass, an dass een nach émmer net genuch doriwarrer

schwätzt, an dass een op kee Fall däerf an Zäite wou Kris ugesot ass, un der Kultur spueren. Ech wollt dat mol hei ervirhiewen, well keen et ervirgehuewen huet, wollt ech dat awer eng Kéier soen. Ech mengen eis Präisser déi mer och ubidden, sief et am Conservatoire oder am Theater oder der Kufa hir Präisser, sinn nach émmer esou sozial, dass all Ménch sech kann erlaben, a wann een dann nach d'Carte culture jeune oder d'Seniorskaart oder esou weider kuckt, da mengen ech ass et kengem verbuede vun der Kultur ze profitéieren.
Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Tonnar. Den Här Hinterscheid.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci. Mer hunn eréischt méi spéit ugefangen iwwer d'Infrastrukturen an iwwer d'Stroosse ze schwätzen. Ech fueren dann do awer direkt da virun. Et ass hei énner anerem vu Stroossebelag geschwat ginn. Et ass énner anerem vun der Dicksstrooss geschwat ginn. Wann Dir am Detail kucke gitt, da gesitt Dir, an d'Madame Freis huet dat ugeschwat, dass mer eng Etude an de Budget gesat hu fir de Projet Zénon Bernard Strooss mat der Dicksstrooss. A mat den anere Perpendiculaire Stroosse. Déi Stroosse si sécher an engem schlechten Zoustand wat den Oberflächenbelag ugeet, mä sinn nach a méi engem schlechten Zoustand wat de Kanal énnendrénnner ugeet, d'Zénon Bernard Strooss an der Dicksstrooss hennen do hänkt d'Elektresch nach, an d'Antenne hänkt nach un de Fassaden. Also dat si Stroosse déi mer net némme kënen einfach eng Kéier Oberflächenästhetik maachen, mä mir mussen do wierklech an de Fong goen an do kënnt nach e Schéierpunkt dobäi, dass d'Zénon Bernard Strooss do geet de Kanal, den Haaptkanal erduerch wou eng Kéier d'Terres Rouges drun ugeschloss gëtt. Also dat do kënnen mer net esou einfach locker vum Hocker maachen. Dat ass e Problemprojet deen iwwer Joere sech wäert hinzéien an dee ganz massiv, ganz massiv verkéiers-technesch Konsequenze wäert hunn. An duerfir chargéiere mer elo e Büro domat, fir dass mer dee Projet mol eng Kéier vun dem Techneschen uginn, infrastruktur-technesch a mobilitéittechnesch an dass een deen dann och virstellt an dem Public virstellt a virun allem och virstellt wat fir eng Belästegungen do fir Joeren op eis zoukommen. Well dat ass e Projet deen een net a 14 Deeg ka maachen.

Mir hunn insgesamt am Budget 12 Stroosseprojete mat den Infrastrukturen

énnendrénnnen an den Här Maroldt huet et gesot, mer hu vill Chantieren de Moment. Jo, et ass en Nohuelbedarf do, deen an den 80er Joeren oder Enn der 80er Joere schoon ugaangen ass an deem lafe mer émmer hannendrun a méi wéi dat do, wat mer elo de Moment maachen, këinne mer einfach och mobilitéittechnesch net maachen, well soss ass Esch iergendwou lahm geluecht, also do ass de Maximum dran.

Mer maachen awer och einfach Oberflächengestaltung, et ass ugeschwat ginn, wat geschitt eng Kéier mat der Place des Remparts? Do war e Concours gemaach ginn. Déi zweet Plaz déi sollt gemaach ginn an där Suite, dat war d'Place des Remparts. De Moment ass d'Brillplaz gemaach ginn. D'Place des Remparts ass ofhängeg an am direkten Zesummenhang mat engem eventuelle Parking souterrain énnert dem St Joseph a well mer de Moment awer och do nach net un der Kapazitéitsgrenze sinn, maaache mer einfach elo mol d'Place des Remparts an der Oberfläch fréisch. Mer maachen eng nei Beliichtung drop an da gesait dat mol erém anstänneg aus déi Plaz, an dann ass den Här Tonnar och frou, well et ass direkt viru senger Etude an hien ass domat d'accord. Hien huet mer awer zur Oplag ginn, et dierften net méi Blummekiwelen drop gesat ginn. Dir wësst bestëmmt firwat. Sou.

Da mobilitéittechnesch. Vél'Ok ass ugeschwat ginn. Et ass hei eng Fro vu Rentabilitéit vum Vél'Ok ugeschwat ginn. Et muss ee wëssen, Vél'Ok, déi Rentabilitéit läit op zwee Niveauen. Dat éischt ass mol e Projet d'économie solidaire dee vum CIGL gemaach gëtt, wou e ganze Koup Leit eng sënnvoll Beschäftegung kréien. Et ass awer och e ganz wichtige Bestanddeel vun eisem Mobilitéitskonzept, well mat där Neierung wéi d'Madame Bofferding se ugeschwat huet, dass mer elo E-Bike kréien déi et och erlabe méi komplizéiert, topographesch méi komplizéiert Strecken ze fueren, ouni dass ee schweessnass ukënnnt, wäert dat am Verbund mat der Gare, mat Belval, mat deene verschiddenen zentrale Punkten déi mer an Esch hunn, e weidere Complément ginn an der Mobilité douce oder an där méi effizienter Mobilitéit an d'Verknéppung zu den éffentlechen, zu deene grousse Verkéiersknoten duerstellen. Et ass och e Succès well et sinn aner Gemengen déi eise Projet kopéieren. Déifferdeng, Suessem, Rëmeleng, Diddeleng, Beetebuerg, Schéffleng, also jiddweree fénnt dee Projet eigentlech gutt. A wann een da gesait dass mer am Süden e grousst urbant Gebild eigentlech si mat ganz wéinegen net urbaniséierten Tëscheraim derté-

schent, wäert deen Elektrobike herno e wichtige Complément an der Mobilitéit hei am Süde ginn. Ech wollt dat dofir awer och extra ervirhiewen.

En direkte Véloswee Richtung Arbed, also Richtung Belval, do ware Visites des lieux mat de Responsabel vun der Arcelor. Dat wat hei eng Kéier ugeschwat ginn ass, dat hu mer selwer gesinn. Dat aalt Gleis ass zum Deel zougetippt, mä mir sinn awer de Moment amgaang eng aner Pist mat der Arcelor ze entwéckele wéi mer këinne vu Richtung Bessemer aus quasi op der Place de l'Académie herno erauskomme mat engem direkte Fousswee an direkte Véloswee dee sech och schéngt dann elo kënnen ze conciliéiere mat de Besoينe vun der Sécuritéit.

Sportshal. Ma do ass eigentlech gesot ginn, dass e Projet wierklech an der Pipeline ass. Dee soll an engem PPP, woubäi PPP jo Villes ka bedeiten. PPP ka bedeiten dat wat mer am Papillon gemaach hu wou mir esou vill Terrain mat erabruedt hunn an duerno hu mer esou vill kaift an en Deel wou de Promoteur huet missten hierginn, wat hie souwisou an engem PAP muss maachen, dat ass mat dran agefloss an dat ass och e PPP. Also PPP do gëtt et vill Modelle. PPP bedeutet jo just Public private partnership fir un e Projet erunzegoen.

Et ass gefrot gi wat ass mam Hot-City? Hot-City, de Wifi-Reseau, mir froe selwer keng Taxen dorop. De Moment ass et esou dass mer deen, wann een en Abonnement huet vun der Post, vu LuxGsm, vun Orange, Esch-Speed, ka mat deem Abonnement op de Wifi zougräifen. Een dee keen Abonnement huet, kann iwwert eng Carte à gratter e Code temporaire kafen. Mä ech mengen déi meesch déi drop ginn, déi hunn einfach iwwert iergendeen Handysoperateur oder iwwert eisen eegenen Esch-Speed kommen déi dorop. Fir eis stellt sech iergendwann natierlech eng Kéier d'Fro, de Moment verdénge jo némmen déi Operateure Geld domat, wéi mir eng Kéier en Deel recuperéieren? Mä de Moment gesi mer et einfach esou als e wichtige Element fir eis Stad Student friendly ze maachen. Och an der Zukunft eran, well eng Stad déi eng Universitéit huet, eng Stad wou vill jonk Leit liewen, déi muss dat do Instrument hunn.

D'Subside vum Sport. Déi 40.000 € manner. Dir hutt de Budget genau geliest, Här Mischo, mä dat ass e Subside extraordinaire deen d'lescht Joer un d'Boule d'Or bezuelt ginn ass als Participatioun un hirem Ausbau, un hirer Hal do a vu que dass se jo zweckgebonne war, ass en natierlech dést Joer net méi dran. Et ass e Subside extraordinaire deen unique war.

Mä wann d'nächst Joer eng aner Association eppes ähnlech gelagertes huet, kann déi dat natierlech kréien.

D'Hal 2 mam Belag. Mir hu misste Prioritéit setzen. Also dee steet iergendwou an der Pipeline, mä et war awer dëst Joer net onbedéngt déi éischt Prioritéit well mer awer dat wollte mat deene Vestaiaren, souwuel um Folasterrain wéi och an der Hiehl mat deem Fechtraum awer och endlech eng Kéier an dreschen Dicher kréien.

D'Toilette publique. Mir hunn déi Toilettes publiques auto-nettoyantes déi fonctionnéreren. Mir hunn Toilettes publiques hei am Stadhaus. Déi hannert dem Haus maache mer aus anere Grénn net méi permanent op. Leit dra setzen, dat ass schéin a gutt, mä dann outsource mer, well intern fanne mer keen dee bereet ass doranner ze goen. An ech wëll och kengem dat intern zoumudden. Wa mir déi Toilette bei groussen Evenementer opmaachen, da si se iwwerwaacht. Awer soss si se zou an dat anert fonctionnéiert an et ass och nach eng am Parkhaus. An d'Leit déi um Maart sinn an d'Kiermesleit an déi déi elo do sinn, déi wëssen dat an déi ass gratis an do fonctionnéiert dat eigentlech och émmer. Mir sinn amgaang dee System vun der Toilettes publiques auto-nettoyantes och elo op der Brillplaz, am ale Friddensgericht um Rez-de-chaussée do eng Zwëschendall eranzezéien an dat dann och ze maachen. Ech mengen et fonctionnéiert dann eigentlech relativ gutt ouni e ganz Koup desagreabel Niewenterscheinungen déi mer mat deenen Toilettes publiques déi am Sous-sol waren an der Vergaangenheet haten.

Mat de Luuchten, héich Luuchten, maachen den Virdeel hunn, dass deen deen um Trëttoir ass vläicht alles gesäit. Hunn awer e schrecklechen Nodeel. Deen deen um éische Stack schléift, fillt sech schrecklech emmerdéiert wann e keng Rollueden huet oder esou. An duerfir ass generell d'Tendenz haut niddreg Luuchten, déi hir Stralenergie no éinne ginn an déi sinn esou gerechent dass se awer fonctionnéieren.

Ech mengen eng Fro war och vum Här Kersch mam Freeware. Mir hänken de Moment an enger Zweckgemeinschaft mam SIGI wat eis Softwaren ugeet an de SIGI zesusumme mam Lëtzebuerger Stat keeft am Moment déi Software déi mer brauchen zesusummen an, zu deem beschtméglechste Präis. Also wann eng Collectivité nationale bei egal wie verhandele geet, kritt en aner Präisser. Wann een déi do Diskussion wëll féieren, dann ass se net um Niveau vun der Escher Gemeng ze féieren, mä dann ass se um

Niveau national ze féieren. Dat souwuel um Niveau vum SIGI wéi awer och um Niveau vum Lëtzebuerger Stat, well déi Systemer immens anenee verknäppt sinn, mä why not? Why not? Et soll ee sech dat vläicht eng Kéier ukucken. Wann et zu Münche klappt, kéint et och vläicht a ganz Lëtzebuerg klappen, obwuel ech net émmer iwwerzeegt sinn, a meng Erfahrung mer gewisen huet, kann eppes op der ganzer Welt klappen, mä hei zu Lëtzebuerg klappt et aus Prinzip net. Also dat ass eng Realitéit och am Management hei zu Lëtzebuerg.

Ech mengen ech hunn eigentlech elo bal op, ah, den CFL Arrêt, dee war nach eng Kéier ugeschwat ginn, Här Knaff. Mir hunn do an den Avisen zu de Plans sectoriels drop higewisen, et ass e Problem vum Fahrmaterial vun der Eisebunn. Si hunn déi schwéier Zich, déi bréngt se net fäerdeg esou schnell erop ze beschleunegen a schnell erém ze entschleunegen, de Moment muss d'CFL am Fong Fahrmaterial fir déi do Strecken an der Zukunft hunn, wat eng S-Bunn Material nokönnt an net engem Regionalzuch-Material. An dat ass de grousse Problem. Also et ass net un eis wou et läit, mä et läit de Moment dass d'CFL d'Exploitatioun net hikritt.

Parking an iwwer dee PPP wëll ech wierlech net nach eng Kéier agoen. Ech mengen dat gëtt elo all Joer op d'Neits erkläert. Ech wëll lech just soen, ech hunn et schonn e puermol ausgerechent, also wa mer et selwer gebaut hätten, selwer en Emprunt opgeholle hätten, selwer en Emprunt géingen tilgen, selwer Personal 24/24h 365 Deeg am Joer drasetzen, géing et definitiv net méi bëlleq ginn. Et géing dann och sech némmen droe wann et permanent voll ausgelaascht wär. An do schaffe mer drun a mer losse all eis Fantasie spiller. De Parking maach eppes kaschten, an ech soen et erém eng Kéier, en huet awer den Avantage dass en existéiert an dass en do ass an dass kee méi d'Argument huet zu Esch gëtt et keng Parkplazen."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Hinterscheid. An da kënnt den Här Codello.“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wëll och kuerz Stellung huelen zu deene verschidde Bemerkungen. Ech wëll och jiddwerengem Merci soen deen zum Personal eppes gesot huet an och direkt drop agoen. Et ass geschwatt ginn, d'Madame Bofferding huet den Avis vun der Finanzkommissioun richtegerweis zitéiert, a mir sinn och amgaang dorun-

ner ze schaffen, datt mer Dokumenter hausintern elaboréiere wat nei Posten, Créations de postes ugeet oder wann ee muss remplaçéiert ginn, wann en an d'Pensioun geet, dann ass natierlech d'Incidence financière ass eppes ganz wichteges. Mer hu scho méi wéi eng Kéier hei dru geschwat datt de Conseil heiansdo bei Personalfroe banne 5 Minuten eigentlech eng onheemlech Zomm engagéiert, déi een awer ni esou virun Aen huet, a mir wäerten op dee Wee goen, datt mer eng Fiche financière ausaarbechten déi dann och der Personalkommissioun scho pour avis kann zoustallt ginn. Ech ginn awer recht wa gesot gëtt hei vun der LSAP Fraktiou dass Spueren an der Personalpolitik de falsche Wee ass, well jiddwerekken deen hei an déi Richtung dat gesot huet, dee muss awer wësse wat hie gären hätt. Hätt hie gären e Service public an eng Fonction publique mat enger héijer Qualitéit? Jo, wann hien dat gären hätt, an dem Bierger déi Servicer wëll mat engem héijen Niveau garantéieren, da musse mer an d'Personal weider investéieren. Mä an d'Personal investéieren, heesch net némmen nei Créations de poste oder némme remplaçéieren, mä mir müssen och an d'Formation continue vun eisem Personal investéieren an et ass, wann Dir lech de Budget ordinaire ukucht hutt, gell, Här Knaff, dann hutt Dir gesinn datt an all Service en Artikel dra steet fir Formation vun eisem Personal. Och dat ass Invest an d'Personalpolitik.

Ech wëll dann op déi Ausso vum Här Knaff agoen, datt hie seet, hei géing net némmen no soziale Kritären agestallt ginn. Dat stëmmt. Mir hunn eis och dat ni op de Fändel geschriwwen. Dat ass ee vun de Kritären, mä Dir kënnt awer elo net soen, datt mer duerch de Conseil de recrutement, wou mer nach émmer déi eenzeg Gemeng am Land sinn déi een hunn, deen eis jo aviséiert an deene Froen, et däerft awer elo kee Feeler sinn, dass wann ee schonn eng Plaz huet, datt ee sech dann hei mellt an datt een dann direkt ausgeschloss ass. Datt mer némme Leit huelen déi à la recherche d'un emploi sinn. Dat ass ee Kritär an deen ass net dee mannste Kritär déi mer bewerten. Mä et kann awer elo net e Feeler sinn, datt een an engem Aarbeitsverhältnis ass an datt ee sech dann hei op der Escher Gemeng mellt an datt een da gesot kritt, majo Kolleg oder Kollegin, du bass an engem Aarbeitsverhältnis, du kriss hei keng Plaz. Also de soziale Kritär ass ee wichtige Kritär, mä Här Knaff, Dir däerft als Oppositounsconseiller jo lech och un den Aarbechte vum Conseil de recrutement bedeelegen. Kommt mol,

mir haten elo déi lescht zwou Wochen 120 Virstellungsgespréicher fir Agents de nettoyage. Ech kann lech berouegen, den Avis wou an de Schäfferot geet, do ass dem soziale Kritär och Rechnung gedroe ginn. Dat ass fir lech ze berougen.

Wat elo den Outsourcing ugeet. Den Här Biltgen huet mech hei richteg zitéiert an ech wäert weiderhin zu deem Saz stoen. Ech wäert weiderhin zu deem Saz stoen, mà Dir hutt awer hei zwee konkret Beispiller ugeschwat wou et ém Gardiennage geet. Et geet ém Gardiennage an et geet virun allem ém Gardiennage och an der Nuecht. Och an der Nuecht. An ech muss lech éierlech soen, Här Biltgen, do ass eis als Schäfferot wat d'Schoulen ugeet, well do ass et de Schäfferotdeen d'Décisioun geholl huet, ass eis näischt aneschit iwwreg bliwwé wéi op eng Privatfirma zréck ze gräifen. Well ech hätt awer gär deen Tollé hei gesinn am Gemengerot, wann ech als Personalschäffen heihinner komm wier an ech hätt hei eng komplett Equipe de gardiennage hei gefrot agestallt ze kréien déi nuets schafft. Déi nuets schafft. Dann hätt ech awer deen Tollé gären heibanne gesinn an et ass eis wierklech no laangen Diskussiounen näischt aneschit iwwereg bliwwé fir do op eng Privatfirma zeréckzegräfen.

Wat elo de Gardiennage vum Chrëschaartaart hei nuets ugeet, majo dat ass eng Geschicht téschent dem Escher City Tourist Office, deen do fräi an autonom ass deen ze huele wou e wéll. An déi maachen dat och elo schonn zénter e puer Joer an do gétt de Gardiennage och vun enger Privatfirma gemaach, well ech denken awer net, datt de Gardiennage de nuit elo an eng vun de Kompetenze vun der Gemeng awer erafält an dofir ass et hei an deem Senn mengen ech net richteg ze schwätzen, mir hätten hei e Service geoutsourced, well mir hate jooke Service gardiennage. Mir huelen hei d'Hélfel vun enger Privatfirma. Mä zu mengem Saz datt et mat deem heite Schäfferot net zum Outsource kénnt wéi den Här Knaff et zum Beispill gären hätt oder sech et virstellt, datt mer géingen e Gemengeservice, e bestoende Gemengeservice wéi den Nettoyage, wéi eppes aneschit, datt mer dat géingen outsourcen, dat ass net de Fall. Dat wäert net de Fall sinn, an den Här Knaff muss och nach hei de Beleeg bréngen, de Beweis erbréngen datt dat och géing méi bëllig ginn, well do hunn ech nämlech och eng aner Meenung dozou.

Et ass geschwat ginn, d'Madame Bofferding huet eppes ganz Wichteges ugeschwat wat mer d'nächst Joer wäerte rea-

liséieren, dat ass den E-Conseil. Mir wäerten op den E-Conseil kommen. Mir wäerten net direkt zu engem paperless Conseil kommen, well jiddweree vun eis huet awer säi Charakter an och seng Ge-wunnechte mam Pabeier, ech selwer och. Nee, nee, éierlech, ech selwer och. An duerfir, lues a lues komme mer zu engem Manner-Paper-Gemengerot. Mä ech mengen Dir hutt jo elo schonn d'Installatioun bei lech doheem. Dir kritt scho Villes iwwer Workflow, Dir kritt schonn alles iwwer Email. Ech menge mir müssen nach méi mat eise Servicer, och un der Mentalitéit am Haus schaffen, mä den E-Conseil dat ass richteg gesot ginn, ass mat engem Kredit vun 20.000 € awer am Budget virgesinn.

An dann, Dir hutt dat ganz flott ausgedréckt, déi visualiséiert Verwaltungsweeë hutt Dir ugeschwat. Mir waren dést Joer mam Informatikschäffen op enger Konferenz iwwer Smart-City an do hu mer gesi wann déi aner Stied sech virgestallt hunn, datt mir och schonn um Wee si vun enger Smart-City. Mir sinn um gudde Wee. Mir hu vill Projeten déi an déi Richtung ginn a mir wäerten och wat d'Vereinfachung vun de Verwaltungsweeë ugeet, wäerte mer do och nach weider dreien.

Et ass vum Här Zwally gesot ginn, wou mer och vun enger virsiichtiger Personalpolitik a vun der Réforme administrative wou mer do dru sinn? Ech sinn an d'Kommissioun komm an ech hu gesot d'Basis fir déi zukünfteg Aarbechte vun der Réforme administrative ass de Rapport vum Braz Félix, den 8. Dezember 2006 + déi Motioun déi do gestëmmt ginn ass. De Gemengerot huet hei majoritär eng Motioun gestëmmt wou d'Wéeer virgezeechent si fir déi Verwaltungsreform, net ze bändegen, well mer senger Zäit, wann Dir déi Debatten hei noliest, ass richtegerweis gesot ginn eng Verwaltungsreform ass eigentlech ni ofgeschloss. Et ass e Prozess deen éweg undauert an deen och muss adaptéiert ginn. Héchstwahrscheinlich an der Februarsitzung kénnt de Schäfferot mat den adaptéierten Organigrammen an ech proposéieren och dem Schäfferot zwee mol am Joer mat den Organigrammen pour information et discussion an de Gemengerot ze kommen. D'Madame De Almeida, déi eng fantastesch Aarbecht an deem Senn hei mécht, mir sinn och eng vun de wéinege Gemenge mat der Stad Lëtzebuerg déi déi Réforme administrative in house mécht, ass um Wee och déi ganz Geschicht ze maache wat d'Description des tâches ugeet. Mir hunn Organigrammer, ech mengen den Här Huss hat et senger Zäit hei gesot, dat war

zénter 1977 déi éisch Organigrammer déi mol erëm hei am Gemengerot opgetaucht sinn, déi müssen elo mat Liewe geféllt ginn. Verschidde Saache ginn adaptéiert. Et musse Syngié fonnt gi wat d'Zesummenarbecht téschent de Servicer ugeet. Also dat wäert an der Februarssitzung ee vun den Haaptpunkte sinn. Dést zum Personal.

Ech wéilt awer och begréissen datt d'Fraktioune sech eens sinn, datt mer hu missten a Barbuerg investéiere fir do och mënschlech Konditiounen ze schafe wat fir eis Salariéen do op deem Site sinn.

D'Madame Freis huet ee konkrete Problem ugeschwat. D'Hygiène samschdes. Den Här Hinterscheid an ech, mir haten d'Delegatioun scho bei eis fir en neie Plan de travail auszeschaffen, datt samschdes och no 17.00 nach an der Foussgängerzone d'Dreckskëschten, d'Poubelle kënnten eidel gemaach ginn, dass dat net téschent 16.00 a 18.00 ausgesäit wéi wann do kee méi duerno géing kucken. Mir hunn do, mir waarden en éischten Avis vun der Delegatioun an da gi mer op de Wee fir do e Plan de travail do auszeschaffen an och deen en vigueur ze setzen.

Et ass vill iwwert de Jugendchômage geschwat ginn. Mir ware mat Beamte beim Aarbeitsminister well de Minister selwer gefrot huet hie wéilt mat der Stad Esch konkret Projeten eis begleede wat de Jugendchômage ugeet. Eng Synthèse vun där Sitzung kénnt d'nächst Woch an de Schäfferot. Mir wäerten do déi princiell Pisten énnér d'Lupp huelen. Ech wéilt ganz Kloer soen, datt vun der Administration de l'Emploi, vun der Direction de l'Administration d'emploi e positivt Ouer do fonnt ginn ass fir eis och ze énnertétzte bei Organisatiounen, bei Manifestatiounen wou mer wölle maache fir de Jugendchômage hei op moyen a long terme kënnten ze bekämpfen.

Dann nach e lescht Wuert, wann Dir mer erlaabt. Et ass ganz vill vun eiser Politique transfrontalière geschwat ginn. Ech war virun 2 Woche mengen ech an der Stadentwicklungskommissioun, sinn ech de Plan de stratégie 2014/2016 virstelle komm, Här Kersch, äre Vertriebler an där Kommissioun huet aktiv sech un deenen Diskussioune bedelegt an huet en och ganz gutt fonnt dee Plan de stratégie. Dir hutt e vlächt géschter an der Press och geliest, well e virgéschter der Press virgestallt ginn ass. Ech kann awer zu deem selwechte Moment soen, datt d'Conseilleren elo allegueren wäerten ugeschriwwen ginn, well mir hu verschidde Pisten an deem Plan de stratégie définéiert wou et Aarbeitsgruppe wäert ginn, wou d'Conseilleren aus deene Memberge-

3. Devis pour l'exercice 2015

mengen natierlech och wäerten invitéiert gi mat ze maachen. Ech wéilt och, den Här Zwally huet et och ugeschwat, d'Stad Esch huet d'Présidence kritt vun 2 Aarbechtsgruppen. Dat ass op där enger Säit de Sport an et ass och op där zweeter Säit de ganze Volet Santé et Soins transfrontaliers deen net näisch ass. Do hu mer d'Présidence an ech bidden och do vläicht, wann den Interessen ass vu Gemengerotsmemberen do mat ze maachen, da solle se mer Bescheed soen, an da géinge mer déi Conseilleren an déi Sitzunge mat invitéeieren. Fir de Rescht géing ech lech bidden, ech géing lech déi 70 Säite Plan stratégie dem ganze Gemengerot zoukomme loossen an da fir déi eng oder aner Fro nach émmer kann ech nach eng Kéier an d'Kommissioune goen.

Ech wéilt awer ophale mat enger positi-ver Nouvelle wat d'grenzivwerschreibend Politik ugeet. Ech mengen eis Efforten hei datt mer émmer gesot hu mir sinn eng Gemeng déi matten an der Groussregioun sätzt, ass vun der aktueller Regierung honoréiert ginn. Ech wéilt wierklech vläicht am Numm vum Gemengerot kéinte mer soen, datt mer der Madame Corinne Cahen kënne Merci soe well déi huet gëschtert um Sommet vun der Groussregioun zu Mainz huet si duerchkritt, datt d'Maison de la grande région hei op Esch kënnnt. D'Regierung huet d'Gebai vun der CFL hei gelount, déi al Gare, an do kënnnt d'ganz Sekretariat vum Sommet de la grande région, vum Conseil économique et social vun der Groussregioun kënnnt heihinner, d'Sekretariat vun Euregio, vun Quattro-Pole, vun Tonicités, vum ganze Projet Interreg, déi ganz Fonctionnaires déi den Interregprogramm wäerte geréieren, kommen hei op Esch sätzen an ech mengen dat ass op enger Säit eng Recompense fir d'Stad Esch an et gëllt och ze beweisen, datt mer deem mussen elo awer gerecht ginn. Mir ginn elo an den Zentrum vun der Groussregioun gesat a mir kënnen ab d'nächst Joer wann déi Beamten hei sätzen, houfreg drop sinn. Natierlech muss een awer och soen, datt et ausschlaggebend war, datt Esch eng Universitéitsstad ass an datt se do déi Décisioun sech konnten an deem Sénn facilitéieren. Mä ech mengen et ass vun der Regierung awer och e Beweis datt hei an Esch awer an deem Sénn gutt geschafft gëtt. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Codello. An et ginn och heiansdo Punkte wou een awer d'Regierung luewe kann an dat doten ass wierklech een. Dat doten ass wierklech

een a parallel dozou musse mer awer och der Ministerpresidentin Malu Dreyer e grousse Merci soen déi dat mat énnerstëtz huet, déi d'Présidence hat, well et war awer ee Moment kritesch. Mir hunn elo, mir kréien déi Maison de la région heihinner an dat ass wierklech, dat ass eng ganz gutt Saach. Ech wéilt nach just ee Wuert soe wat ech vergiess hat zum Budget ier mer op déi aner Punkte kommen. Et war gefrot ginn nach de participative Budget, dat war ugekënnegt ginn, dëst Joer war ugekënnegt ginn och an d'Richtung participative Budget ze goen. Vu que datt Changerenter déi lech elo bekannt sinn an dem Service Comptabilitéit ustinn an d'Solange eis leider verléist an awer zwee Méint elo nach heihinner komm ass fir ze énnerstëzten a mer och wäertendeen neien ...

(Applaus)

Ass awer komm well mer nach déi nei Persoun, deen neien Economist nach net agestallt hunn, hu mer gesot mir bréngen elo net nach méi Duercherneen eran a well et eng nei Form vu Budgetspresentatioun och ginn ass déi dann elo mol eemol den Duerchlaf gemaach huet, wëlle mer awer op de Wee goe vun dem Budget participatif. Ech kann lech direkt soen, net nom Modell Stad. Mir sichen en anere Modell an et gi ganz flotter. Et wäert net nom Modell Stad sinn a mir wäerten och en Aarbechtsgrupp asetze fir dat ze préparéieren. Awér eréisch Ufank d'nächst Joer. Den Här Fleming mengen ech an de ganze Service, brauch elo och einfach mol Rou a Feierdeeg fir ofzeschalten, a Paus, well et waren dräi Budgeten dëst Joer déi présentiert gi sinn. Also mam Pluriannuel, a mir ginn dann no dem nächste Gemengerot an enger Woch an déi wuelverdéngte Vakanz, virun allem si.

Ech géif dann awer zum Vote wëlle kommen.

Den Här Zwally.“

André Zwally (CSV): „Ganz kuerz. Mir wollten d'Fro stellen ob een déi zwee, de Budget rectifié 2014 an de Budget 2015 separat kéint stëmmen?“

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal arrête par 11 voix oui, 4 voix non et 3 abstentions le budget rectifié de l'exercice 2014.

Voix Oui (11): Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Martin Kox – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth

Voix Non (4): M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff

Abstentions (3): M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – M. André Zwally

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal arrête par 14 voix oui et 4 voix non le budget de l'exercice 2015.

Voix Oui (14): Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Voix Non (4): M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 15 voix oui, 1 voix non et 2 abstentions les devis pour l'exercice 2015.

Voix Oui (15): M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Martin Kox –

*M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Voix Non (1): M. Pierre-Marc Knaff
Abstentions (2): M. Laurent Biltgen – M. Guy Kersch*

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, villmools Merci fir déi grouss Zoustëmmung vum Budget 2015 an ech soen och de Kollege vun der CSV e ganz grousse Merci fir hiert Vertrauen. Mir kommen zu dem Cadre fermé. Här Codello.“

4. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières; décision

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter, Dir musst, wéi all Joer hänkt deen um Budget mat drun, musse mer eben d'Poste vum Cadre fermé oder déi eventuell hypothetesch Posten déi kéinten iwwert de Vote vum Budget elo opgemaach gi sinn, musse mer déi matstëmmen. Dir hutt d'Detailer do leien.“

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières.

5. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da kommer mer nach zum Punkt 5, d'Circulatioun, d'Reglementer, Här Hinterscheid.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Jo, et sinn nämme provisoresher vun där leschter Sitzung un ze confirméieren. Ech géing lech bidden déi dann och ze confirméieren.“

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation routière.

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

(LSAP): „Sou, Kolleginnen a Kollegen, mir wieren dann um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Wéi Dir wësst ass d'nächst Woch eng ordinar lescht Gemengerots-sitzung vun désem Joer. Ech wëll awer lech allegueren e grousse Merci soe fir déi respektvoll Diskussiouen déi mer haten an nach eng Kéier e ganz grousse Merci och der Madame Ecker an dem Här Fleming an allegueren de Journalisten an ech géif dann lech bidden niewen-drun ze goe wou et eppes z'esse gétt. Schéine Kleeschen.“

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 5 décembre 2014

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

1. Correspondance

Ce point est sans objet.

2. Budget rectifié 2014 et budget de l'exercice 2015; discussion et décision

3. Devis pour l'exercice 2015; décision

Taina Bofferding (LSAP) compare l'élaboration d'un budget aux prouesses sportives d'un gymnaste de compétition. Elle se réjouit du fait que la majorité n'a pas été victime d'un délit d'austérité et n'a pas opté pour le chemin le plus facile pour équilibrer le budget en supprimant d'importants projets ou en forçant le démantèlement social. La majorité a réussi à présenter un budget honnête et réaliste et ceci malgré les inconnues budgétaires de la part du Gouvernement.

Mme Bofferding se félicite que la commune n'a pas dû avoir recours en 2014 à l'emprunt inscrit au budget.

Comme titre du budget, elle propose «Une clairvoyance saine et prudente». Mme Bofferding remarque que les dépenses ordinaires ont augmenté depuis 2006 d'environ 70% et les recettes ordinaires de 58%. On devra donc tenir à l'œil la capacité d'autofinancement qui diminue clairement et ensemble avec elle le volume d'investissement. La dette globale de la Ville sera fin 2015 d'environ 83 mio €. Si la commune aura recours à un emprunt, elle devra veiller à ce qu'il soit utilisé pour des projets qui sont importants pour l'avenir de la ville.

Bien que les dépenses pour le personnel constituent une grande partie des dépenses ordinaires, Mme Bofferding est d'avis qu'un bon service aux citoyens nécessite un personnel nombreux, surtout dans une commune avec une population croissante et qui est contrainte à assumer de plus en plus de tâches. Elle souligne cependant l'idée de la commission des finances qui propose de tenir à l'œil l'automatisme du renouvellement des postes.

Mme Bofferding se réjouit des 10 mio € pour les Maisons Relais mais regrette à ce sujet le caractère opaque des annonces de la part du Gouvernement. Elle espère d'ailleurs que la commune recevra bien-tôt les subsides pour l'école Nonnewisen, promis depuis des années. Le problème avec l'école au quartier Hiehl démontre

que les projets n'avancent pas toujours de la manière souhaitée. Mme Bofferding souligne l'importance des projets de l'école du centre sur le terrain de l'ancienne école Wobrécken, de l'agrandissement de l'école en forêt et du Home à Insenborn.

Elle se réjouit en outre de l'aménagement de l'atelier Barbourg avec de nouveaux vestiaires et bureaux, du renforcement des sirènes d'alarme, de la nouvelle chaudière au centre sportif à Lallange, du nouveau Haus vun de Bierger et de l'aménagement de l'ancien bâtiment de l'Adem pour l'Office social.

Mme Bofferding pense que l'on devrait vanter davantage nos atouts touristiques. Le succès du parc animal souligne le bien-fondé de sa rénovation. Un autre endroit qui pourrait bénéficier d'un nouveau concept est le camping.

Mme Bofferding souligne ensuite l'importance d'une nouvelle installation de sonorisation pour la salle des séances. Elle se réjouit en outre de l'idée d'introduire l'ensemble qui éliminera le gaspillage de feuilles utilisées pour les dossiers imprimés. Sous l'intitulé «Smart City» la Ville continuera à investir dans son réseau Wifi. Mme Bofferding propose ensuite l'idée d'un Biergeramt virtuel.

Elle se réjouit de l'initiative de régionaliser le projet Vel'OK et de l'idée de remplacer une partie des vélos par des vélos à assistance électrique.

Mme Bofferding souligne ensuite quelques projets aptes à améliorer la qualité de vie du citoyen eschois: le développement de l'école des parents, le cimetière en forêt, l'aménagement de la fontaine au Galgebierg ainsi que le Club Senior. Elle se réjouit du projet des salles d'escrime pour que les enfants qui pratiquent ce sport n'aient plus besoin de se déplacer vers la capitale.

Mme Bofferding salue en tant que présidente de la commission culturelle l'idée d'aménager des logements pour artistes à la Villa Mousset.

André Zwally (CSV) loue le nouveau ton sobre de la présentation du budget et le langage clair concernant la politique du Gouvernement.

Il explique que son parti ne comprend pas vraiment le «Zukunftspak» présenté par le Gouvernement, avec ses injustices sociales et sa discrimination économique des communes. Le budget de l'Etat pour

2015 ressemble à un budget d'une entreprise élaboré sous la dominance du DP tandis que les deux autres partis courbent l'échine. Le programme de l'Etat pour les 5 ans à venir est orienté au seul but de la rentabilité. Il semble d'ailleurs que certains responsables politiques de la majorité ne s'expriment plus à cet égard parce qu'ils tiennent trop aux privilégiés liés à leurs nouvelles fonctions. Un exemple de cette pensée capitaliste qui prime sur les soucis de la santé se retrouve dans l'idée de baisser les accises sur le tabac. M. Zwally ne comprend pas pourquoi on rejette toutes les fautes des dernières années au CSV en oubliant que le LSAP était depuis 25 ans membre de la majorité.

En ce qui concerne le budget 2015 de la Ville d'Esch, M. Zwally remarque une chute des recettes au budget ordinaire 2014. Il demande de garder l'évolution de l'impôt commercial à l'œil et de réagir s'il commence à chuter.

M. Zwally se demande si on fait assez de promotions pour redéfinir Esch comme première ville commerciale de la Grande Région. Il regrette à cet égard la mauvaise réputation dont Esch souffre depuis des années et propose de faire une analyse approfondie des causes de ce problème. M. Zwally est d'avis que le commerce d'Esch, mais aussi l'offre en logements pourraient bénéficier d'une plus grande diversification et d'une plus grande qualité.

Il souligne l'injustice de la clef de répartition du FCDF qui ne tient pas compte des devoirs régionaux et nationaux d'Esch et regrette à cet égard le manque de solidarité des autres communes. Il se demande d'ailleurs si on ne devrait pas suivre l'exemple de Kayl et se retirer du syndicat ProSud.

M. Zwally remarque que les coûts du personnel continuent à augmenter et il aimerait savoir à cet égard si des audits internes et externes font toujours partie de la réforme administrative.

Il ne comprend pas pourquoi le Gouvernement ne demande plus aux communes de garder en temps de crise un taux d'investissements élevé mais pousse les communes à suivre sa folie des économies.

M. Zwally aimerait savoir quand est-ce que le site Terres Rouges sera aménagé en Quartier du Sport.

Le CSV pense que le développement urbain d'Esch aurait besoin d'une nou-

velle qualité. Pour pouvoir réaliser cette nouvelle qualité, on devra entamer des pourparlers honnêtes et transparents avec ArcelorMittal qui eux semblent être intéressés à s'engager pour le développement de la ville. ArcelorMittal veut aussi étudier la possibilité d'une piste cyclable de la rue Bessemer vers le quartier Belval. M. Zwally demande un suivi rigoureux des développements transfrontaliers.

Le CSV propose de prévoir dès à présent des provisions financières pour pouvoir répondre à l'impact du Südspidol et de l'ouverture du boulevard Micheville. Il demande en outre une liaison ferroviaire directe avec la capitale.

M. Zwally remarque que le budget pour le réseau informatique continue à augmenter et demande une analyse des besoins dans ce domaine.

Il pense que le manque de diversification industrielle au Luxembourg est à l'origine du chômage élevé auprès des personnes non qualifiées. M. Zwally demande en outre que l'administration communale d'Esch propose des places de formation aux jeunes.

Il relève à nouveau l'idée de la création d'une infrastructure moderne pour les services techniques de la ville.

Son parti va honorer lors du vote les efforts de la majorité de faire avancer la ville et le fait que des suggestions du CSV ont été retenues.

Manuel Huss (Déi Gréng) explique qu'Esch se trouve maintenant dans une phase difficile où elle doit se préparer à l'implantation de l'Université et ceci malgré les incertitudes concernant les décisions du Gouvernement.

Il est d'avis que le budget présenté par Mme Spautz définit les bonnes priorités sans tomber dans un délit d'épargne ou de procéder selon le principe de l'arrosoir.

M. Huss remarque que les dépenses ordinaires sont en train de rejoindre les recettes ordinaires. On devra veiller à cet égard que la clef de répartition communale prendra dorénavant en considération le rôle de centre régional et de ville universitaire d'Esch.

M. Huss souligne l'impact important qu'aït la nouvelle auberge de jeunesse avec son site au centre-ville sur le développement d'Esch. En 2 minutes on pourra rejoindre à pied les commerces et restaurants, par la passerelle le Gaalgebierg et en train le cinéma de Belval, la Rockhal et l'université.

Le projet du potager démontre que l'environnement et la santé ne doivent pas forcément être à l'opposé d'intérêts sociaux. M. Huss souligne en outre l'impor-

tance de la ferme pédagogique, surtout en ces temps-ci, où les enfants savent comment trouver par GPS sur leurs smartphones les œufs aux supermarchés mais ne savent plus, d'où proviennent ces œufs. Le potager, la ferme et l'école en forêt forment donc un concept global pédagogique très important.

M. Huss rappelle sa proposition de faire de la nouvelle école du centre une école à plein temps.

Il est d'avis que la ville d'Esch se fait passer pour moins intéressante qu'elle l'est vraiment et il pense qu'en matière de communication elle devra dorénavant se livrer à fond en ce qui concerne internet et les médias sociaux, surtout si elle veut attirer des étudiants pour l'université.

Georges Mischo (CSV) remarque une augmentation de 116.000.- € pour la publicité, les catalogues et publications. Il aimeraient connaître le bien-fondé de cette augmentation. Il aimeraient savoir en outre comment la commune a pu réaliser une épargne de 53.000.- € sur l'alimentation aux Maisons Relais et se demander si ceci n'a pas eu un impact négatif sur la qualité de cette alimentation.

M. Mischo demande des explications à propos de la baisse de 40.000.- € concernant les subsides pour les clubs de sport. Concernant les 70.000.- € pour Vel'OK, M. Mischo demande de voir un bilan financier pour ce projet.

Il rappelle en outre le crédit spécial de 230.000.- € pour les pavillons sur la place de la Résistance qui a été voté sans l'accord de l'opposition et qui constitue selon lui un acte de concurrence déloyale par rapport aux autres commerces à cet endroit.

M. Mischo est surpris que le montant inscrit pour l'acquisition de nouveaux logements est exactement le même que celui utilisé pour l'acquisition du Diva, c.-à-d. 400.000.- €.

Il se demande si les 194.000.- € prévus pour l'aménagement de la montée vers le camping seront assez si on sait que la rue existante est beaucoup trop étroite. Le CSV se demande si l'augmentation de la TVA ne résultera pas en une sanction des efforts d'Esch dans le domaine de la création de logements sociaux.

Il salue les investissements sur Barbourg, pour la fontaine au Galgebierg ainsi que les différents investissements pour le sport, mais il regrette que l'aménagement du sol au Hall Henri Schmitz 2 ait été oublié au budget. L'état de ce sol est tel que les sportifs risquent des blessures. M. Mischo demande pourquoi l'école en forêt ne profite pas d'une rénovation globale. Il regrette ce replâtrage successif.

Astrid Freis (LSAP) loue l'initiative du collège échevinal d'inviter les commerçants d'Esch à une réunion lors de laquelle ils ont pu présenter leurs doléances et idées. Un autre grand succès était la réunion du collège échevinal, des responsables de la commune et de la police avec les citoyens concernant l'insécurité à Esch. Ces deux réunions soulignent les efforts d'œuvrer ensemble pour la bonne renommée d'Esch et ceci sans générer de nouveaux coûts au budget. Mme Freis regrette cependant que le centre-ville ne soit pas assez végétalisé et pense que l'éclairage y pourrait être amélioré. Elle demande en outre une vidange supplémentaire des poubelles publiques de la rue de l'Alzette le samedi vers 17h00.

Mme Freis n'adhère pas à l'idée de dépenser 100.000.- € pour une étude concernant la rue Zénon Bernard puisque la même somme a suffit pour rénover la rue du Brill.

Elle aimeraient connaître les priorités du GECT et sa plus-value pour Esch.

Laurent Biltgen (Déi Lénk) explique que son parti soutient les priorités du budget, à savoir l'enseignement, la lutte contre le chômage et la politique du logement. Il pense cependant qu'il s'agit surtout de belles façades sans vrai fondement et regrette en outre que la majorité se cache derrière la politique gouvernementale.

M. Biltgen remarque que les écoles eschoises continuent à être saturées et que chaque année 60-70 enfants supplémentaires fréquentent les écoles ce qui demanderait la construction d'une nouvelle entité tous les 3 à 4 ans. Au lieu de ça, des entités qui sont déjà trop grandes sont agrandis par des annexes. M. Biltgen constate avec consternation que le budget pour l'enseignement n'atteint que 5% du budget global. Il rappelle que l'accord de coalition prévoyait la construction de trois écoles : Neiduerf, Hiehl et au centre. Au budget actuel, le projet de l'école du Neiduerf a complètement disparu. En ce qui concerne le projet de l'école Hiehl, M. Biltgen se demande si c'est une bonne idée de remettre un tel projet entre les mains d'un promoteur privé. Finalement, l'école du centre se trouve depuis deux ans et demi dans sa phase de planification. Il se réjouit cependant du fait que l'on prévoit un projet intégratif pour cette école mais demande d'en faire également une école à plein temps.

M. Biltgen remarque que les rénovations de l'Ale Lycée et de l'école Bruch ont été reportées à 2018 et 2019. Il ne pense pas, comme Mme Spautz, que si l'Etat ne

subventionne pas la création de bibliothèques pour les écoles, que l'on devra donc fatalement renoncer à ces infrastructures.

Concernant les Maisons Relais, la commune est loin d'une couverture intégrale du territoire de la ville. Malheureusement, le budget ne comporte que des promesses à cet égard.

M. Biltgen se réjouit des investissements pour la ferme pédagogique, pour l'école en forêt et pour le site d'Insenborn. Il regrette cependant que le Home à Insenborn n'ait pas été agrandi et que les installations sanitaires n'aient pas été adaptées aux vrais besoins.

M. Biltgen loue l'aménagement de places de rencontres pour jeunes et la désignation de travailleurs de rue. A cause de sa situation sociale spécifique, Esch a besoin d'un travail social long duré dans les quartiers pour empêcher la formation de cliques rivales de jeunes de nationalités différentes.

M. Biltgen regrette l'absence d'un concept de rénovation des toilettes publiques.

Puisque M. Codello avait souligné qu'il n'y aura pas de sous-traitances sous la majorité actuelle, M. Biltgen aimeraient savoir pourquoi nos écoles et le Marché de Noël sont contrôlés par des entreprises de sécurité privées. Il aimeraient connaître en outre le coût de ces contrôles.

M. Biltgen met en garde contre l'idée de vouloir réaliser le nouveau hall omnisports par un PPP.

Il aimeraient savoir ce que le collège échevinal a contribué lors des discussions au niveau national concernant le Musée de la Résistance, le Centre National de la Culture Industrielle et les Archives Nationales.

M. Biltgen regrette l'absence du budget d'un Centre Culturel qui lui semble plus opportun qu'un Student Leisure Room.

Zénon Bernard (KPL) craint que pour les communes les temps à venir soient moroses.

Il s'étonne ensuite du virage à gauche de M. Zwally et du CSV et se demande si ce virage est dû au fait que ce parti ne se trouve plus au Gouvernement.

Depuis 2 ou 3 décennies, les instances étatiques accordent de moins en moins de finances aux communes tout en leurs octroyant de plus en plus de charges. Avec les nouvelles mesures proposées par le Gouvernement, les communes vont vite se trouver au bord du gouffre. Le slogan stupide «Mat manner méi» (Plus avec moins) sert de prétexte à saigner à blanc les communes et va les empêcher à pouvoir assumer dorénavant leurs obliga-

tions dans les domaines sociales, politiques, des logements, de l'enseignement et des infrastructures.

M. Bernard met en outre en garde contre la possibilité d'une hausse des taux directeurs internationaux qui pourrait entraîner un doublement de la dette de la Ville. Pour pouvoir sortir de cette situation difficile, beaucoup de communes empruntent la voie la plus facile et augmentent leurs taxes. M. Bernard rappelle à cet égard la demande de son parti d'introduire un prix de l'eau échelonné pour que ceux qui utilisent un maximum d'eau paient le prix maximal.

La loi d'il y a 20 ans qui avait décrété que les entreprises ne paient leur impôt commercial que dans la ville où se trouve leur siège principal a fortement défavorisé Esch et les autres communes du Sud tandis que la capitale continue à se remplir les poches.

M. Bernard est d'avis que si les entreprises communales sont obligées à augmenter leurs prix, elles deviennent intéressantes pour les entrepreneurs privés. Il craint ainsi une privatisation insidieuse. M. Bernard met en outre en garde contre l'éventualité d'une faillite des entreprises avec lesquelles la commune exploite ses deux parkings souterrains. Une telle faillite serait une catastrophe pour la commune.

M. Bernard ne comprend pas pourquoi les autres partis se lamentent à propos des décisions du Gouvernement puisqu'ils soutiennent tous le système capitaliste qui est à la base de ces décisions. Au lieu de soutenir des villes comme Esch, qui sont particulièrement frappées par le chômage, l'Etat procède à une distribution des richesses du bas vers le haut.

M. Bernard loue les efforts concernant l'enseignement mais trouve inadmissible que 700 demandes pour les Maisons Relais ne peuvent pas être satisfaites.

Il explique que les problèmes du pays viennent du fait que l'on a trop misé sur le secteur financier qui ne génère aucune plus-value, qui accumule son capitale sur le dos de l'industrie et du commerce et qui est à la base de la désindustrialisation du pays.

M. Bernard pense que les problèmes du commerce à Esch sont dus aux loyers trop élevés mais aussi au fait que les citoyens n'ont tout simplement plus d'argent à dépenser. Il demande en outre que l'on s'occupe du problème du «Scholesch Eck» qui est devenu une souillure esthétique insupportable.

M. Bernard est d'avis que pour combattre la criminalité à Esch, il faut aussi combattre les sources de cette criminalité, à savoir le chômage et la pauvreté,

aussi bien financière que morale. Ce combat ne peut se faire qu'avec l'aide de l'Etat.

Pierre-Marc Knaff (DP) constate qu'Esch est la seule commune qui n'a toujours pas adopté une gestion plus prudente de ses finances; en effet, le personnel et les dépenses ordinaires continuent à augmenter. Dans les dépenses ordinaires, il souligne les augmentations d'un million € pour l'électricité, d'un million € pour le TICE, d'un million € pour le fonctionnement et de 500.000.- € pour la communication. Puisque les recettes ordinaires n'augmentent pas proportionnellement, cela ne peut avoir pour résultat qu'un déficit pour la commune. M. Knaff remarque en outre que le budget pour la prospection économique diminue. Il lui semble que la majorité veut se limiter à demander de l'argent à l'Etat au lieu de donner un élan à l'économie de la Ville. M. Knaff regrette à cet égard la politique hostile envers les entreprises qui veulent s'installer à Esch. Il ne comprend pas pourquoi la commune continue à embaucher du personnel, surtout s'il s'agit de personnes qui ne se trouvent pas au chômage, tandis que beaucoup de services offerts par la commune pourraient être assumés par des entreprises privées et ceci à un prix moins cher. Plus de personnel n'est d'ailleurs pas toujours synonyme d'un travail bien exécuté ; la détérioration de la passerelle, de la place derrière l'Hôtel Mercurie et de la place des Remparts en sont de bons exemples.

M. Knaff regrette surtout l'absence du budget de visions pour rendre la ville plus attractive. Beaucoup de locaux de commerce restent vides et l'offre des commerces existants est plutôt monotone et bas de gamme. Il en est de même pour la gastronomie. En 2000, Esch avait trois restaurants étoilés, aujourd'hui elle n'en a plus aucun. Il serait donc important de rendre Esch plus attractive pour la classe moyenne aisée et ceci par une diversification de l'offre des commerces et des logements ce qui pourrait attirer en fin de compte d'autres personnes que seulement celles qui veulent profiter des offres sociales de la Ville.

Les bistrots et cafés sont soit vides, soit fréquentés par une clientèle peu variée. M. Knaff se demande d'ailleurs si ces établissements sont aptes à accueillir ou à intéresser les étudiants. M. Knaff est en effet d'avis que la commune ne donne même pas la chance aux exploitants de rendre leurs établissements plus attractifs puisque chaque innovation est étouffée

par des visites de la police et des menaces de la commune. Il en est de même pour les bars et discothèques.

M. Knaff se demande pourquoi les étudiants auraient un quelconque intérêt pour venir se rassembler au quartier Brill, qui a été désigné par le collège échevinal comme la «place to be» pour les étudiants, et s'offusque ensuite des pavillons sur la Place de la Résistance qu'il qualifie de bunkers et d'horreurs architecturales qu'il propose de démolir. Il aimerait savoir en outre où en est le projet de l'arrêt de train au Boulevard Prince Henri et remarque l'absence de librairies et papeteries au quartier Brill.

M. Knaff explique que la pauvreté n'est pas la seule cause de la criminalité mais qu'elle peut être aussi banale que le désir de posséder quelque chose qui appartient à quelqu'un d'autre. Il se demande à cet égard pourquoi on devrait écarter a priori toute idée d'une vidéosurveillance de la place publique.

Paul Weidig (LSAP) pense qu'il est difficile de prendre la parole après M. Knaff avec sa grande panoplie d'idées constitutives pour la ville.

Concernant la réforme des finances communales, M. Weidig pense que chaque commune doit recevoir une dotation de base proportionnelle au nombre de ses habitants, mais ensuite aussi une rémunération pour leurs tâches spécifiques. Esch devra demander en outre des aides étatiques adaptées à ses efforts dans le domaine social et en ce qui concerne l'université. L'allié le plus important durant cette restructuration des finances communales est la Ville de Luxembourg qui souffre des mêmes problèmes qu'Esch.

M. Weidig souligne l'importance du crassier Terres Rouges pour le développement urbain d'Esch. Le site d'Arbed-Schifflange est encore plus important à cet égard et on devrait forcer ArcelorMittal à remettre ces terrains dans leur pristine état.

M. Weidig souligne également l'importance d'un réaménagement des rues et des infrastructures qui se trouvent sous ces rues pour la qualité de vie des citoyens. Il propose à cet égard une remise en état de la place des Remparts avec la rue du Fossé et la Grand' Rue.

M. Weidig se réjouit du fait que le renouvellement du collecteur principal de la station d'épuration se retrouve dans le budget.

Frunnes Maroldt (CSV) exprime son respect au nom de son parti pour les efforts continus de Mme Spautz pour les

citoyens les plus démunis. C'est aussi le mérite de Mme Spautz que la politique du collège échevinal est redevenue plus réaliste et moins fantaisiste.

M. Maroldt regrette les classifications unilatérales des différents partis en partis de gauche, de centre ou de droite. Il rappelle à cet égard que le «S» dans CSV signifie «social», bien que certains partis croient avoir le monopole du domaine social et explique à M. Bernard que le CSV soutient depuis toujours les efforts de Mme Spautz dans le domaine social. Il pense en outre qu'il serait opportun pour le LSAP au niveau national, qui fait actuellement piètre figure et semble surtout vouloir faire n'importe quoi pour se maintenir au pouvoir, de se retrouver un jour dans l'opposition pour pouvoir gagner une certaine distance et ainsi se renouveler.

M. Maroldt déteste aussi l'alarmisme risible du Gouvernement actuel en matière de finances. Il s'agit là d'une stratégie transparente pour attaquer la politique financière du CSV.

M. Maroldt rappelle cependant qu'Esch a aussi d'autres habitants que les personnes démunies et que l'on ne devra pas oublier ce groupe de personnes. Les citoyens demandent de propositions claires pour faire d'Esch une ville où on aime vivre et travailler. Le prédecesseur de Mme Spautz a essayé d'améliorer l'image d'Esch mais a oublié de s'intéresser aux infrastructures ce qui a pour résultat que la ville est maintenant un grand chantier. M. Maroldt regrette à cet égard qu'au Luxembourg les chantiers durent des éternités.

Il souligne l'importance d'une planification solide de développement du pays, surtout pour le Sud. Concernant les friches industrielles, on ferait mieux de miser sur le dialogue avec ArcelorMittal au lieu de vouloir procéder par la force, ce qui pourrait manœuvrer la ville dans une impasse.

M. Maroldt espère que la commune pourra retrouver une certaine rigueur financière pour lutter contre l'endettement d'Esch.

Guy Kersch (Déi Lénk) rappelle la promesse du collège échevinal d'élaborer le concept d'un budget participatif.

M. Kersch se rallie aux propos des autres conseillers concernant l'injustice de la clef de répartition des subventions de l'Etat. Il constate que la part des subventions de l'Etat aux communes diminue de 15% en 2000 à 13% en 2013 ce qui équivaut pour la commune d'Esch à une diminution annuelle de 16,8 mio €. Avec cet argent, Esch pourrait construire en

trois ans deux nouvelles écoles et un hall omnisports.

M. Kersch rappelle que c'est le CSV qui n'a pas arrêté à reporter la réforme des finances communales et ceci pour le grand bien de l'Etat et au détriment des communes. Ce parti a aussi tout simplement aboli la taxe professionnelle sur le capital d'exploitation et réduit le taux de l'impôt commercial de 4% à 3%, tout en infligeant de plus en plus de tâches aux communes. M. Kersch regrette cependant que le Gouvernement actuel empire la situation financière des communes. La politique d'austérité du Gouvernement a en outre des conséquences néfastes surtout pour la classe moyenne.

M. Kersch rappelle ensuite qu'en 2005 le Gouvernement avait manipulé l'indexation des rémunérations pour combler le vide au trésor public qu'avez laissé les cadeaux fiscaux de 2002 aux riches et aux entreprises. La solution de ce problème serait une équité fiscale.

La politique d'austérité n'est pas seulement injuste mais aussi contre-productive puisque l'économie en souffrira. M. Kersch renvoie à cet égard aux propos du prix Nobel Joseph Stiglitz qui est très critique vis-à-vis de la politique d'austérité de l'Europe.

Il soulève ensuite certaines maladresses financières du collège échevinal comme le parking Brill, l'ascenseur vers le théâtre et la diminution du taux de l'impôt commercial.

M. Kersch se réjouit des investissements pour les logements mais il trouve inadmissible que les communes ne puissent plus profiter du taux réduit de 3% de TVA pour les logements sociaux. Il souligne ensuite l'importance de garder assez de logements en possession de la commune pour pouvoir les louer aux gens nécessiteux. M. Kersch espère à cet égard que l'Etat tiendra sa promesse d'augmenter ses subventions pour ces logements de 70% à 75%. Il regrette cependant que le collège échevinal ne fasse que rénover les logements sociaux existants au lieu de construire de nouveaux logements et regrette également que des réfections de logements comme ceux du Diva et de l'Hôtel Mercure n'aient toujours pas été réalisées.

M. Kersch aimerait connaître le montant des investissements de la commune pour les infrastructures du PAP Schlassgoart, PAP qui ne semble plus avancer.

Déi Lénk est contre l'augmentation de la taxe sur les eaux usées qui discrédite d'ailleurs les propos critiques de Mme Spautz envers la politique d'austérité du Gouvernement.

M. Kersch rappelle l'idée d'investir les bénéfices de Sudstrom dans la production d'énergies renouvelables et demande que les comptes de Sudstrom soient présentés régulièrement au Conseil Communal.

Il est d'avis que certaines rues auraient besoin de nouvelles chaussées et que l'on ne devrait pas attendre avec ces travaux jusqu'à ce que les infrastructures sous ces rues soient un jour renouvelées.

M. Kersch pense que pour une bonne illumination des rues on aura besoin de réverbères qui se trouvent à une certaine hauteur au lieu des petits réverbères qui font surtout de l'ombre.

Il aimeraient savoir si l'extension du réseau Wifi est subsidiée par l'Etat. M. Kersch propose en outre d'avoir recours aux gratuiciels comme le fait par exemple la ville de Munich.

M. Kersch aimeraient savoir où en sont les projets du nouveau Abrisud et de la salle de shoot.

Il aimeraient connaître les visions du collège échevinal pour Esch et surtout pour les quartiers de la ville et ceci pour les 10 à 20 ans à venir. Qu'en est-il de la liaison Esch-Belval, des projets transfrontaliers et du site Arbed-Schiffange?

Mike Hansen (LSAP) se rallie aux propos de M. Bernard concernant le virage à gauche du CSV.

Il trouve insupportable que des multinationales qui n'ont qu'une adresse postale au Luxembourg, n'ont par le biais des «rulings» pas besoin de payer des impôts, tandis que les PME qui créent des emplois doivent eux payer leurs impôts. M. Hansen regrette que le Gouvernement essaie de réaliser des épargnes sur le dos des communes et continue à pénaliser les communes qui assument leur responsabilité sociale. D'ailleurs, si le désengagement du Gouvernement continue, il n'est pas certain que la commune d'Esch pourra continuer à assumer toutes ces responsabilités. M. Hansen rappelle que le rapport de la banque Julius Baer a démontré que l'écart entre riches et pauvres continue d'augmenter. On ne devra donc pas cesser à réclamer du Gouvernement une redistribution plus équitable des richesses.

M. Hansen souligne l'importance et le succès des mesures d'emplois de Co-Labor et du CIGL mais il s'étonne que l'on parle de rentabilité à propos de Vel'OK qui est cependant une mesure d'emploi. Il aimeraient connaître en outre les mesures prévues pour lutter contre le chômage des jeunes.

M. Hansen demande, en tant que président de la commission du logement, de

recevoir en temps utile tous les dossiers en rapport avec les logements. Il regrette que les autres communes profitent de l'engagement d'Esch au niveau des logements sociaux pour ne faire aucun effort dans ce domaine et rappelle la proposition de sa commission de faire participer les autres communes aux frais de l'Abrisud par le biais d'une taxe qui serait proportionnel au nombre d'habitants des communes fréquentant le Foyer de Nuit. M. Hansen se réjouit cependant que la part du logement au budget ait augmenté de 7% à 11% et souligne l'importance des rénovations des logements sociaux existants. Il constate que ces logements génèrent en fin de compte même une petite recette. Il aimeraient savoir si la commune pourra continuer à bénéficier pour les logements sociaux du taux de TVA super réduit ou si elle devra payer les 17%.

M. Hansen propose d'étendre la prime pour la rénovation des façades sur tout le territoire de la ville.

La commission du logement demande à la commune d'intervenir auprès de l'Etat pour que celui-ci se porte caution auprès des banques quand des citoyens ont besoin d'un prêt pour l'acquisition d'un logement.

M. Hansen est d'avis que le retard qu'accuse l'implantation de l'université sur Belval a eu un impact négatif sur les commerces d'Esch. Il aimeraient connaître à cet égard le nombre de logements pour étudiants que la commune propose de créer à partir de 2015 et si les logements aux Boltgen seront prêts pour la rentrée en septembre. M. Hansen craint que les chercheurs de l'université, qui ont un pouvoir d'achat élevé, vont chercher des logements aux alentours d'Esch et propose de créer des logements pour chercheurs à Esch, à l'instar de la ville de Coblenze.

Il constate que les budgets pour la culture et les fêtes publiques sont réduits à moitié et regrette que celui pour le tourisme, qui est une branche économique à part, génératrice d'emplois, n'ait pas augmenté. Il rappelle à cet égard que le Syndicat d'Initiative aimeraient collaborer au groupe de travail pour le camping et souligne l'opportunité d'implanter le Tourist Office dans la nouvelle auberge de jeunesse.

Concernant certaines écoles et les archives nationales, M. Hansen accuse le Gouvernement de népotisme et craint que le Centre National de Culture Industrielle puisse toujours être délocalisé vers une autre commune.

Il se réjouit des investissements pour le nouveau hall omnisports et pense que

l'on ne devrait pas exclure d'office l'idée de le réaliser en PPP. Il regrette cependant comme M. Mischo qu'il n'est pas prévu de rénover l'actuel hall omnisports.

Vera Spautz (LSAP) explique que l'ancienne aciéries d'Arbed-Schiffange devra être démolie avant que des analyses du terrain peuvent être faites. Le collège échevinal aura en janvier une entrevue avec les responsables d'ArcelorMittal et des Ministères compétents concernant une affectation ultérieure de ces terrains. Elle explique ensuite que les visions du collège échevinal pour Esch sont discutées avec le Conseil Communal et les citoyens. Concernant les critiques de M. Knaff, Mme Spautz rappelle que la plupart de ces critiques ont déjà été traitées lors des deux réunions avec le public et lors de sa présentation du budget. En ce qui concerne les restaurants et cafés, elle explique que les uns veulent des sushis, tandis que d'autres veulent démolir les restaurants à sushis; que les uns veulent des nuits blanches pour les cafés tandis que d'autres se sentent incommodés par les nuisances sonores provenant de ces cafés, etc.

Le collège échevinal a demandé une entrevue avec la Ministre du tourisme concernant des projets pour le camping, le parc animalier, l'auberge de jeunesse, Cockerill, l'école en forêt et le potager.

Le collège échevinal aimeraient introduire davantage d'écoles à plein temps à Esch, mais le Ministre a répondu que cela serait trop cher.

Mme Spautz explique aux conseillers de Déi Lénk que les sommes inscrites pour 2018 renseignent des coûts globaux d'un projet; cela ne veut pas dire que ces projets ne seront entamés qu'à partir de 2018.

Elle souligne l'importance d'une bonne mixité des logements et rappelle qu'il y aura trois grandes réunions publiques dans les quartiers concernés pour la présentation de grands projets de constructions privés.

Concernant les critiques à propos des investissements pour les logements sociaux, Mme Spautz explique que le budget n'a pas vraiment baissé mais a été distribué différemment. La commune gère elle-même ses logements pour étudiants et pourra y loger de façon temporaire des gens sans abris.

Mme Spautz explique ensuite que les terrains au Schlassgoart appartiennent à Arcelor et que la commune ne peut rien y faire si ce n'est de les taxer. Il en est de même du terrain au quartier Hiehl.

Mme Spautz pense qu'il est inutile de revenir une nième fois aux problèmes du

Musée de la Résistance et du Scholesch Eck.
Elle explique que le plan local commerce sera développé de façon continue avec toutes les personnes concernées.

Martin Kox (Déi Gréng) précise que lors des trois grandes réunions publiques dans les quartiers mentionnées par Mme Spautz, six grands projets de constructions privés seront présentés et un de ces projets sera un hall omnisports.

Il explique que les terrains autour d'Esch appartiennent à ArcelorMittal et la commune n'a tout simplement pas les moyens pour acheter Terres Rouges ou le Schlassgoart. Le collège échevinal est depuis deux ans en discussion avec les responsables mais l'expropriation reste une autre mesure à appliquer. M. Kox explique en outre qu'il n'y pas encore eu une cessation d'activité officielle de l'aciérie de Schifflange puisqu'en cas de cessation officielle, Arcelor serait obligé à décontaminer les terrains.

Concernant l'économie solidaire, M. Kox présente deux nouveaux projets en collaboration avec le CIGL: un jardin communautaire devant l'église St Henri et l'aménagement des espaces verts à Esch.

Il rappelle que Sudstrom est une société privée qui a besoin de capital et ne peut donc pas verser tous ses profits à la commune. Elle a aussi acheté 8 voitures électriques qui seront mises à disposition de l'administration communale. Elle a installé, en collaboration avec une initiative citoyenne, une installation photovoltaïque sur le toit du hall omnisports. Le Ministère d'économie demande en outre aux entreprises énergétiques une économie annuelle de 10% en électricité. Sudstrom doit donc embaucher un conseiller en énergie.

M. Kox explique que le camping est géré par une asbl.

Il y aura une troisième vente pour le lot 4N aux Nonnewisen. Ces recettes seront investies dans des études pour le lot 6N.

Il soutient l'idée de M. Hansen concernant la prime de rénovation des façades. M. Kox souligne que la commune n'a pas l'intention de vendre ses logements sociaux.

Jean Tonnar (LSAP) explique que l'école à plein temps est une chose formidable mais qu'elle est en même temps un gouffre financier parce qu'elle a besoin de beaucoup de place et de beaucoup d'enseignants. Le collège échevinal propose donc un système classique pour l'école Wobrecken.

M. Tonnar assure M. Biltgen que l'enseignement à Esch ne souffre pas du tout d'un manque de place.

Concernant la liste d'attente pour les Maisons Relais, il rappelle que la commune n'a commencé qu'il y a 10 ans à créer de tels établissements. Entretemps, elle a créé 1200 places.

M. Tonnar se réjouit des éloges concernant l'école en forêt et le site à Insenborn. Il souligne qu'aucun poste budgétaire concernant la culture n'a diminué et que les prix d'entrée au conservatoire, au théâtre et à la KuFa restent à un niveau très social.

Henri Hinterscheid (LSAP) explique que les infrastructures sous les rues Dicks et Zénon Bernard sont dans un très mauvais état. Il ne suffira donc pas d'y renover la chaussée. La rue Zénon Bernard deviendra en plus un projet très problématique qui va engendrer des conséquences massives pour le trafic puisque cette rue devra héberger le canal principal pour le site Terres Rouges. Depuis les années '80 les rues d'Esch accusent un retard à rattraper et le collège échevinal fait le maximum pour y remédier.

M. Hinterscheid explique que la Place des Remparts sera réaménagée et aura un nouvel éclairage.

Il explique que la rentabilité du projet Vel'OK réside dans le fait qu'il crée des emplois au CIGL et qu'il constitue un élément essentiel du concept de mobilité de la ville, surtout avec les nouveaux vélos à assistance électrique.

Une visite des lieux a révélé que l'ancienne ligne ferroviaire d'Arbed n'est pas utilisable pour en faire une voie cyclable mais on est en train de trouver une autre piste qui mènera directement de la rue Bessemer à la Place de l'Académie.

M. Hinterscheid explique que le nouveau hall omnisports se fera en PPP, mais que le terme PPP peut s'appliquer à beaucoup de modèles différents.

Pour le moment, la commune ne se fera pas payer l'accès au HotCity. Une telle offre est d'ailleurs très importante pour une ville universitaire.

M. Hinterscheid explique que la baisse de 40.000.- € concernant les subsides pour les clubs de sport est due au fait que pour l'année 2014, le club Boule d'Or a reçu un subside extraordinaire unique de 40.000.- € pour l'aménagement de son boulodrome.

L'aménagement de la salle 2 du hall omnisports n'est malheureusement pas une priorité pour ce budget.

M. Hinterscheid explique à M. Kersch que les réverbères qui se trouvent à une plus grande hauteur contribuent à la pollution lumineuse. C'est pour cela que l'on préfère les réverbères à faible hauteur.

Concernant l'idée des gratuiciels, M. Hinterscheid explique que c'est le SIGI qui procure ensemble avec l'Etat les logiciels pour les communes. Ce serait donc une discussion à entamer au niveau national.

Concernant l'arrêt ferroviaire au viaduc, M. Hinterscheid rappelle que pour le moment les CFL utilisent de gros trains régionaux tandis qu'un tel arrêt nécessiterait du matériel plus léger de chemin de fer express urbain.

Il n'a plus envie de répondre pour la nième fois aux reproches concernant les PPP, mais il rappelle à nouveau que si la commune avait essayé à gérer les parkings elle-même, les coûts n'auraient certainement pas été moins élevés.

Daniel Codello (LSAP) soutient les propos de Mme Bofferding concernant le personnel. Un bon personnel pour un service efficace nécessite des investissements. Il souligne cependant que la formation continue fait aussi partie de ces investissements.

M. Codello explique à M. Knaff que les critères sociaux sont certes importants lors des décisions d'embauches mais personne n'a jamais dit que ce seraient les seuls critères applicables.

Concernant les exemples de soi-disant sous-traitances soulevés par M. Biltgen, M. Codello aurait bien aimé voir le tollé au Conseil Communal s'il aurait demandé le recrutement d'une équipe entière pour le gardiennage de nuit. Le gardiennage du Marché de Noël se trouve cependant sous la régie du City Tourist Office qui est libre de prendre toutes les mesures qui s'imposent.

M. Codello souligne ensuite l'importance d'introduire l'e-Conseil qui aboutira un jour à la dématérialisation du Conseil Communal.

Concernant la réforme administrative, il explique qu'il s'agit d'un processus sans fin qui a besoin d'être constamment adapté. Il propose à cet égard de présenter de façon régulière les organigrammes au Conseil Communal.

M. Codello explique à Mme Freis que les personnes responsables sont en train d'élaborer un plan de travail pour assurer une vidange des poubelles dans la rue de l'Alzette les samedis après 17h00.

Concernant le chômage des jeunes, M. Codello informe le Conseil Communal que le Ministre du Travail veut aider la ville par des projets concrets.

Il invite les conseillers à participer aux groupes de travail du plan de stratégie 2014/2016 de la politique transfrontalière pour lequel Esch a la présidence pour les volets «sports» et «santé et soins transfrontaliers». M. Codello remercie en

Résumé en français

outre Mme la Ministre Corinne Cahen qui a réussi à attribuer le site de la Maison de la Grande Région à Esch. Cette maison accueillera le secrétariat du Sommet de la Grande Région, du Conseil économique et social de la Grande Région, d'Euregio, du QuattroPole, de Tonicités et d'Interreg.

Vera Spautz (LSAP) remercie aussi Mme Malu Dreyer, ministre-présidente de Rhénanie-Palatinat, pour son aide lors de l'attribution de cette maison à la Ville d'Esch.

Elle informe le Conseil communal qu'un groupe de travail va préparer l'élaboration du budget participatif.
(Votes)

(Vote)

5. Règlements de la circulation routière ; confirmation et décision

Henri Hinterscheid (LSAP) propose de voter les règlements de la circulation routière.
(Vote)

4. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières; décision

Daniel Codello (LSAP) propose de voter les postes du cadre fermé.

The advertisement features a central photograph of a young girl smiling while lying under a yellow blanket. In the top left corner is the 'myenergy days' logo with a large 'e'. In the top right corner is a yellow circle containing the text 'Nouvelle formule' and a black circle below it containing 'Constructions classes AAA et rénovation énergétique'. At the bottom, three dates are listed: '20 mars', '21 mars', and '22 mars'. Below these dates is the text 'myenergy days 2015' in large yellow letters, followed by 'le salon de l'énergie dans la construction'. Logos for 'myclimate', 'myenergy', and various sponsors like 'luxemburg energy', 'fedil', 'clic', and 'nsb' are at the bottom. A small vertical text on the right edge reads 'Conception et layout : studio 6 Antwerp/Janira'.

Rectification

Am Rapport analytique 07/2014, S. 29 (Punkt 14. Subsides ordinaires) ass eng falsch Lëscht ofgedréckt ginn. Mir bieden lech, dat ze entschöllegen. Hei fannt Dir déi korrekt Lëscht:

<i>Les Amis de la Fleur</i>	300 EUR	<i>AS La Jeunesse</i>	945 EUR
<i>Coin Terre Foyer-Gaart an Heem</i>	500 EUR	<i>Ass. des arbitres de football d'Esch/Alzette</i>	350 EUR
<i>Camping Caravaning</i>	500 EUR	<i>ASTE La Balistique</i>	565 EUR
<i>Escher Gaardfrenn</i>	500 EUR	<i>Basket Esch</i>	955 EUR
<i>Natur a Gardefrenn ASBL op der Gleicht</i>	350 EUR	<i>Billard Carmbole</i>	710 EUR
<i>Union des Apiculteurs du Canton d' Esch</i>	500 EUR	<i>Boule d'Or</i>	350 EUR
<i>Art Libre</i>	400 EUR	<i>Bouschéisser</i>	615 EUR
<i>Entente Mine Cockerill</i>	400 EUR	<i>BP Clair Chêne</i>	350 EUR
<i>Les Amis du Théâtre d'Esch</i>	400 EUR	<i>BP Esch</i>	570 EUR
<i>Les Tournesols Asbl</i>	400 EUR	<i>BP Riganelli</i>	405 EUR
<i>Cercle Artistique d'Esch</i>	400 EUR	<i>CA Fola</i>	1.020 EUR
<i>Independant Little Lies</i>	400 EUR	<i>Cercle de Judo</i>	1.050 EUR
<i>Amis du Brass Band</i>	400 EUR	<i>Cercle Escrime Sud</i>	1.035 EUR
<i>Ass. Enseignants Conservatoire</i>	400 EUR	<i>CS Fola</i>	1.030 EUR
<i>Les Amis de l'Orgue Esch/Grenz</i>	400 EUR	<i>Dance Atmosphère Esch</i>	580 EUR
<i>Big Music Band 2011</i>	400 EUR	<i>DTC ABOL Esch</i>	650 EUR
<i>Centro Social et culturel portugais</i>	400 EUR	<i>Echecs Esch Rochade Reine</i>	1.210 EUR
<i>Cercle philatélique Esch</i>	400 EUR	<i>Escher Majoretten asbl</i>	350 EUR
<i>Harmonie des Mineurs</i>	400 EUR	<i>Escher Volleyball</i>	820 EUR
<i>Liewensfrou Escher Theaterveraïn</i>	400 EUR	<i>Espérance Esch</i>	1.535 EUR
<i>Photoclub Esch</i>	400 EUR	<i>Fëscherclub Les Amis de la Pêche</i>	350 EUR
<i>Rancho Folclorico</i>	400 EUR	<i>Handball Esch</i>	895 EUR
<i>Les Amis de l'Accordéon</i>	400 EUR	<i>Judo Club Esch</i>	1.040 EUR
<i>Aikido Club Esch</i>	435 EUR	<i>Karaté Esch/Alzette</i>	1.055 EUR



KC Viischt am Kanal	350 EUR
SC Era	800 EUR
Sub Aqua Club	350 EUR
Tae Kwon Do	1.265 EUR
TC Esch	1.000 EUR
Terre Rouge Bikers	350 EUR
US Esch	730 EUR
VTT Esch	350 EUR
Association sportive LHCE	350 EUR
Chemin de Fer Lankhelz	350 EUR
Dance Xperience	350 EUR
Energy of Life	350 EUR
Escher Turnverain	350 EUR
Modell Hobby Club du Sud Esch	350 EUR
Modelleisenbunn-Club Bassin Minier	350 EUR
RC Auto Modell Club	350 EUR
Sport a a Fräizäit Club Esch/Uelzecht	350 EUR
Sports blancs	350 EUR
Assoc.des Parents d'Elèves Brouch	500 EUR
Assoc.des Parents d'Elèves du LHCE	250 EUR
Lëtzebuerger Guiden a Scouten St. François	250 EUR
Lëtzeb. Guiden a Scouten Hl. Baarbel, Esch/Grenz	1.000 EUR
Lëtzeb. Scouten St. Joseph	500 EUR
Amicale des Anciens Scouts St. François	250 EUR
Association des Parents d'élèves du Conservatoire	250 EUR
Les petits écoliers – LEPECO asbl	250 EUR
Amicale vum Escher Kolléisch	250 EUR
Amicale du Lycée Hubert Clément Esch	250 EUR
Amicale des anciens du Train VII	250 EUR

Interesseveräin Neiduerf	250 EUR
Interesseveräin Raemerich	250 EUR
Interesseveräin Cité Verte	250 EUR
Flou'h An Hobby ouni Grenzen	250 EUR
Amicale des français et anciens combattants	250 EUR
Libre pensée	250 EUR
APASE	426 EUR
Escher Rentner an Invalidenverain	426 EUR
Foyer de la Femme	426 EUR
Secouristes de la Ville	426 EUR
Planning Familial Esch	426 EUR
Réseau Psy-Psychesch Hëllef Dobaussen	426 EUR
APEMH	426 EUR
CROIX-ROUGE	426 EUR
ZONTA Club Esch	340 EUR
Union des Femmes Libérales	340 EUR
Amicale de la Maison de Retraite	340 EUR
Fraen a Mammen Esch/Lalleng	340 EUR
Amicale Foyer Lankhélzerweiher	340 EUR
Bergmannsunterstützungsverein	161 EUR
Maison des Jeunes	340 EUR
Société Eschoise protection animaux	340 EUR
L.V.O.V.	161 EUR
Entre Aide	161 EUR
C.D.P.E.S.M	161 EUR
Caisse de décès LCGB	161 EUR
Amicale des anciens scouts St François	161 EUR
Anciens militaires luxembourgeois Bassin-Minier	161 EUR

OFFICE SOCIAL DE LA VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE

B.P. 145
L-4002 ESCH/ALZETTE



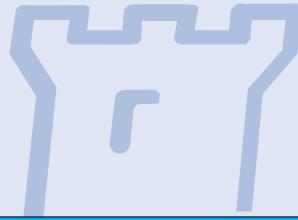
NOUVELLE LISTE 16/12/14

SELON LA RUE OU VOUS HABITEZ, Veuillez trouver
SUR LA LISTE CI-JOINTE LE NOM DE L'ASSISTANTE SOCIALE
RESPONSABLE DE VOTRE RUE.

POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS,
VEUILLEZ TELEPHONER AU :

- | | |
|------------------------|-----------------|
| 1. BARTHEL Julie | 54 73 83 - 217 |
| 2. BEVOT Corinne | 54 73 83 - 211 |
| 3. BOSSELER Nicole | 54 73 83 - 226 |
| 4. DE OLIVEIRA Monique | 54 73 83 - 227 |
| 5. KARIER Marie-Paule | 54 73 83 - 225 |
| 6. KLEIN Kim | 54 73 83 - 3020 |
| 7. LEFEVRE Marie-Line | 54 73 83 - 218 |
| 8. SCHRANCK Linda | 54 73 83 - 216 |

HORAIRES D'OUVERTURE



Jours	Assistantes sociales	Horaire
Lundi	BARTHEL J. DE OLIVEIRA M. KARIER M.-P. KLEIN K. LEFEVRE M-L. SCHRANCK L.	8.30-11.00 PERMANENCE / APRES-MIDI SUR RV MATIN SUR RV / APRES-MIDI SUR RV 8.30-11.00 PERMANENCE / APRES-MIDI SUR RV 8.30-11.00 PERMANENCE / APRES-MIDI SUR RV 8.30-11.00 PERMANENCE / APRES-MIDI SUR RV MATIN SUR RV / APRES-MIDI SUR RV
Mardi	BARTHEL J. BOSSELER N. DE OLIVEIRA M. KARIER M.-P. KLEIN K. LEFEVRE M-L. SCHRANCK L.	MATIN SUR RV / APRES-MIDI SUR RV MATIN SUR RV MATIN SUR RV / APRES-MIDI SUR RV
Mercredi	BARTHEL J. BEVOT C. BOSSELER N. DE OLIVEIRA M. KARIER M-P. KLEIN K. LEFEVRE M-L. SCHRANCK L.	TOUTE LA JOURNÉE SUR RENDEZ-VOUS
Jeudi	BARTHEL J. BEVOT C. BOSSELER N. DE OLIVEIRA M. KARIER M-P. KLEIN K. LEFEVRE M-L. SCHRANCK L.	MATIN SUR RV / APRES-MIDI SUR RV 8.30-11.00 PERMANENCE 8.30-11.00 PERMANENCE / APRES-MIDI SUR RV 8.30-11.00 PERMANENCE / APRES-MIDI SUR RV MATIN SUR RV MATIN SUR RV /APRES-MIDI SUR RV MATIN SUR RV /APRES-MIDI SUR RV 8.30-11.00 PERMANENCE /APRES-MIDI SUR RV
Vendredi	BARTHEL J. BEVOT C. DE OLIVEIRA M. KLEIN K. SCHRANCK L.	TOUTE LA JOURNÉE SUR RENDEZ-VOUS

A

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
W	DE OLIVEIRA M.
ACIER (rue de l')	KARIER M.-P.
AÉRODROME (rue de l')	BARTHEL J.
ALLENDE (cité Salvador)	BARTHEL J.
ALZETTE (rue de l')	BEVOT C.
ANTOINE (rue St.)	SCHRANCK L.
ARGENTINE (rue de l')	LEFEVRE M.-L.
ARTISANS (rue des)	KLEIN K.
AUDUN (rue d')	DE OLIVEIRA M.
AVEUGLE (rue Jean l')	KARIER M.-P.

B

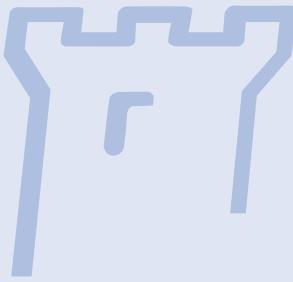
PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
BARBANSON (rue)	SCHRANCK L.
BARBE (rue Ste)	LEFEVRE M.-L.
BARBOURG (rue)	DE OLIVEIRA M.
BASSI (rue Laura)	KARIER M.-P.
BASTIAN (r. Dr. Philippe)	DE OLIVEIRA M.
BAUSCH (rue J.-P.)	DE OLIVEIRA M.
BELVAL (route de)	DE OLIVEIRA M.
BELVAUX (route de)	KARIER M.-P.
BENELUX (place)	KARIER M.-P.
BERG (rue Jean)	KARIER M.-P.
BERGEM (rue de)	BARTHEL J.

BERNARD (rue Zénon)	SCHRANCK L.
BERWART (bd.)	SCHRANCK L.
BESSEMER (rue)	KARIER M.-P.
BIEVER (rue Nicolas)	KARIER M.-P.
BINTZ-ERPELDING (rue)	BARTHEL J.
BLUM (cité Louis)	KARIER M.-P.
BOERS (rue des)	DE OLIVEIRA M.
BOIS (rue du)	KARIER M.-P.
BOLIVAR (rue)	SCHRANCK L.
BOLTGEN (place, rue)	KLEIN K.
BOURGAARD (rue)	SCHRANCK L.
BOURGRUND (rue du)	DE OLIVEIRA M.
BRAILLE (rue Louis)	KARIER M.-P.
BRASSEUR (rue Xavier)	BEVOT C.
BREBSOM (cité Jos.)	KARIER M.-P.
BRILL (rue du)	BOSSELER N.
BUCHHOLTZ (rue Helen)	SCHRANCK L.w

C

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
CANAL (rue du)	LEFEVRE M.-L.
CAPUS (rue Guillaume)	KARIER M.-P.
CECA (cité)	BARTHEL J.
CHAMPS (rue des)	LEFEVRE M.-L.
CHARBONS (rue des)	LEFEVRE M.-L.
CHARLOTTE (bd. G.-D.)	BARTHEL J.
CHATEAU (ruelle du)	BARTHEL J.
CHURCHILL (bd., place)	KARIER M.-P.

CIGRAND (rue François)	KARIER M.-P.
CIMETIERE (rue du)	SCHRANCK L.
CINQUANTENAIRE (rue)	BARTHEL J.
CLAIR-CHENE (rue)	KLEIN K.
CLAUDE (rue Pierre)	BOSSELER N.
CLEMENT (bd. Hubert)	BARTHEL J.
COLLINE (rue de la)	BARTHEL J.
COLLING (rue Dr. Emile)	BARTHEL J.
COLOGNE (rue de)	BARTHEL J.
COMMERCE (rue du)	KLEIN K.
CURIE (rue Marie)	SCHRANCK L.



D

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
DAICH (rond-point Um)	DE OLIVEIRA M.
DELLHEICHT (rue)	SCHRANCK L.
DICKS (rue)	BOSSELER N.
DIEDERICH (rue Antoine)	BARTHEL J.
DIESWEE	DE OLIVEIRA M.
DONVEN (rue François)	KARIER M.-P.
DRIESCHEN (Op den)	BARTHEL J.
DUNANT (rue Henri)	KARIER M.-P.
DUPONG (bd. Pierre)	BARTHEL J.

E

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
EAU (rue de l')	KLEIN K.
ECOLE (montée de)	KLEIN K.
ECOLE (rue de l')	KLEIN K.

EDISON (rue)	KLEIN K.
EGLISE (rue, place)	KLEIN K.
EHLERANGE (route d')	KARIER M.-P.
EINSTEIN (rue Albert)	KARIER M.-P.
EISCHEN (rue Emile)	DE OLIVEIRA M.
ELLERGRONN	DE OLIVEIRA M.
ERPELDING (rue Jean)	BARTHEL J.
ESPERANCE (cité de l')	BARTHEL J.
EUROPE (place de l')	BARTHEL J.
EWEN (rue Victor)	BARTHEL J.
EXPOSITION (pl. de l')	BARTHEL J.

F

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
FANDEL (rue Romain)	BARTHEL J.
FAUBOURG (rue du)	KLEIN K.
FELLENS (rue Edouard)	KARIER M.-P.
FONDEURS (rue, place)	KARIER M.-P.
FONTAINE (rue de la)	DE OLIVEIRA M.
FONTE (avenue de la)	LEFEVRE M.-L.
FOSSE (rue du)	SCHRANCK L.
FRANCE (porte de)	LEFEVRE M.-L.
FRANCISCAINS (pl. des)	KARIER M.-P.
FRONTIERE (pl. de la)	DE OLIVEIRA M.

G

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
GALGEBIERG (Camping)	DE OLIVEIRA M.
GARE (avenue de la)	SCHRANCK L.
GAUL (rue Charly)	BARTHEL J.
GAULLE (bd. Charles de)	KARIER M.-P.
GENERAL PATTON (rue)	KARIER M.-P.
GILLES (rue St.)	BARTHEL J.
GOEDERT (rue Pierre)	KARIER M.-P.
GOEDERT (rue Albert)	DE OLIVEIRA M.
GRAND-RUE	KLEIN K.
GROBIRCHEN (place)	SCHRANCK L.

I - J

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
INDUSTRIE (rue de l')	BOSSELER N.
JARDINS (rue des)	SCHRANCK L.
JAURES (rue, place)	KLEIN K.
JEAN (pl. St., rue St.)	SCHRANCK L.
JOLIOT-CURIE (rue F.)	KARIER M.-P.
JOSEPH (rue St.)	KLEIN K.
JOUHAUX (pl., rue Léon)	KARIER M.-P.

K

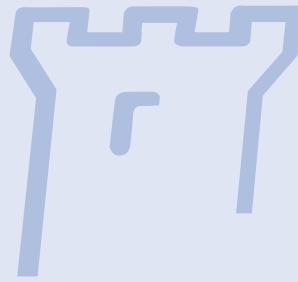
PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
HABIG (rue Henri)	KARIER M.-P.
HAUTS-FOURNEAUX (av.)	LEFEVRE M.-L.
HENRI (bd. Prince)	DE OLIVEIRA M.
HENRI (rue St.)	KARIER M.-P.
HIEHL (rue)	DE OLIVEIRA M.
HOFERLIN (r. Domin. J.)	KLEIN K.
HOPITAL (rue de l')	SCHRANCK L.
HOTEL DE VILLE (pl. de)	KLEIN K.
HUBERT (rue Aline de St.)	BARTHEL J.
HUGO (rue, pl. Victor)	LEFEVRE M.-L.

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
KAPP (rue Théodore)	KARIER M.-P.
KATZENBERG (rue)	DE OLIVEIRA M.
KAYL (sentier de)	DE OLIVEIRA M.
KAYSER (rue Aloyse)	KLEIN K.
KAYSER (r. Curé Jacques)	KARIER M.-P.
KENNEDY (bd.)	SCHRANCK L.
KERSCH (rue Pierre)	DE OLIVEIRA M.
KIEFFER (rue Jos)	KARIER M.-P.
KINSCH (rue Léon)	BARTHEL J.
KLEESGRENDCHEN	DE OLIVEIRA M.
KNAFF (rue Dr. J.-P.)	BARTHEL J.
KOCH (rue André)	DE OLIVEIRA M.
KOCH (rue Henri)	KARIER M.-P.
KOENER (rue Mathias)	SCHRANCK L.
KRIER (Cit.,pl., bd. Pierre)	KARIER M.-P.
KRIER (place Antoine)	SCHRANCK L.
KROLL (rue William)	BARTHEL J.



L

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
LALLANGE (rue de)	BARTHEL J.
LAMINOIR (rue du)	KARIER M.-P.
LAMORT (rue Léon)	BARTHEL J.
LANKELZ (rue)	KARIER M.-P.
LARGE (rue)	SCHRANCK L.
LEESBERG (cité Franz)	DE OLIVEIRA M.
LEGALLAIS (rue)	BARTHEL J.
LEIER (Op der Leier)	SCHRANCK L.
LEMIRE (rue Abbé)	LEFEVRE M.-L.
LENTZ (rue Michel)	KARIER M.-P.
LIBERATION (rue de la)	BEVOT C.
LIEGE (rue de)	BARTHEL J.
LILLE (rue de)	BARTHEL J.
LODEVÉ (place de)	KARIER M.-P.
LORRAINE (rue, pl. de)	DE OLIVEIRA M.
LOVELACE (rue Ada)	KARIER M.-P.
LUXEMBOURG (rue de)	BARTHEL J.
LYCEE (rue du)	KARIER M.-P.



MARCINELLE (rue de)	KARIER M.-P.
MARTIN (rue St.)	KLEIN K.
MARTYRS (rue des)	LEFEVRE M.-L.
MARX (rue Karl)	LEFEVRE M.-L.
MAYRISCH (r., sq. Emile)	SCHRANCK L.
METZ (place Norbert)	SCHRANCK L.
METZ (rue Léon)	SCHRANCK L.
MEYER (bd. Aloyse)	BARTHEL J.
MICHEL (rue, place Saint)	KLEIN K.
MICHELS (rue J-Pierre)	SCHRANCK L.
MINES (pl., rue des)	DE OLIVEIRA M.
MINEURS (rue des)	DE OLIVEIRA M.
MOEDLING (rue de)	BARTHEL J.
MONDERCANGE (rte de)	BARTHEL J.
MONTAGNE (rue de la)	KLEIN K.
MONTPELLIER (rue de)	BARTHEL J.
MOULIN (petite rue du)	BEVOT C.
MOULIN (rue du)	BEVOT C.
MOUSSET (rue Eugène)	BARTHEL J.
MULLER-TESCH (rue M.)	KARIER M.-P.

M

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
MACON (rue de)	KARIER M.-P.
MANNES (rue Nicolas)	BARTHEL J.
MANTERNACH (pl. J-P.)	BARTHEL J.
MAQUISARDS (rue des)	LEFEVRE M-L.

N

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
NEUDORF (rue de)	DE OLIVEIRA M.

NEUENS (rue Victor)	KARIER M.-P.
NICOLAS (rue St.)	DE OLIVEIRA M.
NORD (rue du)	KLEIN K.
NOTHOMB (rue)	SCHRANCK L.
NOYERS (rue des)	DE OLIVEIRA M.

O

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
OFFENBACH (rue d')	BARTHEL J.
ORIGER (rue Jean)	SCHRANCK L.

P

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
PAIX (avenue de la)	BARTHEL J.
PAIX (place de la)	BARTHEL J.
PASTEUR (rue)	BOSSELER N.
PETIT (rue Louis)	KLEIN K.
PIERRARD (rue J.-P.)	BARTHEL J.
PORTE DE FRANCE	LEFEVRE M.-L.
PORTLAND (rue)	BARTHEL J.
PUDEL (rue)	BARTHEL J.
PUTEAUX (rue de)	BARTHEL J.

Q

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
QUARTIER	DE OLIVEIRA M.

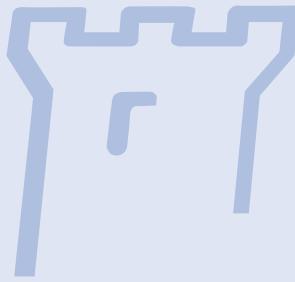
R

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
RAEMERICH (rue de)	BARTHEL J.
RASQUIN (rue, cité, rés.)	BARTHEL J.
REICHLING (rue Eugène)	BARTHEL J.
REITZ (rue Ernie)	SCHRANCK L.
REMPARTS (place, rue)	KLEIN K.
RENAUDIN (rue)	DE OLIVEIRA M.
RESISTANCE (place)	BOSSELER N.
REULAND (rue Marcel)	KARIER M.-P.
ROCK'n ROLL (av. du)	LEFEVRE M.-L.
RODANGE (rue Michel)	LEFEVRE M.-L.
ROMAINS (rue des)	BARTHEL J.
ROTTERDAM (rue de)	BARTHEL J.
RUMELANGE (route de)	DE OLIVEIRA M.

S

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
SACRIFIES (place des)	SCHRANCK L.
SCHAEFTGEN (cité Dr. N.)	BARTHEL J.
SCIENCES (porte des)	LEFEVRE M.-L.
SCHIFFLANGE (rue de)	DE OLIVEIRA M.
SCHLEIMER (rue Cath.)	BARTHEL J.
SCHNEIER	DE OLIVEIRA M.
SCHORTGEN (rue)	KLEIN K.
SCHUMAN (rue Robert)	SCHRANCK L.
SEPTEMBRE (rue du X)	BEVOT C.
SIDERURGISTES (aven.)	LEFEVRE M.-L.
SOLEUVRE (route de)	BARTHEL J.
SOURCE (rue de la)	DE OLIVEIRA M.

SPOO (rue C.-M.)	BOSSELER N.
SPORTS (rue des)	DE OLIVEIRA M.
STADE (rue du)	DE OLIVEIRA M.
STALINGRAD (pl., rue)	LEFEVRE M.-L.
SYNAGOGUE (place)	KLEIN K.



T

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
TERRES-ROUGES (av.)	DE OLIVEIRA M.
THEISEN (rés. J.-P.)	BARTHEL J.
THOMAS (rue Sidney)	KLEIN K.
THURM (rue Léon)	BARTHEL J.
TILBURG (rue de)	BARTHEL J.
TOWER HAMLETS (sq.)	BARTHEL J.
TRAMWAYS (rue des)	KARIER M.-P.
TUDOR (rue Henri)	BARTHEL J.
TUILERIE (rue de la)	KARIER M.-P.
TURIN (rue de)	BARTHEL J.

U

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
UNIVERSITE (avenue de)	LEFEVRE M.-L.
USELDINGER (rue A.)	KARIER M.-P.
USINE (rue de l')	KLEIN K.

V

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
VELLETRI (rue de)	BARTHEL J.
VERTE (cité)	KARIER M.-P.
VIADUC (rue du)	KLEIN K.
VINCENT (rue, place St.)	KLEIN K.

W

PLACE, RUE	ASSISTANTE SOCIALE
WACQUANT (rue Th. De)	BARTHEL J.
WEBER (rue Batty)	KARIER M.-P.
WEIRICH (rue Léon)	KLEIN K.
WELTER (pl., rue Dr.)	KARIER M.-P.
WESTER (rue Joseph)	SCHRANCK L.
WILHELM (rue Victor)	BARTHEL J.
WOLTER (rue Jean)	BARTHEL J.
WURTH-PAQUET (rue)	SCHRANCK L.

ATTENTION

POUR LES PERSONNES DOMICILIÉES AU **FOYER ABRISUD** - 45, RUE DE LA FONTAINE
PRIÈRE DE VOUS ADRESSER À: **KLEIN K., TÉL.: 54 73 83 – 3020**

POUR LES PERSONNES DOMICILIÉES AU **FOYER SUD** - 104, BOULEVARD J.-F. KENNEDY
PRIÈRE DE VOUS ADRESSER À: **DE OLIVEIRA Monique, TÉL.: 54 73 83 – 227**



ECH HUNN
DEN TÄTER ENTLARVT!





THE WORLD CUP OF TENNIS®

Zone Group Europe/Africa II - first round

LUXEMBOURG VS MADAGASCAR

06-08. MARCH, 2015, LUXEMBOURG, ESCH/ALZETTE (CNT)

FRIDAY MARCH 6 - STARTING 15:45 H.
SATURDAY MARCH 7 - STARTING 15:00 H.
SUNDAY MARCH 8 - STARTING 13:00 H.



WWW.DAVISCUP.COM WWW.FLT.LU DAVISCUP @DAVISCUP # DAVISCUP

TITLE SPONSOR



BNP PARIBAS
The bank for a changing world

INTERNATIONAL SPONSORS



Journée Internationale des Femmes 2015

Invitation



CONCERT
Rosig färbt der Horizont sich!
Lieder der Frauenbewegung
und der zwanziger Jahre
Vendredi 13 mars 2015
19.30 heures
Conservatoire
Esch-sur-Alzette

EXPOSITION
¡ MADRE MÍA !
Regards croisés sur
les femmes du Guatemala
et du Luxembourg
Du 2 au 13 mars 2015
Hôtel de Ville
Esch-sur-Alzette

Le Collège des Bourgmestre
et Echevins de la Ville
d'Esch-sur-Alzette
Le Service à l'égalité des chances
de la Ville d'Esch-sur-Alzette



CONCERT

Vendredi 13 mars 2015 - 19.30 heures
Conservatoire - Esch-sur-Alzette



ROSIG FÄRBT DER HORIZONT SICH! - LIEDER DER FRAUENBEWEGUNG UND DER ZWANZIGER JAHRE

Mit diesem Programm bietet der Gemischte Saarbrücker Damenchor seinem Publikum einen spannenden Abend mit künstlerischen Zeugnissen aus der Zeit zwischen 1920 - 1933 und politischen Songs kämpferischer Frauen verschiedener historischer Abschnitte. Die singenden Damen unter der leitenden Hand von Amei Scheib präsentieren dem Publikum Schlager wie „Ob blond, ob braun, ich liebe alle Frauen“, ebenso wie das „Stempellied“ eines Arbeitslosen oder die „Internationale des femmes“ im Stile der Lieder von „La Commune de Paris“. Unerschrocken mischen sie verschiedene künstlerische Sparten, Stile und Genres: Chorwerke, Schlager, politische Songs der Zwanziger Jahre und Lieder der Frauenbewegung. Allen Stücken gemeinsam ist der gesellschaftspolitische und kämpferische Aspekt - doch der wird auch oft humorvoll und leicht mit einem Augenzwinkern dargeboten.

Mitwirkende:

Der Gemischte Saarbrücker Damenchor
Andrea Hermann: Klavier
Künstlerische Leitung: Amei Scheib



Über 20 Jahre Gemischter Saarbrücker Damenchor

Im September 1992 gründeten einige Frauen unter der Leitung von Amei Scheib einen Chor, der sich neben der Freude am Singen auch feministischen Zielen verbunden fühlt und diese mit künstlerischen Mitteln umsetzen will. Dabei soll sich die Vielfalt weiblicher Lebensformen und Lebenserfahrungen nicht nur in der Zusammensetzung des Chores, sondern auch in der Vielfalt und Expressivität seines musikalischen Repertoires widerspiegeln. Ob blond, ob braun, ob lesbisch oder hetera, ob jung oder älter, laut oder leise 20 Jahre später sind es über 40 Sängerinnen, die unterschiedlicher nicht sein können und die aus der Frauenperspektive einen neuen Blick auf herkömmliche Chorliteratur werfen.

Entrée libre
Canapés et vin d'honneur offerts
par la Ville d'Esch-sur-Alzette

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

Du lundi 2 mars 2015 au vendredi 13 mars 2015

Hôtel de Ville - Esch-sur-Alzette



¡ MADRE MÍA ! REGARDS CROISÉS SUR LES FEMMES DU GUATEMALA ET DU LUXEMBOURG

Cette exposition est née d'un passionnant projet d'éducation au développement sur l'égalité des genres mené entre Frères des Hommes (FdH) et le professeur Joseph Tomassini du Lycée technique des Arts et Métiers. Les élèves de sa classe ont témoigné, par la photographie, du quotidien des femmes du Luxembourg. De même, de jeunes guatémaltèques, encadrés par le partenaire de FdH au Guatemala, ASERJUS, ont partagé leur regard sur la réalité des femmes de leur pays.

Quoi de plus pertinent que la réflexion sur la femme, qui représente la moitié de la population mondiale. C'est néanmoins une réalité trop souvent escamotée que « les femmes et les filles représentent encore soixante pour cent des individus les plus pauvres de la planète et que les deux tiers des enfants exclus du système scolaire sont des fillettes ». Il est prouvé que lorsque les femmes sont formées et participent au développement de leur pays, la pauvreté diminue : l'économie nationale se porte bien mieux, l'éducation et la santé des enfants s'améliorent également....

FdH est une ONG de développement qui a 40 ans d'expérience. Elle soutient des projets en Afrique et en Amérique latine. Son but : aider les bénéficiaires à se développer eux-mêmes. Par le biais des projets d'Education au Développement au Luxembourg, elle encourage les citoyens à prendre conscience des enjeux de l'interdépendance entre les réalités dans les pays du Sud et du Nord.

Plus d'informations sur www.madremia.lu

L'exposition photographique est en français et en allemand.
Visitez l'exposition du lundi au vendredi entre 08h00 et 18h00.
Entrée libre

CONCERT DU 13 MARS 2015: PARTICIPATION - INSCRIPTION

Pour des raisons d'organisation, nous vous demandons de bien vouloir vous inscrire à la soirée du 13 mars 2015.

Nom:

Prénom:

Je participe / nous participons à la soirée du 13 mars 2015: _____ personne(s)

You can register until March 11, 2015

- en envoyant le formulaire d'inscription par FAX à l'adresse suivante:
54 35 14 - 592
- en nous retournant le formulaire d'inscription à l'adresse suivante:
Service à l'égalité des chances - Administration communale d'Esch-sur-Alzette
B.P. 145 - L-4002 Esch-sur-Alzette
- en nous envoyant un email: egalitedeschances@villeesch.lu
- en nous téléphonant: 54 73 83 - 593 / 54 73 83 - 592

*6 heures VTT
10h00-16h00*

Terre Rouge Bikers

EMT-CUP

Vélo Union Esch

Le 22 mars 2015

Première manche de L'European Mountainbike
Trophy

Départ : 10h00 école en forêt Esch/Alzette

Remise des prix 17h00

Randonnée am Minett

Le 19 avril 2015

Terre Rouge Bikers

Vélo Union Esch

Au stade Emile Mayrisch

29, 27, 38, 49 et 58 km : 6€ l'encenciés 5 €

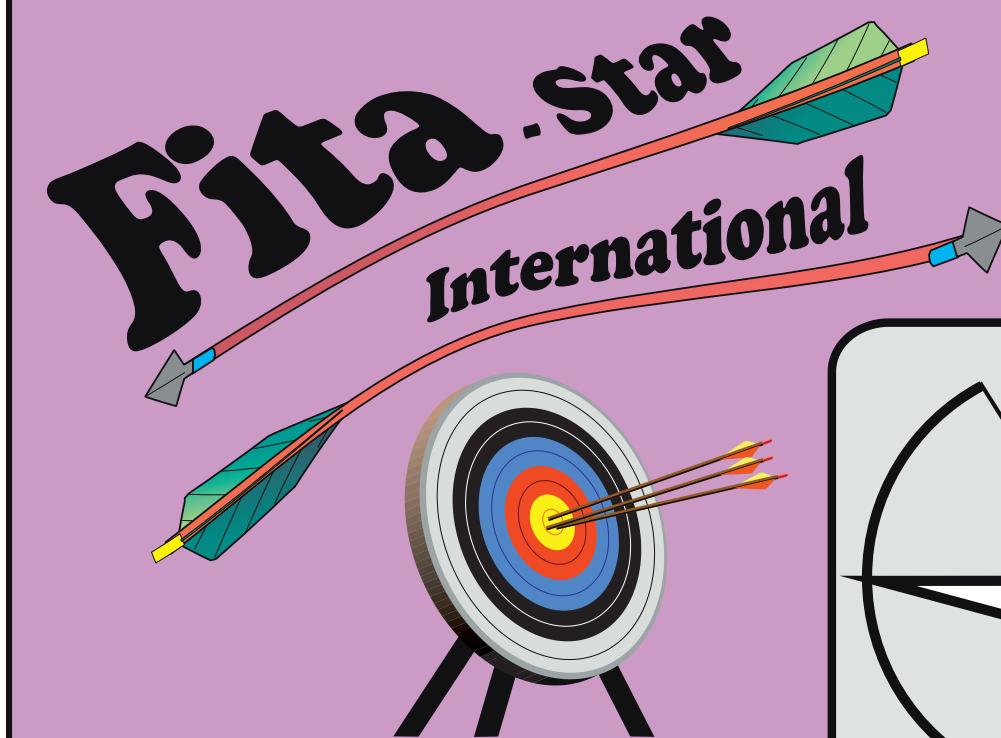
Gratuit pour les jeunes de moins de 14 ans

Douche, lavage vélo, restauration et buvette sur place

Départ de 8h00-10h00

Pasta gratuite à l'arrivée

www.terrerougebikers.lu



Dimanche / Sonntag
17. 05. 2015



TOURNOI DES 5 NATIONS
5 NATIONEN - TURNIER

Sa 29. & So 30.8.15

Escher
Juegd Open



Sa 05. & So 06.9.15

NUIT DE LA CULTURE

02.05
ESCH/ALZETTE

SAMEDI 2 MAI 2015 À ESCH/ALZETTE



WILLI
HERREN



I ❤️
ESCH

MAISON STEFFEN
www.maisonsteffen-luxembourg.com

uni.lu
UNIVERSITE DU
LUXEMBOURG

CHAPTER

Bernard Massard
www.bernard-massard.com

kronimus
www.kronimus.com

ers

HERZOG
www.herzog.com

f/ESCHERFUENSEND